叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 黑色警报(the Black Alarm) 000001

2. 黑色警报(the Black Alarm) 000002

3. 黑色警报(the Black Alarm) 000003

4. 黑色警报(the Black Alarm) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑色警报(The black alarm)
第1/4页

[ðə; ði] [blæk] [ə'lɑ:m]
The Black Alarm
这 黑色的 警报

黑色警报

['fi:tʃə(r)] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ]
FEATURE NOVEL OF TOMORROW
特征 小说 的 明天

明日特刊小说

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [əʊ] . [smɪθ]
By George O . Smith
经过 乔治 哦 . 史密斯

乔治·O·史密斯

[sti:v] ['ha:gən][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
Steve Hagen was determined to live his own life ,
史蒂夫 哈根 曾是 决定 到 居住 他的 自己的 生活 ,

史蒂夫·哈根决心要过自己的生活。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði]['deɪndʒərəs][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] .
and he chose the dangerous career of the Guardians .
和 他 选择 这 危险的 职业 的 这 守护者 .

他选择了危险的守护者职业。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hi:; hi][æz; əz] [fri:] [æz; əz][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ?
But was he as free as he imagined himself to be ?
但 曾是 他 作为 自由的 作为 他 想象 他自己 到 是 ?

但他真的像他想象的那样自由吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['heɪtrɪd] .
There's a subtle difference between rational and irrational hatred .
有 一个 微妙的 不同之处 之间 合理的 和 非理性 仇恨 .

理性仇恨和非理性仇恨之间存在着微妙的差别。

[ðə; ði]['lætə(r)] [li:dz] [də'rektli][tu:; tə][fə'nætɪsɪzəm] — [ænd; ənd][wʌn][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][fə'nætɪk][ɪz] "
The latter leads directly to fanaticism — and one definition of a fanatic is "
这 后者 线索 直接地 到 狂热 — 和 一 定义 的 一个 狂热分子 是 "
[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ˌri:'dʌbl, ri-][hɪz; ɪz] ['efəts] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz][eɪm] " .
a person who redoubles his efforts after having forgotten his aim " .
一个 人 WHO 加倍 他的 努力 后 拥有 被遗忘的 他的 目的 " .

后者直接导致狂热——而狂热分子的一个定义是"忘记目标后加倍努力的人"。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['kwɔ:təli] [nəʊ'vembə(r)] - .
Science Fiction Quarterly November 1951 .
科学 小说 季刊 十一月 - .

科幻季刊 1951 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈtwenti] [jˈiəz] [æz; əz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrət(ə)ri][tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈraɪtˌwʊd] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [mɪs]

Twenty	years	as	private	secretary	to	William	Wrightwood	had	prepared	Miss
二十	年	作为	私人的	秘书	到	威廉	赖特伍德	有	准备	错过

[ˈpiːtəz] [tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [ˈkɒntrətɒ̃] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈæŋgri] ,

Peters	to	meet	any	contretemps	except	the	angry	,
彼得斯	到	见面	任何	冲突	除了	这	生气的	,

二十年来担任威廉·赖特伍德的私人秘书，让彼得斯小姐能够应对除愤怒之外的任何突发状况。

[ˈpɜːpəsf(ə)l] [əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv] [stiːv] [ˈhaːgən] ,

purposeful	arrival	of	Steve	Hagen	,
有目的的	到达	的	史蒂夫	哈根	,

史蒂夫·哈根的到来意义非凡，

[huː] [strəʊd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˈaʊtə(r)] [ˈɒfɪs] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][nɒd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

who	strode	through	her	outer	office	with	no	more	than	a	nod	at	her
WHO	大步走	通过	她	外	办公室	和	不	更多的	比	一个	点头	在	她

,

,

,

他大步穿过她的外间办公室，只朝她点了点头。

[ænd; ənd][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] - [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] .

and	opened	the	door	to	Wrightwood's	private	office	.
和	打开	这	门	到	-	私人的	办公室	.

然后打开了赖特伍德私人办公室的门。

" [ɪz] [ðɪs] [əˈnʌðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] — " [rɔːd] [stiːv] ,

"	Is	this	another	of	your	tricks	—	"	roared	Steve	,
"	是	这	其他	的	你的	技巧	—	"	咆哮	史蒂夫	,

“这又是你的另一招吗——”史蒂夫咆哮道。

[ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [baɪ] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] [əˈbrʌptli] .

cutting	off	his	voice	by	shutting	the	door	behind	him	abruptly	.
切割	离开	他的	嗓音	经过	关闭	这	门	在后面	他	突然	.

他猛地关上身后的门，打断了自己的声音。

[mɪs] [ˈpiːtəz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈnɜːvəs] [ˈbreɪkdaʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ˈhaːgən][wɒz; wəz] [ˈwɪljəm]

Miss	Peters	had	a	quiet	nervous	breakdown	,	for	Hagen	was	William
错过	彼得斯	有	一个	安静的	紧张的	分解	,	为了	哈根	曾是	威廉

-	['stepsʌn] ,
Wrightwood's	stepson ,
-	继子 ,

彼得斯小姐悄悄地精神崩溃了，因为哈根是威廉·赖特伍德的继子。

[huː] [hæd; həd] [ri'nauns] [hɪz; ɪz] [ˌriːˈkrɪsənɪŋ] [nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈædʌlthʊd] .

who	had	renounced	his	rechristening	not	long	after	reaching	adulthood	.
WHO	有	放弃	他的	更名	不是	长的	后	到达	成年期	.

他在成年后不久便放弃了重新受洗的信仰。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [həʊld] ['wɔːtə(r)] [sɪns] ['raɪtˌwʊd]

She	began	to	plan	an	explanation	—	which	would	not	hold	water	since	Wrightwood
她	开始	到	计划	一个	解释	—	哪个	会	不是	抓住	水	自从	赖特伍德

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [huː] [gɪvz] ['ɔːdərs] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd]

was	the	kind	of	executive	who	gives	orders	not	to	be	disturbed	and
曾是	这	种类	的	管理人员	WHO	给予	订单	不是	到	是	不安	和

[dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] .

demands	that	they	be	observed	.
需求	那	他们	是	观察到	.

她开始计划一个解释——但这解释站不住脚，因为赖特伍德是那种会下令不许打扰、并要求所有人遵守的高管。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['æŋgri] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'streɪndʒd] ['stepsʌn] [wɒz; wəz] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt]

Not	even	the	angry	arrival	of	his	estranged	stepson	was	excuse	for	not
不是	甚至	这	生气的	到达	的	他的	疏远的	继子	曾是	原谅	为了	不是

['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

having	an	appointment	.
拥有	一个	预约	.

即使是关系疏远的继子怒气冲冲地赶来，也不能成为他没有预约的理由。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] ['slaɪli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk]

She	wondered	what	was	going	on	,	and	slyly	opened	the	key	of	the	desk
她	想知道	什么	曾是	去	在	,	和	狡猾地	打开	这	钥匙	的	这	桌子

[fəʊn] .

phone	.
电话	.

她想知道发生了什么事，于是偷偷地打开了办公桌电话的钥匙。

" [jʊr; jər] [æz; əz] ['diːviəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːnɪk] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You're	as	devious	as	a	scenic	railway	and	you	know	it	.	"
"	你是	作为	狡猾的	作为	一个	风景优美	铁路	和	你	知道	它	.	"

“你就像一条蜿蜒曲折的观光铁路，你自己也心知肚明。”

" ['wɔːltə] , [maɪ] [bɔɪ] — "

"	Walter	,	my	boy	—	"
"	沃尔特	,	我的	男生	—	"

“沃尔特，我的孩子——”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [stiːv] ['haːgən] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	My	name	is	Steve	Hagen	and	you	know	it	!	"
"	我的	姓名	是	史蒂夫	哈根	和	你	知道	它	!	"

“我叫史蒂夫·哈根，你肯定知道！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [maɪ] [sʌn] . "

"	If	you	persist	;	but	to	me	you	will	always	be	my	son	.	"
"	如果	你	坚持	;	但	到	我	你	将要	总是	是	我的	儿子	.	"

“如果你坚持的话；但在我心中，你永远都是我的儿子。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] , " [rɔːd] [stiːv] .

"	I	wouldn't	have	you	for	a	father	as	a	gift	,	"	roared	Steve	.
"	我	不会	有	你	为了	一个	父亲	作为	一个	礼物	,	"	咆哮	史蒂夫	.

“我可不想把你当成父亲送给别人！”史蒂夫咆哮道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['ræŋgl] [ðɪs] . "

"	Now	tell	me	how	you	wrangled	this	.	"
"	现在	告诉	我	如何	你	争吵	这	.	"

“现在告诉我你是怎么搞定这件事的。”

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['ræŋg(ə)l] ['eniθɪŋ] .

"	I	didn't	wrangle	anything	.
"	我	没有	争吵	任何事物	.

“我什么也没做。”

[dʒʌst] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] — ? "
Just what makes you think — ? "
只是 什么 制作 你 思考 — ? "

你究竟是为什么这么想的?

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [tuː] [dæmd] [traɪt] [fɔː(r); fə(r)]['æksɪdənt] . "
" This is just too damned trite for accident . "
" 这 是 只是 也 该死的 老套 为了 事故 . "

“这未免也太牵强了吧，不可能是意外。”

" [aɪv] [nɒt][hæd; həd]['eni]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'stelə(r)] ['faɪə(r)] -
" I've not had any finger in the pie of your little interstellar fire -
" 我已经 不是 有 任何 手指 在 这 馅饼 的 你的 小的 星际穿越 火 -
[dɪ'pɑːtmənt] , [sʌn] . "
department , son . "
部门 , 儿子 . "

“我可没插手你们那小小的星际消防部门的事，小子。”

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不?

[ðen] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['rʊki] [aʊt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [gets] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]
Then explain why and how a rookie out of training school gets an appointment
然后 解释 为什么 和 如何 一个 菜鸟 出去 的 训练 学校 获得 一个 预约
[tuː; tə] ['dɪstrɪkt] [wʌn] [kən'trəʊl] [beɪs] ? "
to District One Control Base ? "
到 区 一 控制 根据 ? "

那么请解释一下，为什么一个刚从训练学校毕业的新兵会被任命到第一区指挥基地?

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɒnə(r)]['stjuːd(ə)nt] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? "
" You were an honor student , were you not ? "
" 你 是 一个 荣誉 学生 , 是 你 不是 ? "

你以前是优等生，对吧?

" [nɒt] [ðæt] [haɪ] .
" Not that high .
" 不是 那 高的 .

“没那么高。”

[beɪs] [wʌn] [ɪz] [stɑːft] [wɪð] [men] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [nɒt] [rɔː] [treɪ'niːz] . "
Base One is staffed with men of experience , not raw trainees . "
根据 一 是 人员配备 和 男人 的 经验 , 不是 生的 受训人员 . "

一号基地的人员都是经验丰富的士兵，而不是未经训练的新兵。

" ['nevə(r)] ? "
" Never ? "
" 绝不 ? "

“绝不? ”

" [nɒt] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] , [æt; ət] [liːst] .
" Not in twenty years , at least .
" 不是 在 二十 年 , 在 至少 .

“至少二十年内不会。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['rʊki] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [beɪs] [wʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And the last rookie that did it came from school to Base One because
和 这 最后的 菜鸟 那 做过 它 来了 从 学校 到 根据 一 因为
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːʃl] [kreɪgz] [sʌn] . "
he was Marshall Craig's son . "
他 曾是 马歇尔 克雷格的 儿子 . "

而上一个做到这一点的菜鸟球员是从学校直接升到一号基地的，因为他是马歇尔·克雷格的儿子。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['grætɪfaɪd] . "

"	You	should	be	gratified	.	"
"	你	应该	是	满意	.	"

你应该感到欣慰。

" [aɪm][mæd][æz; əz] [hel] .

"	I'm	mad	as	hell	.
"	我是	疯狂的	作为	地狱	.

我气疯了。

[aɪ][wɒnt][nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [nɔː(r)][help][frɒm; frəm][juː; jʊ] — [ɔː(r)][ðə; ði][laɪks][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

I	want	no	interference	nor	help	from	you	—	or	the	likes	of	you	.	"
我	想	不	干涉	也不	帮助	从	你	—	或者	这	点赞	的	你	.	"

我不想得到你——或者像你这样的人的任何干涉或帮助。

" [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['fɒstə(r)]['fɑːðə(r)] . "

"	That's	not	a	nice	thing	to	say	about	a	foster	father	.	"
"	那就是	不是	一个	好的	事物	到	说	关于	一个	促进	父亲	.	"

“这样说养父可不是什么好话。”

" [duː; də][aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] [ə'liːdʒəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['klʌtʃɪz] [æt; ət]

"	Do	I	owe	you	allegiance	because	I	was	taken	into	your	clutches	at
"	做	我	欠	你	忠诚	因为	我	曾是	已采取	进入	你的	离合器	在

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [θriː] ?

the	age	of	three	?
这	年龄	的	三	?

“难道因为我三岁时落入你们手中，我就应该效忠于你们吗？”

" [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['haːgən]['æŋgrəli] .

"	demanded	Hagen	angrily	.
"	要求	哈根	愤怒地	.

“哈根愤怒地质问道。”

" [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] — "

"	Your	mother	—	"
"	你的	母亲	—	"

“你的母亲-”

" [liːv] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] !

"	Leave	her	out	of	this	!
"	离开	她	出去	的	这	!

“别把她牵扯进来！”

" ['grɪtɪd] ['haːgən] .

"	gritted	Hagen	.
"	磨碎的	哈根	.

“哈根咬牙切齿地说。”

" [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ? "

"	Get	back	to	the	subject	;	just	what	do	you	think	you're	doing	?	"
"	得到	后退	到	这	主题	;	只是	什么	做	你	思考	你是	正在做	?	"

“回到正题，你到底在干什么？”

" [aɪm][nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ! " [rɔːd] ['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] .

"	I'm	not	doing	anything	!	"	roared	William	Wrightwood	.
"	我是	不是	正在做	任何事物	!	"	咆哮	威廉	赖特伍德	.

“我什么都没做！”威廉·赖特伍德咆哮道。

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	And	no	one	can	say	that	I	am	.	"
"	和	不	一	能	说	那	我	是	.	"

“而且没有人能说我是。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" If you think for one moment that I'm going to do anything for you
" 如果 你 思考 为了 一 片刻 那 我是 去 到 做 任何事物 为了 你
—
—
—

"如果你以为我会为你做任何事——"

" [ðə; ði] ['smuːðnəs] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] - [vɔɪs] .
" The smoothness came back into Wrightwood's voice .
" 这 平滑度 来了 后退 进入 - 嗓音 .

赖特伍德的声音又恢复了流畅。

" [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð] [njuː] [ri'kruːts] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't have to play games with new recruits , " he said .
" 我 不 有 到 玩 游戏 和 新的 新兵 , " 他 说 .

"我不需要和新兵玩游戏,"他说。

" [θɪŋz] [wɜːk] [aʊt] [maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] . "
" Things work out my way in the long run . "
" 事物 工作 出去 我的 方式 在 这 长的 跑步 . "

"从长远来看，事情总会朝着对我有利的方向发展。"

" [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , " [sniə] ['haːgən] ; " [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɪə(r)][ˌem 'iː] . "
" All but one , " sneered Hagen ; " you haven't been able to steer me . "
" 全部 但 一 , " 冷笑 哈根 ; " 你 还没有 到过 有能力的 到 转向 我 . "

"除了一个以外,"哈根冷笑道，"你都没能驾驭我。"

" [hæv; həv][ai]['evə(r)] [traɪd] ? "
" Have I ever tried ? "
" 有 我 曾经 尝试 ? "

我试过吗?

" [hel] , [jes] . "
" Hell , yes . "
" 地狱 , 是的 . "

"当然！"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][məʊld][ænd; ənd]
" Then it is the proper responsibility of any man to try to mold and
[də'rekt][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] — "
direct the character of his son — "
直接的 这 特点 的 他的 儿子 — "

"那么，塑造和引导儿子的品格，就是每个父亲应尽的责任——"

" [laɪk] ['feɪgɪn] , ['treɪnɪŋ] ['pik,pɔkit] ? "
" Like Fagin , training pickpockets ? "
" 喜欢 费金 , 训练 扒手 ? "

"像费金那样，训练扒手？"

" [sʌn] , [juːv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['vɪləni] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] . "
" Son , you've yet to learn that villainy is just a point of view . "
" 儿子 , 你已经 然而 到 学习 那 邪恶 是 只是 一个 观点 的 看法 . "

"孩子，你还没明白，邪恶只是一种观点而已。"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [vjuː] . "
" So it may be — but this is my view . "
" 所以 它 可能 是 — 但 这 是 我的 看法 . "

"也许是这样——但这是我的看法。"

" [wɑːl] — [stiːv] ,
" **Wal** — **Steve** ,
" 沃尔 — 史蒂夫 ,

"沃尔——史蒂夫，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] — [dʒʌst] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
if **you** **insist** — **just** **why** **do** **you** **want** **to** **join** **the** **Guardians** **instead** **of**
如果 你 坚持 — 只是 为什么 做 你 想 到 加入 这 守护者 反而 的
['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æz; əz] [hed] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] ? "
taking **your** **place** **as** **head** **of** **Interstellar** **?** **"**
采取 你的 地方 作为 头 的 星际穿越 ? "

如果你坚持的话——你为什么想加入银河护卫队而不是继续担任星际穿越组织的负责人呢?

" [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [əʊk] [desks] ? "
" **And** **command** **a** **squadron** **of** **Large** **Oak** **Desks** **?** **"**
" 和 命令 一个 中队 的 大的 橡木 桌子 ? "

"指挥一支由大型橡木办公桌组成的中队？"

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [breɪnz] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ˌɪntə'stelə(r)] ,
" **It** **takes** **your** **kind** **of** **brains** **to** **run** **a** **company** **as** **big** **as** **Interstellar** **,**
" 它 需要 你的 种类 的 大脑 到 跑步 一个 公司 作为 大的 作为 星际穿越 ,

"只有像你这样的人才能够管理像星际穿越这样规模的公司。"

[bʌt; bət] ['eni] ['ɪdiət] [kæn; kən] ['bʌk(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [sɔːd] [ænd; ənd] [pleɪ] ['paɪrət] . "
but **any** **idiot** **can** **buckle** **on** **a** **sword** **and** **play** **pirate** **.** **"**
但 任何 笨蛋 能 扣上 在 一个 剑 和 玩 海盗 . "

但任何傻子都能佩上一把剑，扮演海盗。

" [səʊ] — [juːv] [treɪnd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [θɪŋz] ? " [sniə] ['haːgən] .
" **So** — **you've** **trained** **me** **for** **better** **things** **?** **"** **sneered** **Hagen** **.**
" 所以 — 你已经 受过训练 我 为了 更好的 事物 ? " 冷笑 哈根 .

"所以——你把我培养成能做更出色事情的人了？"哈根冷笑道。

" [jes] . [aɪ] [hæv; həv] . "
" **Yes** **.** **I** **have** **.** **"**
" 是的 . 我 有 . "

"是的，我有。"

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **don't** **like** **it** **.**
" 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[aɪ] — "
I **—** **"**
我 — "

我-"

" [aɪm] [nɒt] ['stɒpɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['raɪtˌwʊd] .
" **I'm** **not** **stopping** **you** **,** **"** **said** **Wrightwood** **.**
" 我是 不是 停止 你 , " 说 赖特伍德 .

"我不会阻止你，"赖特伍德说。

" [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] ['faɪəmən] ; [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]
" **Go** **on** **and** **play** **your** **game** **of** **fireman** **;** **I'll** **wait** **until** **you** **come** **to**
" 去 在 和 玩 你的 游戏 的 消防队员 ; 患病的 等待 直到 你 来 到
[jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] .
your **senses** **.**
你的 感官 .

"你继续玩你的消防员游戏吧；我会等你清醒过来。"

[ðen] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [wei] .

Then	,	as	usual	,	I'll	have	my	way	.
然后	,	作为	通常	,	患病的	有	我的	方式	.

然后，像往常一样，我会如愿以偿。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] — [ai][dɪd][nɒt][ɪn]['eni] [wei] ['tæmpə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] .

But	remember	—	I	did	not	in	any	way	tamper	with	your	affairs	.
但	记住	—	我	做过	不是	在	任何	方式	篡改	和	你的	事务	.

但请记住——我绝没有以任何方式干涉你的事务。

[gəʊ] [lʊk] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [fɜːst] [beɪs] .

Go	look	elsewhere	for	a	reason	why	you	were	appointed	to	First	Base	.
去	看	别处	为了	一个	原因	为什么	你	是	任命	到	第一的	根据	.

请另寻他处寻找你被任命为一垒手的理由。

" ['haːgən] [graul] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Hagen	growled	in	his	throat	.
"	哈根	咆哮	在	他的	喉	.

哈根喉咙里发出低沉的咆哮。

" [jʊd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['tiŋkə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'd	not	tell	me	if	you	had	tinkered	,	"	he	said	.
"	你会	不是	告诉	我	如果	你	有	修修补补	,	"	他	说	.

“如果你动过手脚，你也不会告诉我，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	lame	and	he	knew	it	.
它	曾是	瘸	和	他	知道	它	.

这很蹩脚，他自己也知道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɪn][æz; əz] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]

He	turned	on	his	heel	and	left	the	office	in	as	precipitate	a	manner	as
他	转向	在	他的	脚跟	和	左边	这	办公室	在	作为	沉淀	一个	方式	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

he	had	arrived	.
他	有	到达的	.

他转身就走，像来时一样匆匆忙忙地离开了办公室。

['haːgən][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [wen] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'lɑːm] [keɪm] .

Hagen	was	awake	when	his	first	alarm	came	.
哈根	曾是	醒	什么时候	他的	第一的	警报	来了	.

哈根第一次闹钟响起时已经醒了。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['rʊki]

For	three	days	he	had	been	wondering	just	why	and	how	a	rookie
为了	三	天	他	有	到过	好奇	只是	为什么	和	如何	一个	菜鸟

[kʊd; kəd][biː; bi]['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)] [beɪs] [wʌn] ;

could	be	qualified	for	Base	One	;
可以	是	合格的	为了	根据	一	;

三天来，他一直在思考为什么一个新秀能够获得一级垒球资格；

[ðɪs] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm][ɒv; əv] [sliːp] ,

this	had	cheated	him	of	sleep	,
这	有	作弊	他	的	睡觉	,

这让他彻夜难眠。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [ə; eɪ][mæd]['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːd]['djuːti][ænd; ənd] ['pɔɪntləs]

and	made	his	waking	hours	a	mad	pattern	of	hard	duty	and	pointless
和	制成	他的	醒来	小时	一个	疯狂的	图案	的	难的	责任	和	无意义

['wʌndərɪŋ] .

wondering	.
好奇	.

他醒着的时候，每天都过着疯狂的、辛苦的工作和漫无目的的胡思乱想的生活。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gɒŋ] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:mətri] [ru:m] [æt; ət] [beɪs] [wʌn] , [hi:; hi] [ri'æktɪd]

But	when	the	gong	rang	in	his	dormitory	room	at	Base	One	,	he	reacted
但	什么时候	这	锣	响铃	在	他的	宿舍	房间	在	根据	一	,	他	反应

['i:gəli] .

eagerly	.
急切地	.

但当基地一号宿舍的锣声响起时，他却兴奋地做出了反应。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['heɪgənz] [fɜ:st] [ə'lɑ:m] ,

Although	this	was	Hagen's	first	alarm	,
虽然	这	曾是	哈根的	第一的	警报	,

虽然这是哈根第一次听到警报，

[j'iəz] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [drɪl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['pæt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

years	of	precision	drill	had	given	him	the	instinctive	pattern	for	action	.
年	的	精确	钻头	有	给定	他	这	本能	图案	为了	行动	.

多年的精准训练使他形成了本能的行动模式。

[hi:; hi] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [taɪm] ,

He	dressed	in	the	required	time	,
他	穿着	在	这	必需的	时间	,

他按时穿戴整齐。

[kɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [men] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

caught	up	his	equipment	and	met	the	stream	of	men	pouring	out	of	their
捕捉	向上	他的	设备	和	遇见	这	溪流	的	男人	浇注	出去	的	他们的

[rʊmz; ru:mz] ;

rooms	;
房间	;

他收拾好装备，迎面而来的是一群从房间里涌出来的人；

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['bɪldɪŋ] , [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] ,

he	followed	them	from	the	huge	building	,	out	across	the	spaceport	,
他	随后	他们	从	这	巨大的	建筑	,	出去	穿过	这	太空港	,

他跟着他们从那栋巨大的建筑物里出来，穿过航天港，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪrɪəd] [ɒv; əv] ['gɑ:diən] ['speɪskrɑ:ft] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

to	the	myriad	of	Guardian	spacecraft	that	awaited	them	.
到	这	无数	的	监护人	宇宙飞船	那	等待中	他们	.

无数守护者号飞船正等待着他们。

[sti:v] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

Steve	wondered	where	they	were	going	,
史蒂夫	想知道	在哪里	他们	是	去	,

史蒂夫想知道他们要去哪里。

[ðen] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [kə'mɑ:ndə(r)]

then	realized	that	it	was	more	than	probable	that	the	squadron	commander
然后	已实现	那	它	曾是	更多的	比	可能	那	这	中队	指挥官

[hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [jet] ,

himself	did	not	know	yet	,
他自己	做过	不是	知道	然而	,

然后意识到，中队长本人很可能还不知道这件事。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [wʌn] ['sekənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [flaɪt] [tʊk] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [di:p]

and	would	not	know	until	about	one	second	before	the	flight	took	off	for	deep
和	会	不是	知道	直到	关于	一	第二	前	这	航班	采取	离开	为了	深的

[speɪs] .

space	.
空间	.

直到飞船起飞前往深空前大约一秒钟，他们才会知道。

['sʌmweə(r)] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] , [kəm'pjuːtəz] [wɜː(r); wə(r)]

Somewhere	,	down	in	the	bowels	of	the	huge	building	,	computers	were
某处	,	向下	在	这	肠道	的	这	巨大的	建筑	,	计算机	是

[daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ræpɪdlɪ] ,

digesting	information	rapidly	,
消化	信息	快速	,

在这座庞大建筑的深处，计算机正在快速处理信息。

['spɪlɪŋ] [aʊt] ['ɑːnsəz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sʌmd] ['ɪntuː][æn; ən][ɪ'kweɪʒ(ə)n][bɪ'fɔː(r)]

spilling	out	answers	that	would	have	to	be	summed	into	an	equation	before
溢出	出去	答案	那	会	有	到	是	总结	进入	一个	方程	前

['eniwʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'lɑːm] .

anyone	would	know	the	source	of	the	alarm	.
任何人	会	知道	这	来源	的	这	警报	.

脱口而出的答案需要用等式来表示，才能知道警报的来源。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [stiːv] [njuː] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [æn; ən] ['ɪmɪnənt] [ə'lɑːm] .

It	was	,	Steve	knew	with	the	rest	of	the	men	,	an	imminent	alarm	.
它	曾是	,	史蒂夫	知道	和	这	休息	的	这	男人	,	一个	迫在眉睫	警报	.

史蒂夫和其他人一样，都知道，警报即将到来。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd][nɒt] [bləʊn] — [jet] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [bləʊ] — ['evə(r)] .

The	machinery	had	not	blown	—	yet	;	it	might	not	blow	—	ever	.
这	机械	有	不是	吹	—	然而	;	它	可能	不是	吹	—	曾经	.

机器还没有爆炸——而且可能永远都不会爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][went] — [ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] [ə'raɪv] [ɪn]

It	might	be	stopped	by	the	Guardians	before	it	went	—	or	they	might	arrive	in
它	可能	是	停止	经过	这	守护者	前	它	去	—	或者	他们	可能	到达	在

[taɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [sped] [θruː]

time	to	save	everything	but	the	mere	hull	of	the	ship	that	sped	through
时间	到	节省	一切	但	这	仅仅	船体	的	这	船	那	加速	通过

['sʌbˌspeɪs] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːp] ['dʒenəreɪtə(r)] ['hedɪŋ] [tə'wɔːdz] ['feɪljə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,

subspace	with	the	warp	generator	heading	towards	failure	because	of	any	one	,
子空间	和	这	经	发电机	标题	向	失败	因为	的	任何	一	,

或许守护者们会在它出发前阻止它——或者他们或许能及时赶到，拯救除飞船船体以外的一切。这艘飞船在亚空间中高速穿梭，曲速发生器因任何人的过失而濒临失效。

[ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['veərɪəs] ['riːz(ə)nz] .

or	two	,	or	a	hundred	various	reasons	.
或者	二	,	或者	一个	百	各种各样的	原因	.

或许有两个原因，或许有上百个不同的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stiːvz] [dʒɒb] — [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɑːrdiənz] — [tuː; tə] [seɪv] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] —

It	was	Steve's	job	—	with	the	other	Guardians	—	to	save	what	they	could	—
它	曾是	史蒂夫的	工作	—	和	这	其他	守护者	—	到	节省	什么	他们	可以	—

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,

if	they	could	—	and	if	not	,
如果	他们	可以	—	和	如果	不是	,

史蒂夫的职责——和其他银河护卫队成员一起——就是尽力拯救他们能拯救的一切——如果可以的话——如果不行，

[tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [rɔː] ['enədʒi] .

to	stop	the	spread	of	raw	energy	.
到	停止	这	传播	的	生的	活力	.

阻止原始能量的扩散。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [ʃɪp] [ænd; ənd]['set(ə)ld][hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [kræʃ] [pædz] .

He	reached	his	Guardian	ship	and	settled	himself	into	the	crash	pads	.
他	达到	他的	监护人	船	和	定居	他自己	进入	这	碰撞	垫子	.

他抵达了他的守护者号飞船，并在着陆平台上安顿下来。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [təʊld][ðə; ði]['skwɒdrən] [kə'mɑːndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] ,

He	pressed	the	button	that	told	the	squadron	commander	that	he	was	ready	,
他	按下	这	按钮	那	讲述	这	中队	指挥官	那	他	曾是	准备好	,

他按下按钮，向中队长表明他已准备就绪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [læmp] [wiŋk] ['ɪntuː][laɪf][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [læmp] - [bɔːd] [ɪn][ðə; ði]

and	his	warning	lamp	winked	into	life	on	the	broad	lamp	-	board	in	the
和	他的	警告	灯	眨眼	进入	生活	在	这	广阔	灯	-	木板	在	这

[kə'mændərz] [ʃɪp] ;

commander's	ship	;
指挥官的	船	;

指挥官船上宽阔的灯板上，他的警示灯亮了起来；

[wʌn][mɔː(r)] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] .

one	more	light	among	the	rest	.
一	更多的	光	之中	这	休息	.

众多灯光中又多了一道光。

[ðen] ['haːgən] ['weɪtɪd] .

Then	Hagen	waited	.
然后	哈根	等待	.

然后哈根静静地等待着。

['fɔːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɒdrən][bɪ'gæn][tuː; tə]

Forty	seconds	later	came	the	warning	bell	,	and	the	squadron	began	to
四十	秒	之后	来了	这	警告	钟	,	和	这	中队	开始	到

[teɪk] [ɒf] ,

take	off	,
拿	离开	,

四十秒后，警报声响起，中队开始起飞。

[ʃɪp] [baɪ] [ʃɪp] , ['sekənd][baɪ]['sekənd] .

ship	by	ship	,	second	by	second	.
船	经过	船	,	第二	经过	第二	.

一艘接一艘，一秒接一秒。

[wɪð] [ə; eɪ][prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv]

With	a	precision	that	would	have	been	impossible	without	the	master	control	of
和	一个	精确	那	会	有	到过	不可能的	没有	这	掌握	控制	的

[ðə; ði] [kə'mændərz] [ʃɪp] ,

the	commander's	ship	,
这	指挥官的	船	,

如果没有指挥官飞船的主控系统，这种精准度是不可能实现的。

[ðə; ði]['skwɒdrən] [tʊk] [ɒf] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][wʌn]['sekənd] .

the	squadron	took	off	,	and	reached	the	speed	of	light	in	one	second	.
这	中队	采取	离开	,	和	达到	这	速度	的	光	在	一	第二	.

中队起飞后，一秒钟内就达到了光速。

[ðen] , ['sekənd][baɪ]['sekənd] , [ðə; ði][və'lɒsəti] ['dʌbld] , [ˌɑːr 'iː] - ['dʌbld] ,

Then	,	second	by	second	,	the	velocity	doubled	,	re	-	doubled	,
然后	,	第二	经过	第二	,	这	速度	双倍	,	关于	-	双倍	,

然后，速度一秒比一秒地翻倍，再一秒又翻倍，

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ˌɑːr 'iː] - [ˌriː'dʌbld] [ʌn'tɪl][ðə; ði][stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['gæləksi][wɜː(r); wə(r)]

and	re	-	re	-	redoubled	until	the	stars	of	the	nearby	galaxy	were
和	关于	-	关于	-	加倍	直到	这	明星	的	这	附近	星系	是

['fləʊɪŋ] [pɑːst][ðem; ðəm][laɪk] ['ɒnkʌmɪŋ] ['hedˌlaɪt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['haɪweɪ] .

flowing	past	them	like	oncoming	headlights	along	a	busy	highway	.
流动	过去的	他们	喜欢	即将到来的	前大灯	沿着	一个	忙碌的	公路	.

亮度不断增加，直到附近星系的恒星像繁忙高速公路上迎面而来的车灯一样从他们身边掠过。

[wen] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [bel] [keɪm] , [ðə; ði] ['skwɒdrən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] , [ʃɪp] [baɪ] [ʃɪp] , ['sekənd] [baɪ] ['sekənd] ,

When	the	warning	bell	came	,	the	squadron	began	to	take	off	,	ship	by	ship	,	second	by	second	,
什么时候	这	警告	钟	来了	,	这	中队	开始	到	拿	离开	,	船	经过	船	,	第二	经过	第二	,

警报响起后，中队开始起飞，一艘接一艘，一秒接一秒地起飞。

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mændərz] [ʃɪp] .

with	a	precision	that	would	have	been	impossible	without	the	master	control	of	the	commander's	ship	.
和	一个	精确	那	会	有	到过	不可能的	没有	这	掌握	控制	的	这	指挥官的	船	.

如果没有指挥官舰船的主控系统，这种精准度是不可能实现的。

['ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['kɔnstənts] [ðæt] [swept] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [di:p] [speɪs] ,

Along	with	the	driving	constants	that	swept	them	into	deep	space	,
沿着	和	这	驾驶	常数	那	扫荡	他们	进入	深的	空间	,

以及将它们卷入深空的驱动力，

['æŋgjələ(r)] ['vɛktəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [ðæt] [wʊd] [mætʃ] [ðeə(r)] [və'lɒsəti] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [du:md] ['speɪskrɑ:ft] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

angular	vectors	were	applied	that	would	match	their	velocity	with	that	of	the	doomed	spacecraft	by	the	time	they	reached	it	.
角度	向量	是	应用	那	会	匹配	他们的	速度	和	那	的	这	注定失败	宇宙飞船	经过	这	时间	他们	达到	它	.

通过施加角矢量，使它们到达时的速度与即将坠毁的航天器的速度相匹配。

[ðə; ði] [kəm'pju:təz] [ɪn] [ðə; ði] - ['kɔnstənts] - ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['deɪtə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɒdrən] .

The	computers	in	the	'	constants	'	building	had	supplied	the	master	control	panel	with	all	the	data	during	the	time	between	the	arrival	of	the	alarm	and	the	departure	of	the	squadron	.
这	计算机	在	这	-	常数	-	建筑	有	供应	这	掌握	控制	控制板	和	全部	这	数据	期间	这	时间	之间	这	到达	的	这	警报	和	这	离开	的	这	中队	.

从警报响起到中队出发这段时间里，“常量”大楼里的计算机向主控制面板提供了所有数据。

[sti:v] ['ha:gən] [piə] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['sʌbˌspeɪs] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - [wɔ:pt] [kɔ:rz] [ɒv; əv] [stɑ:z] [stri:m] [pɑ:st] ,

Steve	Hagen	peered	into	the	utter	blackness	of	subspace	,	watching	the	space	-	warped	cores	of	stars	stream	past	,
史蒂夫	哈根	窥视	进入	这	说出	黑	的	子空间	,	观看	这	空间	-	扭曲的	核心	的	明星	溪流	过去的	,

史蒂夫·哈根凝视着亚空间的漆黑深渊，看着扭曲的恒星核心掠过眼前。

['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] [ʃɪp] .

watching	for	the	first	sight	of	the	faltering	ship	.
观看	为了	这	第一的	视线	的	这	摇摇欲坠	船	.

密切关注着那艘摇摇欲坠的船的踪迹。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [ɪ'ventʃuəli] , [ˌdi:'seləreɪtɪŋ] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] .

It	came	before	the	squadron	eventually	,	decelerating	as	hard	as	it	could	.
它	来了	前	这	中队	最终	,	减速	作为	难的	作为	它	可以	.

它最终出现在中队前方，并尽可能地减速。

" [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Made	it	!
"	制成	它	!

成功了！

" [keɪm] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɪəhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɒdrən] .

"	came	the	exultant	cry	from	the	spearhead	of	the	squadron	.
"	来了	这	眉飞色舞	哭	从	这	矛头	的	这	中队	.

“中队先锋队员们欢呼雀跃。”

[ðə; ði] [fliːt] [dɪ'vaɪdɪd] .

The	fleet	divided	.
这	舰队	分割	.

舰队分头行动。

['reskjuː] [krɑːft] [dɑːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [speɪslaɪnɚ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [tɹ'eɪsəz] [left] [baɪ] ['fliːɪŋ] [laɪf] -

Rescue	craft	darted	around	the	spaceliner	and	picked	up	tracers	left	by	fleeing	life	-
救援	工艺	飞镖	大约	这	太空客机	和	挑选	向上	示踪剂	左边	经过	逃离	生活	-

[krɑːft] ;

craft	;
工艺	;

救援飞船在太空飞船周围快速穿梭，并探测到逃生飞船留下的示踪物；

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðiːz] [tuː; tə] [gɪv] [eɪd] [tuː; tə] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] ['fliːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt]

they	followed	these	to	give	aid	to	crew	and	passengers	fleeing	the	imminent
他们	随后	这些	到	给	援助	到	全体人员	和	乘客	逃离	这	迫在眉睫

['bləʊˈʌp] .

blowup	.
爆炸	.

他们循着这些线索，为逃离即将爆炸的船员和乘客提供援助。

['træktər] [lætʃt] ['ɒntə] [ðə; ði] [speɪslaɪnɚ] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['draɪvəz] [tuː; tə] [ˌdiː'seləreɪt] [ðə; ði] [ʃɪp]

Tractors	latched	onto	the	spaceliner	and	aided	the	drivers	to	decelerate	the	ship
拖拉机	锁扣	到	这	太空客机	和	协助	这	司机	到	减速	这	船

,

,

,

牵引装置与太空飞船连接，帮助驾驶员减速。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [keɪm] : " ['gɒg(ə)lz] !

and	the	command	came	:	"	Goggles	!
和	这	命令	来了	:	"	风镜	!

命令来了：“护目镜！

" [stiːv] [snæpt] [dɑːk] ['glɑːsɪz] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəbli] [braɪt]

"	Steve	snapped	dark	glasses	down	over	his	face	just	as	the	intolerably	bright
"	史蒂夫	啪啪	黑暗的	眼镜	向下	超过	他的	脸	只是	作为	这	无法容忍地	明亮的

[fleəd] .

floodlamps	flared	.
泛光灯	喇叭口	.

“就在刺眼的泛光灯亮起的那一刻，史蒂夫猛地把墨镜拉下来遮住脸。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [ʃed] [laɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siːn] ; ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] ,

This	was	not	to	shed	light	over	the	scene	;	any	moment	now	,
这	曾是	不是	到	棚	光	超过	这	场景	;	任何	片刻	现在	,

这并非为了揭露真相；随时都可能发生。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fleərɪŋ] [hel] [ɒv; əv] [rɔː] ['enədʒi] .

there	would	be	a	flaring	hell	of	raw	energy	.
那里	会	是	一个	燃烧	地狱	的	生的	活力	.

那里将会爆发出熊熊烈焰般的原始能量。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['strimər] [ɒv; əv]

The	floodlamps	were	to	cut	the	total	contrast	between	the	streamers	of
这	泛光灯	是	到	切	这	全部的	对比	之间	这	主播	的

['ʌltrə] - [ˌɪnkæn'desns] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['sʌbˌspeɪs] .

ultra	-	incandescence	and	utter	blackness	of	subspace	.
极端主义者	-	白炽	和	说出	黑	的	子空间	.

泛光灯是为了消除超白炽光流与亚空间的绝对黑暗之间的整体对比度。

[ðə; ði] ['bæriəz] [nəʊzd] ['fɔːwəd] ['weərəli] ,

The	barriers	nosed	forward	warily	,
这	障碍	鼻子	向前	谨慎地	,

障碍物小心翼翼地向前挪动着，

[ænd; ənd] [stiːv] [tʊk] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swɒmpə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]

and	Steve	took	the	control	of	his	swamper	from	the	master	and
和	史蒂夫	采取	这	控制	的	他的	沼泽地	从	这	掌握	和

[edʒd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

edged	between	two	of	them	.
边缘	之间	二	的	他们	.

史蒂夫从主人手中接过沼泽拖拉机的控制权，挤到他们两人中间。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['weɪtɪd] .

They	waited	,	waited	.
他们	等待	,	等待	.

他们等啊等。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ;

For	theirs	was	not	yet	;
为了	他们的	曾是	不是	然而	;

因为他们的时代还没有到来；

[ðə; ði] [trɪk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sləʊ] [ðə; ði] [speɪslaɪnɝ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [və'lɒsəti]

the	trick	at	this	point	was	to	slow	the	spaceliner	down	below	the	velocity
这	诡计	在	这	观点	曾是	到	慢的	这	太空客机	向下	以下	这	速度

[ɒv; əv] [lait] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wiːkənd] [wɔːp] ['dʒenəreɪtə(r)] [went] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

of	light	before	the	weakened	warp	generator	went	out	completely	.
的	光	前	这	减弱	经	发电机	去	出去	完全地	.

此时的关键在于，在动力减弱的曲速发生器完全失效之前，将太空飞船的速度减慢到光速以下。

[ɪf] [ðə; ði] ['træktər] [kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] , ['bæriəz] [ænd; ənd]['swɑːmpərz][ænd; ənd] [wʊd]

If	the	tractors	could	do	this	,	barriers	and	swampers	and	nullers	would
如果	这	拖拉机	可以	做	这	,	障碍	和	沼泽地	和	无效器	会

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

have	nothing	to	do	.
有	没有什么	到	做	.

如果拖拉机能做到这一点，那么障碍物、沼泽地和阻隔器就都无用武之地了。

[stiːv] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sferɪkl] [wɔːp] , [ə; eɪ][feɪnt] ['baʊndri] [ə'baʊt][ðə; ði] [speɪslaɪnɝ] ,

Steve	watched	the	spherical	warp	,	a	faint	boundary	about	the	spaceliner	,
史蒂夫	观看	这	球形	经	,	一个	头晕的	边界	关于	这	太空客机	,

史蒂夫观察着太空飞船周围那道球形扭曲的、模糊的边界。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['meʒə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'læpsɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [spiːd]

and	tried	to	measure	whether	it	was	collapsing	faster	than	the	speed
和	尝试	到	措施	无论	它	曾是	崩溃	快点	比	这	速度

[wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

was	diminishing	.
曾是	减少	.

并试图测量它的坍塌速度是否比速度减小的速度更快。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['sferɪkl] [ʃeɪp] .

And	as	he	watched	,	it	twisted	out	of	its	spherical	shape	.
和	作为	他	观看	,	它	扭曲	出去	的	它是	球形	形状	.

他眼睁睁地看着它从球形扭曲变形。

[ðə; ði] ['træktər] ['həːtl] [bæk] , [ðeə(r)] [biːmz] [skjuːd] [aʊt][ɒv; əv][grɑːsp][baɪ][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv]

The	tractors	hurtled	back	,	their	beams	skewed	out	of	grasp	by	the	twisting	of
这	拖拉机	猛烈撞击	后退	,	他们的	光束	倾斜	出去	的	抓牢	经过	这	扭曲	的

[ðə; ði] [speɪs] [wɔːp] ,

the	space	warp	,
这	空间	经	,

牵引车呼啸而去，由于空间扭曲的扭曲，它们的光束偏离了控制范围。

[ðeə(r)] ['streɪnɪŋ] ['draɪvəz] ['hɜːlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

their	straining	drivers	hurling	them	with	the	release	of	resistance	.
他们的	紧张	司机	投掷	他们	和	这	发布	的	反抗	.

他们的驱动力使它们在阻力释放时猛烈地甩动。

[ðə; ði] [wɔːp] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪslaɪnɝ] [pɪəst] [ˌaɪ 'tiː] —

The	warp	diminished	,	and	the	nose	of	the	spaceliner	pierced	it	—
这	经	减少	,	和	这	鼻子	的	这	太空客机	穿孔	它	—

扭曲现象减弱，太空飞船的机头刺穿了它——

[ɪk'spəʊzɪŋ][grəʊs]['mætə(r)][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [speɪs] [weə(r)] [grəʊs]['mætə(r)] ['kænɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ði]

Exposing	gross	matter	to	universal	space	where	gross	matter	cannot	exceed	the
暴露	总的	事情	到	普遍的	空间	在哪里	总的	事情	不能	超过	这

[və'lɒsəti] [ɒv; əv] [laɪt] .

velocity	of	light	.
速度	的	光	.

将粗大物质暴露于宇宙空间，在那里粗大物质的速度不可能超过光速。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spəʊzd][nəʊz] [ɪn'kriːst] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] ;

The	mass	of	the	exposed	nose	increased	without	limit	;
这	大量的	的	这	裸露	鼻子	增加	没有	限制	;

暴露出的鼻子质量无限增加；

[ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz][wɒz; wəz] [smæʃt] [bæk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] ;

the	velocity	of	the	nose	was	smashed	back	below	the	speed	of	light	;
这	速度	的	这	鼻子	曾是	粉碎	后退	以下	这	速度	的	光	;

机头的速度骤降至光速以下；

[ɪk'ses] ['enədʒi] [pɔː] [fɔːθ] [ɪn] [rɔː] [ˌreɪdi'eɪʃn] ;

excess	energy	poured	forth	in	raw	radiation	;
过量的	活力	倾倒	前进	在	生的	辐射	;

过剩的能量以原始辐射的形式释放出来；

[ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [mæs] [kɜːld] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [speɪs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['reɪdiənt] ['enədʒi] ['sɜːkld]

the	intolerable	mass	curled	universal	space	around	it	and	radiant	energy	circled
这	无法容忍	大量的	卷曲	普遍的	空间	大约	它	和	辐射状	活力	圈起来

[ðə; ði] [kɜːl] .

the	curl	.
这	卷曲	.

难以忍受的质量使其周围的宇宙空间卷曲，辐射能量围绕着这个卷曲的空间旋转。

[ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [speɪs] [wɔːp] — [stɪl] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['trævld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði]

The	artificial	space	warp	—	still	enclosing	the	ship	that	travelled	a	hundred	times	the
这	人造的	空间	经	—	仍然	封闭	这	船	那	旅行	一个	百	时代	这

[spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] ['sʌbˌspeɪs] — ['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sləu] [nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

speed	of	light	in	subspace	—	folded	over	the	slowed	nose	of	the	ship	,
速度	的	光	在	子空间	—	折叠	超过	这	减速	鼻子	的	这	船	,

人造空间扭曲——仍然包裹着这艘以光速一百倍于光速在亚空间中航行的飞船——折叠在了飞船减速的船头上方。

['bʌk(ə)ld] , [ænd; ənd] [bɜ:st] [laɪk] [ə; eɪ] [səʊp] ['bʌb(ə)l] .

buckled	**,**	**and**	**burst**	**like**	**a**	**soap**	**bubble**	**.**
弯曲	,	和	爆裂	喜欢	一个	肥皂	气泡	.

它弯曲变形，像肥皂泡一样破裂了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ræmd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɜ:ld] [speɪs] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪts] [mæs] - ['enədʒi]

The	**rest**	**of**	**the**	**ship**	**rammed**	**into**	**the**	**curled**	**space**	**and**	**added**	**its**	**mass**	**-**	**energy**
这	休息	的	这	船	撞倒	进入	这	卷曲	空间	和	额外	它是	大量的	-	活力

[tu:; tə] [ðə; ði] ['vɔ:teks] .

to	**the**	**vortex**	**.**
到	这	涡流	.

飞船的其余部分撞入了卷曲的空间，并将其质量能量添加到涡旋中。

[ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['enədʒi] [fleəd] [fɔ:θ] , [hɪt] [ðə; ði] [pleɪnz] [held] [baɪ] ['bæriə(r)] [ʃɪps] ,

A	**burst**	**of**	**energy**	**flared**	**forth**	**,**	**hit**	**the**	**planes**	**held**	**by**	**barrier**	**ships**	**,**
一个	爆裂	的	活力	喇叭口	前进	,	打	这	飞机	握住	经过	障碍	船舶	,

一股能量爆发而出，击中了被屏障舰拦截的飞机。

['flætnd] [ə'genst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [pleɪnz] [ɒv; əv] [fɔ:s] , [ænd; ənd] [hə:l] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [ʃɪps] [bæk] .

flattened	**against**	**impenetrable**	**planes**	**of**	**force**	**,**	**and**	**hurled**	**the**	**barrier**	**ships**	**back**	**.**
扁平的	反对	坚不可摧	飞机	的	力量	,	和	投掷	这	障碍	船舶	后退	.

被压扁在坚不可摧的力场上，并将屏障舰船击退。

[ðeə(r)] ['draɪvəz] [fɔ:t] , ['streɪnɪŋ] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [gaʊt] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [speɪs] .

Their	**drivers**	**fought**	**,**	**straining**	**to**	**contain**	**the**	**exploding**	**gout**	**of**	**twisted**	**space**	**.**
他们的	司机	战斗	,	紧张	到	包含	这	爆炸	痛风	的	扭曲	空间	.

他们的司机奋力抵抗，竭力控制扭曲空间中爆发的痛风。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [sɪrd] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ʃi:ts] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

Around	**the**	**edges**	**of**	**the**	**planes**	**seared**	**tongues**	**and**	**sheets**	**of**	**energy**	**.**
大约	这	边缘	的	这	飞机	烤	舌头	和	纸张	的	活力	.

在平面边缘，灼热的能量舌状物和片状物层层涌动。

[sti:v] [fænd] [hɪz; ɪz] [kəʊn] [waɪd] ,

Steve	**fanned**	**his**	**cone**	**wide**	**,**
史蒂夫	扇形	他的	锥体	宽的	,

史蒂夫把他的圆锥体摊开，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɑ:mpərz] [dɑ:t] [bæk]

and	**he**	**had**	**no**	**time**	**to**	**watch**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**swampers**	**dart**	**back**
和	他	有	不	时间	到	手表	这	休息	的	这	沼泽地	镖	后退

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [tu:; tə] [sʌk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ri:tʃɪŋ] [tʌŋz] .

and	**forth**	**to**	**suck**	**away**	**the**	**long**	**reaching**	**tongues**	**.**
和	前进	到	吸	离开	这	长的	到达	舌头	.

他没有时间去看其他沼泽生物来回穿梭，吸走那些伸得长长的舌头。

[ðə; ði] [wɔ:p] [ɪk'spləʊdɪd] , ['hɜ:lɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['tæŋg(ə)ld] [speɪs] [ɪn'vɪzəbli] ,

The	**warp**	**exploded**	**,**	**hurling**	**bits**	**of**	**its**	**own**	**tangled**	**space**	**invisibly**	**,**
这	经	爆炸了	,	投掷	比特	的	它是	自己的	纠缠不清	空间	隐形地	,

空间扭曲爆炸了，无形地抛射出自身纠缠不清的空间碎片。

[tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] [æz; əz] ['aɪsəleɪtɪd] [bə:sts] [ðæt] [reɪvd] [ænd; ənd] [gru:] [æz; əz] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [speɪs]

to	**emerge**	**as**	**isolated**	**bursts**	**that**	**raved**	**and**	**grew**	**as**	**the**	**twisted**	**space**
到	出现	作为	孤立	爆发	那	赞不绝口	和	生长	作为	这	扭曲	空间

[strəʊv] [tu:; tə] [smu:ð] [ɪt'self] [aʊt] .

strove	**to**	**smooth**	**itself**	**out**	**.**
努力	到	光滑的	本身	出去	.

如同孤立的爆发，它们狂暴地涌现，随着扭曲的空间努力变得平滑，它们也随之壮大。

[dɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['hɜːlɪŋ] ['sferɪkl] [bɒmz] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ðæt] ['nʌlɪfaɪd] [ðə; ði]

Nullers	darted	back	and	forth	,	hurling	spherical	bombs	of	energy	that	nullified	the
无效器	飞镖	后退	和	前进	,	投掷	球形	炸弹	的	活力	那	无效	这

['grəʊɪŋ] [fleɪmz] ,

growing	flames	,
生长	火焰	,

能量消除器来回穿梭，投掷出球形能量炸弹，将不断蔓延的火焰消除。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæriəz] [krept] ['fɔːwəd] [wʌns][mɔː(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][meɪn]['vɔːteks] .

and	the	barriers	crept	forward	once	more	,	containing	the	main	vortex	.
和	这	障碍	悄悄地爬	向前	一次	更多的	,	包含	这	主要的	涡流	.

于是，屏障再次向前推进，将主涡流限制在内。

[stiːv] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] ['gɑːrdiənz] [ðæt] ['sɜːkld] [ænd; ənd] [luːpt] [θruː] [speɪs]

Steve	joined	the	maelstrom	of	Guardians	that	circled	and	looped	through	space
史蒂夫	加入	这	漩涡	的	守护者	那	圈起来	和	循环	通过	空间

[tuː; tə] [kɪl] [ɒf] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] ['vɔːteksɪz] ;

to	kill	off	the	spread	of	vortexes	;
到	杀	离开	这	传播	的	涡旋	;

史蒂夫加入了在太空中盘旋穿梭的银河护卫队，以阻止漩涡的蔓延；

[hiː; hi] [sɔː] [hælɪgənz] [ʃɪp] [reɪs] [pɑːst][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['striːmə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm]

he	saw	Halligan's	ship	race	past	his	nose	and	watched	a	streamer	of	flame
他	锯	哈利根	船	种族	过去的	他的	鼻子	和	观看	一个	主播	的	火焰

[riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv] [hælɪgənz] ['swɒmpə] .

reach	out	and	lick	the	flank	of	Halligan's	swamper	.
抵达	出去	和	舔	这	侧翼	的	哈利根	沼泽地	.

他看到哈利根的船从他眼前飞驰而过，看到一道火焰喷射而出，舔舐着哈利根的沼泽船的侧舷。

[ðə; ði][skɪn] [kɜːld] [ɒf] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [fleɪm] ;

The	skin	curled	off	and	fed	the	flame	;
这	皮肤	卷曲	离开	和	美联储	这	火焰	;

皮毛脱落，助燃火焰；

[eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [fænd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][də'rekʃ(ə)n] .

air	from	the	ship	fanned	it	out	and	gave	it	direction	.
空气	从	这	船	扇形	它	出去	和	给予	它	方向	.

船上的气流将它吹散并赋予它方向。

['hælɪgən] [limp] [ə'weɪ] [æz; əz]['haːgən] [swept] [hɪz; ɪz][kəʊn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] , ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Halligan	limped	away	as	Hagen	swept	his	cone	over	the	tongue	,	killing	it	.
哈利根	跛行	离开	作为	哈根	扫荡	他的	锥体	超过	这	舌头	,	杀	它	.

哈利根一瘸一拐地走开了，哈根用锥子扫过舌头，杀死了它。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz]

He	looked	around	for	more	,	but	saw	that	the	most	of	the	job	was
他	看起来	大约	为了	更多的	,	但	锯	那	这	最多	的	这	工作	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他环顾四周，想看看是否还有其他工作要做，但发现大部分工作已经完成了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] ;

It	had	come	suddenly	;
它	有	来	突然	;

事情发生得很突然；

[wʌn]['məʊmənt][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['fləʊɪŋ] ['gləʊbz][ɒv; əv][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['braɪtnəs]

one	moment	the	sky	was	filled	with	flowing	globes	of	intolerable	brightness
一	片刻	这	天空	曾是	已填	和	流动	地球仪	的	无法容忍	亮度

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ʃɪps] ;

and	darting	ships	;
和	飞镖	船舶	;

前一刻，天空布满了耀眼夺目的流光球和疾驰的飞船；

[ðen] [ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv] ['enədʒi] [daɪd] — [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

then	the	islands	of	energy	died	—	apparently	in	the	length	of	time	it
然后	这	岛屿	的	活力	死亡	—	显然	在	这	长度	的	时间	它

[hæd; həd]['teɪkən] [stiːv] [tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [lik] [æt; ət] ['hælɪgən] .

had	taken	Steve	to	wipe	out	the	tongue	that	licked	at	Halligan	.
有	已采取	史蒂夫	到	擦拭	出去	这	舌头	那	舔过	在	哈利根	.

然后，能量岛消失了——显然，在史蒂夫消灭舔舐哈利根的舌头所花费的时间里，能量岛就消失了。

[ðə; ði] [fliːt] ['sɜːkld] — ['wɒtʃɪŋ] .

The	Fleet	circled	—	watching	.
这	舰队	圈起来	—	观看	.

舰队盘旋监视。

[ðə; ði] ['bæriəz] [hæd; həd] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði][meɪn] [wɔːp] [ɪn][ə; eɪ] ['fæsɪtɪd] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

The	barriers	had	enclosed	the	main	warp	in	a	faceted	enclosure	,
这	障碍	有	内	这	主要的	经	在	一个	多面体	外壳	,

这些屏障将主经线围成了一个多面体结构。

[ðeə(r)]['bæriə(r)] [pleɪnz] [ˌɪntə'sektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['prɪz(ə)n] .

their	barrier	planes	intersecting	to	make	a	complete	prison	.
他们的	障碍	飞机	相交	到	制作	一个	完全的	监狱	.

它们的屏障平面相交，形成一个完整的监狱。

[ðen] , [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] [went] ['nʌlɪfaɪə] [bɒmz] ;

Then	,	in	through	the	surface	of	the	volume	went	nullifier	bombs	;
然后	,	在	通过	这	表面	的	这	体积	去	无效化器	炸弹	;

然后，无效化炸弹从体积表面进入；

[wʌns][mɔː(r)] [speɪs] [ɪk'spləʊdɪd][æz; əz][ðə; ði][meɪn]['vɔːteks][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

once	more	space	exploded	as	the	main	vortex	was	broken	.
一次	更多的	空间	爆炸了	作为	这	主要的	涡流	曾是	破碎的	.

主涡旋破裂后，空间再次发生爆炸。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dæʃ] , [blɒt] - [aʊt] , [ænd; ənd]['sɜːk(ə)l] ; [dɑːt] , [dɒdʒ] ,

Then	it	was	dash	,	blot	-	out	,	and	circle	;	dart	,	dodge	,
然后	它	曾是	短跑	,	印迹	-	出去	,	和	圆圈	;	镖	,	躲闪	,

然后是冲刺、抹除和环绕；飞镖、闪避，

[ænd; ənd][waɪp] [ə'weɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst] ['sɪntɪleɪtɪŋ]

and	wipe	away	tongue	and	finger	of	flame	again	until	the	last	scintillating
和	擦拭	离开	舌头	和	手指	的	火焰	再次	直到	这	最后的	闪烁的

[treɪs] [ɒv; əv]['vɔːteks][wɒz; wəz] [gɒn] .

trace	of	vortex	was	gone	.
痕迹	的	涡流	曾是	已消失	.

然后再次擦去舌头和手指上的火焰，直到最后一丝闪烁的漩涡痕迹消失。

[stiːv] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Steve	wiped	his	face	.
史蒂夫	擦拭	他的	脸	.

史蒂夫擦了擦脸。

" ['hælɪgən] ! "

"	Halligan	!	"
"	哈利根	!	"

“哈利根！”

" [tʃek] , ['kæpən] . "
" **Check** , **Cap'n** . "
" 查看 , 船长 . "

"检查完毕，船长。"

" [jɔ:l] [raɪt] ? "
" **Y'all** **right** **?** "
" 你们 正确的 ? "

你们都还好吗?

" [ʃʊk] [ʌp][bʌt; bət][ə'laɪv] . "
" **Shook** **up** **but** **alive** . "
" 震惊 向上 但 活 . "

"虽然受了惊，但还活着。"

" [kæn; kən][waɪ] - [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ? "
" **Can** **y** **'** **make** **it** **back** **?** "
" 能 是 - 制作 它 后退 ? "

你能回来吗?

" [aɪl] [bi:; bi] [leɪt] [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **I'll** **be** **late** **but** **I** **can** **make** **it** . "
" 患病的 是 晚的 但 我 能 制作 它 . "

"我会迟到，但我能赶到。"

" ['ha:gən] ! "
" **Hagen** **!** "
" 哈根 ! "

"哈根！"

" [jes] [sɜ:(r)] ? " [sed] [sti:v] .
" **Yes** **sir** **?** " **said** **Steve** .
" 是的 先生 ? " 说 史蒂夫 .

"是的，先生？"史蒂夫说道。

" [ju:; jʊ] ['fɒləʊ] ['hælɪgən] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] . "
" **You** **follow** **Halligan** **for** **safety** . "
" 你 跟随 哈利根 为了 安全 . "

"为了安全起见，你最好跟着哈利根走。"

" ['kæpən] , ['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)][hæv; həv] ['nɔ:mən] , " [keɪm] [hælɪgənz] [vɔɪs] .
" **Cap'n** , **maybe** **I'd** **better** **have** **Norman** , " **came** **Halligan's** **voice** .
" 船长 , 或许 ID 更好的 有 诺曼 , " 来了 哈利根 嗓音 .

"船长，或许我最好还是带上诺曼吧。"哈利根的声音传来。

" [hɜ:t] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][əd'mɪt] , [hʌ] ?
" **Hurt** **worse** **than** **you** **admit** , **huh** **?**
" 伤害 更糟 比 你 承认 , 嗯 ?

"比你承认的还要痛苦，是吗？"

[əʊ'keɪ] , ['nɔ:mən] , [ju:; jʊ] [hɜ:d] [hɪm] .
Okay , **Norman** , **you** **heard** **him** .
好的 , 诺曼 , 你 听到 他 .

好了，诺曼，你听到了。

['ha:gən] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ][slɜ:(r)] ; [jʊl] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][mɔ:(r)] ['sævi] . "
Hagen , **this** **is** **no** **slur** **;** **you'll** **have** **your** **chance** **when** **you** **have** **more** **savvy** . "
哈根 , 这 是 不 污点 ; 你会 有 你的 机会 什么时候 你 有 更多的 精明 . "

哈根，这不是侮辱你；等你更机敏些，机会自然会来。

" [aɪm][ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] , " [sed] ['ha:gən] .
" **I'm** **aware** **of** **my** **inexperience** , " **said** **Hagen** .
" 我是 意识到的 的 我的 缺乏经验 , " 说 哈根 .

"我知道自己缺乏经验，"哈根说。

" [wiːl; wil][let][juː; jʊ][get] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪˈnʌf] ; [steɪ] [wɪð] [ðə; ði][waɪp] - [ʌp][skwɒd] . "

"	We'll	let	you	get	experience	enough	;	stay	with	the	wipe	-	up	squad	.	"
"	出色地	让	你	得到	经验	足够的	;	停留	和	这	擦拭	-	向上	队	.	"

“我们会让你积累足够的经验；先待在清理小队里。”

" [tʃek] .

"	Check	.
"	查看	.

“查看。

" ['haːgən][felt][ə; eɪ][bɪt] [mɪft] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][hɜːt] .

"	Hagen	felt	a	bit	miffed	,	but	he	knew	that	he	should	not	be	hurt	.
"	哈根	毛毡	一个	少量	恼火	,	但	他	知道	那	他	应该	不是	是	伤害	.

“哈根有点生气，但他知道自己不应该受到伤害。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst][əˈlɑːm] , [hɪz; ɪz][fɜːst][dʒɒb][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] .

This	was	his	first	alarm	,	his	first	job	in	the	Guardians	.
这	曾是	他的	第一的	警报	,	他的	第一的	工作	在	这	守护者	.

这是他第一次接到警报，也是他在银河护卫队的第一份工作。

['hælɪgən] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['siːz(ə)nd] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɔː] [rɪ'kruːt]

Halligan	had	every	reason	to	prefer	a	more	seasoned	man	to	a	raw	recruit
哈利根	有	每一个	原因	到	更喜欢	一个	更多的	经验丰富的	男人	到	一个	生的	招募

[wen] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

when	his	life	depended	upon	it	.
什么时候	他的	生活	取决于	之上	它	.

当性命攸关时，哈利根完全有理由选择经验丰富的士兵而不是新兵。

[ðen] , [ˌɔːtəˈmætɪkli] , ['haːgən][felt]['betə(r)] .

Then	,	automatically	,	Hagen	felt	better	.
然后	,	自动地	,	哈根	毛毡	更好的	.

然后，哈根立刻感觉好多了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][help][ðə; ði] [kliːn] - [ʌp][skwɒd] .

He	was	,	at	least	,	appointed	to	help	the	clean	-	up	squad	.
他	曾是	,	在	至少	,	任命	到	帮助	这	干净的	-	向上	队	.

至少，他被指派协助清理小组的工作。

[ðeɪ] [wʊd] [pəˈtrəʊl] [ðɪs] [speɪs] [æt; ət]['rændəm] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['vɔːteks] .

They	would	patrol	this	space	at	random	,	watching	for	a	trace	of	flaming	vortex	.
他们	会	巡逻	这	空间	在	随机的	,	观看	为了	一个	痕迹	的	炽盛	涡流	.

他们会随机巡逻这片区域，寻找火焰漩涡的痕迹。

[ɪf] [nʌn] [əˈpɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

If	none	appeared	for	two	hours	,
如果	没有任何	出现	为了	二	小时	,

如果两个小时内都没有人出现，

[ðeɪ] [wʊd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][sɪks][tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n][bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

they	would	watch	for	a	total	of	six	to	be	certain	before	going	home	.
他们	会	手表	为了	一个	全部的	的	六	到	是	肯定	前	去	家	.

为了确保万无一失，他们会观察总共六个，然后再回家。

['mɪnɪt] ['vɔːteksɪz] ,

Minute	vortexes	,
分钟	涡旋	,

微小涡流，

[speɪs] [wɔːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv]['reɪdiənt] ['enədʒi] ['kɔːsɪŋ] [ə'raʊnd]
space **warped** **into** **a** **complete** **circle** **with** **a** **flow** **of** **radiant** **energy** **coursing** **around**
空间 扭曲的 进入 一个 完全的 圆圈 和 一个 流动 的 辐射状 活力 赛跑 大约
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in **them** **,**
在 他们 ,

空间扭曲成一个完整的圆圈，其中有辐射能量流动。

[maɪt] [meɪn'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'vɪzəbli] ,
might **maintain** **for** **some** **time** **invisibly** **,**
可能 维持 为了 一些 时间 隐形地 ,

可能会在一段时间内保持隐形状态，

['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [baɪ][ðeə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['ætəmz][ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs]
feeding **and** **growing** **by** **their** **contact** **with** **the** **discrete** **atoms** **of** **interstellar** **space**
喂养 和 生长 经过 他们的 接触 和 这 离散的 原子 的 星际穿越 空间
,
,
,

它们通过与星际空间中离散原子的接触来获取养分和生长。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [fɔːs] [ɒv; əv]['grævəti] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði]['vɔːteks] .
attracted **by** **the** **monstrous** **force** **of** **gravity** **centered** **on** **the** **vortex** **.**
吸引 经过 这 滔天 力量 的 重力 居中 在 这 涡流 .

被以漩涡为中心的巨大引力吸引。

[ɪf] [left] [ənswɔmpt] , [ðeɪ] [maɪt] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] ['menəs] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
If **left** **unswamped** **,** **they** **might** **grow** **into** **a** **real** **menace** **to** **navigation** **.**
如果 左边 未被淹没 , 他们 可能 生长 进入 一个 真实的 威胁 到 导航 .

如果不加以控制，它们可能会对航行构成真正的威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæriəz] [wʊd] ['blæŋkit] [speɪs] ,
But **the** **barriers** **would** **blanket** **space** **,**
但 这 障碍 会 毯子 空间 ,

但这些屏障将覆盖整个空间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['swɑːmpərz] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][weɪp] [aʊt] ['eni]['vɔːteks]['brəʊkən] [ə'genst] [ðə; ði]
and **the** **swampers** **would** **be** **ready** **to** **wipe** **out** **any** **vortex** **broken** **against** **the**
和 这 沼泽地 会 是 准备好 到 擦拭 出去 任何 涡流 破碎的 反对 这
[pleɪn] [ɒv; əv] [fɔːs] .
plane **of** **force** **.**
飞机 的 力量 .

沼泽生物随时准备消灭任何与力场平面相撞的漩涡。

[ðen] , [ðeə(r)][dʒɒb] [dʌn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][həʊm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [rest] .
Then **,** **their** **job** **done** **,** **they** **could** **go** **home** **for** **a** **well** **-** **earned** **rest** **.**
然后 , 他们的 工作 完毕 , 他们 可以 去 家 为了 一个 出色地 - 获得 休息 .

然后，工作完成后，他们就可以回家好好休息了。

['haːgən] [wɒtʃt] [ðə; ði]['skwɒdrən][ˌɑːr 'iː] - [fɔːm] , [wɒtʃt] ['weɪtɪŋ] ['reskjuː][krɑːft] [kə'lekt] [frɒm; frəm]
Hagen **watched** **the** **squadron** **re** **-** **form** **,** **watched** **waiting** **rescue** **craft** **collect** **from**
哈根 观看 这 中队 关于 - 形式 , 观看 等待 救援 工艺 收集 从
[ðə; ði]['dɪstənt] [flaɪts] ,
the **distant** **flights** **,**
这 遥远 航班 ,

哈根注视着中队重新集结，注视着等待救援的飞机从远处的航道集合。

[ðen] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , ['hedɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [kʌm] .
then **watched** **them** **disappear** **,** **heading** **back** **the** **way** **they** **all** **had** **come** **.**
然后 观看 他们 消失 , 标题 后退 这 方式 他们 全部 有 来 .

然后看着他们消失，沿着来时的路返回。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['pænɪk] ;

He	felt	a	bit	of	panic	;
他	毛毡	一个	少量	的	恐慌	;

他感到有些恐慌;

[hiː; hi] [felt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [juː'niːk] ['speɪskrɑːft] [ðæt]

he	felt	alone	in	the	depths	of	interstellar	space	in	a	unique	spacecraft	that
他	毛毡	独自的	在	这	深度	的	星际穿越	空间	在	一个	独特的	宇宙飞船	那

[wɒz; wəz] ['sɪksti] [pə'sent] [ə'kjuːmjəleɪtə(r)] ,

was	sixty	percent	accumulator	,
曾是	六十	百分比	累加器	,

他感到孤独，身处星际空间的深处，乘坐着一艘独特的宇宙飞船，这艘飞船百分之六十都是蓄电池。

[ˌfɪf'tiːn] [pə'sent] ['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [pə'sent] ['swɒmpə] - [biːm] .

fifteen	percent	driver	,	and	fifteen	percent	swamper	-	beam	.
十五	百分比	司机	,	和	十五	百分比	沼泽地	-	光束	.

15% 的驾驶员侧，15% 的沼泽光束。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['zɪərəʊ] - [pə'sent] [wɒz; wəz] [pʊt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .

The	other	zero	-	percent	was	put	there	for	his	comfort	and	protection	.
这	其他	零	-	百分比	曾是	放	那里	为了	他的	舒适	和	保护	.

剩下的0%是为了他的舒适和保护而设置的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [paʊndz] [ɒv; əv] ['ænəlɒg] [kəm'pjuːtə(r)] ,

He	was	one	hundred	and	sixty	pounds	of	analog	computer	,
他	曾是	一	百	和	六十	磅	的	模拟	电脑	,

他重达一百六十磅，是一台模拟计算机。

[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] [ɒv; əv] ['speɪskrɑːft] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːpəs] .

employed	to	serve	a	monstrosity	of	spacecraft	built	for	a	single	purpose	.
受雇	到	服务	一个	怪物	的	宇宙飞船	建造	为了	一个	单身的	目的	.

被用于服务于为单一目的而建造的庞大航天器。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [kræm] [ɪ'nʌf] ['baɪnəri] ['sɜːkɪts] [ænd; ənd]

He	was	there	only	because	no	man	could	cram	enough	binary	circuits	and
他	曾是	那里	仅有的	因为	不	男人	可以	塞满	足够的	二进制	电路	和

['ænəlɒg] [ˌdɪfə'renʃəlz] [tuː; tə] ['iːkwəl] [wʌn] ['θaʊznθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn] ['ɪntuː] [wʌn] ['hʌndrəd]

analog	differentials	to	equal	one	thousandth	of	the	human	brain	into	one	hundred
模拟	差值	到	平等的	一	千分之一	的	这	人类	脑	进入	一	百

[ænd; ənd] ['sɪksti] [paʊndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kjuːbɪk] [fiːt] .

and	sixty	pounds	and	a	few	cubic	feet	.
和	六十	磅	和	一个	很少	立方体	脚	.

他之所以能在那里，是因为没有人能把足够多的二进制电路和模拟差分电路塞进一百六十磅和几立方英尺的空间里，从而达到人类大脑的千分之一。

[bʌt; bət] [stiːv] ['haːgən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] !

But	Steve	Hagen	was	a	Guardian	!
但	史蒂夫	哈根	曾是	一个	监护人	!

但史蒂夫·哈根曾是卫报成员!

[stiːvz] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [kliːn] - [ʌp] [skwɒd] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .

Steve's	return	with	the	clean	-	up	squad	was	made	without	mishap	.
史蒂夫的	返回	和	这	干净的	-	向上	队	曾是	制成	没有	意外	.

史蒂夫随清理小组返回时一切顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ləʊnli] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['vɔːteks] - ['faɪtəz] [swept] [ðə; ði]

It	had	been	lonely	work	,	for	the	half	-	dozen	vortex	-	fighters	swept	the
它	有	到过	孤独	工作	,	为了	这	一半	-	打	涡流	-	战士	扫荡	这

[skaɪz] ['sɪŋgli] ,

skies	singly	,
天空	单独	,

这是一项孤独的工作，因为这六架旋翼战斗机都是单独扫荡天空。

['rəʊmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]

roaming	**back**	**and**	**forth**	**along**	**the**	**millions**	**of**	**miles**	**across**	**which**	**the**	**explosion**
漫游	后退	和	前进	沿着	这	百万	的	英里	穿过	哪个	这	爆炸

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	**taken**	**place**	**.**
有	已采取	地方	.

在爆炸发生的数百万英里范围内来回徘徊。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ]

Sometimes	**they**	**dropped**	**into**	**the**	**realm**	**below**	**the**	**speed**	**of**	**light**	**to**	**wipe**	**out**	**a**
有时	他们	掉落	进入	这	领域	以下	这	速度	的	光	到	擦拭	出去	一个

[bɪt] [ɒv; əv] ['wɪspi] [klaʊd] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

bit	**of**	**wispy**	**cloud**	**that**	**looked**	**as**	**though**	**it**	**might**	**be**	**trouble**	**brewing**	**in**	**the**
少量	的	飘渺的	云	那	看起来	作为	尽管	它	可能	是	麻烦	酿造	在	这

[mɔː(r)] [fɜːm] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [speɪs] .

more	**firm**	**structure**	**of**	**universal**	**space**	**.**
更多的	公司	结构	的	普遍的	空间	.

有时，它们会进入光速以下的领域，消灭一些看起来像是宇宙空间更坚固结构中可能酝酿着麻烦的薄雾。

[bʌt; bət]['məʊstli] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æt; ət] [spiːdz] [ðæt] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [və'lɒsəti]

But	**mostly**	**they**	**raced**	**back**	**and**	**forth**	**at**	**speeds**	**that**	**multiplied**	**the**	**velocity**
但	大多	他们	比赛	后退	和	前进	在	速度	那	乘以	这	速度

[ɒv; əv] [laɪt] [baɪ] ['meni] [taɪmz] .

of	**light**	**by**	**many**	**times**	**.**
的	光	经过	许多	时代	.

但它们大多以远超光速的速度来回穿梭。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ri'æktɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['dæmpɪŋ] [biːmz] ; ['nʌθɪŋ] [splæʃt] [ə'genst] [ðə; ði]

Nothing	**they**	**saw**	**reacted**	**with**	**their**	**damping**	**beams**	**;**	**nothing**	**splashed**	**against**	**the**
没有什么	他们	锯	反应	和	他们的	减震	光束	;	没有什么	溅起	反对	这

['nʌlɪfaɪɪŋ] [bɒmz] — [ænd; ənd] [ðen] ,

nullifying	**bombs**	**—**	**and**	**then**	**,**
无效	炸弹	—	和	然后	,

他们看到的任何东西都没有与阻尼光束发生反应；没有任何东西溅到抵消炸弹上——然后，

[ðiːz] , [tuː] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [lest] [ðeɪ] [stɑːt] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - ['vɔːteks][ɒv; əv][ðeə(r)]

these	**,**	**too**	**,**	**had**	**to**	**be**	**destroyed**	**lest**	**they**	**start**	**a**	**counter**	**-**	**vortex**	**of**	**their**
这些	,	也	,	有	到	是	损毁	免得	他们	开始	一个	柜台	-	涡流	的	他们的

[əʊn] .

own	**.**
自己的	.

这些也必须被摧毁，以免它们引发自己的反向漩涡。

[stiːv] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bɪzi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][mɒp] - [ʌp] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Steve	**had**	**been**	**too**	**busy**	**during**	**the**	**mop**	**-**	**up**	**operations**	**to**	**pay**	**attention**	**to**
史蒂夫	有	到过	也	忙碌的	期间	这	拖把	-	向上	运营	到	支付	注意力	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] .

his	**own**	**feelings**	**.**
他的	自己的	情怀	.

在清理残局的行动中，史蒂夫忙得不可开交，根本无暇顾及自己的感受。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

On	**the**	**way**	**home**	**he**	**had**	**taken**	**time**	**to**	**think**	**,**
在	这	方式	家	他	有	已采取	时间	到	思考	,

在回家的路上，他花时间思考了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt] [fɜːst] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [ɪn]['æbdʒekt][fɪə(r)] .

and	**then**	**came**	**that**	**first**	**recoiling**	**in**	**abject**	**fear**	**.**
和	然后	来了	那	第一的	反冲	在	卑贱	害怕	.

然后，他第一次因极度恐惧而退缩。

['ʌtə(r)] ['emptinəs] , ['æbsəluːt] ['nʌθɪŋ] ,
Utter **emptiness** **,** **absolute** **nothing** **,**
说出 空虚 , 绝对 没有什么 ,

彻底的空虚，绝对的虚无，

[ʃɪə(r)] [blæk] [speɪs] [kləʊzd] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'herənt] [fɪə(r)] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði]
sheer **black** **space** **closed** **down** **upon** **him** **with** **an** **inherent** **fear** **as** **strong** **as** **the**
透明 黑色的 空间 关闭 向下 之上 他 和 一个 固有 害怕 作为 强的 作为 这
[ɪn'herənt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
inherent **fear** **of** **falling** **.**
固有 害怕 的 坠落 .

一片漆黑的空间向他袭来，让他感到一种如同坠落般的恐惧。

[mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] ,
Man **had** **a** **million** **of** **years** **of** **evolution** **on** **earth** **,**
男人 有 一个 百万 的 年 的 进化 在 地球 ,

人类在地球上经历了数百万年的进化，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ɒv; əv] [wʌn] ['grævəti] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [daʊn] ['ɒntə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz]
with **a** **constant** **of** **one** **gravity** **pulling** **him** **down** **onto** **something** **that** **his** **senses**
和 一个 持续的 的 一 重力 拉 他 向下 到 某物 那 他的 感官
[təʊld] [hɪm] [wɒz; wəz] [flæt] ,
told **him** **was** **flat** **,**
讲述 他 曾是 平坦的 ,

一股恒定的重力将他拉向一个他感觉是平坦的物体。

[hɑːd] [səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
hard **substantial** **,** **and** **everlasting** **.**
难的 重大的 , 和 永恒 .

坚硬、厚实、永恒。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [mæn] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɒn] ,
Of **all** **that** **man** **could** **count** **upon** **,**
的 全部 那 男人 可以 数数 之上 ,

在所有人类可以依靠的事物中，

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'sɪdə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .
the **earth** **was** **the** **one** **thing** **that** **he** **could** **consider** **unchanging** **.**
这 地球 曾是 这 一 事物 那 他 可以 考虑 不变 .

地球是他唯一认为不变的事物。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪn] [speɪs] , [wɪð] [nəʊ] ['sɒlɪd] ['plænɪt] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] ,
But **here** **in** **space** **,** **with** **no** **solid** **planet** **below** **him** **to** **rest** **upon** **,**
但 这里 在 空间 , 和 不 坚硬的 行星 以下 他 到 休息 之上 ,

但在这里，在浩瀚的宇宙中，他脚下没有坚实的星球可以依靠，

[tuː; tə] ['sʌkə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [streŋθ] , [stiːv] [felt] [ðə; ði] ['æbdʒekt] ['pænɪk] [ɒv; əv]
to **succor** **him** **and** **give** **him** **strength** **,** **Steve** **felt** **the** **abject** **panic** **of**
到 救助 他 和 给 他 力量 , 史蒂夫 毛毡 这 卑贱 恐慌 的
['helpləsnəs] .
helplessness **.**
无助 .

为了安慰他、给他力量，史蒂夫感受到了那种彻底的无助和恐慌。

[ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)] [liːʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
The **mighty** **power** **leashed** **in** **the** **room** **behind** **him** **was** **invisible** **;**
这 强大的 力量 拴着 在 这 房间 在后面 他 曾是 无形的 ;

他身后房间里释放出的强大力量是无形的；

[ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['draɪvəz] [ðæt] [həːl] [hɪm] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait]
the **surging** **drivers** **that** **hurled** **him** **along** **at** **a** **thousand** **times** **the** **speed** **of** **light**
这 滔滔 司机 那 投掷 他 沿着 在 一个 千 时代 这 速度 的 光
['ɒpəɹˌeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ,
operated **without** **a** **murmur** **,**
经营的 没有 一个 低语 ,

推动他以光速一千倍飞驰的强劲引擎运转起来，却悄无声息。

[ə; eɪ] [tɪk] , [ɔː(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɒzətɪv] ['paʊə(r)] .
a **tick** **,** **or** **a** **sign** **of** **their** **positive** **power** **.**
一个 打钩 , 或者 一个 符号 的 他们的 积极的 力量 .

蜱虫，或者说是他们积极力量的象征。

[ðə; ði] [wɔːp] ['dʒenəreɪtə(r)] [ðæt] ['fəʊldɪd] [speɪs] [ə'raʊnd] [hɪm][tuː; tə] [kri'eɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌbˌspeɪs] ,
The **warp** **generator** **that** **folded** **space** **around** **him** **to** **create** **his** **own** **subspace** **,**
这 经 发电机 那 折叠 空间 大约 他 到 创造 他的 自己的 子空间 ,

那台扭曲发生器折叠了他周围的空间，创造了他自己的亚空间。

[ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv][græ'vɪtɪk] ['enədʒi] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][sɒl][hɪm'self][kʊd; kəd] [pə'fɔːm] , [geɪv] [hɪm][nəʊ]
a **feat** **of** **gravitic** **energy** **that** **not** **even** **Sol** **himself** **could** **perform** **,** **gave** **him** **no**
一个 特技 的 重力 活力 那 不是 甚至 索尔 他自己 可以 履行 , 给予 他 不
['kʌmfət] .
comfort **.**
舒适 .

即使是太阳神索尔本人也无法完成的引力能量壮举，并没有给他带来任何安慰。

[səʊ] [stiːv] [fɔːt] ['pænɪk][ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [beɪs] [wʌn] .
So **Steve** **fought** **panic** **and** **was** **glad** **to** **see** **the** **first** **sight** **of** **Base** **One** **.**
所以 史蒂夫 战斗 恐慌 和 曾是 高兴的 到 看 这 第一的 视线 的 根据 一 .

于是史蒂夫克服了恐慌，很高兴看到了第一座基地。

[hiː; hi]['lændɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [speɪs] , [klaɪmd] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swɒmpə] ['ʃeɪkɪli] ,
He **landed** **in** **his** **allotted** **space** **,** **climbed** **down** **out** **of** **his** **swamper** **shakily** **,**
他 登陆 在 他的 分配 空间 , 攀登 向下 出去 的 他的 沼泽地 摇摇晃晃地 ,

他降落在分配好的空地上，摇摇晃晃地从沼泽靴里爬了出来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ['sləʊli] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['ləʊɪs] ['mɔːrˌhaʊs] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] .
and **walked** **off** **the** **spaceport** **slowly** **,** **hoping** **that** **Lois** **Morehouse** **would** **be** **there** **.**
和 步行 离开 这 太空港 缓慢地 , 希望 那 路易丝 莫尔豪斯 会 是 那里 .

然后慢慢地走出航天港，希望路易斯·莫尔豪斯会在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['eəriə] ;
She **was** **—** **standing** **at** **the** **edge** **of** **the** **landing** **area** **;**
她 曾是 — 常设 在 这 边缘 的 这 降落 区域 ;

她当时正站在着陆区的边缘；

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [stiːv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə][gəʊ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
she **waved** **to** **him** **and** **Steve** **changed** **his** **course** **to** **go** **towards** **her** **.**
她 挥手 到 他 和 史蒂夫 已更改 他的 课程 到 去 向 她 .

她向他挥了挥手，史蒂夫改变方向朝她走去。

['ləʊɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] ,
Lois **was** **a** **good** **-** **looking** **girl** **of** **about** **twenty** **-** **three** **,**
路易丝 曾是 一个 好的 - 寻找 女孩 的 关于 二十 - 三 ,

洛伊斯是个大约二十三岁的漂亮女孩，

[ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stændəd] [ɒv; əv]['frædʒaɪl] ['bjuːti] .
a **bit** **too** **healthy** **-** **looking** **to** **suit** **the** **present** **standard** **of** **fragile** **beauty** **.**
一个 少量 也 健康 - 寻找 到 套装 这 展示 标准 的 脆弱的 美丽 .

看起来过于健康，不符合现在娇弱之美的标准。

[ʃiː; ʃi] [gləu] [wɪð] [helθ] , [kʊd; kəd][send][ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] ['bækhænd] , [sɪŋk][æn; ən]['aɪən] [ʃɒt] ,

She	glowed	with	health	,	could	send	a	sizzling	backhand	,	sink	an	iron	shot	,
她	发光	和	健康	,	可以	发送	一个	炙热	反手	,	下沉	一个	铁	射击	,

她容光焕发，气色极佳，反手击球势大力沉，铁杆击球也能精准入网。

[ɔː(r)][raɪd]['wɔːtə(r)] - [skiːz] [wɪð] [ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

or	ride	water	-	skis	with	the	best	of	them	.
或者	骑	水	-	滑雪板	和	这	最好的	的	他们	.

或者和高手们一起玩滑水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənə(r)] ['mɔːrˌhaʊs] , [ðə; ðɪ]['nɒmɪn(ə)l][tɒp] - [brɑːs][ɒv; əv]

She	was	the	daughter	of	Commissioner	Morehouse	,	the	nominal	top	-	brass	of
她	曾是	这	女儿	的	专员	莫尔豪斯	,	这	名义上的	顶部	-	黄铜	的

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdiənz] ,

the	Guardians	,
这	守护者	,

她是名义上的最高领导人莫尔豪斯专员的女儿。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['skwɒdrən] .

and	as	such	was	the	eye	of	every	single	man	in	the	squadron	.
和	作为	这样的	曾是	这	眼睛	的	每一个	单身的	男人	在	这	中队	.

因此，它成为了中队里每个男人的关注焦点。

[dʒʌst] [waɪ] , [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,

Just	why	,	in	three	or	four	days	,
只是	为什么	,	在	三	或者	四	天	,

究竟为什么，三四天之内，

['ləʊɪs][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ] [rɔː] ['rʊki] ['ɪntrəstɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [stiːv] [tuː; tə]

Lois	had	found	a	raw	rookie	interesting	had	never	occurred	to	Steve	to
路易丝	有	成立	一个	生的	菜鸟	有趣的	有	绝不	发生	到	史蒂夫	到

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

洛伊斯觉得一个未经雕琢的新人很有趣，而史蒂夫却从未想过要质疑这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['haːgən][hæd; həd] ['fɔːməli] [ænd; ənd] ['liːgəli] [ri'nauns] [hɪz; ɪz]['stepfɑːðə(r)][ænd; ənd]

For	while	Hagen	had	formally	and	legally	renounced	his	stepfather	and
为了	尽管	哈根	有	正式地	和	合法地	放弃	他的	继父	和

[hɪz; ɪz] ['stɛpˌfɑːðərz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ,

his	stepfather's	business	and	way	of	life	,
他的	继父的	商业	和	方式	的	生活	,

虽然哈根已经正式且合法地与他的继父及其继父的生意和生活方式断绝了关系，

[stiːv] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'naʊns] [ðə; ðɪ] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['stepfɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

Steve	could	not	renounce	the	upbringing	his	stepfather	had	given	him	.
史蒂夫	可以	不是	放弃	这	教养	他的	继父	有	给定	他	.

史蒂夫无法放弃继父给予他的教育。

[stiːv] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['truːli] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Steve	had	none	of	the	truly	,	apologetically	,	deferential	bearing	of	the
史蒂夫	有	没有任何	的	这	真的	,	带着歉意地	,	尊重	轴承	的	这

['ævərɪdʒ] ['rʊki] ,

average	rookie	,
平均的	菜鸟	,

史蒂夫身上丝毫没有一般新秀那种真诚的、带着歉意的、恭敬的态度。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [miːnz] [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] .

who	usually	came	of	families	of	average	means	and	worked	his	way	up	.
WHO	通常	来了	的	家庭	的	平均的	方法	和	工作	他的	方式	向上	.

他通常出身于普通家庭，通过自己的努力一步步晋升。

['ha:gən][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [sku:lz] , [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][best] ['kɒlɪdʒ] ,

Hagen	had	attended	the	finest	schools	,	had	gone	to	the	best	college	,
哈根	有	参加	这	最好的	学校	,	有	已消失	到	这	最好的	大学	,

哈根上过最好的学校，考入了最好的大学。

[hæd; həd] [pleɪd] ['fʊtbɔ:l] [ænd; ənd] [bi:n] [sɔ:t] - ['ɑ:ftə(r)][baɪ] [θri:] ['li:dɪŋ] [frə'tə:nitiz] .

had	played	football	and	been	sought	-	after	by	three	leading	fraternities	.
有	玩	足球	和	到过	寻求	-	后	经过	三	领导	兄弟会	.

他曾是足球运动员，并受到三大知名兄弟会的青睐。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][snɒb] ;

None	of	this	had	made	him	a	snob	;
没有任何	的	这	有	制成	他	一个	势利眼	;

这一切并没有让他变成势利眼;

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɒd] [ɔ:(r)] [ʌp'setɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən]

it	was	just	that	he	saw	nothing	odd	or	upsetting	about	the	fact	that	an
它	曾是	只是	那	他	锯	没有什么	奇怪的	或者	镦	关于	这	事实	那	一个

[ə'træktɪv] [gɜ:l] [faʊnd] [hɪm] ['ɪntrəstɪŋ] .

attractive	girl	found	him	interesting	.
吸引人的	女孩	成立	他	有趣的	.

只是他觉得，一个漂亮的女孩对他感兴趣，这没什么奇怪的，也没什么令人不安的。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][faɪ'nænʃ(ə)l] , [ɪ'məʊʃən(ə)l] ,

Had	he	been	brought	up	according	to	his	present	financial	,	emotional	,
有	他	到过	带来	向上	根据	到	他的	展示	金融的	,	情绪	,

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs] ,

and	social	status	,
和	社会的	地位	,

如果他从小就按照他现在的经济、情感和社会地位来抚养孩子，

[sti:v] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv]['ləʊɪs]

Steve	would	have	been	inclined	to	retire	and	leave	the	pursuit	of	Lois
史蒂夫	会	有	到过	倾斜	到	退休	和	离开	这	追逐	的	路易丝

['mɔ:rˌhaʊs] [tu:; tə][men] [hu:] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .

Morehouse	to	men	who	had	experience	and	position	.
莫尔豪斯	到	男人	WHO	有	经验	和	位置	.

史蒂夫本想退休，把追求洛伊斯·莫尔豪斯的任务交给那些有经验和地位的人。

[hi:; hi][dɪd][nɒt]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] ,

He	did	not	realize	it	himself	,
他	做过	不是	意识到	它	他自己	,

他自己并没有意识到这一点。

[bʌt; bət] [sti:v] ['ha:gən][wɒz; wəz] [treɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [hu:] [felt][nəʊ] ['ʃaɪnəs]

but	Steve	Hagen	was	trained	to	be	the	kind	of	man	who	felt	no	shyness
但	史蒂夫	哈根	曾是	受过训练	到	是	这	种类	的	男人	WHO	毛毡	不	害羞

[æt; ət] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [brɑ:s] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [tel] [hɪm]

at	walking	into	the	office	of	the	Big	Brass	and	sitting	down	to	tell	him
在	步行	进入	这	办公室	的	这	大的	黄铜	和	坐着	向下	到	告诉	他

[wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] .

what	he	thought	.
什么	他	想法	.

但史蒂夫·哈根接受的训练让他成为那种毫不羞涩地走进高层办公室，坐下来告诉他自己想法的人。

[səʊ][hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] ['wɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['ləʊɪs] ['mɔ:rˌhaʊs] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]

So	he	saw	nothing	odd	about	walking	over	to	Lois	Morehouse	and	smiling
所以	他	锯	没有什么	奇怪的	关于	步行	超过	到	路易丝	莫尔豪斯	和	微笑

['æfəbli] .

affably	.
和蔼可亲	.

所以他觉得走到洛伊斯·莫尔豪斯面前，友好地微笑，并没有什么奇怪的。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" How was it ?
" 如何 曾是 它 ?

“它怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [rʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Rough , " he said .
" 粗糙的 , " 他 说 .

“粗糙,”他说。

" [ʃʌks] , ['ləʊɪs] , [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌf] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" Shucks , Lois , I wouldn't know whether it was rough or whether it was
" 呸 , 路易丝 , 我 不会 知道 无论 它 曾是 粗糙的 或者 无论 它 曾是
[ə; eɪ] [mɪlk] [rʌn] ;
a milk run ;
一个 牛奶 跑步 ;

“哎呀，洛伊斯，我不知道路况是崎岖还是轻松;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][aɪ'd]['evə(r)] [siːn] . "
this is the first I'd ever seen . "
这 是 这 第一的 ID 曾经 已见 . "

这是我第一次见到。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][trɪp] [bæk] ?
" How was the trip back ?
" 如何 曾是 这 旅行 后退 ?

回程旅途如何?

" [stiːv] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .
" Steve laughed nervously .
" 史蒂夫 笑了 紧张地 .

史蒂夫紧张地笑了笑。

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['sɒlɪd]['plænɪt] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][maɪ][laɪf] . "
" I was never so glad to see solid planet before in my life . "
" 我 曾是 绝不 所以 高兴的 到 看 坚硬的 行星 前 在 我的 生活 . "

“我这辈子从未如此高兴地看到过固体行星。”

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [speɪs] [rʌn] . "
" You sound as though this were your first space run . "
" 你 声音 作为 尽管 这 是 你的 第一的 空间 跑步 . "

“听起来你好像是第一次太空飞行。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ['ɪmbəsiːl] [baɪ] [naʊ] .
" If it had been , I'd be a screaming imbecile by now .
" 如果 它 有 到过 , ID 是 一个 尖叫 白痴 经过 现在 .

“如果真是那样，我现在早就变成一个歇斯底里的白痴了。”

['lʌkɪli] , [aɪv] [biːn] [ɪn] [speɪs] [ə; eɪ][lɒt] ;
Luckily , I've been in space a lot ;
幸运的是 , 我已经 到过 在 空间 一个 很多 ;

幸运的是，我去过太空很多次;

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈəʊvə(r)] - [ˈpaʊəd]

it's	just	that	this	was	the	first	time	I've	made	it	in	a	little	over	-	powered
它是	只是	那	这	曾是	这	第一的	时间	我已经	制成	它	在	一个	小的	超过	-	动力

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

只是这是我第一次用这么小的、功率过大的罐子来做。

[kəmˈpliːtli] [əˈləʊn] .

completely	alone	.
完全地	独自的	.

完全孤身一人。

[brɜːr] .

Brrrrr	.
嘶嘶嘶	.

嘶——

" [ˈləʊɪs] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

"	Lois	smiled	at	him	.
"	路易丝	微笑	在	他	.

洛伊斯对他笑了笑。

" [wɒt] [ˈhæpənd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ˈpræktɪs] [drɪl] ?

"	What	happened	on	your	first	practise	drill	?
"	什么	发生	在	你的	第一的	实践	钻头	?

“你第一次练习时发生了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] . "

"	We	didn't	go	as	far	.	"
"	我们	没有	去	作为	远的	.	"

“我们没走那么远。”

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [wel] , [aɪˈd] [hæd; həd] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈsɔfənd] , [tuː] .

"	Well	,	I'd	had	that	experience	softened	,	too	.
"	出色地	,	ID	有	那	经验	软化	,	也	.

“嗯，我也经历过类似的事情，感觉好多了。”

" [ˈləʊɪs] [nˈɒdɪd] .

"	Lois	nodded	.
"	路易丝	点头	.

洛伊斯点了点头。

[stiːv] [sed] : " [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [ˈkɒfi] .

Steve	said	:	"	I	could	use	coffee	.
史蒂夫	说	:	"	我	可以	使用	咖啡	.

史蒂夫说：“我需要一杯咖啡。”

[wɒnt] ? "

Want	?	"
想	?	"

想？ ”

" [ai] [wɒnt] , [stiːv] .
" I want , Steve .
" 我 想 , 史蒂夫 .

“我想要，史蒂夫。”

[bʌt; bət][dæd] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['wɪstfəli] .
But dad will be looking for me , " she told him wistfully .
但 爸爸 将要 是 寻找 为了 我 , " 她 讲述 他 怅然地 .

“但是爸爸会来找我的，”她怅然地告诉他。

" [gʊd] [lɔːd] , ['mɔːrˌhaʊs] ['dʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] [wɜːk] ?
" Good Lord , Morehouse doesn't make you work ?
" 好的 主 , 莫尔豪斯 不 制作 你 工作 ?

“老天爷啊，莫尔豪斯学院不让你学习吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [mɒk] ['hɒrə(r)] .
" he exclaimed in mock horror .
" 他 惊呼 在 嘲笑 恐怖 .

他装出一副惊恐的样子惊呼道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What did you think ?
" 什么 做过 你 思考 ?

你觉得怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [glɑːns] .
" she asked him with a quizzical glance .
" 她 问 他 和 一个 疑惑的 瞥一眼 .

她带着疑惑的眼神问他。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [pleɪn] , ['evrideɪ] , ['kɒmən] , [daʊn] - [tuː; tə] - [ɜːθ]
" I thought it was a case of plain , everyday , common , down - to - earth
" 我 想法 它 曾是 一个 案件 的 清楚的 , 每天 , 常见的 , 向下 - 到 - 地球
['nepətɪzəm] . "
nepotism . "
裙带关系 . "

“我认为这只是一起普通的、日常的、常见的、脚踏实地的裙带关系案例。”

" [səʊ][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] ; [aɪm][təʊld] [ðæt] [ai] [ɜːn] [maɪ]
" So do a lot of people , but it isn't true ; I'm told that I earn my
" 所以 做 一个 很多 的 人们 , 但 它 不是 真的 ; 我是 讲述 那 我 赚 我的
['sæləri] .
salary .
薪水 .

“很多人都这么认为，但事实并非如此；我听说我的薪水是靠自己挣来的。”

" [stiːv] [lɑːft] .
" Steve laughed .
" 史蒂夫 笑了 .

史蒂夫笑了。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend] [ðæt] [kræk] [ɒv; əv][maɪn][tuː; tə][rʌb][sɔːlt][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [wuːnd] . "
" I didn't intend that crack of mine to rub salt in an open wound . "
" 我 没有 打算 那 裂缝 的 矿 到 擦 盐 在 一个 打开 伤口 . "

“我无意用我的那番话去往别人的伤口上撒盐。”

" [əʊ] , [aɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , I'll not take it seriously , " she said .
" 哦 , 患病的 不是 拿 它 严重地 , " 她 说 .

“哦，我不会当真，”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ænd; ənd]['sætʃəreɪt] [jɔː'self] [wɪð] ['kɒfi] ; [glæd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt]

"	But	you	go	on	and	saturate	yourself	with	coffee	;	glad	you	made	it	all	right
"	但	你	去	在	和	饱和	你自己	和	咖啡	;	高兴的	你	制成	它	全部	正确的

. "

: "

. "

"但你继续喝咖啡，让自己彻底放松；很高兴你最终平安无事。"

" [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , " [hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɜːk] ['brɪskli]

"	See	you	later	,	"	he	nodded	,	and	turned	from	her	to	walk	briskly
"	看	你	之后	,	"	他	点头	,	和	转向	从	她	到	走	轻快地

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [mes] .

towards	the	mess	.
向	这	混乱	.

"再见，"他点点头，转身快步走向那堆烂摊子。

['siːɪŋ] ['ləʊɪs][hæd; həd] ['stedi] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

Seeing	Lois	had	steadied	him	as	he	had	known	it	would	.
看到	路易丝	有	稳定	他	作为	他	有	已知	它	会	.

见到露易丝让他安心了不少，正如他预料的那样。

['haːgən][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ment(ə)l][ə'næləsɪs] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪm'self][ɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

Hagen	was	not	given	to	mental	analysis	,	either	of	himself	or	of	others	,
哈根	曾是	不是	给定	到	精神的	分析	,	任何一个	的	他自己	或者	的	其他的	,

哈根不擅长进行心理分析，无论是对自己还是对他人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]['riːəlaɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [prəˈfesər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ɪn]

but	he	did	realize	the	truth	of	what	his	professors	had	taught	him	in
但	他	做过	意识到	这	真相	的	什么	他的	教授们	有	教授	他	在

[saɪ'kɒlədʒi] [aɪ] — [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [gʊd] ['sɒlɪd] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'gɑːd]

psychology	I	—	that	the	feeling	of	kinship	with	good	solid	earth	and	the	regard
心理学	我	—	那	这	感觉	的	亲属关系	和	好的	坚硬的	地球	和	这	看待

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['beɪsɪk] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊ] [tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

of	a	woman	were	the	absolute	basic	things	that	go	toward	making	a	man
的	一个	女士	是	这	绝对	基本的	事物	那	去	朝向	制作	一个	男人

[fiːl] [wel] [ɪn] [hɑːt] .

feel	well	in	heart	.
感觉	出色地	在	心	.

但他确实意识到了心理学教授们在心理学I课程中教给他的真理——与坚实土地的亲近感和女性的尊重是使男人内心感到幸福的绝对基本要素。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'teɪn] [ðiːz] —

So	long	as	he	can	retain	these	—
所以	长的	作为	他	能	保持	这些	—

只要他能保留这些——

" [stiːv] ! " [keɪm] [ðə; ði][kɔːl] .

"	Steve	!	"	came	the	call	.
"	史蒂夫	!	"	来了	这	称呼	.

"史蒂夫！"电话那头传来声音。

['haːgən] [wɜːl] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['ləʊɪs] ;

Hagen	whirled	instantly	and	held	up	a	hand	to	Lois	;
哈根	旋转	即刻	和	握住	向上	一个	手	到	路易丝	;

哈根立刻转身，向洛伊斯伸出手；

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['ləʊɪs] [weɪvd]

he	turned	and	started	to	cross	the	space	between	them	but	Lois	waved
他	转向	和	开始	到	叉	这	空间	之间	他们	但	路易丝	挥手

[hɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

他转身准备穿过他们之间的空地，但洛伊斯挥手让他回去。

[ʃiː; ʃi] ['kʌpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [kɔːld] : " [jʊl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

She	cupped	her	hands	to	her	lips	and	called	:	"	You'll	be	at	the
她	杯状	她	双手	到	她	嘴唇	和	称为	:	"	你会	是	在	这

[brɔːl] ['sætədeɪ] ? "

brawl	Saturday	?	"
争吵	周六	?	"

她双手拢在唇边，问道："你周六会去看斗殴吗？"

" [jes] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .

"	Yes	,	"	he	called	back	.
"	是的	,	"	他	称为	后退	.

"是的，"他回应道。

" [juː; jʊ] ['gɒtə] [deɪt] ?

"	You	gotta	date	?
"	你	必须	日期	?

你有约会对象吗?

" ['ləʊɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Lois	shook	her	head	.
"	路易丝	摇晃	她	头	.

洛伊斯摇了摇头。

[stiːv] [biːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðen] ['pɒlɪʃt] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] [ɒn][ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Steve	beat	upon	his	chest	,	then	polished	his	fingernails	on	the	lapel	of	his
史蒂夫	打	之上	他的	胸部	,	然后	抛光	他的	指甲	在	这	翻领	的	他的

['leðə(r)] [speɪs] ['dʒækɪt] .

leather	space	jacket	.
皮革	空间	夹克	.

史蒂夫捶打着胸口，然后用皮夹克的翻领擦亮了指甲。

['ləʊɪs] [n'ɒdɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːbən] [heə(r)] ['vɪgərəsli] .

Lois	nodded	,	shaking	her	auburn	hair	vigorously	.
路易丝	点头	,	摇晃	她	奥本	头发	大力	.

洛伊斯点了点头，用力甩了甩她那红褐色的头发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [stiːv] [went] [ɒn]

Then	she	turned	and	headed	towards	the	office	building	,	and	Steve	went	on
然后	她	转向	和	标题	向	这	办公室	建筑	,	和	史蒂夫	去	在

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mes] .

towards	the	mess	.
向	这	混乱	.

然后她转身朝办公楼走去，史蒂夫则朝着混乱的现场走去。

[stiːv] ['haːgən][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['pɒzətɪvli] ['tʃɪəf(ə)l] .

Steve	Hagen	was	feeling	positively	cheerful	.
史蒂夫	哈根	曾是	感觉	积极地	快乐	.

史蒂夫·哈根心情非常愉快。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] [wen] ['hælɪgən] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ɪn] , [tuː; tə][lænd] [ʌn'sɜːtnli] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	still	there	when	Halligan	came	limping	in	,	to	land	uncertainly	in	his
他	曾是	仍然	那里	什么时候	哈利根	来了	跛行	在	,	到	土地	不确定性	在	他的

[ə'kʌstəmd] [spɒt] .

accustomed	spot	.
习惯	点	.

当哈利根一瘸一拐地走进来，不稳地落在他惯常的位置上时，他还在那里。

[laɪk] [ðə; ði][rest] , [stiːv] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [weɪvd] [hɪm] [həʊm] ,

Like	the	rest	,	Steve	went	out	to	see	the	man	,	and	they	all	waved	him	home	,
喜欢	这	休息	,	史蒂夫	去	出去	到	看	这	男人	,	和	他们	全部	挥手	他	家	,

和其他人一样，史蒂夫也出去看了看那个人，大家都挥手送他回家。

[sə'raʊndɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['peltɪŋ] [hɪm] [wɪð] [bəuθ][hænd] - [ʃeɪks] , [maɪld][ɪn'sʌlts][ænd; ənd] [wɔːm]

surrounding	him	and	pelting	him	with	both	hand	-	shakes	,	mild	insults	and	warm
周围	他	和	投掷	他	和	两个都	手	-	奶昔	,	温和的	侮辱	和	温暖的

['griːtɪŋz] .

greetings	.
问候	.

人们围住他，对他又是握手又是轻蔑地侮辱又是热情地问候。

['hælɪgən] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] ['stəʊɪkli] , [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][rest] ,

Halligan	replied	to	the	insults	stoically	,	grinned	at	the	rest	,
哈利根	回复	到	这	侮辱	坚忍地	,	咧嘴一笑	在	这	休息	,

哈利根对这些侮辱表现得十分冷静，对其他人则报以微笑。

[ænd; ənd] [piə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [stiːv] .

and	peered	around	the	group	until	he	saw	Steve	.
和	窥视	大约	这	团体	直到	他	锯	史蒂夫	.

他环顾四周，直到看到史蒂夫。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] .

Then	he	shouldered	his	way	through	.
然后	他	肩部	他的	方式	通过	.

然后他硬生生地挤了过去。

" [stiːv] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪəriəsli] , " [ai][dɪd][nɒt] [miːn] ['ɛniθ] —

"	Steve	,	"	he	said	seriously	,	"	I	did	not	mean	anyth	—
"	史蒂夫	,	"	他	说	严重地	,	"	我	做过	不是	意思是	任何	—

“史蒂夫，”他严肃地说，“我没有别的意思——”

" ['haːgən] [smaɪld] .

"	Hagen	smiled	.
"	哈根	微笑	.

哈根笑了。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] [sed] , [ək'septɪŋ] [dʒəʊ] [hælɪgənz] [hænd] .

"	Naturally	,	"	he	said	,	accepting	Joe	Halligan's	hand	.
"	自然	,	"	他	说	,	接受	乔	哈利根	手	.

“当然了，”他一边说着，一边握住了乔·哈利根的手。

" [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'd	have	been	no	use	to	you	and	I	know	it	.
"	ID	有	到过	不	使用	到	你	和	我	知道	它	.

“我知道，我帮不了你。”

[aɪl] [niːd] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['præktɪs] .

I'll	need	some	more	practise	.
患病的	需要	一些	更多的	实践	.

我需要多加练习。

" ['hælɪgən] [lɑ:ft] .
" **Halligan** **laughed** **.**
" 哈利根 笑了 .

哈利根笑了。

" [aɪ] [ni:d] ['kɒfi] , [hæv; həv][sʌm; səm][ɒn][ˌem 'i:] ? "
" **I** **need** **coffee** **,** **have** **some** **on** **me** **?** **"**
" 我 需要 咖啡 , 有 一些 在 我 ? "

“我需要咖啡，你请客吗？”

" [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɔ:k] , " [sed] [sti:v] .
" **I'll** **go** **along** **for** **the** **walk** **,** **"** **said** **Steve** **.**
" 患病的 去 沿着 为了 这 走 , " 说 史蒂夫 .

“我陪你一起去散步，”史蒂夫说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['ləʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [speɪs] - [vælvz] [raɪt] [naʊ] . "
" **But** **I'm** **loaded** **to** **the** **space** **-** **valves** **right** **now** **.** **"**
" 但 我是 已加载 到 这 空间 - 阀门 正确的 现在 . "

“但我现在压力山大。”

" [kʌm] [ɒn] [ðen] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn][teə(r); tɪə]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪk] . "
" **Come** **on** **then** **,** **and** **watch** **a** **hungry** **man** **tear** **into** **a** **steak** **.** **"**
" 来 在 然后 , 和 手表 一个 饥饿的 男人 撕 进入 一个 牛排 . "

“来吧，看看一个饥饿的男人是如何撕咬牛排的。”

" [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [stju:] .
" **I** **hope** **you're** **hungry** **enough** **for** **stew** **.**
" 我 希望 你是 饥饿的 足够的 为了 炖 .

“我希望你饿得想吃炖菜。”

" ['hælɪgən] [grʌnt] .
" **Halligan** **grunted** **.**
" 哈利根 哼哼 .

哈利根哼了一声。

" [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn][teə(r); tɪə]['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [stju:] , [ðen] .
" **Watch** **a** **hungry** **man** **tear** **into** **a** **plate** **of** **stew** **,** **then** **.**
" 手表 一个 饥饿的 男人 撕 进入 一个 盘子 的 炖 , 然后 .

“那就看看一个饥饿的人狼吞虎咽地吃一盘炖菜吧。”

" ['evrɪbɒdi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [sti:v] [ɑ:skt] : " [ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ]
" **Everybody** **laughed** **,** **and** **in** **the** **midst** **of** **it** **,** **Steve** **asked** **:** **"** **Aren't** **you** **going**
" 大家 笑了 , 和 在 这 中间 的 它 , 史蒂夫 问 : " 不是 你 去
[tu:; tə] [tʃek] [ɪn] ? "
to **check** **in** **?** **"**
到 查看 在 ? "

大家都笑了，笑声中，史蒂夫问道：“你们不去办理入住手续吗？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['hælɪgən] ['tʃɪəfəli] .
" **I** **suppose** **regulations** **call** **for** **it** **,** **"** **said** **Halligan** **cheerfully** **.**
" 我 认为 法规 称呼 为了 它 , " 说 哈利根 愉快地 .

“我想这是规章制度的要求吧。”哈利根高兴地说。

" [bʌt; bət]['kæpən] ['ʃɑ:ləmeɪn] [nəʊz] [ðə; ðɪ][skɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑ:mɪʃ] [hæz; həz] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:]
" **But** **Cap'n** **Charlemagne** **knows** **the** **score** **,** **and** **the** **commish** **has** **heard** **it**
" 但 船长 查理曼大帝 知道 这 分数 , 和 这 专员 有 听到 它
[frɒm; frəm][hɪm] .
from **him** **.**
从 他 .

“但是查理曼船长知道内情，专员也从他那里听说了。”

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [aɪm][ɪn] ['seɪfli] ; ['ɔ:lsəʊ] ,

Both	**of**	**them**	**know**	**I'm**	**in**	**safely**	**;**	**also**	**,**
两个都	的	他们	知道	我是	在	安全	;	还	,

他们俩都知道我安全到家了；而且，

[ðel] [bəuθ] [fi:l] [ðæt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [du:; də][bəuθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]

they'll	**both**	**feel**	**that**	**an**	**hour**	**of**	**relaxation**	**will**	**do**	**both**	**me**	**and**	**the**
他们会	两个都	感觉	那	一个	小时	的	松弛	将要	做	两个都	我	和	这

['sɜ:vɪs] [mɔ:(r)] [gʊd] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ri'kaunt] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] .

service	**more**	**good**	**than**	**an**	**hour**	**of**	**recounting**	**the**	**same**	**tale**	**.**
服务	更多的	好的	比	一个	小时	的	重新计算	这	相同的	故事	.

他们都会觉得，放松一个小时对我和服务都有好处，胜过花一个小时讲述同一个故事。

[aɪl] [gəʊ][ɪn]['leɪtə(r)] .

I'll	**go**	**in**	**later**	**.**
患病的	去	在	之后	.

我稍后进去。

" [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'spɜ:s] , [ænd; ənd] [sti:v] ['fɒləʊd] ['hælɪgən] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [mɛʃəl]

"	**The**	**crowd**	**began**	**to**	**disperse**	**,**	**and**	**Steve**	**followed**	**Halligan**	**towards**	**the**	**messhall**
"	这	人群	开始	到	分散	,	和	史蒂夫	随后	哈利根	向	这	食堂

.

:

.

人群开始散去，史蒂夫跟着哈利根朝食堂走去。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][sʌm; səm] ['præktɪs] , " ['menʃ(ə)nd] [dʒəʊ] .

"	**You**	**can**	**stand**	**some**	**practise**	**,**	**"**	**mentioned**	**Joe**	**.**
"	你	能	站立	一些	实践	,	"	提及	乔	.

“你还需要多加练习，”乔说道。

" [ænd; ənd] [jʊl] [get][ˌaɪ 'ti:] .

"	**And**	**you'll**	**get**	**it**	**.**
"	和	你会	得到	它	.

“你会得到它。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] . "

But	**I'll**	**take**	**you**	**on**	**for**	**a**	**round**	**or**	**two**	**if**	**you**	**like**	**.**	**"**
但	患病的	拿	你	在	为了	一个	圆形的	或者	二	如果	你	喜欢	.	"

不过如果你愿意，我可以跟你打一两轮。

" [aɪ'd][laɪk] , " [nˈɒdɪd] [sti:v] .

"	**I'd**	**like**	**,**	**"**	**nodded**	**Steve**	**.**
"	ID	喜欢	,	"	点头	史蒂夫	.

“我愿意，”史蒂夫点点头。

" [ænd; ənd] [θæŋks] . "

"	**And**	**thanks**	**.**	**"**
"	和	谢谢	.	"

“谢谢。”

" [nəʊ] [θæŋks] ['nesəsəri] , " [sed] ['hælɪgən] .

"	**No**	**thanks**	**necessary**	**,**	**"**	**said**	**Halligan**	**.**
"	不	谢谢	必要的	,	"	说	哈利根	.

“不用谢，”哈利根说道。

" [dʒʌst] [rɪ'peɪmənt] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑ:st][dʒɒb][ɒv; əv]['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['stri:mə(r)] [ðæt] [kɔ:t]

"	**Just**	**repayment**	**;**	**that**	**was**	**a**	**fast**	**job**	**of**	**wiping**	**out**	**that**	**streamer**	**that**	**caught**
"	只是	还款	;	那	曾是	一个	快速地	工作	的	擦拭	出去	那	主播	那	捕捉

[ˌem 'i:] . "

me	**.**	**"**
我	.	"

“只是还债；很快就把那个抓到我的主播给干掉了。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] —
" I didn't think —
" 我 没有 思考 —

我当时没想过——

" ['hælɪgən] [lɑːft] .
" Halligan laughed .
" 哈利根 笑了 .

哈利根笑了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] ,
" Of course , " he said cheerfully ,
" 的 课程 , " 他 说 愉快地 ,

"当然,"他愉快地说。

" [wɒt] [aɪm] ['riːəli] ['ɑːftə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ɪk'spɪəriəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
" what I'm really after is for you to get experience enough to prevent it .
" 什么 我是 真的 后 是 为了 你 到 得到 经验 足够的 到 防止 它 .

"我真正想要的是让你积累足够的经验来预防这种情况的发生。"

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]['vɔːteks] - ['faɪtɪŋ] ,
Now , you see , after a year or so of vortex - fighting ,
现在 , 你 看 , 后 一个 年 或者 所以 的 涡流 - 斗争 ,

现在，你看，经过大约一年的漩涡战斗之后，

[jʊl] [dɪ'veləp] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['sekənd] - [saɪt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
you'll develop some sort of second - sight or other ,
你会 发展 一些 种类 的 第二 - 视线 或者 其他 ,

你会发展出某种预知能力之类的，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [gaɪ] [ðæt] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['striːmə(r)] ,
and the next guy that runs in the way of a streamer ,
和 这 下一个 盖伊 那 跑步 在 这 方式 的 一个 主播 ,

下一个挡在主播前面的人，

[jʊl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd][gets] [klɪpt] .
you'll know what to do about it before the poor bird gets clipped .
你会 知道 什么 到 做 关于 它 前 这 贫穷的 鸟 获得 剪辑 .

在可怜的小鸟被剪掉羽毛之前，你就会知道该怎么做了。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,
And if not ,
和 如果 不是 ,

如果不是这样，

[jʊl] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gaɪ] [gets] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [skweltʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
you'll not wait until the guy gets out of the way before you squelch it ;
你会 不是 等待 直到 这 盖伊 获得 出去 的 这 方式 前 你 静音 它 ;

你不会等到那家伙让开才制止它；

[jɔː(r); jə(r)][eɪm] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði][peɪnt] [ɒf] [ðə; ði] [hʌl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
your aim will be good enough to shave the paint off the hull before the
['vɔːteks] ['striːmə(r)] [gets][ˌaɪ 'tiː] . "
vortex streamer gets it . "
涡流 主播 获得 它 . "

你的瞄准精度足以在涡流波到达船体之前将其上的油漆刮掉。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][kʌt] [tuː] [kləʊz] . "
" I was afraid to cut too close . "
" 我 曾是 害怕的 到 切 也 关闭 . "

"我不敢剪得太近。"

" [wiːl; wil] ['præktɪs] [wɪð] [laɪt] [biːmz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [θriː] [taɪps]
" We'll practise with light beams until you can write your name in three types
" 出色地 实践 和 光 光束 直到 你 能 写 你的 姓名 在 三 类型
[ɒv; əv] [skrɪpt] ,
of script ,
的 脚本 ,

"我们会用光束练习，直到你能用三种不同的字体写出你的名字。"

" [prɪ'dɪktɪd] ['hælɪgən] .
" predicted Halligan .
" 预测 哈利根 .

"哈利根预测道。

" [ðen] — [hə'ləʊ] , ['edwədz] .
" Then — hello , Edwards .
" 然后 — 你好 , 爱德华兹 .

"那么——你好，爱德华兹。"

['dʒɔɪnɪŋ] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] ?
Joining us for coffee ?
加入 我们 为了 咖啡 ?

要不要一起喝咖啡?

" [rɔi] ['edwədz] [lʊkt] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
" Roy Edwards looked unhappy as he stopped before them .
" 罗伊 爱德华兹 看起来 不开心 作为 他 停止 前 他们 .

罗伊·爱德华兹停在他们面前，看起来很不高兴。

" ['leɪtə(r)] ['meɪbi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Later maybe , " he said .
" 之后 或许 , " 他 说 .

"也许以后吧，"他说。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] . "
" We've got to attend the inevitable . "
" 我们已经 得到 到 出席 这 不可避免的 . "

"我们必须面对不可避免的事情。"

" [əʊ] [nʌts] .
" Oh nuts .
" 哦 坚果 .

"哦，糟糕。"

[ɒn] [æn; ən] ['empti] [miːt] ['lɒkə(r)] ? "
On an empty meat locker ? "
在 一个 空的 肉 储物柜 ? "

空荡荡的肉类冷藏室?

" [juː; jʊ] [maɪt] [tɒs] [ə; eɪ] [kɔɪn] ; [jʊl] [nɒt] [biː; bi] ['niːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" You might toss a coin ; you'll not be needed at the same time .
" 你 可能 折腾 一个 硬币 ; 你会 不是 是 需要 在 这 相同的 时间 .

"你可能会抛硬币决定；但同时你也不需要参与。"

" [stiːv] [n'ɒdɪd] .
" Steve nodded .
" 史蒂夫 点头 .

史蒂夫点了点头。

" [juː; jʊ] [stəʊk] [ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hælɪgən] .
" You stoke the boiler , " he said to Halligan .
" 你 中风 这 锅炉 , " 他 说 到 哈利根 .

"你去给锅炉添柴，"他对哈利根说。

[tuː; tə] ['edwədz] , [hiː; hi] [sed] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ,
To **Edwards** **,** **he** **said** **,** **"** **I** **don't** **know** **what** **this** **is** **all** **about** **,**
到 爱德华兹 , 他 说 , " 我 不 知道 什么 这 是 全部 关于 ,

他对爱德华兹说："我不知道这到底是怎么回事。"

[bʌt; bət][dʒoʊz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [rɔː] [beə(r)] .
but **Joe's** **ready** **to** **eat** **raw** **bear** **.**
但 乔的 准备好 到 吃 生的 熊 .

但乔已经准备好吃生熊肉了。

[aɪv] ['iːt(ə)n] . "
I've **eaten** **.** **"**
我已经 吃 . "

我吃过了。

" ['ðætl] [biː; bi] [faɪn] , " [sed] ['edwədz] ['tʃɪəfəli] .
" **That'll** **be** **fine** **,** **"** **said** **Edwards** **cheerfully** **.**
" 那将 是 美好的 , " 说 爱德华兹 愉快地 .

"那没问题，"爱德华兹愉快地说。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [bʌst] [ɪn][ɒn] [ðɪs] [lʌv] - [fiːst] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ['leɪtə(r)] .
" **I** **hate** **to** **bust** **in** **on** **this** **love** **-** **feast** **,** **but** **there's** **plenty** **of** **time** **later** **.**
" 我 恨 到 摔碎 在 在 这 爱 - 盛宴 , 但 有 很多 的 时间 之后 .

"我很不想打扰你们的欢聚，但以后还有很多时间。"

[græb][jɔː(r); jə(r)] [tʃaʊ] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Grab **your** **chow** **,** **Joe** **,** **and** **come** **in** **as** **soon** **as** **you** **can** **.**
抓住 你的 饭 , 乔 , 和 来 在 作为 很快 作为 你 能 .

乔，拿上你的饭菜，尽快进来。

" ['hælɪgən] [smaɪld] .
" **Halligan** **smiled** **.**
" 哈利根 微笑 .

哈利根笑了。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
" **Sure** **thing** **.**
" 当然 事物 .

当然可以。

[ænd; ənd][kɪd] , [doʊnt][let][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pɒmpəs] [pɪn] - [straɪp] - [ænd; ənd] - [spæts][skeə(r)][juː; jʊ] .
And **kid** **,** **don't** **let** **a** **lot** **of** **pompous** **pin** **-** **stripe** **-** **and** **-** **spats** **scare** **you** **.**
和 孩子 , 不 让 一个 很多 的 傲慢 别针 - 条纹 - 和 - 争吵 吓 你 .

孩子，别被那些穿着浮夸的细条纹西装和绑腿鞋的人吓到。

[triːt] - [ɪm] [æz; əz] [jʊd] [triːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] ; [səʊ] [lɒŋ] . "
Treat **'** **em** **as** **you'd** **treat** **one** **of** **the** **Guardians** **;** **so** **long** **.** **"**
对待 - 呃 作为 你会 对待 一 的 这 守护者 ; 所以 长的 . "

像对待守护者一样对待他们；再见。

" [wʌts] [ʌp] ? " [ɑːskt] [stiːv] .
" **What's** **up** **?** **"** **asked** **Steve** **.**
" 是什么 向上 ? " 问 史蒂夫 .

"怎么了？"史蒂夫问道。

" [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɪŋk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bləʊ'ʌp] , " [sed] ['edwədz] .
" **About** **once** **a** **year** **there's** **a** **stink** **over** **a** **blowup** **,** **"** **said** **Edwards** **.**
" 关于 一次 一个 年 有 一个 臭 超过 一个 爆炸 , " 说 爱德华兹 .

"大约每年都会发生一次因为争吵而引发的轩然大波，"爱德华兹说。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . "
" **This** **is** **it** **.** **"**
" 这 是 它 . "

就是这样。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][stɪŋk] ? "
" What kind of stink ? "
" 什么 种类 的 臭 ? "

"什么臭味？"

" ['ʧɑ:dʒɪz] [ɒv; əv]['læksəti] , ['ʧɑ:dʒɪz] [ɒv; əv] ['weɪstflnəs] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] . "
" Charges of laxity , charges of wastefulness , and so forth . "
" 收费 的 松弛 , 收费 的 浪费 , 和 所以 前进 . "

"指责管理不善、指责浪费等等。"

" ['læksəti] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ha:gən] .
" Laxity ? " exclaimed Hagen .
" 松弛 ? " 惊呼 哈根 .

"懈怠？"哈根惊呼道。

" [ˌɪntə'stelə(r)] ['ɒf(ə)n][həʊldz][ðə; ðɪ][kweɪnt]['nəʊʃ(ə)n][ðæt][ə; eɪ][mɔ:(r)][ə'lɜ:t] ['aʊtfɪt] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l]
" Interstellar often holds the quaint notion that a more alert outfit would be able
" 星际穿越 经常 持有 这 古雅 概念 那 一个 更多的 警报 全套服装 会 是 有能力的
[tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bləʊˈʌp] [ɪn][taɪm][tu:; tə][stɒp][ˌaɪ 'ti:] ;
to arrive at the scene of the blowup in time to stop it ;
到 到达 在 这 场景 的 这 爆炸 在 时间 到 停止 它 ;

《星际穿越》中经常出现一种奇特的想法，即如果一支反应更敏捷的队伍能够及时赶到爆炸现场阻止它；

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['speɪskrɑ:ft] [ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['mu:lɑ:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:]
after all , a spacecraft is worth a lot of moola , and they hate to lose it
后 全部 , 一个 宇宙飞船 是 值得 一个 很多 的 穆拉 , 和 他们 恨 到 失去 它
.
:
.

毕竟，一艘宇宙飞船价值连城，他们最不想失去的就是它。

" ['ha:gən] [grʌnt] .
" Hagen grunted .
" 哈根 哼哼 .

哈根哼了一声。

" [aɪ][kænt] [si:] ['eni] ['aʊtfɪt] ['getɪŋ] [ðeə(r)][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][dɪd] . "
" I can't see any outfit getting there before we did . "
" 我 不能 看 任何 全套服装 获得 那里 前 我们 做过 . "

"我看不出还有哪支队伍能比我们先做到这一点。"

" [tel] - [ɪm] [ðæt] . "
" Tell ' em that . "
" 告诉 - 呃 那 . "

"告诉他们。"

" [dʒʌst] [haʊ] [du:; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['betə(r)] ['aʊtfɪt] ? "
" Just how do they think they can create a better outfit ? "
" 只是 如何 做 他们 思考 他们 能 创造 一个 更好的 全套服装 ? "

"他们究竟是如何认为自己能打造出更好的服装的？"

" [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdiənz] [frɒm; frəm] [ˌgʌvn'mentl] [kən'trəʊl][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]
" By removing the Guardians from governmental control and making of
" 经过 移除 这 守护者 从 政府 控制 和 制作 的
[ðem; ðəm][ə; eɪ]['praɪvət] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,
them a private organization ,
他们 一个 私人的 组织 ,

"通过将守护者从政府控制中移除，并将其转变为私人组织，

[ə; eɪ] [səb'sɪdiəri] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] . "
a subsidiary of Interstellar . "
一个 子公司 的 星际穿越 . "

Interstellar 的子公司。

" [aɪ][doʊnt] [siː] — "
" I don't see — "
" 我 不 看 — "

“我没看到——”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [truːθ] [ɒn][bəuθ][saɪdz] , " [sed] ['edwədz] ,
" There's a lot of truth on both sides , " said Edwards ,
" 有 一个 很多 的 真相 在 两个都 侧面 , " 说 爱德华兹 ,

“双方都有很多道理，”爱德华兹说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə]['set(ə)l] .
" but that is not for us to settle .
" 但 那 是 不是 为了 我们 到 定居 .

但这并非我们能够决定的。

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [aɪ'diəl] .
All we can do is to stand up for our own ideals .
全部 我们 能 做 是 到 站立 向上 为了 我们的 自己的 理想 .

我们所能做的就是坚持自己的理想。

[dʒʌst] [tel] - [ɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] ;
Just tell ' em what you saw , and what you did ;
只是 告诉 - 呃 什么 你 锯 , 和 什么 你 做过 ;

你就告诉他们你看到了什么，做了什么；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][let][ə; eɪ][fjuː][fækts][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,
and if you don't let a few facts interfere with a good story ,
和 如果 你 不 让 一个 很少 事实 干扰 和 一个 好的 故事 ,

如果你不让一些事实干扰一个好故事，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ðer] ['redi] [tuː; tə]['dɪskaʊnt][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniweɪ] .
remember that they're ready to discount half of what you say anyway .
记住 那 它们是 准备好 到 折扣 一半 的 什么 你 说 反正 .

记住，他们本来就愿意对你说的话半信半疑。

[səʊ] — [hɪrz] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
So — here's the inevitable .
所以 — 这里是 这 不可避免的 .

所以——这是不可避免的。

" ['haːgən] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['kwaɪətli] , [n'ɒdɪd] [æt; ət] [kə'mɪʃənə(r)] ['mɔːrˌhaʊs] , [smaɪld] [æt; ət]
" Hagen entered the office quietly , nodded at Commissioner Morehouse , smiled at
" 哈根 进入 这 办公室 悄悄 , 点头 在 专员 莫尔豪斯 , 微笑 在
['ləʊɪs] ,
Lois ,
路易丝 ,

哈根静静地走进办公室，向莫尔豪斯专员点了点头，又向洛伊斯笑了笑，

[ænd; ənd] [aɪd] ['haʊəd] ['fɒrɪst] [wɪð] [maɪld] [hɒ'stɪləti] .
and eyed Howard Forrest with mild hostility .
和 眼睛 霍华德 福雷斯特 和 温和的 敌意 .

他带着一丝敌意打量着霍华德·福雷斯特。

['fɒrɪst] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɒ'stɪləti] [wɪð] [ə; eɪ]['stəʊni] -
Forrest , the representative of Interstellar , returned his hostility with a stony -
福雷斯特 , 这 代表 的 星际穿越 , 返回 他的 敌意 和 一个 石质的 -
[kəʊld] [glɑːns] .
cold glance .
寒冷的 瞥一眼 .

Interstellar公司的代表福雷斯特回以一个冰冷的眼神，表达了他的敌意。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [j'iəz] [sɪns] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['haːgən][hæd; həd][met] .

It	had	been	years	since	Forrest	and	Hagen	had	met	.
它	有	到过	年	自从	福雷斯特	和	哈根	有	遇见	.

福雷斯特和哈根已经多年未见了。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][hɑːd] [siːn] ;

The	last	time	had	been	a	hard	scene	;
这	最后的	时间	有	到过	一个	难的	场景	;

上次的情况很艰难;

['fɒrɪst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['haːgən][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [stiːvz] ['fiːlɪŋz]

Forrest	had	come	to	Hagen	to	ascertain	the	depth	of	Steve's	feelings
福雷斯特	有	来	到	哈根	到	探明	这	深度	的	史蒂夫的	情怀

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][eə(r)] - [ə'pærənt] - [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

regarding	the	renunciation	of	his	name	and	heir	-	apparent	-	ship	to	the
关于	这	放弃	的	他的	姓名	和	继承人	-	明显	-	船	到	这

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] .

commercial	empire	of	William	Wrightwood	.
商业的	帝国	的	威廉	赖特伍德	.

福雷斯特来到哈根，是为了了解史蒂夫对于放弃自己的名字和威廉·赖特伍德商业帝国的继承权究竟作何感想。

['fɒrɪst] , [ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] [wɪð] [wɜːdz] ,

Forrest	,	a	clever	man	with	words	,
福雷斯特	,	一个	聪明的	男人	和	字	,

福雷斯特，一个能言善辩的人

[hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɔː'reit, 'ɔːreit][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

had	done	some	of	the	finest	orating	of	his	life	at	that	time	,
有	完毕	一些	的	这	最好的	演讲	的	他的	生活	在	那	时间	,

他当时发表了他一生中最精彩的一些演说。

['wiːvɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːb(ə)l][web] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] .

weaving	a	verbal	web	glowing	with	the	glories	of	running	the	whole	show	.
编织	一个	口头	网站	发光	和	这	荣耀	的	跑步	这	所有的	展示	.

编织出一张语言之网，闪耀着掌控整个局面的荣耀。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [stiːv] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [taɪm] .

He	had	given	Steve	a	very	rough	time	.
他	有	给定	史蒂夫	一个	非常	粗糙的	时间	.

他让史蒂夫过得很艰难。

[stiːv] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,

Steve	had	yet	to	learn	the	first	principle	of	politics	,
史蒂夫	有	然而	到	学习	这	第一的	原则	的	政治	,

史蒂夫当时还不懂政治的第一原则。

[wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]

which	is	never	to	admit	for	one	moment	that	your	opponent	could	possibly
哪个	是	绝不	到	承认	为了	一	片刻	那	你的	对手	可以	可能

[biː; bi] [raɪt] ,

be	right	,
是	正确的	,

也就是说，永远不要承认你的对手有可能是对的。

[ɔː(r)][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [kiːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

or	have	an	idea	that	keyed	with	your	own	.
或者	有	一个	主意	那	按键	和	你的	自己的	.

或者你有一个与自己想法相契合的想法。

[stiːv] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][gɒt][ɪn][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][hɑːd]

Steve	had	attempted	to	answer	Forrest	,	and	all	he	got	in	reply	was	hard
史蒂夫	有	尝试过	到	回答	福雷斯特	,	和	全部	他	得到	在	回复	曾是	难的

- [ʃeld] ['ɑːgjumənt] .

-	shelled	argument	.
-	带壳	争论	.

史蒂夫试图回答福雷斯特的问题，但得到的只有福雷斯特的强硬反驳。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt][ɒv; əv] [stiːvz] [ðæt] ['gʌvənmənt] [hæd; həd]['eni] [raɪts] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz]

The	slightest	hint	of	Steve's	that	Government	had	any	rights	at	all	was
这	丝毫	暗示	的	史蒂夫的	那	政府	有	任何	权利	在	全部	曾是

['griːtɪd] [wɪð] [faɪn] ['retərɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pekəbli] [prɪ'zentɪd] ['lɒdʒɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

greeted	with	fine	rhetoric	and	impeccably	presented	logic	to	the	effect	that
问候	和	美好的	修辞	和	完美无瑕	呈现	逻辑	到	这	影响	那

['heɪgənz] ['vjuːpɔɪnt] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['steɪtɪzəm] ,

Hagen's	viewpoint	was	none	other	than	a	leaning	towards	Statism	,
哈根的	观点	曾是	没有任何	其他	比	一个	倾斜	向	国家主义	,

史蒂夫哪怕只是略微暗示政府拥有任何权力，都会遭到漂亮的言辞和无可挑剔的逻辑反驳，其大意是哈根的观点无非是倾向于国家主义。

['səʊʃəlɪz(ə)m] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['kɒmjənɪzəm] .

Socialism	,	and	ultimately	Communism	.
社会主义	,	和	最终	共产主义	.

社会主义，最终走向共产主义。

[stiːv] [riˈzent] [ðɪs] .

Steve	resented	this	.
史蒂夫	怨恨	这	.

史蒂夫对此感到不满。

[jet] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'bʌtl] [left] [hɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wɪð] [gʊd]

Yet	his	lack	of	preparation	for	rebuttal	left	him	unable	to	reply	with	good
然而	他的	缺少	的	准备	为了	反驳	左边	他	无法	到	回复	和	好的

['saʊndnəs] .

soundness	.
健全性	.

然而，由于缺乏反驳准备，他无法做出有力的回应。

['haːgən][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌgʌvn'mentl] [kən'trəʊl][ɒv; əv]

Hagen	had	no	intention	of	supporting	any	form	of	governmental	control	of
哈根	有	不	意图	的	支持	任何	形式	的	政府	控制	的

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

哈根无意支持任何形式的政府对一切事物的控制。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlәti][ɒv; əv][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [friː] ['entəpraɪz] ,

He	believed	in	the	desirability	of	self	-	sufficiency	and	free	enterprise	,
他	相信	在	这	理想性	的	自己	-	充足性	和	自由的	企业	,

他相信自给自足和自由企业制度的可取之处。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['stepfɑːðə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['friːdəm] [æz; əz][fɑː(r)][ɪn][wʌn]

but	he	also	felt	that	his	stepfather	had	taken	this	freedom	as	far	in	one
但	他	还	毛毡	那	他的	继父	有	已采取	这	自由	作为	远的	在	一

[də'rekʃ(ə)n][æz; əz] ['daʊnraɪt] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [wʊd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

direction	as	downright	dictatorship	would	lead	it	in	the	other	direction	.
方向	作为	彻头彻尾	专政	会	带领	它	在	这	其他	方向	.

但他也觉得，继父把这种自由发挥到了极致，就像独裁统治把它发挥到了极致一样。

['fɒrɪst] [hæd; həd] [weɪvd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ə'pɒn] [sti:vz] [sə'pɔ:t]

Forrest	had	waved	away	the	latter	and	had	fastened	upon	Steve's	support
福雷斯特	有	挥手	离开	这	后者	和	有	系紧	之上	史蒂夫的	支持

[ɒv; əv] [fri:] ['entəpraɪz] ,

of	free	enterprise	,
的	自由的	企业	,

福雷斯特对后者不以为然，反而抓住了史蒂夫对自由企业的支持不放。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [treɪnd] ['vɔ:teks] - ['faɪtəz] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]

pointing	out	that	a	group	of	trained	vortex	-	fighters	with	a	personal	interest	in
指向	出去	那	一个	团体	的	受过训练	涡流	-	战士	和	一个	个人的	兴趣	在

[ðeə(r)][dʒɒb] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][du:; də][ðə; ði][dʒɒb][mɔ:(r)] ['θʌrəli] .

their	job	would	be	more	inclined	to	do	the	job	more	thoroughly	.
他们的	工作	会	是	更多的	倾斜	到	做	这	工作	更多的	彻底	.

指出一群训练有素、对自己的工作充满热情的旋涡战士会更倾向于更彻底地完成任务。

['fɒrɪst] [hæd; həd]['faɪnəli] [rɪ'dju:st] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents]

Forrest	had	finally	reduced	everything	to	a	matter	of	dollars	and	cents
福雷斯特	有	最后	减少	一切	到	一个	事情	的	美元	和	分

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

and	initiative	,
和	倡议	,

福雷斯特最终把一切都简化为金钱和主动权的问题。

['li:vɪŋ] [sti:v] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [wi:k] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [rɪ'tri:tɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜ:b(ə)l] [ʃel]

leaving	Steve	only	with	the	weak	defense	of	retreating	inside	of	a	verbal	shell
离开	史蒂夫	仅有的	和	这	虚弱的	防御	的	撤退	里面	的	一个	口头	壳

[ænd; ənd] [ri'plaɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə]

and	replying	that	he	wasn't	going	to	return	because	he	did	not	want	to
和	回复	那	他	不是	去	到	返回	因为	他	做过	不是	想	到

[rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

return	and	that	was	that	.
返回	和	那	曾是	那	.

史蒂夫只能退缩到言语的壳里进行无力的辩护，他回答说他不会回来，因为他不想回来，事情就此结束。

['haʊəd] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [left] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [prɪ'dɪkʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

Howard	Forrest	had	left	still	making	predictions	about	the	future	.
霍华德	福雷斯特	有	左边	仍然	制作	预测	关于	这	未来	.

霍华德·福雷斯特离开时仍在对未来做出预测。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['fɒrɪst] [lʊkt] [æt; ət]['ha:gən] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [sɔ:] [hɪm] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)][eə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

Forrest	looked	at	Hagen	with	eyes	that	saw	him	not	as	a	former	heir	to	the
福雷斯特	看起来	在	哈根	和	眼睛	那	锯	他	不是	作为	一个	以前的	继承人	到	这

[θrəʊn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] ,

throne	of	Interstellar	,
王座	的	星际穿越	,

福雷斯特看着哈根，眼神中没有把他当作星际帝国的王位继承人。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['streɪndʒə(r)] .

but	as	a	complete	stranger	.
但	作为	一个	完全的	陌生人	.

但作为一个完全陌生的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz]['ha:gən] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

This	was	as	Hagen	wanted	it	.
这	曾是	作为	哈根	通缉	它	.

这正合哈根的意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːv] ['haːgən] ; [nɒt] ['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] ['dʒuːniə(r)] ,

He	was	Steve	Hagen	;	not	William	Wrightwood	Junior	,
他	曾是	史蒂夫	哈根	;	不是	威廉	赖特伍德	初级	,

他是史蒂夫·哈根，不是小威廉·赖特伍德。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə][əʊn][ʌp][tuː; tə]['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz]['stepfɑːðə(r)]

and	he	did	not	want	to	own	up	to	any	relationship	with	either	his	stepfather
和	他	做过	不是	想	到	自己的	向上	到	任何	关系	和	任何一个	他的	继父

[ɔː(r)] ['fɒrɪst] .

or	Forrest	.
或者	福雷斯特	.

他不想承认与继父或福雷斯特有任何关系。

[stiːv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɜːt] , [kəʊld] , [kən'saɪs] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] .

Steve	decided	to	be	curt	,	cold	,	concise	,	and	distant	.
史蒂夫	决定	到	是	简短	,	寒冷的	,	简洁的	,	和	遥远	.

史蒂夫决定表现得冷淡、简短、疏远。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] .

He	had	little	chance	to	be	any	of	these	.
他	有	小的	机会	到	是	任何	的	这些	.

他几乎没有机会成为其中任何一种人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	asked	to	deliver	his	opinion	of	the	recent	eruption	,	and	he
他	曾是	问	到	递送	他的	观点	的	这	最近的	火山爆发	,	和	他

[dɪd][səʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

他被要求就最近的火山喷发发表看法，他也照做了。

[ə'dresɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [hɪz; ɪz][sju'piəriəz] , ['fɒrɪst] ,

addressing	alternately	his	superiors	,	Forrest	,
解决	交替	他的	上级	,	福雷斯特	,

他交替地称呼他的上级福雷斯特，

[ænd; ənd] [θriː] ['stəʊni] - [feɪst] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv]

and	three	stony	-	faced	gentlemen	who	had	been	introduced	as	members	of
和	三	石质的	-	面对	先生们	WHO	有	到过	介绍	作为	成员	的

[ə; eɪ][fækt] - ['faɪndɪŋ] [bɔːd] [tuː; tə] [huːm] [ˌɪntə'stelə(r)] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] .

a	fact	-	finding	board	to	whom	Interstellar	had	complained	.
一个	事实	-	寻找	木板	到	谁	星际穿越	有	抱怨	.

还有三位表情严肃的先生，他们被介绍为事实调查委员会的成员，星际公司曾向该委员会提出投诉。

[ðen] ['haːgən] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] .

Then	Hagen	expected	some	form	of	cross	-	questioning	.
然后	哈根	预期的	一些	形式	的	叉	-	提问	.

然后哈根预料到会有一些交叉质询。

[hiː; hi][gɒt] [nʌn] .

He	got	none	.
他	得到	没有任何	.

他一个也没得到。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

When	he	finished	,
什么时候	他	完成的	,

他讲完后，

[kə'mɪʃənə(r)] ['mɔːrˌhaʊs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː][mæn]
Commissioner **Morehouse** **explained** **that** **this** **was** **the** **opinion** **of** **a** **new** **man**
专员 莫尔豪斯 解释 那 这 曾是 这 观点 的 一个 新的 男人
[ʌn'baɪəst] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
unbiased **by** **experience** **,**
公正的 经过 经验 ,

莫尔豪斯专员解释说，这是未经经验检验的新人的意见。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv]['eni]['ɑːgjumənt][baɪ] [əd'mɪtɪŋ] ['kɑːmli] [ðæt] ['eni] ['gɑːdiən]
and **drew** **the** **teeth** **of** **any** **argument** **by** **admitting** **calmly** **that** **any** **Guardian**
和 画 这 牙齿 的 任何 争论 经过 承认 平静地 那 任何 监护人
[hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][tɔːk] [kəm'pliːtli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['sɜːvɪs] .
had **every** **right** **to** **talk** **completely** **in** **favor** **of** **his** **chosen** **service** **.**
有 每一个 正确的 到 讲话 完全地 在 偏爱 的 他的 选定 服务 .

他冷静地承认，任何守护者都完全有权为自己选择的服务发表完全支持性言论，从而化解了任何争论。

['haːgən][wɒz; wəz] [ðen] [ɪk'skjuːzd] ; [hiː; hi][left]['ɑːftə(r)] ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ][smaɪl][æt; ət]['ləʊɪs] .
Hagen **was** **then** **excused** **;** **he** **left** **after** **tossing** **a** **sly** **smile** **at** **Lois** **.**
哈根 曾是 然后 已原谅 ; 他 左边 后 抛掷 一个 狡猾 微笑 在 路易丝 .

随后哈根被允许离开；他临走前还朝洛伊斯露出了一个狡黠的微笑。

[bʌt; bət][wʌns][ˌaʊt'saɪd] , [stiːv] [pɔːzd] .
But **once** **outside** **,** **Steve** **paused** **.**
但 一次 外部 , 史蒂夫 暂停 .

但一到外面，史蒂夫就停住了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][laɪk] ['fɒrɪst] [tuː; tə][juːz][hɪm][səʊ]['kɑːmli] ;
It **was** **not** **like** **Forrest** **to** **use** **him** **so** **calmly** **;**
它 曾是 不是 喜欢 福雷斯特 到 使用 他 所以 平静地 ;

福雷斯特很少会如此冷静地使用他；

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][faɪn] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bləʊ] [æn; ən]['ɑːgjumənt] [fʊl] [ɒv; əv][həʊlz] .
this **would** **have** **been** **a** **fine** **chance** **to** **blow** **an** **argument** **full** **of** **holes** **.**
这 会 有 到过 一个 美好的 机会 到 吹 一个 争论 满的 的 孔 .

这本来是一个绝佳的机会，可以彻底驳斥对方的论点。

[ən'les] —
Unless **—**
除非 —

除非-

[ən'les] ['fɒrɪst] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['heɪgənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt]
Unless **Forrest** **realized** **that** **Hagen's** **position** **with** **the** **Guardians** **was** **of** **no** **great**
除非 福雷斯特 已实现 那 哈根的 位置 和 这 守护者 曾是 的 不 伟大的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance **.**
重要性 .

除非福雷斯特意识到哈根在银河护卫队中的地位并不重要。

[æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
At **least** **at** **the** **present** **time** **.**
在 至少 在 这 展示 时间 .

至少目前是这样。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['heɪgənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
Which **meant** **that** **Hagen's** **position** **might** **be** **of** **great** **interest** **in** **the** **future** **.**
哪个 意思是 那 哈根的 位置 可能 是 的 伟大的 兴趣 在 这 未来 .

这意味着哈根的职位在未来可能会非常重要。

[ðɪs] [ɪm'plaɪd] [ðæt] ['fɒrɪst] , ['raɪtˌwʊd] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'stelə(r)] [hæd; həd][sʌm; səm][plæn][ɪn][maɪnd]

This	implied	that	Forrest	,	Wrightwood	,	and	Interstellar	had	some	plan	in	mind
这	暗示	那	福雷斯特	,	赖特伍德	,	和	星际穿越	有	一些	计划	在	头脑

.

:

.

这暗示着福雷斯特、赖特伍德和星际穿越公司心中早有计划。

[ðeəz] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['getɪŋ] [stiːv] ['haːgən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld] ;

Theirs	was	more	than	getting	Steve	Hagen	back	into	the	fold	;
他们的	曾是	更多的	比	获得	史蒂夫	哈根	后退	进入	这	折叠	;

他们的目标不仅仅是让史蒂夫·哈根重回球队;

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['sevrəl] [miːnz] .

that	might	have	been	accomplished	by	several	means	.
那	可能	有	到过	完成	经过	一些	方法	.

这或许可以通过多种方式实现。

['sɜːt(ə)nli] ['raɪtˌwʊd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'stelə(r)] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['mʌni]

Certainly	Wrightwood	and	Interstellar	had	enough	of	power	and	money
当然	赖特伍德	和	星际穿越	有	足够的	的	力量	和	钱

[tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [kɜːs] [ɒn] ['eni] [mæn] [huː] [biˈfrend] [stiːv] .

to	place	a	very	deep	curse	on	any	man	who	befriended	Steve	.
到	地方	一个	非常	深的	诅咒	在	任何	男人	WHO	结交朋友	史蒂夫	.

赖特伍德和星际公司肯定有足够的权力和金钱，可以对任何与史蒂夫交朋友的人施加非常严重的诅咒。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [bæk] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [wɒnt] ,

He	would	be	forced	back	from	sheer	want	,
他	会	是	强制	后退	从	透明	想	,

他会因为极度渴望而被迫退缩。

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [faɪt] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]

from	sheer	inability	to	fight	an	organization	so	strong	that	it	would	not
从	透明	无力	到	斗争	一个	组织	所以	强的	那	它	会	不是

[pə'mɪt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['aʊtfɪt] [tuː; tə]['haɪə(r)][hɪm] .

permit	any	other	outfit	to	hire	him	.
允许	任何	其他	全套服装	到	聘请	他	.

他完全无力对抗一个如此强大的组织，以至于该组织不允许任何其他组织雇用他。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl]['haːgən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Nor	was	it	a	matter	of	waiting	until	Hagen	came	to	his	senses	.
也不	曾是	它	一个	事情	的	等待	直到	哈根	来了	到	他的	感官	.

也不是等到哈根恢复理智那么简单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [diːp] - [leɪd] [skiːm] ,

It	implied	some	sort	of	deep	-	laid	scheme	,
它	暗示	一些	种类	的	深的	-	铺设	方案	,

这暗示着某种精心策划的阴谋。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [smæk] [ɒv; əv] ['heɪgənz] [kɔːl][tuː; tə] [beɪs] [wʌn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

and	some	of	it	smacked	of	Hagen's	call	to	Base	One	instead	of	being
和	一些	的	它	猛击	的	哈根的	称呼	到	根据	一	反而	的	存在

[sent] [tuː; tə][ðə; ði][gə'læktɪk] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] ['brʊklɪn] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] .

sent	to	the	Galactic	Equivalent	of	Brooklyn	until	he	knew	his	way	around	.
发送	到	这	银河	相等的	的	布鲁克林	直到	他	知道	他的	方式	大约	.

其中有些内容让人想起哈根应该被派往一号基地而不是被派往银河系的布鲁克林，直到他熟悉环境为止。

[hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][step][ə'pɒn]

He	**smelled**	**the**	**fingers**	**of**	**politics**	**once**	**again**	**,**	**and**	**decided**	**to**	**step**	**upon**
他	闻起来	这	手指	的	政治	一次	再次	,	和	决定	到	步	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他再次嗅到了政治的气息，决定踩在脚下。

[stiːv] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][wɔːk] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][went][tuː; tə] ['kæptɪn]

Steve	**turned**	**from**	**his**	**walk**	**down**	**the**	**hall**	**and**	**went**	**to**	**Captain**
史蒂夫	转向	从	他的	走	向下	这	大厅	和	去	到	队长

[ˌʃɑːrlə'meɪnz] ['ɒfɪs] .

Charlemagne's	**office**	**.**
查理曼大帝的	办公室	.

史蒂夫停止了沿着走廊的行走，转身走向查理曼船长的办公室。

[ðə; ði]['skwɒdrən]['liːdə(r)] [lʊkt] [ʌp] [wen] ['haːgən][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][smaɪld] ['dʒiːniəli] .

The	**squadron**	**leader**	**looked**	**up**	**when**	**Hagen**	**was**	**announced**	**,**	**and**	**smiled**	**genially**	**.**
这	中队	领导者	看起来	向上什么时候		哈根	曾是	宣布	,	和	微笑	和蔼地	.

听到哈根的名字被宣布时，中队长抬起头，露出了亲切的笑容。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?

"	**How**	**did**	**you**	**make**	**out**	**?**
"	如何	做过	你	制作	出去	?

你进展如何?

" ['haːgən] [ʃrʌg] .

"	**Hagen**	**shrugged**	**.**
"	哈根	耸了耸肩	.

哈根耸了耸肩。

" [aɪ][təʊld][maɪ] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [vɔɪs] ,

"	**I**	**told**	**my**	**tale**	**in**	**a**	**dry**	**voice**	**,**
"	我	讲述	我的	故事	在	一个	干燥	嗓音	,

我用平静的语气讲述了我的遭遇。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊvə(r)][ɔː(r)][nɒt] ; [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eni]

and	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**it**	**went**	**over**	**or**	**not**	**;**	**they**	**didn't**	**ask**	**me**	**any**
和	我	不	知道	无论	它	去	超过	或者	不是	;	他们	没有	问	我	任何

['kwestʃənz] . "

questions	**.**	**"**
问题	.	"

我不知道它是否成功；他们没有问我任何问题。

" [ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] .

"	**They**	**never**	**do**	**.**
"	他们	绝不	做	.

他们从来不会这样做。

[ðeɪ] [dʒʌst][kəm'peə(r)][ðə; ði][nəʊts] [ðeɪ] [meɪk] [frɒm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd]

They	**just**	**compare**	**the**	**notes**	**they**	**make**	**from**	**one**	**man**	**to**	**the**	**other**	**and**
他们	只是	比较	这	笔记	他们	制作	从	一	男人	到	这	其他	和

[wiːd] [aʊt] [dɪ'skrepənsi] .

weed	**out**	**discrepancies**	**.**
杂草	出去	差异	.

他们只是将两个人的笔记进行比对，找出不一致的地方。

[ðæts] [waɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

That's	**why**	**all**	**of**	**us**	**being**	**questioned**	**are**	**called**	**in**	**one**	**at**	**a**	**time**	**.**
那就是	为什么	全部	的	我们	存在	被质问	是	称为	在	一	在	一个	时间	.

所以，所有被讯问的人都是一个接一个地被叫进来的。

[ai] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] ['eni] ['erə(r)z] , [stiːv] . "
I doubt that you made any errors , Steve . "
我 怀疑 那 你 制成 任何 错误 , 史蒂夫 . "

史蒂夫，我怀疑你没犯任何错误。

" [θæŋks] , ['kæptɪn] ['ʃɑːləmeɪn] .
" Thanks , Captain Charlemagne .
" 谢谢 , 队长 查理曼大帝 .

"谢谢你，查理曼船长。"

" ['haːgən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] - ['kæpən] - [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
" Hagen wanted to call his leader ' Cap'n ' like the rest ,
" 哈根 通缉 到 称呼 他的 领导者 - 船长 - 喜欢 这 休息 ,

"哈根想和其他人一样称呼他的领导为'船长'，

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [bəʊld] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
but felt that it was not his place to be too bold at this moment .
但 毛毡 那 它 曾是 不是 他的 地方 到 是 也 大胆的 在 这 片刻 .

但他觉得此时此刻自己不宜过于大胆。

" [bʌt; bət] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] . "
" But I came here to ask a question . "
" 但 我 来了 这里 到 问 一个 问题 . "

但我来这里是想问个问题。

" [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] . "
" Go right ahead . "
" 去 正确的 前方 . "

请便。

" [waɪ] [wɒz; wəz] [ai] [kɔːld] [tuː; tə] [beɪs] [wʌn] ? "
" Why was I called to Base One ? "
" 为什么 曾是 我 称为 到 根据 一 ? "

"我为什么会被召回一号基地？"

" [juːv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] ? "
" You've been wondering ? "
" 你已经 到过 好奇 ? "

你一直在想这个问题吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ai] [keɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [greɪd] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [skuːl] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] [haɪ] .
I came off with a high grade in training school , but not that high .
我 来了 离开 和 一个 高的 年级 在 训练 学校 , 但 不是 那 高的 .

我在训练学校的成绩不错，但也没那么好。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] ,
So far as I know ,
所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，

[aɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [rʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [də'rektli] [frɒm; frəm] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [beɪs] [wʌn] [ɪn] ['mɛniːz]
I'm the first rook to be called directly from training to Base One in many's
[ðə; ði] [jɪə(r)] . "
the year . "
这 年 . "

我是多年来第一个直接从训练营被召入一号基地的菜鸟。

" [ðæts] [truː] , " [nˈɒdɪd] [ˈʃɑːləmeɪn] .
" That's true , " nodded Charlemagne .
" 那就是 真的 , " 点头 查理曼大帝 .

“没错，”查理曼大帝点点头。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [jet] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk] , [ðeəz; ðəz] [ˈriːəli] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn]
" You weren't to be told yet , but since you ask , there's really no harm in
" 你 不是 到 是 讲述 然而 , 但 自从 你 问 , 有 真的 不 伤害 在
[jɔː(r); jə(r)] [ˈnəʊɪŋ] ;
your knowing ;
你的 会心 ;

“原本还不应该告诉你，但既然你问了，知道也没什么坏处；

[jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈspeʃ(ə)l] [ruːˈtiːn] [wʌns][wiː; wi][get][juː; jʊ]
you're going to be assigned to a sort of special routine once we get you
你是 去 到 是 分配 到 一个 种类 的 特别的 常规 一次 我们 得到 你
[sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [speɪs] . "
some experience in space . "
一些 经验 在 空间 . "

等你积累了一些太空经验后，我们会安排你执行一种特殊的日常任务。

" [ˈspeʃ(ə)l] [ruːˈtiːn] ? "
" Special routine ? "
" 特别的 常规 ? "

“有什么特别的安排吗？”

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈgrændiəʊs] , [stiːv] .
" Nothing very grandiose , Steve .
" 没有什么 非常 宏伟的 , 史蒂夫 .

“没什么特别宏大的，史蒂夫。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑色警报(The black alarm)
第2/4页

[wɪv]	['pɑːtli]	[biːn]	[fɔːst]	[ænd; ənd]	['pɑːtli]	[biːn]	[kən'vɪnst]	[tuː; tə]	[rɪ'vaɪz]	['aʊə(r)]	[ɪn'spekʃ(ə)n]
We've	**partly**	**been**	**forced**	**and**	**partly**	**been**	**convinced**	**to**	**revise**	**our**	**inspection**
我们已经	部分	到过	强制	和	部分	到过	确信	到	修订	我们的	检查

[prə'siːdʒə(r)] .
procedure **.**
程序 .

我们修改检查程序，一部分是被迫的，一部分是被说服的。

['fɔːməli] ,	[ruː'tiːn]	[ɪn'spekʃənz]	[hæv; həv]	[biːn]	['kærid]	[aʊt]	[baɪ]	[men]	[ˌkɔnvə'les]	[frɒm; frəm]
Formerly **,**	**routine**	**inspections**	**have**	**been**	**carried**	**out**	**by**	**men**	**convalescing**	**from**
以前 ,	常规	检查	有	到过	携带	出去	经过	男人	康复	从

['ɪndʒəriz] ,
injuries **,**
受伤 ,

以前，例行检查都是由正在养伤的士兵进行的。

[ɔː(r)]	[men]	[rɪ'liːst]	[frɒm; frəm]	['æktɪv]	['djuːti]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['riːz(ə)n]	[ɔː(r)]	[ə'nʌðə(r)] .
or	**men**	**released**	**from**	**active**	**duty**	**for**	**one**	**reason**	**or**	**another** **.**
或者	男人	发布	从	积极的	责任	为了	一	原因	或者	其他 .

或因各种原因从现役退役的人员。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[biːn]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[men]	—	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[men]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	[ɪk'spɪəriəns] ,
It	**has**	**been**	**pointed**	**out**	**that**	**such**	**men**	**—**	**usually**	**men**	**of**	**long**	**experience** **,**
它	有	到过	尖	出去	那	这样的	男人	—	通常	男人	的	长的	经验 ,

有人指出，这类人——通常是经验丰富的人——

[kæn; kən]	['hɑːdli]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ruː'tiːn]	[dʒɒb]	[æz; əz]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	['pʌnɪʃmənt] ,
can	**hardly**	**look**	**upon**	**such**	**a**	**routine**	**job**	**as**	**anything**	**but**	**punishment** **,**
能	几乎	看	之上	这样的	一个	常规	工作	作为	任何事物	但	惩罚 ,

很难把这种例行工作看作是惩罚以外的任何东西。

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[sɒp]	[tɒst]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪn'vælɪd] ,	[ɔː(r)]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	['əʊdiəs]	[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
or	**a**	**sop**	**tossed**	**to**	**an**	**invalid** **,**	**or**	**some**	**other**	**odious**	**proposition** **,**
或者	一个	肥皂	抛掷	到	一个	无效的 ,	或者	一些	其他	令人厌恶的	主张 ,

或者给病人一块软垫，或者其他一些令人厌恶的提议，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	['hɑːdli]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	['eksɪkjuːt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dʒɒb]	[wɪ'ðaʊt]	[sʌm; səm]
and	**they**	**can**	**hardly**	**be**	**expected**	**to**	**execute**	**such**	**a**	**job**	**without**	**some**
和	他们	能	几乎	是	预期的	到	执行	这样的	一个	工作	没有	一些

['baɪəs] .
bias **.**
偏见 .

很难指望他们在执行这项工作时完全不带任何偏见。

[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns] ,
For	**instance** **,**
为了	实例 ,

例如，

[ə; eɪ]	[mæn]	[pʊt]	[ə'pɒn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dʒɒb]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['maɪnə(r)]	[ɪn'frækʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
a	**man**	**put**	**upon**	**such**	**a**	**job**	**because**	**of**	**some**	**minor**	**infraction**	**of**	**the**
一个	男人	放	之上	这样的	一个	工作	因为	的	一些	次要的	违规行为	的	这

[ruːlz]	[wɪl]	[smɑːt]	['ʌndə(r)]	[ðɪs]	['pʌnɪʃmənt]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ɒn]	['speɪsˌpɔːt]	['mænɪdʒər] ,
rules	**will**	**smart**	**under**	**this**	**punishment**	**and**	**take**	**it**	**out**	**on**	**spaceport**	**managers** **,**
规则	将要	聪明的	在下面	这	惩罚	和	拿	它	出去	在	太空港	经理 ,

一个人如果因为轻微违反规则而被安排做这样的工作，他会因为这种惩罚而感到不满，并将怒气发泄到航天港管理人员身上。

['laɪnə(r)] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] — [ɔː(r)] [wɪl] ['bʌgə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [baɪ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

liner	captains	,	and	so	forth	—	or	will	bugger	the	works	by	overlooking	the
衬垫	队长	,	和	所以	前进	—	或者	将要	混蛋	这	作品	经过	俯瞰	这

['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] [spɒts] .

possible	danger	spots	.
可能的	危险	地点	.

班轮船长等等——或者会因为忽视潜在的危险点而把事情搞砸。

[æn; ən][ɪn'vælɪd] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] ['θʌrəli] .

An	invalid	cannot	be	expected	to	do	the	job	thoroughly	.
一个	无效的	不能	是	预期的	到	做	这	工作	彻底	.

不能指望一个残疾人把工作做好。

[ə; eɪ] ['penʃənə(r)] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['æktɪv] . "

A	pensioner	is	usually	old	enough	to	be	less	active	.	"
一个	退休人员	是	通常	老的	足够的	到	是	较少的	积极的	.	"

退休人员通常年纪较大，活动量也相应减少。

" [aɪ] [siː] ; [naʊ] [wɪr] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] ? "

"	I	see	;	now	we're	making	this	a	part	of	initial	training	?	"
"	我	看	;	现在	是	制作	这	一个	部分	的	最初的	训练	?	"

"我明白了；现在我们要把它纳入新兵训练计划了？"

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

"正确的。

[ænd; ənd] [sɪns] [beɪs] [wʌn][ɪz] [stɑːft] [wɪð] [ɪk'spɪərɪənst] ['gɑːrdiənz] , [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)]

And	since	Base	One	is	staffed	with	experienced	Guardians	,	we	needed	a	newcomer
和	自从	根据	一	是	人员配备	和	经验丰富的	守护者	,	我们	需要	一个	新人

[tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [dʒɒb] ;

to	handle	this	job	;
到	处理	这	工作	;

由于一号基地配备的是经验丰富的卫兵，我们需要一名新人来负责这项工作；

[jʊr; jər] [ˌaɪ 'tiː] .

you're	it	.
你是	它	.

就是你。

" ['haːgən] [smaɪld] .

"	Hagen	smiled	.
"	哈根	微笑	.

哈根笑了。

" [wen] [duː; də][aɪ] [stɑːt] ?

"	When	do	I	start	?
"	什么时候	做	我	开始	?

我什么时候开始?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['nɔːməli] [wɪd] [stɑːt] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sekənd] [taɪm] [aʊt] , " [sed] ['ʃɑːləmeɪn] .

"	Normally	we'd	start	you	after	your	second	time	out	,	"	said	Charlemagne	.
"	通常情况下	我们会	开始	你	后	你的	第二	时间	出去	,	"	说	查理曼大帝	.

"通常情况下，我们会在你第二次出场后让你上场，"查理曼说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juːv] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'saɪnmənt] ,
" But since you've been told of your assignment ,
" 但 自从 你已经 到过 讲述 的 你的 任务 ,

“但是既然你已经被告知了你的任务，

[aɪ] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [ə'raʊnd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
I see no reason why you should sit around day after day waiting for it to
我 看 不 原因 为什么 你 应该 坐 大约 天 后 天 等待 为了 它 到
[ə'raɪv] .
arrive .
到达 .

我看不出你有什么理由要日复一日地坐在那里等它到来。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɔːnt][frɒm; frəm][stɑː(r)][tuː; tə][stɑː(r)] [wɪ'ðaʊt]
If you think you can make a long jaunt from star to star without
如果 你 思考 你 能 制作 一个 长的 短途旅行 从 星星 到 星星 没有
['getɪŋ] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['miːmiz] [frɒm; frəm] [speɪs] ['ləʊnlinəs] ,
getting the screaming meemies from space loneliness ,
获得 这 尖叫 模因 从 空间 孤独 ,

如果你认为自己可以进行一次从一颗恒星到另一颗恒星的长途旅行，而不会因为太空孤独而发出尖叫声，

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] [tə'mɒrəʊ] . "
you can start tomorrow . "
你 能 开始 明天 . "

你明天就可以开始上班了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] . "
" I think I can . "
" 我 思考 我 能 . "

“我想我可以。”

" [θɪŋks] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [smaɪld] ['ʃɑːləmeɪn] ;
" Larrimer thinks you can lick it , " smiled Charlemagne ;
" 拉里默 思考 你 能 舔 它 , " 微笑 查理曼大帝 ;

“拉里默认为你可以舔它，”查理曼笑着说；

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][ræn][ðə; ði] ['swɒmpə] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði][mɒp] - [ʌp] [skwɒd]
" he said you ran the swamper as though you'd been with the mop - up squad
" 他 说 你 跑 这 沼泽地 作为 尽管 你会 到过 和 这 拖把 - 向上 队
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "
for years . "
为了 年 . "

他说你管理沼泽地的方式，就像你已经在清理小队待了很多年一样。

" [aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] . "
" I hardly think so . "
" 我 几乎 思考 所以 . "

我不太这么认为。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [wel] - [laɪkt] ['rʊki] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You're a well - liked rookie , " said the captain .
" 你是 一个 出色地 - 喜欢 菜鸟 , " 说 这 队长 .

“你是个很受大家欢迎的新秀，”队长说。

" [jʊl] [meɪk] [aʊt] .
" You'll make out .
" 你会 制作 出去 .

你会成功的。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ruːfəli] , " [wiːl; wil][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['rʊki] [ɪn][nɒt] [tuː]

And	,	"	he	added	ruefully	,	"	we'll	be	looking	for	another	rookie	in	not	too
和	,	"	他	额外	懊悔地	,	"	出色地	是	寻找	为了	其他	菜鸟	在	不是	也

[lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] .

long	a	time	.
长的	一个	时间	.

"而且,"他懊恼地补充道,"不久之后,我们可能又要寻找另一位新秀了。"

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pə'tenʃəli] [gʊd] [mæn] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [tuː] [lɒŋ] .

We	wouldn't	care	to	keep	a	potentially	good	man	running	errands	too	long	.
我们	不会	关心	到	保持	一个	可能	好的	男人	跑步	跑腿	也	长的	.

我们不想让一个可能很优秀的人长时间跑腿办事。

[dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]

Just	long	enough
只是	长的	足够的

时间刚刚好

, " [hiː; hi] [sed] ['sɪəriəsli] , " [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði][skɔː(r)][ɪz] .

,	"	he	said	seriously	,	"	so	that	he	knows	what	the	score	is	.
,	"	他	说	严重地	,	"	所以	那	他	知道	什么	这	分数	是	.

"这样他就知道比分是多少了,"他严肃地说。

" [stiːv] [faʊnd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tiːdiəs] [wɜːk] .

"	Steve	found	this	was	tedious	work	.
"	史蒂夫	成立	这	曾是	乏味	工作	.

史蒂夫觉得这项工作很枯燥乏味。

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən][aɪ'tɪnərəri] ,

Furnished	with	an	itinerary	,
提供	和	一个	行程	,

配有行程安排表,

[stiːv] [spent] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒn] ['plænɪt] [θriː][ɒv; əv] [ðə; ði][stɑː(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [beɪs] [wʌn] ,

Steve	spent	the	first	day	on	Planet	III	of	the	star	nearest	to	Base	One	,
史蒂夫	花费	这	第一的	天	在	行星	三、	的	这	星星	最近的	到	根据	一	,

史蒂夫第一天是在距离一号基地最近的恒星的第三行星上度过的。

[praul] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plænətri] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['kʌmpəni]

prowling	in	and	out	among	the	planetary	installations	of	the	Interstellar	Company
潜行	在	和	出去	之中	这	行星	安装	的	这	星际穿越	公司

, ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [rɪ'pɔːtɪŋ] .

,	finding	nothing	worth	reporting	.
,	寻找	没有什么	值得	报道	.

在星际公司的各个行星设施中四处巡视,却一无所获。

['paɪləts][ænd; ənd] ['endʒinrum] [mə'kænɪks] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)]

Pilots	and	engineroom	mechanics	knew	that	their	lives	depended	upon	the	proper
飞行员	和	机舱	机械学	知道	那	他们的	生活	取决于	之上	这	恰当的

['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ,

maintenance	of	their	equipment	,
维护	的	他们的	设备	,

飞行员和机舱机械师都知道,他们的生命取决于设备的正确维护。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	they	behaved	accordingly	.
和	他们	表现	因此	.

他们的行为也符合预期。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外,

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ri'zent] [sti:vz] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn][ɪn'spekʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [di:md]

most	of	them	resented	Steve's	insistence	upon	inspection	because	they	deemed
最多	的	他们	怨恨	史蒂夫的	坚持	之上	检查	因为	他们	被认为

[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] ['wɜ:kmənʃɪp] .

it	a	reflection	on	their	workmanship	.
它	一个	反射	在	他们的	做工	.

他们中的大多数人对史蒂夫坚持要检查感到不满，因为他们认为这会影响他们的工作质量。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [əd'mɪtɪdli] [nju:] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][faɪnə] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [wɔ:p]

The	fact	that	he	admittedly	knew	less	than	they	about	the	finer	points	of	warp
这	事实	那	他	诚然	知道	较少的	比	他们	关于	这	更精细	积分	的	经

['dʒenəˌretər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [peɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɜ:səri]

generators	made	it	impossible	for	him	to	pay	more	than	a	cursory
发电机	制成	它	不可能的	为了	他	到	支付	更多的	比	一个	粗略地

['kɒmplɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ][sɒp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] .

compliment	as	a	sop	to	the	interference	.
赞扬	作为	一个	肥皂	到	这	干涉	.

因为他承认自己对曲速发生器的精妙之处了解得不如他们多，所以他只能敷衍地恭维几句，以安抚对方的干涉。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]['ha:gən] [ə'keɪʒnəli] [ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [wi:k] [spɒt][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:][aʊt]

On	the	other	hand	Hagen	occasionally	located	a	weak	spot	and	pointed	it	out
在	这	其他	手	哈根	偶尔	位于	一个	虚弱的	点	和	尖	它	出去

[tu:; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

另一方面，哈根偶尔会发现他们的弱点并指出来；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪm'pɜ:tɪnənt] .

some	of	them	were	grateful	,	and	some	impertinent	.
一些	的	他们	是	感激的	,	和	一些	无礼	.

他们当中有些人心存感激，有些人则无礼无礼。

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,

Of	the	former	,
的	这	以前的	,

前者，

[ðeɪ] [n'ɒdɪd] ['seɪdʒli][ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'gɪnərz] [lʌk] [ɔ:(r)][ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti]

they	nodded	sagely	and	mumbled	something	about	beginner's	luck	or	the	familiarity
他们	点头	睿智地	和	喃喃自语	某物	关于	初学者	运气	或者	这	熟悉

[ðæt] [bri:dz] [kən'tempt] .

that	breeds	contempt	.
那	品种	鄙视	.

他们故作老成地点点头，咕哝着什么新手运气或者熟悉滋生轻蔑之类的话。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

Of	the	latter	,
的	这	后者	,

后者中，

[ðeə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [spɒt] [keɪm] ['aɪðə(r)][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [əd'mɪtɪdli] [les]

their	acknowledgment	of	the	weak	spot	came	either	as	something	admittedly	less
他们的	致谢	的	这	虚弱的	点	来了	任何一个	作为	某物	诚然	较少的

[ðæn; ðən] ['pɜ:fɪkt] [bʌt; bət][nɒt] ['ri:əli] ['deɪndʒərəs] — [ɔ:(r)][ðæt] [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

than	perfect	but	not	really	dangerous	—	or	that	they	knew	it	was	there	,
比	完美的	但	不是	真的	危险的	—	或者	那	他们	知道	它	曾是	那里	,

他们对这个弱点的承认，要么是承认它不够完美但并不真正危险——要么是他们知道它的存在。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [ri:tʃt] [ðæt] [spɒt][ɪn][ðeə(r)][rɪ'peə(r)] [ru:'ti:n] .

but	had	not	reached	that	spot	in	their	repair	routine	.
但	有	不是	达到	那	点	在	他们的	维修	常规	.

但他们的维修流程中还没有进行到那个阶段。

[stiːv] [kʊd; kəd][nɒt]['ɑːgjuː]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
Steve could not argue any of these points ,
史蒂夫 可以 不是 争论 任何 的 这些 积分 ,

史蒂夫对这些观点都无法反驳。

[səʊ][hiː; hi] [klæmpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['ɑːnsəz] [hiː; hi][felt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]
so he clamped down on the sharp answers he felt coming up and passed it
所以 他 夹紧 向下 在 这 锋利的 答案 他 毛毡 未来 向上 和 通过了 它
[baɪ] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [skaʊl] .
by with only a scowl .
经过 和 仅有的 一个 皱眉头 .

于是他强忍住想要脱口而出的尖锐回答，只是皱着眉头敷衍过去了。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [les] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪm'self] ,
Had he been less certain of himself ,
有 他 到过 较少的 肯定 的 他自己 ,

如果他对自己没那么自信的话，

[stiːv] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rʌfld] [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [hɜːt] [baɪ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .
Steve would have been ruffled or possibly hurt by this sort of treatment .
史蒂夫 会 有 到过 褶皱的 或者 可能 伤害 经过 这 种类 的 治疗 .

如果史蒂夫受到这种待遇，他可能会感到恼火，甚至受伤。

[bʌt; bət]['hɑːgən][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] [njuː] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'pliːtli]
But Hagen was the kind of man who knew that he was not completely
但 哈根 曾是 这 种类 的 男人 WHO 知道 那 他 曾是 不是 完全地
['keɪpəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
capable in such things — although he was quite capable in other things ,
有能力的 在 这样的 事物 — 虽然 他 曾是 相当 有能力的 在 其他 事物 ,

但哈根很清楚自己在这方面并不完全胜任——尽管他在其他方面非常能干。

[wɪtʃ] [lent] [ðə; ði] [həʊl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][sʌm; səm][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
which lent the whole proposition some compensation .
哪个 借出的 这 所有的 主张 一些 赔偿 .

这给整个提议带来了一些补偿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [huː] ['kænɒt]
It is the man who has no particular accomplishment of his own who cannot
它 是 这 男人 WHO 有 不 特别的 成就 的 他的 自己的 WHO 不能
[stænd][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ə'raʊnd][baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] — [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði]
stand to be pushed around by people who have — or he with the
站立 到 是 推动 大约 经过 人们 WHO 有 — 或者 他 和 这
[ˌəʊvə'pəʊərɪŋ] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti]['kɒmpleks] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['eksələns] .
overpowering inferiority complex who thinks he has no particular excellence .
压倒性的 自卑 复杂的 WHO 思考 他 有 不 特别的 卓越 .

那些自身没有什么特别成就的人，最无法忍受被那些有成就的人摆布；或者那些有着强烈自卑情结，认为自己没有什么特别优秀之处的人，最无法忍受被那些有成就的人摆布。

[stiːv] [hæd; həd]['naɪðə(r)][ɪnˌfɪəri'ɒrəti]['kɒmpleks][nɔː(r)] [læk] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [sək'sesɪz] ; [hiː; hi] [wʊd]
Steve had neither inferiority complex nor lack of certain successes ; he would
史蒂夫 有 两者都不 自卑 复杂的 也不 缺少 的 肯定 成功 ; 他 会
['stʌdi] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] ,
study and he would learn ,
学习 和 他 会 学习 ,

史蒂夫既没有自卑情结，也没有缺乏成功经验的遗憾；他会努力学习，不断进步。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .
and one day he would speak with authority .
和 一 天 他 会 说话 和 权威 .

总有一天他会以权威的口吻说话。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][went][æz; əz][ðə; ði][deɪz][rəʊld][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

And	so	it	went	as	the	days	rolled	on	and	on	.
和	所以	它	去	作为	这	天	滚动	在	和	在	.

就这样，日子一天天过去了。

[hɪz; ɪz][taɪm][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'taɪəli][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

His	time	was	not	entirely	uneventful	.
他的	时间	曾是	不是	完全	平静无事	.

他的这段时间并非完全平静无波。

[ðə; ði][ʃɪp][hiː; hi][drəʊv][ɒn][ðiːz][ɪn'spekʃənz][wɒz; wəz][ə; eɪ][skaʊt]['mɒd(ə)l] , [ɪ'kwɪpt][wɪð][speɪs]

The	ship	he	drove	on	these	inspections	was	a	scout	model	,	equipped	with	space
这	船	他	驾驶	在	这些	检查	曾是	一个	侦察	模型	,	配备	和	空间

[ə'lɑːm][rɪ'kɔːdə(r)] ;

alarm	recorder	;
警报	录音机	;

他驾驶的巡洋舰是一艘侦察舰，配备了太空警报记录仪；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði][ˌɔːtə'mætɪk][skeɪl] - ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]

and	although	it	did	not	have	the	automatic	scale	-	model	of	the	galactic
和	虽然	它	做过	不是	有	这	自动的	规模	-	模型	的	这	银河系

['sektə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənə(r)] ['mɔːrˌhaʊs] ,

sector	such	as	in	the	main	office	of	Commissioner	Morehouse	,
行业	这样的	作为	在	这	主要的	办公室	的	专员	莫尔豪斯	,

虽然它不像莫尔豪斯专员办公室那样拥有银河系扇区的自动比例模型，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['mænjuəl]['mɒd(ə)l] .

it	did	have	a	manual	model	.
它	做过	有	一个	手动的	模型	.

它确实有手动挡车型。

[wen] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [kɔːl] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði][ə'lɑːm] ['sɜːkɪt] ,

When	a	muttering	call	came	in	on	the	alarm	circuit	,
什么时候	一个	喃喃自语	称呼	来了	在	在	这	警报	电路	,

当警报电路传来一阵低语声时，

[stiːv] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

Steve	would	take	the	time	to	classify	it	,	to	fix	it	,
史蒂夫	会	拿	这	时间	到	分类	它	,	到	使固定	它	,

史蒂夫会花时间对它进行分类，并进行修复。

[ðen] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][ænd; ənd] [ɪ'njuːməreɪt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃnz] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][aʊt][ɒn]

then	to	calculate	and	enumerate	which	of	the	stations	was	going	out	on
然后	到	计算	和	枚举	哪个	的	这	车站	曾是	去	出去	在

[ðə; ði][kɔːl] .

the	call	.
这	称呼	.

然后计算并列举出哪些站点正在执行呼叫任务。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['klæsɪfaɪɪŋ] [geɪv] [stiːv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʌl] [ʃɒk] .

This	sort	of	classifying	gave	Steve	a	sort	of	dull	shock	.
这	种类	的	分类	给予	史蒂夫	一个	种类	的	乏味的	震惊	.

这种分类方式让史蒂夫感到一阵莫名的震惊。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][fækts] ,

For	even	though	he	had	known	the	facts	,
为了	甚至	尽管	他	有	已知	这	事实	,

即使他已经了解了事实，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][draɪv][ˌaɪ 'tiː][həʊm] .

it	took	seeing	them	and	calculating	them	to	drive	it	home	.
它	采取	看到	他们	和	计算	他们	到	驾驶	它	家	.

只有亲眼所见、亲身计算，才能真正明白。

[ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['kɒnstəntli] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['menəs] ;

The	Guardians	were	not	constantly	fighting	the	great	menace	;
这	守护者	是	不是	不断地	斗争	这	伟大的	威胁	;

守护者们并非一直在与巨大的威胁作战；

[sʌtʃ] ['bləuʌp] [æz; əz] [sti:v] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:]['ɔ:lməʊst][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [beɪs]

such	blowups	as	Steve	had	been	initiated	into	almost	upon	his	arrival	at	Base
这样的	爆炸	作为	史蒂夫	有	到过	启动	进入	几乎	之上	他的	到达	在	根据

[wʌn][wɜ:(r); wə(r)]['æktʃuəli] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [bɪ'twi:n] .

One	were	actually	few	and	far	between	.
一	是	实际上	很少	和	远的	之间	.

史蒂夫一到一号基地就遭遇的那种冲突，实际上并不多见。

[məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['maɪnə(r)][kɔ:lz] .

Most	of	these	were	minor	calls	.
最多	的	这些	是	次要的	呼叫	.

其中大部分都是小额电话。

[ə; eɪ]['træmpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['væsɪleɪtɪŋ] [wɔ:p] ['dʒenəreɪtə(r)] [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] [tu:; tə][hæv; həv]

A	tramper	with	a	vacillating	warp	generator	would	call	the	Guardians	to	have
一个	徒步旅行者	和	一个	摇摆不定	经	发电机	会	称呼	这	守护者	到	有

[ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][klæmp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] [wɔ:p] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [blu:] ,

them	come	out	to	clamp	down	on	the	space	warp	before	it	blew	,
他们	来	出去	到	夹钳	向下	在	这	空间	经	前	它	吹	,

一个携带不稳定曲速发生器的流浪者会呼叫守护者前来镇压空间曲速，以免它爆炸。

[ɔ:(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [tu:; tə] [meɪk] [rɪ'peə(r)][ɔ:(r)] [ə'dʒʌstmənt] .

or	long	enough	for	the	engineers	to	make	repair	or	adjustment	.
或者	长的	足够的	为了	这	工程师	到	制作	维修	或者	调整	.

或者时间足够长，以便工程师进行维修或调整。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði]['speɪskrɑ:ft] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][drɒp] [spi:d] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [wɔ:p] [blu:] [aʊt] ,

Occasionally	the	spacecraft	would	try	to	drop	speed	before	the	warp	blew	out	,
偶尔	这	宇宙飞船	会	尝试	到	降低	速度	前	这	经	吹	出去	,

[ænd; ənd]['ɔ:ləʊst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	almost	make	it	;
和	几乎	制作	它	;

有时，飞船会在曲速消失之前尝试减速，而且几乎成功了；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [tʊk] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tek'ni:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]

in	which	case	the	resulting	eruption	took	all	of	the	simple	technique	of	a
在	哪个	案件	这	结果	火山爆发	采取	全部	的	这	简单的	技术	的	一个

['sməʊldərɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['weɪstbɑ:skɪt] .

smouldering	fire	in	a	wastebasket	.
闷烧	火	在	一个	废纸篓	.

在这种情况下，最终爆发的现象完全采用了垃圾桶里阴燃火焰这种简单的技巧。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bləʊˈʌp] .

There	were	far	more	calls	for	danger	than	calls	for	blowup	.
那里	是	远的	更多的	呼叫	为了	危险	比	呼叫	为了	爆炸	.

呼吁采取危险行动的人数远远多于呼吁爆炸的人数。

[ʃɪps] - [ˌendʒə'nɪr] ,

Ships	'	engineers	,
船舶	-	工程师	,

船舶工程师，

['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ə'bɔ:d] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]

mindful	of	the	fact	that	the	life	of	every	man	aboard	depended	upon	the
正念	的	这	事实	那	这	生活	的	每一个	男人	船上	取决于	之上	这

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:p] ['dʒenəreɪtə(r)] ,

efficient	working	of	the	warp	generator	,
高效的	在职的	的	这	经	发电机	,

考虑到船上每个人的生命都取决于曲速发生器的有效运转，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [bləʊ] [ænd; ənd][bi:; bi] [lɒst] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] ,

knowing	that	the	ship	would	blow	and	be	lost	if	it	failed	,
会心	那	这	船	会	吹	和	是	丢失的	如果	它	失败的	,

明知如果失败，船就会爆炸沉没，

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][eɪd][ænd; ənd][help][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

were	inclined	to	call	for	aid	and	help	at	the	slightest	indication	of
是	倾斜	到	称呼	为了	援助	和	帮助	在	这	丝毫	指示	的

[ˌɪnstə'bɪlətɪ] ;

instability	;
不稳定性	;

一旦出现任何不稳定的迹象，他们就倾向于寻求援助和帮助；

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] ['bɪzi] .

it	kept	the	Guardians	busy	.
它	保留	这	守护者	忙碌的	.

这让银河护卫队忙得不可开交。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] .

But	that	was	what	they	were	for	.
但	那	曾是	什么	他们	是	为了	.

但它们正是为此而设计的。

['ha:gən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['fi:lɪŋ] ,

Hagen	enjoyed	that	feeling	,
哈根	享受	那	感觉	,

哈根很享受那种感觉。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][skɔf, skɔ:f][æt; ət] ['eni] [mæn] [hu:] [ə'kju:zd] [sti:v] [ɒv; əv] ['hɑ:rbərɪŋ]

although	he	would	have	scoffed	at	any	man	who	accused	Steve	of	harboring
虽然	他	会	有	嘲笑	在	任何	男人	WHO	被告	史蒂夫	的	窝藏

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [sɜ:v] [mæn'kaɪnd] .

a	desire	to	serve	mankind	.
一个	欲望	到	服务	人类	.

尽管他会对任何指责史蒂夫怀有服务人类愿望的人嗤之以鼻。

[ɔ:l] [sti:v] [kɛəd] [ə'baʊt][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)]['betə(r)][tu:; tə] [heɪl] [ə; eɪ] [kru:]

All	Steve	cared	about	was	the	fact	that	it	was	far	better	to	hale	a	crew
全部	史蒂夫	关心	关于	曾是	这	事实	那	它	曾是	远的	更好的	到	哈尔	一个	全体人员

[ɒv; əv] ['gɑ:rdiənz] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [hɜ:l] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [speɪs] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] ['feləʊ]

of	Guardians	out	of	bed	and	hurl	them	across	space	to	protect	their	fellow
的	守护者	出去	的	床	和	投	他们	穿过	空间	到	保护	他们的	同伴

[men][ðæn; ðən][tu:; tə] [lu:z] [men][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

men	than	to	lose	men	and	material	unnoticed	.
男人	比	到	失去	男人	和	材料	未被察觉	.

史蒂夫唯一关心的是，与其悄无声息地损失人员和物资，不如把一群守护者从床上拉起来，把他们扔到太空中去保护他们的同伴。

[ænd; ənd] [stiːv] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [ˈbləuʌp] [wɜː(r); wə(r)] - [ˈhedlaɪn] [stʌf] - [ænd; ənd][nəʊ] [ɪnˈdaɪtmənt]

And	Steve	knew	,	too	,	that	blowups	were	'	headline	stuff	'	and	no	indictment
和	史蒂夫	知道	,	也	,	那	爆炸	是	-	标题	东西	-	和	不	起诉书

[ɒv; əv] [speɪs] [ˈtræv(ə)l] .

of	space	travel	.
的	空间	旅行	.

史蒂夫也知道，爆炸事件只是"头条新闻"，并不能证明太空旅行的安全性。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [əˈlɑːm] [ðæt] [keɪm] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪts] [ˈtrʌb(ə)lz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈgæləksi] ,

For	every	alarm	that	came	whispering	its	troubles	across	the	galaxy	,
为了	每一个	警报	那	来了	耳语	它是	麻烦	穿过	这	星系	,

每当警报响起，低声诉说着银河系中的种种忧虑，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][ðə; ði] - [frɒm; frəm][stɑː(r)]

a	hundred	-	thousand	people	traversed	the	spacelanes	from	star
一个	百	-	千	人们	穿越	这	-	从	星星

[tuː; tə][stɑː(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪshæp] .

to	star	without	mishap	.
到	星星	没有	意外	.

十万人穿越星际航线，从一颗恒星到另一颗恒星，没有发生任何意外。

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [wˈʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]

He	often	wondered	how	long	he	would	be	in	this	business	before	he	began	to
他	经常	想知道	如何	长的	他	会	是	在	这	商业	前	他	开始	到

[ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [mænˈkaɪnd] [tʊk] .

shake	his	head	at	the	chances	mankind	took	.
摇	他的	头	在	这	机会	人类	采取	.

他常常想，自己从事这一行多久，才会开始对人类所承担的风险摇头叹息。

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈbaɪəs] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][hɪm] .

Or	whether	this	sort	of	bias	would	take	place	in	him	.
或者	无论	这	种类	的	偏见	会	拿	地方	在	他	.

或者说，这种偏见是否会发生在他身上。

[ˈsɜːt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然，

[ə; eɪ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈseɪftiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

a	man	living	where	the	dangers	are	pointed	out	while	the	safeties	are	not
一个	男人	活的	在哪里	这	危险	是	尖	出去	尽管	这	安全	是	不是

[ˈnəʊtɪst] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒbviəs] .

noticed	should	begin	to	place	too	much	importance	on	the	obvious	.
注意到	应该	开始	到	地方	也	很多	重要性	在	这	明显的	.

如果一个人生活在一个危险被指出而安全措施却被忽视的地方，那么他应该开始过分重视那些显而易见的事情。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [stiːv] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

But	so	far	Steve	had	none	of	this	;
但	所以	远的	史蒂夫	有	没有任何	的	这	;

但到目前为止，史蒂夫还没有经历过这一切;

[hiː; hi] [plɔdid] [ɒn][hɪz; ɪz][dʒɒb][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	plodded	on	his	job	and	did	it	as	well	as	he	could	,
他	蹒跚而行	在	他的	工作	和	做过	它	作为	出色地	作为	他	可以	,

他兢兢业业地工作，尽其所能地把工作做好。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [æz; əz][ə; eɪ]

knowing	that	as	soon	as	he	finished	this	phase	of	his	activities	as	a
会心	那	作为	很快	作为	他	完成的	这	阶段	的	他的	活动	作为	一个

['gɑːdiən] ,

Guardian	,
监护人	,

他知道，一旦他结束了作为守护者的这一阶段活动，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] .

he	would	have	more	interesting	work	.
他	会	有	更多的	有趣的	工作	.

他会有更有趣的工作。

[ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [dɪ'speld] [ðə; ði] [ruː'tiːn] ['dræbnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪn'spektə(r)] ;

This	expectation	dispelled	the	routine	drabness	of	being	an	inspector	;
这	期待	驱散	这	常规	乏味	的	存在	一个	检查员	;

这种期望打破了督察工作的日常单调乏味；

[hɪz; ɪz] [ɒf] - ['djuːti] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hæpɪli] [fɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]

his	off	-	duty	hours	were	too	happily	filled	for	him	to	do	more	than
他的	离开	-	责任	小时	是	也	快乐地	已填	为了	他	到	做	更多的	比

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

consider	the	future	.
考虑	这	未来	.

他的业余时间过得非常充实快乐，以至于他除了思考未来之外，根本无暇顾及其他。

[fɔː(r); fə(r)] [stiːv] [kʊd; kəd][nɒt] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ləʊɪs] ['mɔːrˌhaʊs]

For	Steve	could	not	contemplate	the	future	without	thinking	of	Lois	Morehouse
为了	史蒂夫	可以	不是	沉思	这	未来	没有	思维	的	路易丝	莫尔豪斯

.

:

.

因为史蒂夫无法想象未来而不想起洛伊斯·莫尔豪斯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] , [hiː; hi] [njuː] .

She	was	interested	in	him	,	he	knew	.
她	曾是	感兴趣的	在	他	,	他	知道	.

他知道她对他有意思。

[ænd; ənd][laɪk] ['eni][mæn][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

And	like	any	man	of	intellect	,
和	喜欢	任何	男人	的	智力	,

就像任何一个有知识的人一样，

[stiːv] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Steve	was	used	to	thinking	of	any	desirable	woman	in	the	light	of	a
史蒂夫	曾是	用过的	到	思维	的	任何	理想	女士	在	这	光	的	一个

['pɒsəb(ə)l] [meɪt] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['vælјuːz][ænd; ənd]['vɜːtjuːz] [ə'kɔːdɪŋli] .

possible	mate	and	judging	her	values	and	virtues	accordingly	.
可能的	伴侣	和	评判	她	值	和	美德	因此	.

史蒂夫习惯于把任何有魅力的女性都视为可能的伴侣，并据此评判她的价值观和美德。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

But	until	he	knew	more	about	her	,
但	直到	他	知道	更多的	关于	她	,

但直到他对她有了更多了解之后，

[stiːv] [kʊd; kəd] ['fɔːmjuleɪt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

Steve	could	formulate	nothing	more	than	the	fact	that	she	was	desirable	;
史蒂夫	可以	制定	没有什么	更多的	比	这	事实	那	她	曾是	理想	;

史蒂夫除了说她很有魅力之外，什么也说不出来；

[ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][lɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɜ:st][steɪdʒɪz] .

the	**big**	**thing**	**was**	**to**	**discover**	**whether**	**it**	**could**	**last**	**beyond**	**the**	**first**	**stages**	**.**
这	大的	事物	曾是	到	发现	无论	它	可以	最后的	超过	这	第一的	阶段	.

最重要的是要弄清楚它能否持续到第一阶段之后。

[sti:v] [hæd; həd] [nəʊn] [tu:] ['meni] [g'ɜ:lz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['θɜ:ti] - [sɪks] — [wɪð] [æn; ən][ai] . [kju:] .

Steve	**had**	**known**	**too**	**many**	**girls**	**with**	**a**	**Perfect**	**Thirty**	**-**	**Six**	**—**	**with**	**an**	**I**	**.**	**Q**	**.**
史蒂夫	有	已知	也	许多	女孩们	和	一个	完美的	三十	-	六	—	和	一个	我	.	问	.

[tu:; tə] [mætʃ] — [tu:; tə] [pleɪs] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] ['aʊtwəd] [ɐp'iəɹənsɪz] .

to	**match**	**—**	**to**	**place**	**much**	**judgement**	**upon**	**outward**	**appearances**	**.**
到	匹配	—	到	地方	很多	判断	之上	向外	外貌	.

史蒂夫认识太多拥有完美36分（智商也与之匹配）的女孩，所以他不会过多地根据外表来评判一个人。

[səʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] [sti:v] [tʊk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

So	**,**	**before**	**Steve**	**took**	**on**	**the**	**job**	**of**	**meeting**	**her**	**every**	**morning**	**across**	**the**
所以	,	前	史蒂夫	采取	在	这	工作	的	会议	她	每一个	早晨	穿过	这

['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,

breakfast	**table**	**,**
早餐	桌子	,

所以，在史蒂夫开始每天早上和她一起吃早餐之前，

[sti:v] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .

Steve	**wanted**	**to**	**know**	**more**	**about**	**her**	**.**
史蒂夫	通缉	到	知道	更多的	关于	她	.

史蒂夫想更多地了解她。

[hi:; hi] [gest] — ['raɪtli] — [ðæt] ['ləʊɪs] ['wɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][mɔ:(r)][ə'baʊt][hɪm] .

He	**guessed**	**—**	**rightly**	**—**	**that**	**Lois**	**wanted**	**to**	**find**	**out**	**more**	**about**	**him**	**.**
他	猜对了	—	没错	—	那	路易丝	通缉	到	寻找	出去	更多的	关于	他	.

他猜对了，洛伊斯想更多地了解他。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [tʃɑ:ns] , ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] .

He	**gave**	**her**	**every**	**chance**	**,**	**starting**	**with**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**dance**	**.**
他	给予	她	每一个	机会	,	开始	和	这	晚上	的	这	舞蹈	.

从舞会当晚开始，他给了她各种机会。

[hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm] .

He	**had**	**little**	**time**	**.**
他	有	小的	时间	.

他时间不多了。

[ðə; ði] [ru:'ti:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊr] [tʊk] [sti:v] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [beɪs] [wʌn] [æz; əz]

The	**routine**	**of**	**his**	**inspection**	**tours**	**took**	**Steve**	**farther**	**away**	**from**	**Base**	**One**	**as**
这	常规	的	他的	检查	旅游	采取	史蒂夫	更远	离开	从	根据	一	作为

[taɪm] [went] [ɒn] ,

time	**went**	**on**	**,**
时间	去	在	,

随着时间的推移，史蒂夫的例行巡视让他离一号基地越来越远。

[ænd; ənd]['hɑ:gən][hæd; həd] [smɔ:l] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][du:; də]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

and	**Hagen**	**had**	**small**	**chance**	**to**	**do**	**other**	**than**	**run**	**in**	**and**	**out**	**.**
和	哈根	有	小的	机会	到	做	其他	比	跑步	在	和	出去	.

哈根除了跑进跑出之外，几乎没有其他机会。

[hɪz; ɪz][speə(r)][taɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [sti:v] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn] ['twenti] - [fɔ:(r)]['aʊə(r)]

His	**spare**	**time**	**was**	**his**	**,**	**of**	**course**	**;**	**Steve**	**was**	**not**	**on**	**twenty**	**-**	**four**	**hour**
他的	空闲的	时间	曾是	他的	,	的	课程	;	史蒂夫	曾是	不是	在	二十	-	四	小时

['dju:ti] .

duty	**.**
责任	.

当然，他的空闲时间完全由他自己支配；史蒂夫又不是24小时值班。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [ˌpɔsə'bilitiz] ;

He	could	have	his	way	in	one	of	two	possibilities	;
他	可以	有	他的	方式	在	一	的	二	可能性	;

他可以通过以下两种方式之一如愿以偿;

[hiː; hi][kʊd; kəd]['aɪðə(r)] [steɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði]

he	could	either	stay	near	the	base	of	operations	or	he	could	spend	the
他	可以	任何一个	停留	靠近	这	根据	的	运营	或者	他	可以	花费	这

[speə(r)][taɪm][ɪn] [speɪs] - [flaɪt] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [beɪs] [wʌn] .

spare	time	in	space	-	flight	to	and	from	Base	One	.
空闲的	时间	在	空间	-	航班	到	和	从	根据	一	.

他可以选择留在作战基地附近，也可以利用空闲时间进行往返一号基地的太空飞行。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['lætə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [taɪm] ['vɜːsəs] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [taɪm][ræn] [smæk] ['ɪntuː]

He	did	the	latter	until	the	running	time	versus	the	visiting	time	ran	smack	into
他	做过	这	后者	直到	这	跑步	时间	相对	这	访问	时间	跑	啪	进入

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rɪ'tɜːnz] ,

the	Law	of	Diminishing	Returns	,
这	法律	的	减少	返回	,

他一直这样做，直到比赛时间和客场时间之间的差距触及了收益递减规律。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [hiː; hi] [ləuf] [hɪz; ɪz][speə(r)][taɪm] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ]['plænɪt][nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːs]

at	which	point	he	loafed	his	spare	time	away	on	a	planet	near	to	his	course
在	哪个	观点	他	闲逛	他的	空闲的	时间	离开	在	一个	行星	靠近	到	他的	课程

[ə'krɒs] [ðə; ði][gə'læktɪk]['sektə(r)] .

across	the	galactic	sector	.
穿过	这	银河系	行业	.

于是，他便在银河系中靠近他航线的一颗星球上消磨空闲时间。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz]['haːgən]['kɑːmli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [bæk] [æt; ət]

At	these	times	Hagen	calmly	awaited	the	future	,	when	he	could	be	back	at
在	这些	时代	哈根	平静地	等待中	这	未来	,	什么时候	他	可以	是	后退	在

[ðə; ði] [beɪs] .

the	Base	.
这	根据	.

在这些时候，哈根平静地等待着未来，等待着他能够回到基地的那一天。

[stiːv] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)]['fɑːðə(r)] [sɪns] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ɪn]

Steve	had	not	seen	nor	heard	from	his	foster	father	since	that	meeting	in
史蒂夫	有	不是	已见	也不	听到	从	他的	促进	父亲	自从	那	会议	在

- ['ɒfɪs] ,

Wrightwood's	office	,
-	办公室	,

自从在赖特伍德办公室的那次会面之后，史蒂夫就再也没有见过他的养父，也没有收到过他的任何消息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	he	knew	that	another	meeting	was	inevitable	.
和	他	知道	那	其他	会议	曾是	不可避免的	.

他知道再次会面是不可避免的。

['haːgən] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

Hagen	would	have	preferred	to	have	the	meeting	on	a	ground	of	his	own
哈根	会	有	首选	到	有	这	会议	在	一个	地面	的	他的	自己的

[sɪ'lekʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepənz] ,

selection	where	he	could	choose	his	own	weapons	,
选择	在哪里	他	可以	选择	他的	自己的	武器	,

哈根更希望在自己选择的场地举行会面，这样他就可以自己选择武器。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .

but	this	was	not	to	be	.
但	这	曾是	不是	到	是	.

但这终究未能实现。

[jet] [stiːv] [wɒz; wəz] [nɒt] ['təʊtəli] [ˌʌnprɪ'peəd] [wen] , [ɪn'spektɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)]

Yet	Steve	was	not	totally	unprepared	when	,	inspecting	one	of	the	larger
然而	史蒂夫	曾是	不是	完全	毫无准备	什么时候	,	检查	一	的	这	更大的

['plænətri] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] ,

planetary	installations	of	Interstellar	,
行星	安装	的	星际穿越	,

然而，当史蒂夫检查《星际穿越》中一个较大的行星设施时，他并非完全毫无准备。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] .

he	was	asked	into	the	main	office	.
他	曾是	问	进入	这	主要的	办公室	.

他被叫到总办公室。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] ['heɪgənz] [tʃuːzɪŋ] ,

It	was	not	of	Hagen's	choosing	,
它	曾是	不是	的	哈根的	选择	,

这并非哈根的本意。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['raɪtˌwʊd] [lænd] [æt; ət] [beɪs] [wʌn] ,

but	it	was	better	than	to	have	Wrightwood	land	at	Base	One	,
但	它	曾是	更好的	比	到	有	赖特伍德	土地	在	根据	一	,

但这总比让赖特伍德降落在一号基地要好。

[weə(r)] [ðə; ði] ['waɪli] ['mægneɪt] [kʊd; kəd] [baɪ] [wɜːd] , ['dʒestʃə(r)] ,

where	the	wily	magnate	could	by	word	,	gesture	,
在哪里	这	狡猾的	巨头	可以	经过	单词	,	手势	,

狡猾的巨头可以通过言语、手势等方式……

[ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] ['steɪtmənt] ['ɪndɪkeɪt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] [stiːvz] ['feləʊ]

and	incomplete	statement	indicate	more	than	the	truth	before	Steve's	fellow
和	未完成	陈述	表明	更多的	比	这	真相	前	史蒂夫的	同伴

['gɑːrdiənz] .

Guardians	.
守护者	.

不完整的陈述向史蒂夫的同伴们透露了比真相更多的信息。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [rɪ'kwaɪəz] [tuː] ['vɪgərəs] [ə; eɪ] [rɪ'bʌtl] ;

Such	a	program	requires	too	vigorous	a	rebuttal	;
这样的	一个	程序	需要	也	蓬勃	一个	反驳	;

这样的方案需要过于强烈的反驳；

[nəʊ] [rɪ'plaɪ] [ɔː(r)] [dɪ'naɪəl] [ɪz] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [daʊt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['lɪŋgəz] .

no	reply	or	denial	is	adequate	to	remove	the	doubt	that	always	lingers	.
不	回复	或者	拒绝	是	足够的	到	消除	这	怀疑	那	总是	徘徊不去	.

任何回应或否认都无法消除始终萦绕心头的疑虑。

[səʊ] [stiːv] ['entəd] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [æt; ət] ['raɪtˌwʊd] .

So	Steve	entered	the	main	office	with	a	wry	smile	and	nodded	at	Wrightwood	.
所以	史蒂夫	进入	这	主要的	办公室	和	一个	讽刺	微笑	和	点头	在	赖特伍德	.

于是，史蒂夫带着一丝苦笑走进了主办公室，并向赖特伍德点了点头。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] [aʊt] .

He	waited	the	older	man	out	.
他	等待	这	老	男人	出去	.

他等着那位老人离开。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] ['raɪtˌwʊd] .

"	How	are	you	doing	?	"	asked	Wrightwood	.
"	如何	是	你	正在做	?	"	问	赖特伍德	.

“你好吗？”赖特伍德问道。

" [ɔ:l] [raɪt] . "
" All right . "
" 全部 正确的 . "

"好的。"

" [ə; eɪ][bɪt] [dʌl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" A bit dull , isn't it ? "
" 一个 少量 乏味的 , 不是 它 ? "

有点无聊，不是吗?

" [laɪf] [ɪz]['ɒf(ə)n] [dʌl] , " [ri'mɑ:k] ['ha:gən] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" Life is often dull , " remarked Hagen noncommittally .
" 生活 是 经常 乏味的 , " 评论 哈根 不置可否 .

"生活常常很乏味，"哈根不置可否地说道。

" [lʊk] , [sti:v] , [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] ['i:zɪə] ? "
" Look , Steve , why not take it a bit easier ? "
" 看 , 史蒂夫 , 为什么 不是 拿 它 一个 少量 更轻松 ? "

"听着，史蒂夫，为什么不放松一点呢？"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" ['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] [aɪd] [sti:v] ['kəʊldli] .
" William Wrightwood eyed Steve coldly .
" 威廉 赖特伍德 眼睛 史蒂夫 冷冷地 .

威廉·赖特伍德冷冷地打量着史蒂夫。

" [naʊ] [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [wi:l; wil][əd'mɪt][fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,
" Now look , " he said quietly , " we'll admit for once and for all ,
" 现在 看 , " 他 说 悄悄 , " 出色地 承认 为了 一次 和 为了 全部 ,

"现在听着，"他平静地说，"我们将一劳永逸地承认，

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][doʊnt][get] [ə'lɒŋ] . "
that you and I don't get along . "
那 你 和 我 不 得到 沿着 . "

你和我合不来。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] . "
" Well , that's a concession . "
" 出色地 , 那就是 一个 让步 . "

"好吧，这算是做出让步吧。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .
" All right , take it as you will .
" 全部 正确的 , 拿 它 作为 你 将要 .

好吧，随你便吧。

[bʌt; bət] [ɪts] [tru:] ; [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ] [heɪt] [maɪ] [gʌts] —
But it's true ; for some inexplicable reason you hate my guts —
但 它是 真的 ; 为了 一些 无法解释的 原因 你 恨 我的 内脏 —

但这是真的；不知为何，你恨我入骨——

" [sti:v] [grʌnt] .
" Steve grunted .
" 史蒂夫 哼哼 .

史蒂夫哼了一声。

" [ɪts] [nɒt][səʊ] [dæmd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
" It's not so damned inexplicable .
" 它是 不是 所以 该死的 无法解释的 .

"这并非完全无法解释。"

" ['raɪtˌwʊd] [saɪd] .
" **Wrightwood** **sighed** .
" 赖特伍德 叹了口气 .

赖特伍德叹了口气。

" [wʌts] [dʌn] [ɪz] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" **What's** **done** **is** **done** , " **he** **said** **softly** .
" 是什么 完毕 是 完毕 , " 他 说 轻轻 .

"事情已经发生了,"他轻声说道。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;
" **But** **take** **a** **look** **at** **the** **present** **and** **the** **future** **instead** **of** **the** **past** **;**
" 但 拿 一个 看 在 这 展示 和 这 未来 反而 的 这 过去的 ;

"但要着眼于现在和未来，而不是过去;

[vjuː] [ðɪs] , ['ɒnɪstli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] . "
view **this** **,** **honestly** **if** **you** **can** **,** **in** **the** **eye** **of** **an** **outsider** **.** **"**
看法 这 , 诚实地 如果 你 能 , 在 这 眼睛 的 一个 局外人 . "

尽量以局外人的视角，诚实地看待这件事。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
" **Can** **you** **?** **"**
" 能 你 ? "

"你可以吗? "

" [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ; [aɪv] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ˌaʊt'saɪdəz] . "
" **I** **can** **and** **I** **have** **;** **I've** **also** **the** **opinion** **of** **outsiders** **.** **"**
" 我 能 和 我 有 ; 我已经 还 这 观点 的 局外人 . "

"我能做到，我也做到了；我也有局外人的看法。"

" [duː; də] [tel] . "
" **Do** **tell** **.** **"**
" 做 告诉 . "

"快说说。"

" [aɪ] [wɪl] .
" **I** **will** **.**
" 我 将要 .

"我会。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
You **are** **in** **what** **might** **be** **called** **an** **unpleasant** **situation** **.**
你 是 在 什么 可能 是 称为 一个 令人不快的 情况 .

你现在处境相当尴尬。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['liːg(ə)l][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['hoʊldɪŋz] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ][dɪ'naɪ]
You **are** **the** **legal** **heir** **to** **the** **Interstellar** **holdings** **whether** **or** **not** **you** **deny**
你 是 这 合法的 继承人 到 这 星际穿越 控股 无论 或者 不是 你 否定
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

无论你是否否认，你都是星际资产的合法继承人。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɹɪkɹ'ɪstənd] ['raɪtˌwʊd] ['weðə(r)] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
You **were** **rechristened** **Wrightwood** **whether** **you** **try** **to** **deny** **it** **or** **not** **.**
你 是 更名 赖特伍德 无论 你 尝试 到 否定 它 或者 不是 .

无论你是否否认，你都被重新命名为赖特伍德。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][sʌn] ,
In **the** **eyes** **of** **the** **world** **you** **are** **my** **son** **,**
在 这 眼睛 的 这 世界 你 是 我的 儿子 ,

在世人眼中，你是我的儿子。

[brɔːt] [ʌp][baɪ][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][baɪ][maɪ] ['bækgraʊnd] .
brought up by my money and educated by my background .
带来 向上 经过 我的 钱 和 受过教育 经过 我的 背景 .

靠我的财富养大，靠我的背景接受教育。

[juː; jʊ] — "
You — "
你 — "

你-"

" [θæŋks] —
" Thanks —
" 谢谢 —

"谢谢-

" ['raɪtˌwʊd] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [stɪl] [stiːvz] ['saʊə(r)] [vɔɪs] .
" Wrightwood held up a hand to still Steve's sour voice .
" 赖特伍德 握住 向上 一个 手 到 仍然 史蒂夫的 酸的 嗓音 .

赖特伍德抬起一只手，制止了史蒂夫尖刻的声音。

" [hɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] .
" Hear me out .
" 听到 我 出去 .

听我说完。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][eə(r)][tuː; tə][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [kraʊn] [prɪns] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ,
Instead of acting as heir to my fortune and crown prince to my business ,
反而 的 表演 作为 继承人 到 我的 财富 和 王冠 王子 到 我的 商业 ,

与其扮演我财富的继承人和企业的掌门人的角色，

[juː; jʊ][ɪn'geɪdʒ][ænd; ənd] [ɪm'bɑːk] [ə'pɒn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ˌdaɪə'metrɪk] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]
you engage and embark upon a career which is in diametric opposition to my
你 从事 和 启程 之上 一个 职业 哪个 是 在 直径 反对 到 我的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

你从事的职业与我的兴趣截然相反。

[ɪn] [ʃɔːtə] [wɜːdz] , [juː; jʊ][hæv; həv][left][maɪ] ['kʌmpəni] [ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [saɪnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
In shorter words , you have left my company in anger and signed up with the
在 较短 字 , 你 有 左边 我的 公司 在 愤怒 和 签名 向上 和 这
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] . "
opposition . "
反对 . "

简而言之，你愤然离开了我的公司，加入了反对派。

" [kə'rekt] . "
" Correct . "
" 正确的 . "

"正确的。"

" [səʊ] [naʊ] , ['pɒsəbli] [tuː; tə] [sælv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kwɑːmz] ,
" So now , possibly to salve your own qualms ,
" 所以 现在 , 可能 到 药膏 你的 自己的 疑虑 ,

"所以现在，或许是为了消除你自己的疑虑，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːnɪŋ] [səʊ][fɑː(r)]['əʊvə(r)] ['bækwədz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl][ɒn][ðə; ði]
you are leaning so far over backwards that you are about to fall on the
你 是 倾斜 所以 远的 超过 向后 那 你 是 关于 到 落下 在 这
[bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
back of your head .
后退 的 你的 头 .

你向后倾斜的幅度太大了，感觉快要摔倒了，后脑勺都要着地了。

" [stiːv] [snɔːt] .
" Steve snorted .
" 史蒂夫 哼了一声 .

史蒂夫哼了一声。

" [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [smaɪld] ['raɪtˌwʊd] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['mænə(r)] .
" Deny it , " smiled Wrightwood in a superior manner .
" 否定 它 , " 微笑 赖特伍德 在 一个 优越的 方式 .

“否认吧，”赖特伍德傲慢地笑着说。

" [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] , [juːv] [biːn] ['krækɪŋ]
" Just to prove to yourself and to your superiors , you've been cracking
[daʊn] [hɑːd][ɒn][ˌem 'iː] .
down hard on me .
向下 难的 在 我 .

“你这么做只是为了向你自己和你的上级证明，你一直在严厉打击我。”

" [stiːv] [aɪd] ['raɪtˌwʊd] ['ʃɑːpli] .
" Steve eyed Wrightwood sharply .
" 史蒂夫 眼睛 赖特伍德 尖锐地 .

史蒂夫目光锐利地打量着赖特伍德。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌndəlˌɪŋz] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" Seems to me that your underlings might be more considerate of your
['hoʊldɪŋz] , " [hiː; hi] [snæpt] .
holdings , " he snapped .
控股 , " 他 啪啪 .

“依我看，你的下属们应该会更珍惜你的财产，”他厉声说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .
" It doesn't take a lot to keep things ship - shape .
" 它 不 拿 一个 很多 到 保持 事物 船 - 形状 .

“保持一切井然有序并不需要太多东西。”

['fɔːlti] ['waɪərɪŋ] , [freɪd] [kə'nekʃ(ə)nz] , ['dʒenəˌretər] [wɪð] ['rætl] , [luːs] ['berɪŋ] , [ɪ'lektrɒn] [tjuːbz]
Faulty wiring , frayed connections , generators with rattles , loose bearings , electron tubes
故障 接线 , 磨损的 连接 , 发电机 和 嘎嘎作响 , 松动的 轴承 , 电子 管子
['wɜːkɪŋ] [pɑːst][ðeə(r)] ['seɪfti] - ['pɪəriəd] .
working past their safety - period .
在职的 过去的 他们的 安全 - 时期 .

线路故障、连接处磨损、发电机发出嘎嘎声、轴承松动、电子管超过安全使用寿命。

[aɪ] [faʊnd] [θriː] ['haɪdrədʒən] - ['rʌnɪŋ] [æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - [wʌn] - [hɑːf] [taɪmz] [ðeə(r)]
I found three hydrogen thyatrons running at one - and - one - half times their
我 成立 三 氢 - 跑步 在 一 - 和 - 一 - 一半 时代 他们的
['reɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][əʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['slʌgɪʃ] .
rating because they were so old that they were beginning to get sluggish .
等级 因为 他们 是 所以 老的 那 他们 是 开始 到 得到 迟缓 .

我发现有三台氢气冷却器以额定功率的 1.5 倍运行，因为它们太旧了，开始运行缓慢。

[dʒʌst][lɑːst] [wiːk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] .
Just last week in one of your ships .
只是 最后的 星期 在 一 的 你的 船舶 .

就在上周，我还在你们的一艘船上。

" [ʃʊə(r)] , " [sniə] [stiːv] ,
" Sure , " sneered Steve ,
" 当然 , " 冷笑 史蒂夫 ,

"当然,"史蒂夫冷笑道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə'nʌðə(r)]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['hʌndrəd]['ɒpəreɪtɪŋ]['aʊəz][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][tjuːb][baɪ]
" you can get another couple of hundred operating hours out of a tube by
" 你 能 得到 其他 夫妻 的 百 操作 小时 出去 的 一个 管子 经过
['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['fɪləmənt] [hɔtə] [ðæn; ðən]['nɔːm(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts][tuː; tə][get] [wiːk] .
running the filament hotter than normal when it starts to get weak .
跑步 这 灯丝 更热 比 普通的 什么时候 它 开始 到 得到 虚弱的 .

"当灯丝开始老化时，通过提高灯丝温度，可以使灯丝再工作几百个小时。"

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [speɪslaɪn] , [nɒt][ə; eɪ][spɒt] - ['weldə(r)] ; [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
But you're running a spaceline , not a spot - welder ; when one of them
但 你是 跑步 一个 空间线 , 不是 一个 点 - 焊机 ; 什么时候 一 的 他们
[bləʊz] ,
blows ,
打击 ,

但你操作的是空间传输线，不是点焊机；当其中一个部件发生故障时，

[ɪts] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɒp] - [ʌp] [skwɒd] .
it's a job for the mop - up squad .
它是 一个 工作 为了 这 拖把 - 向上 队 .

这是善后小组的工作。

['sʌmˌwʌnz] ['kʌtɪŋ] ['kɔːnəs] ,
Someone's cutting corners ,
某人的 切割 角落 ,

有人偷工减料了。

['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʌks] [wɜːθ] [ɒv; əv] [tjuːbz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [wiːks] ['dʌznt] [peɪ]
saving a hundred bucks worth of tubes for a couple of weeks doesn't pay
保存 一个 百 雄鹿 值得 的 管子 为了 一个 夫妻 的 周 不 支付
[fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] — "
for lost lives and — "
为了 丢失的 生活 和 — "

为了省下价值一百美元的管子用两周，根本弥补不了失去的生命——"

" [aɪm][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] ['fæktəz] , " [sed] ['raɪtˌwʊd] ['æŋgrəli] .
" I'm aware of the safety factors , " said Wrightwood angrily .
" 我是 意识到的 的 这 安全 因素 , " 说 赖特伍德 愤怒地 .

"我了解安全因素，"赖特伍德愤怒地说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðiːz] ['seɪfti] ['fæktəz] [ɪz] [ðæt] [ðev] [biːn] [set] [ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmwʌn] [ɪn]
" The trouble with these safety factors is that they've been set up because someone in
" 这 麻烦 和 这些 安全 因素 是 那 他们有 到过 放 向上 因为 某人 在
[jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪgəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [tjuːb] [ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]
your outfit took the figures presented by the tube manufacturers and divided
你的 全套服装 采取 这 数据 呈现 经过 这 管子 制造商 和 分割
[ðem; ðəm][baɪ] [tuː] .
them by two .
他们 经过 二 .

"这些安全系数的问题在于，它们的设定是因为你们单位有人把管材制造商提供的数据除以了二。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə'sent] ['seɪfti] ['fæktə(r)] ,
Instead of running on a hundred percent safety factor ,
反而 的 跑步 在 一个 百 百分比 安全 因素 ,

而不是依靠百分之百的安全系数，

[juːv] [fɔːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rʌn][ɒn][faɪv][ɔː(r)][sɪks]['hʌndrəd] [pə'sent] .
you've forced us to run on five or six hundred percent .
你已经 强制 我们 到 跑步 在 五 或者 六 百 百分比 .

你们迫使我们以五六百%的功率运行。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?
And do you know why ?
和 做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗?

" [stiːv] [dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .
" Steve did not reply .
" 史蒂夫 做过 不是 回复 .

史蒂夫没有回复。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [huː] [meɪks] ['stændədz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [həʊldz]
" Because one of the guys who makes standards for the Guardians holds
" 因为 一 的 这 伙计们 WHO 制作 标准 为了 这 守护者 持有
[sʌm; səm] [stɒk] [ɪn][ə; eɪ][tjuːb] ['kʌmpəni] . "
some stock in a tube company . "
一些 库存 在 一个 管子 公司 . "

“因为为《银河护卫队》制定标准的其中一人持有某管材公司的股份。”

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] ! " [rɔːd] [stiːv] , ['slæmɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" That's a lie ! " roared Steve , slamming his fist on the table .
" 那就是 一个 说谎 ! " 咆哮 史蒂夫 , 猛击 他的 拳头 在 这 桌子 .

“那是谎言！”史蒂夫怒吼道，一拳砸在桌子上。

" [ɪts] [nəʊ][laɪ] ; [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][faɪn] [weɪ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [tjuːbz] .
" It's no lie ; it's just a fine way to raise the sale of tubes .
" 它是 不 说谎 ; 它是 只是 一个 美好的 方式 到 增加 这 销售 的 管子 .

“这并非谎言；这只是提高管材销量的一种好方法。”

[ænd; ənd] [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
And tubes are only one part of the whole .
和 管子 是 仅有的 一 部分 的 这 所有的 .

而管道只是整体的一部分。

[naʊ] —
Now —
现在 —

现在-

" [stiːv] [rɔːd] [ə'gen] .
" Steve roared again .
" 史蒂夫 咆哮 再次 .

史蒂夫再次咆哮起来。

" [wen] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['hʌndrəd]['piːp(ə)l] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]
" When the lives of a couple of hundred people depend upon a chunk of
" 什么时候 这 生活 的 一个 夫妻 的 百 人们 依赖 之上 一个 块 的
['waɪə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] ,
wire the size of a piece of string ,
金属丝 这 尺寸 的 一个 片 的 细绳 ,

“当几百人的生命都取决于一截像绳子一样粗的电线时，

['hiːtɪd] [tuː; tə] [ˌɪnkæn'desns] [baɪ][ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] ,
heated to incandescence by electric current ,
加热 到 白炽 经过 电的 当前的 ,

经电流加热至白炽状态

['eni] ['seɪfti] ['fæktə(r)][kæn; kən] [dæm] [wel] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['trebld] [ænd; ənd] ['trebld] [ə'gen] !
any safety factor can damn well afford to be trebled and trebled again !
任何 安全 因素 能 该死 出色地 买得起 到 是 三倍 和 三倍 再次 !

任何安全系数都完全可以再增加三倍!

" ['raɪtˌwʊd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒləmli] .
" Wrightwood shook his head solemnly .
" 赖特伍德 摇晃 他的 头 庄严地 .

赖特伍德郑重地摇了摇头。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" This isn't all , " he said ; " this is only the beginning .
" 这 不是 全部 , " 他 说 ; " 这 是 仅有的 这 开始 .

“这还不是全部,”他说;“这仅仅是个开始。”

[ðə; ði] [həʊl] [ædz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [sʌm] .
The whole adds up to a staggering sum .
这 所有的 添加 向上 到 一个 令人震惊 和 .

加起来的总金额令人震惊。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][hɪə(r)][tu:; tə] [hɜ:l] [ˌækju:'zeiʃən][æt; ət][ju:; jʊ] .
But I didn't bring you in here to hurl accusations at you .
但 我 没有 带来 你 在 这里 到 投 指控 在 你 .

但我把你带到这里来，不是为了指责你。

[ai] ['mɪəli] [wɒnt][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['tɒlərənt] ['kɒmən] [sens] . "
I merely want to ask you to use a bit of tolerant common sense . "
我 仅仅 想 到 问 你 到 使用 一个 少量 的 宽容 常见的 感觉 . "

我只是想请你运用一点宽容的常识。

" [naʊ] [aɪm] ['lækɪŋ] [ɪn][kɒm] — "
" Now I'm lacking in com — "
" 现在 我是 缺乏 在 com — "

“我现在缺乏沟通——”

" [naʊ] , [naʊ] , [lets] [stɒp] ['rɔ:rɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌfld] ['laɪən] .
" Now , now , let's stop roaring like a ruffled lion .
" 现在 , 现在 , 我们来吧 停止 咆哮 喜欢 一个 褶皱的 狮子 .

“好了好了，别像受惊的狮子一样咆哮了。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['kɒmən] [sens] [ju:; jʊ] [læk] , [sti:v] ,
The only common sense you lack , Steve ,
这 仅有的 常见的 感觉 你 缺少 , 史蒂夫 ,

史蒂夫，你唯一缺乏的常识就是.....

[ɪz][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ˌɪntə'stelə(r)] [ɪz][mɔ:(r)][self] - ['sætɪsfaɪɪŋ]
is the sense that should tell you that running Interstellar is more self - satisfying
是 这 感觉 那 应该 告诉 你 那 跑步 星际穿越 是 更多的 自己 - 令人满意
[ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] .
than being commissioner of the Guardians .
比 存在 专员 的 这 守护者 .

这种感觉应该能让你明白，运营《星际穿越》比担任银河护卫队队长更能让你感到满足。

[bʌt; bət] [lʊk] .
But look .
但 看 .

但是你看。

[lets] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] — [kɔːld] [eks] — ['kɒmz] ['ɪntuː] -
Let's for the moment admit that a ship — called X — comes into Tandrel
我们来吧 为了 这 片刻 承认 那 一个 船 — 称为 X — 来 进入 -
[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [ðə; ði][taɪm] - ['miːtə(r)z][ɒn][ðə; ði] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [seɪf] [laɪf]
and as it arrives the time - meters on the thyratrons say that their safe life
和 作为 它 到达 这 时间 - 米 在 这 闸流管 说 那 他们的 安全的 生活
[ɪz][ʌp] .
is up .
是 向上 .

我们暂且假设一艘名为 X 的飞船进入了坦德雷尔，当它到达时，闸流管上的时间计显示它们的安全寿命已到。

[wɒt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢?

" [rɪ'pleɪs] - [ɪm] .
" Replace ' em .
" 代替 - 呃 .

替换它们。

" ['raɪtˌwʊd] [n'ɒdɪd] .
" Wrightwood nodded .
" 赖特伍德 点头 .

赖特伍德点了点头。

[stiːv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['kwɪzɪkli] .
Steve looked at the man quizzically .
史蒂夫 看起来 在 这 男人 疑惑地 .

史蒂夫疑惑地看着那个人。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['tenɪts] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt][ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
If one of the first tenets of argument is never to admit for a moment
如果 一 的 这 第一的 信条 的 争论 是 绝不 到 承认 为了 一个 片刻
[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ,
that you are wrong ,
那 你 是 错误的 ,

如果论证的首要原则之一就是永远不承认自己错了，

[ðen] [waɪ] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
then why was William Wrightwood doing it ?
然后 为什么 曾是 威廉 赖特伍德 正在做 它 ?

那么，威廉·赖特伍德为什么要这样做呢?

['raɪtˌwʊd] [ʃrʌg] .
Wrightwood shrugged .
赖特伍德 耸了耸肩 .

赖特伍德耸了耸肩。

" [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Replace them , " he agreed .
" 代替 他们 , " 他 同意 .

"换掉它们，"他同意道。

" [haʊ'evə(r)] , [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz] :
" However , remember the following items :
" 然而 , 记住 这 下列的 项目 :

但是，请记住以下几点:

" [wʌn] : [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ju:z][ɑ:(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɒn] [ɜ:θ] ; [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ]
" One : Thyratrons such as we use are manufactured on Earth ; that's a long
" 一 : 闸流管 这样的 作为 我们 使用 是 制造 在 地球 ; 那就是 一个 长的
[weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
way from here .
方式 从 这里 .

"第一：我们使用的闸流管是在地球上制造的；那离这里很远。

" [tu:] : [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ɒn] - ,
" Two : If we replace the thyratrons on Tandrel ,
" 二 : 如果 我们 代替 这 闸流管 在 - ,

"第二：如果我们更换Tandrel上的闸流管，

[ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənts] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʃɪpt] [aʊt][frɒm; frəm] [ɜ:θ] [æz; əz][ˌʌn'peɪd]['kɑ:gəʊ] ,
the replacements must be shipped out from Earth as unpaid cargo ,
这 替换 必须 是 已发货 出去 从 地球 作为 未付 货物 ,
[ænd; ənd] ['entri] - ['dju:ti] ,
and entry - duty ,
和 入口 - 责任 ,

这些替换件必须作为未付费货物从地球运出，并且需要缴纳入境关税。

['tæksɪz] , ['ʃɪpɪŋ] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n][kɒsts] [kɔ:z] [æn; ən] [ɪn'kri:s]
taxes , shipping charges , and the rest of the hidden costs cause an increase
税收 , 船运 收费 , 和 这 休息 的 这 隐 成本 原因 一个 增加
[ɪn][ðeə(r)][praɪs] .
in their price .
在 他们的 价格 .

税费、运费和其他隐性成本都会导致价格上涨。

" [θri:] : [sɪns] [ðə; ði] - [laɪf] - ['sɜ:vɪs] - [ɒv; əv][ðə; ði][tju:b] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd]
" Three : Since the ' Life - Service ' of the tube contains a couple of hundred
" 三 : 自从 这 - 生活 - 服务 - 的 这 管子 包含 一个 夫妻 的 百
[pə'sent] [ɒv; əv] ['seɪfti] ['fæktə(r)] ,
percent of safety factor ,
百分比 的 安全 因素 ,

"三：由于管道的'生命服务'包含数百个百分点的安全系数，

[waɪ] ['ʃudnt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['seɪfti] ['fæktə(r)][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] [bæk]
why shouldn't some of that safety factor be employed to get the ship back
为什么 不应该 一些 的 那 安全 因素 是 受雇 到 得到 这 船 后退
[həʊm] — ['meɪbi] [ten] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] — [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ?
home — maybe ten hours at the most — thus saving a lot of money ?
家 — 或许 十 小时 在 这 最多 — 因此 保存 一个 很多 的 钱 ?

为什么不利用一部分安全系数让船返回基地——最多十个小时——从而节省一大笔钱呢?

" [sti:v] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['lɪmɪts] ,
" Steve began to see the beginnings of an attack on the Theory of Limits ,
" 史蒂夫 开始 到 看 这 开端 的 一个 攻击 在 这 理论 的 限制 ,

"史蒂夫开始意识到极限理论正遭受攻击，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][dɒg'mætɪk] [dɪ'fens] , ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən]
against which there is only a dogmatic defence , ending in the reduction to an
反对 哪个 那里 是 仅有的 一个 教条主义 防御 , 结束 在 这 减少 到 一个
[əb'sɜ:dəti] ,
absurdity ,
荒谬 ,

对此，只有教条式的辩护才能奏效，最终只会沦为荒谬之谈。

[ænd; ənd] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pəʊzɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'ɑ:nsərəbl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and culminating in the posing of an unanswerable decision .
和 高潮 在 这 摆姿势 的 一个 无法回答 决定 .

最终导致提出了一个无法回答的决定。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪk][ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld]['ɑːgjumənt][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [speɪs] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd]

It	is	sort	of	like	the	age	-	old	argument	as	to	where	space	begins	and
它	是	种类	的	喜欢	这	年龄	-	老的	争论	作为	到	在哪里	空间	开始	和

[weə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['plænɪt] [endz] .

where	being	a	planet	ends	.
在哪里	存在	一个	行星	结束	.

这有点像关于太空从哪里开始、行星从哪里结束的古老争论。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [speɪs] [dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] [wen] [wʌn] [liːvz] [ðə; ði]['plænɪt] ;

Being	a	-	space	does	not	begin	when	one	leaves	the	planet	;
存在	一个	-	空间	做	不是	开始	什么时候	一	树叶	这	行星	;

成为太空人并非始于离开地球之时;

[men] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][vɔɪd][tuː; tə][ðə; ði]

men	flew	through	the	air	for	centuries	before	they	crossed	the	void	to	the
男人	飞翔	通过	这	空气	为了	几个世纪	前	他们	交叉	这	空白	到	这

['ʌðə(r)]['plænɪts] .

other	planets	.
其他	行星	.

在人类穿越太空到达其他星球之前，他们已经在空中飞行了数个世纪。

[jet] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][trɪp] [ə'krɒs] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] ,

Yet	somewhere	in	the	trip	across	interplanetary	space	,
然而	某处	在	这	旅行	穿过	星际	空间	,

然而，在穿越星际空间的某个时刻，

[ðə; ði][fɜːst] ['trævələz] [mʌst; məst][hæv; həv]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][fɜːst][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

the	first	travellers	must	have	traversed	first	the	limit	of	Earth	,
这	第一的	旅行者	必须	有	穿越	第一的	这	限制	的	地球	,

[pɑːst] ['ɪntuː] [speɪs] ,

passed	into	Space	,
通过了	进入	空间	,

第一批旅行者必定先穿越了地球的边界，进入了太空。

[ænd; ənd] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv]['viːnəs] .

and	then	entered	the	boundary	of	Venus	.
和	然后	进入	这	边界	的	金星	.

然后进入了金星的边界。

[weə(r)] [ɜːθ] [endz][ænd; ənd] [speɪs] [bɪ'gɪnz][ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] ;

Where	Earth	ends	and	space	begins	is	the	Limit	;
在哪里	地球	结束	和	空间	开始	是	这	限制	;

地球的尽头和太空的开始之处，就是极限;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɪz] [ðɪs] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['lɪmɪts] .

and	the	easiest	thing	to	attack	is	this	Theory	of	Limits	.
和	这	最容易	事物	到	攻击	是	这	理论	的	限制	.

而最容易攻击的就是极限理论。

[ɜːθ] [kleɪmz] ['liːgəli] [ðæt] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [də'meɪn] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt]

Earth	claims	legally	that	the	boundary	of	Her	Domain	begins	at	a	height
地球	索赔	合法地	那	这	边界	的	她	领域	开始	在	一个	高度

[ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

of	five	hundred	miles	above	the	surface	.
的	五	百	英里	多于	这	表面	.

地球依法宣称，其领地的边界始于地表以上五百英里的高度。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɒg'mætɪk][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ædh'iəd] [tu:; tə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə'gri:d] [ə'pɒn][baɪ]
This **is** **a** **dogmatic** **decision** **,** **adhered** **to** **because** **it** **has** **been** **agreed** **upon** **by**
这 是 一个 教条主义 决定 , 粘着 到 因为 它 有 到过 同意 之上 经过
[ɔ:l] .
all **.**
全部 .

这是一个教条式的决定，之所以坚持执行，是因为所有人都同意这样做。

[səʊ] , ['li:gəli] , [æn; ən] ['ɔ:rbɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - [maɪlz][ɪz][nɒt][ɪn] [speɪs] ;
So **,** **legally** **,** **an** **orbiting** **Station** **at** **499** **miles** **is** **not** **in** **space** **;**
所以 , 合法地 , 一个 轨道 车站 在 - 英里 是 不是 在 空间 ;

因此，从法律角度讲，距离地面 499 英里的轨道空间站并不在太空中；

[waɪl] ['li:gəli] [ðə; ði]['sɪstə(r)]['steɪʃ(ə)n] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət] - [maɪlz][ɪz][ɪn] [di:p] [speɪs] .
while **legally** **the** **sister** **Station** **operating** **at** **501** **miles** **is** **in** **Deep** **Space** **.**
尽管 合法地 这 姐姐 车站 操作 在 - 英里 是 在 深的 空间 .

虽然从法律上讲，距离 501 英里的姊妹空间站位于深空。

['fæktʃuəli] , [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['steɪʃnz] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [tu:] - [tenθs] [ɒv; əv][wʌn] [pə'sent] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn]
Factually **,** **each** **of** **these** **stations** **lie** **within** **two** **-** **tenths** **of** **one** **percent** **of** **being** **in**
事实上 , 每个 的 这些 车站 说谎 之内 二 - 十分之一 的 一 百分比 的 存在 在
,
,
,

事实上，这些站点与实际位于正确位置的误差都在百分之二以内。

[ɔ:(r)][aʊt] , [ɒv; əv] [speɪs] ;
or **out** **,** **of** **space** **;**
或者 出去 , 的 空间 ;

或太空之外；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz]
and **since** **the** **surface** **of** **the** **Earth** **is** **far** **from** **being** **as** **smooth** **as**
和 自从 这 表面 的 这 地球 是 远的 从 存在 作为 光滑的 作为
[ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [pleɪt] [glɑ:s] ,
a **sheet** **of** **plate** **glass** **,**
一个 床单 的 盘子 玻璃 ,

而且由于地球表面远非像平板玻璃那样光滑，

[ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] ['ɜ:rθs] ['sʌmwɒt] ['ɑ:bɪtrəri] [si:] ['lev(ə)l] .
the **Limit** **is** **based** **upon** **Earth's** **somewhat** **arbitrary** **Sea** **Level** **.**
这 限制 是 基于 之上 地球的 有些 随意的 海 等级 .

该极限是根据地球上某种程度上任意设定的海平面来确定的。

['sɪmələli] , [ɪf] [ə; eɪ] [tubz] [laɪf][ɪz]['reɪtɪd][æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['aʊəz] ,
Similarly **,** **if** **a** **tube's** **life** **is** **rated** **at** **ten** **thousand** **operating** **hours** **,**
相似地 , 如果 一个 管子的 生活 是 评级 在 十 千 操作 小时 ,

同样地，如果一根管子的额定使用寿命为一万个工作小时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪfti] ['fæktə(r)][ɪz] [ək'septɪd] [æt; ət][faɪv] ['hʌndrəd] ,
and **a** **safety** **factor** **is** **accepted** **at** **five** **hundred** **,**
和 一个 安全 因素 是 公认 在 五 百 ,

安全系数设定为五百。

[kæn; kən][ðə; ði][tju:b][bi:; bi] [di:md] [ɪn'ɒpərətɪv] [æt; ət][faɪv] ['hʌndrəd][ænd; ənd][ten] ['aʊəz] ?
can **the** **tube** **be** **deemed** **inoperative** **at** **five** **hundred** **and** **ten** **hours** **?**
能 这 管子 是 被认为 无法操作 在 五 百 和 十 小时 ?

导管运行510小时后是否可以判定为失效?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðiːz] - ['əʊvə(r)] - [eɪdʒ] - [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɔː(r)][tuː; tə]

Especially	when	these	'	over	-	age	'	tubes	are	returned	to	Earth	or	to
尤其	什么时候	这些	-	超过	-	年龄	-	管子	是	返回	到	地球	或者	到

[wɒt'evə(r)] ['plænɪt] [kæn; kən] [juːz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌriː'səʊld] [æz; əz] - [juːst] - [tjuːbz] [tuː; tə] ['fæktriz]

whatever	planet	can	use	them	and	resold	as	'	Used	'	tubes	to	factories
任何	行星	能	使用	他们	和	转售	作为	-	用过的	-	管子	到	工厂

[ænd; ənd] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [weə(r)] [ðeə(r)]['feɪljə(r)] [wɪl] [nɒt] [kɔːz] [ə; eɪ] [kɔːl] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] .

and	installations	where	their	failure	will	not	cause	a	call	-	out	of	the	Guardians	.
和	安装	在哪里	他们的	失败	将要	不是	原因	一个	称呼	-	出去	的	这	守护者	.

尤其是当这些"老化"的电子管被送回地球或任何可以使用它们的星球，并作为"二手"电子管转售给工厂和设施时，它们的故障不会引起守护者的注意。

['meni] [sʌtʃ] - [juːst] - [tjuːbz] , [stiːv] [njuː] , [geɪv] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊəz] [ɒv; əv]

Many	such	'	Used	'	tubes	,	Steve	knew	,	gave	a	total	of	twenty	thousand	hours	of
许多	这样的	-	用过的	-	管子	,	史蒂夫	知道	,	给予	一个	全部的	的	二十	千	小时	的

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

史蒂夫知道，很多这样的"二手"电子管总共使用了两万小时。

[bʌt; bət] [stiːv] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

But	Steve	had	his	answer	ready	and	waiting	.
但	史蒂夫	有	他的	回答	准备好	和	等待	.

但史蒂夫早已准备好了答案。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪz(ə)nt][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	A	few	hours	more	or	less	isn't	of	vital	importance	,	"	he	said	;
"	一个	很少	小时	更多的	或者	较少的	不是	的	必不可少的	重要性	,	"	他	说	;

"多几个小时或少几个小时并不重要，"他说；

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['riːəli] [wiːk] [d'ʒɒbz] ?

"	but	what	about	the	really	weak	jobs	?
"	但	什么	关于	这	真的	虚弱的	工作	?

"但是那些真正弱势的工作呢？"

" ['raɪtˌwʊd] [n'ɒdɪd] .

"	Wrightwood	nodded	.
"	赖特伍德	点头	.

赖特伍德点了点头。

" [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [biːn] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] .

"	That	particular	gentleman	has	been	reprimanded	.
"	那	特别的	绅士	有	到过	训斥	.

"那位先生已经受到了训诫。"

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [juːv] ['graʊndɪd] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɪps] [wɪð] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv]

But	since	then	you've	grounded	three	of	my	ships	with	less	than	a	total	of
但	自从	然后	你已经	接地	三	的	我的	船舶	和	较少的	比	一个	全部的	的

['twenti] ['aʊəz] ['əʊvətaɪm] .

twenty	hours	overtime	.
二十	小时	随着时间的推移	.

但自那以后，你们加班时间加起来还不到二十个小时，就让我的三艘船停飞了。

" [stiːv] [ʃrʌg] .

"	Steve	shrugged	.
"	史蒂夫	耸了耸肩	.

史蒂夫耸了耸肩。

" [dʒʌst][səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [end][ʌp] [wɪð] [faɪv][ɔː(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['aʊəz] [ɒn][ðem; ðəm] — ['weɪtɪŋ]
" Just so they wouldn't end up with five or six thousand hours on them — waiting
" 只是 所以 他们 不会 结尾 向上 和 五 或者 六 千 小时 在 他们 — 等待
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪzi] [deɪ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['leʒə(r)] .
for a lazy day on Earth to change them at leisure .
为了 一个 懒惰的 天 在 地球 到 改变 他们 在 闲暇 .

"这样他们就不会最终积攒五六千个小时——等着地球上某个悠闲的日子来慢慢更换它们。"

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [biːn] ['ɜːθɪŋ] ['evri] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] . "
Especially when the ship has been Earthing every week or so . "
尤其 什么时候 这 船 有 到过 接地 每一个 星期 或者 所以 . "

尤其是当飞船大约每周都要进行一次接地飞行时。

" [bʌt; bət] [waɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['nɔːməli] [hɑːd] ?
" But why be more than normally hard ?
" 但 为什么 是 更多的 比 通常情况下 难的 ?

但为什么要比平时更难呢?

[waɪ] [ə'tæk] [ˌɪntə'stelə(r)] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ? "
Why attack Interstellar harder than the rest ? "
为什么 攻击 星际穿越 更难 比 这 休息 ? "

为什么要比其他游戏更猛烈地攻击《星际穿越》?

" [aɪ][doʊnt] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ]['ɔːdərs] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] ['ðer] ['kærɪd] [aʊt] . "
" I don't ; I have my orders and I'll see that they're carried out . "
" 我 不 ; 我 有 我的 订单 和 患病的 看 那 它们是 携带 出去 . "

"我不会；我接到命令，我会确保命令得到执行。"

" [juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? " [sniə] ['raɪtˌwʊd] .
" You can't think for yourself ? " sneered Wrightwood .
" 你 不能 思考 为了 你自己 ? " 冷笑 赖特伍德 .

"你难道没有独立思考的能力吗？"赖特伍德冷笑道。

" [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][aɪ][duː; də] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪr] [raɪt] . "
" I can and I do — and I think we're right . "
" 我 能 和 我 做 — 和 我 思考 是 正确的 . "

"我能做到，我也确实这么做了——而且我认为我们是对的。"

" [jʊl] [tʃeɪndʒ] — [wen] [juː; jʊ] [lɜːn] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['raɪtˌwʊd] .
" You'll change — when you learn what they're doing to you , " said Wrightwood .
" 你会 改变 — 什么时候 你 学习 什么 它们是 正在做 到 你 , " 说 赖特伍德 .

"当你了解他们对你做了什么之后，你就会改变，"赖特伍德说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" ['raɪtˌwʊd] [liːnd] [bæk] ['kɑːmli] .
" Wrightwood leaned back calmly .
" 赖特伍德 倾斜 后退 平静地 .

赖特伍德平静地向后靠去。

" [aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" I'm big enough of a man , " he said slowly ,
" 我是 大的 足够的 的 一个 男人 , " 他 说 缓慢地 ,

"我够成熟，"他缓缓说道。

" [tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] .
" to let you go ahead and join the Guardians .
" 到 让 你 去 前方 和 加入 这 守护者 .

"让你加入守护者行列。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
But **the** **Guardians** **are** **afraid** **of** **you** **.** **"**
但 这 守护者 是 害怕的 的 你 . "

但守护者们害怕你。

" [bɑː] ! "
" **Bah** **!** **"**
" 呸 ! "

“呸！”

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [snæpt] ['raɪtˌwʊd] , ['sɪtɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'brʌptli] .
" **Look** **here** **,** **"** **snapped** **Wrightwood** **,** **sitting** **forward** **abruptly** **.**
" 看 这里 , " 啪啪 赖特伍德 , 坐着 向前 突然 .

“看这里，”赖特伍德厉声说道，猛地向前坐了坐。

" [juː; jʊ] [reɪzd] [hel] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['medlɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
" **You** **raised** **hell** **with** **me** **because** **you** **thought** **I** **was** **meddling** **in** **your** **life** **.**
" 你 提高 地狱 和 我 因为 你 想法 我 曾是 干预 在 你的 生活 .

“你因为我干涉你的生活而对我大发雷霆。”

[ai] ['wʌznt] ;
I **wasn't** **;**
我 不是 ;

我不是；

[ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [gɒt][juː; jʊ] ['entəd] [æt; ət] [beɪs] [wʌn][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] [tuː] [braɪt]
the **only** **reason** **they** **got** **you** **entered** **at** **Base** **One** **is** **because** **you're** **too** **bright**
这 仅有的 原因 他们 得到 你 进入 在 根据 一 是 因为 你是 也 明亮的
[tuː; tə][drɒp] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
to **drop** **without** **an** **explanation** **,**
到 降低 没有 一个 解释 ,

他们之所以让你进入一号基地，唯一的原因就是你太聪明了，不会毫无解释地放弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][let] [stiːv] ['haːgən][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'məʊt]
and **the** **Guardians** **were** **afraid** **to** **let** **Steve** **Hagen** **go** **to** **some** **remote**
和 这 守护者 是 害怕的 到 让 史蒂夫 哈根 去 到 一些 偏僻的
[beɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['haːgən][ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] ,
base **because** **Hagen** **is** **none** **other** **than** **William** **Wrightwood** **,**
根据 因为 哈根 是 没有任何 其他 比 威廉 赖特伍德 ,

银河护卫队不敢让史蒂夫·哈根去某个偏远基地，因为哈根不是别人，正是威廉·赖特伍德。

['dʒuːniə(r)] !
Junior **!**
初级 !

初级！

[ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ə'fɪʃ(ə)l] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] ,
They **want** **to** **keep** **a** **sharp** **,** **official** **eye** **on** **you** **,**
他们 想 到 保持 一个 锋利的 , 官方的 眼睛 在 你 ,

他们想对你进行严密、官方的监视。

[ænd; ənd][hænd][juː; jʊ] [steɪl] [dʒɒbz][ʌn'tɪl][juː; jʊ][get]['taɪəd][ænd; ənd][kwɪt] .
and **hand** **you** **stale** **jobs** **until** **you** **get** **tired** **and** **quit** **.**
和 手 你 陈旧 工作 直到 你 得到 疲劳的 和 辞职 .

然后给你一些毫无意义的工作，直到你厌倦了辞职为止。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['tɒsɪŋ] [juː; jʊ][aʊt] .
Because **they** **haven't** **got** **a** **plausible** **excuse** **for** **tossing** **you** **out** **.**
因为 他们 还没有 得到 一个 合情合理 原谅 为了 抛掷 你 出去 .

因为他们没有合理的理由把你赶出去。

[səʊ][aɪ] — "
So I — "
所以 我 — "

所以我就——"

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] ! " [rɔːd] [stiːv] .
" That's a lie ! " roared Steve .
" 那就是 一个 说谎 ! " 咆哮 史蒂夫 .

"那是谎言！"史蒂夫咆哮道。

" [əʊ'keɪ] , " ['tʃʌkl] ['raɪtˌwʊd] .
" Okay , " chuckled Wrightwood .
" 好的 , " 轻笑 赖特伍德 .

"好吧，"赖特伍德轻笑了一声。

" [dʒʌst] [wɒtʃ] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['fʌmb(ə)l] .
" Just watch what happens when you make a fumble .
" 只是 手表 什么 发生 什么时候 你 制作 一个 摸索 .

"看看当你失误时会发生什么。"

[ɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] ?
Or , " he said slowly after a pause , " do you know that already ?
或者 , " 他 说 缓慢地 后 一个 暂停 , " 做 你 知道 那 已经 ?

或者，"他停顿了一下，缓缓说道，"你已经知道了？"

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [jʊr; jər] ['liːnɪŋ] [səʊ] [dæmd] [fɑː(r)] ['bækwədz] ? "
Is that why you're leaning so damned far backwards ? "
是 那 为什么 你是 倾斜 所以 该死的 远的 向后 ? "

这就是你身体向后倾斜得那么厉害的原因吗?

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] ? "
" Is that all you've got to say ? "
" 是 那 全部 你已经 得到 到 说 ? "

"你就只有这些要说的吗？"

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ? "
" Isn't it sufficient ? "
" 不是 它 充足的 ? "

难道这还不够吗?

" [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] . "
" It's too much . "
" 它是 也 很多 . "

"太过分了。"

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ðen] , " [grʌnt] ['raɪtˌwʊd] .
" Call it that , then , " grunted Wrightwood .
" 称呼 它 那 , 然后 , " 哼哼 赖特伍德 .

"那就这么叫吧，"赖特伍德咕哝道。

" [aɪl] [weɪt] , [stiːv] . "
" I'll wait , Steve . "
" 患病的 等待 , 史蒂夫 . "

"我会等的，史蒂夫。"

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [wen] [hel] ['friːzɪz] ['əʊvə(r)] — "
" I'll see you when hell freezes over — "
" 患病的 看 你 什么时候 地狱 冰冻 超过 — "

"除非太阳从西边出来，否则我不会再见你——"

" [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [wɔːnd] ['raɪtˌwʊd] .
" Or when it blows up in your face , " warned Wrightwood .
" 或者 什么时候 它 打击 向上 在 你的 脸 , " 警告 赖特伍德 .

"或者当它给你带来麻烦的时候，"赖特伍德警告说。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['heɪgənz] [rɪ'triːtɪŋ] [bæk] .

He	said	it	to	Hagen's	retreating	back	.
他	说	它	到	哈根的	撤退	后退	.

他对着哈根离去的背影说道。

[stiːv] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi]

Steve	had	had	enough	and	he	was	leaving	as	quickly	as	he
史蒂夫	有	有	足够的	和	他	曾是	离开	作为	迅速地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

史蒂夫已经受够了，他正尽快离开。

[stiːv] [fjuːmd] ['ɪnwədli] .

Steve	fumed	inwardly	.
史蒂夫	怒气冲冲	内心	.

史蒂夫内心怒火中烧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ;

It	was	sheer	frustration	;
它	曾是	透明	挫折	;

纯粹是出于沮丧；

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [stiːv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][send][ə; eɪ]

nothing	would	have	satisfied	Steve	so	much	as	to	step	forward	and	send	a
没有什么	会	有	使满意	史蒂夫	所以	很多	作为	到	步	向前	和	发送	一个

[hɑːd] [fɪst]['ɪntuː] - [feɪs] [dʒʌst][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [skɪn] [krʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊn]

hard	fist	into	Wrightwood's	face	just	to	feel	the	skin	crush	and	the	bone
难的	拳头	进入	-	脸	只是	到	感觉	这	皮肤	压碎	和	这	骨

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['nʌkl] .

beneath	it	grate	against	his	knuckle	.
下面	它	格特	反对	他的	指关节	.

没有什么比走上前去，一拳狠狠打在赖特伍德的脸上，感受皮肤被碾碎，下面的骨头摩擦着他的指关节更能让史蒂夫感到满足的了。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['vjuːɪŋ] ['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] [wɪð]

But	against	that	desire	was	too	many	years	of	viewing	William	Wrightwood	with
但	反对	那	欲望	曾是	也	许多	年	的	观看	威廉	赖特伍德	和

[ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] [həʊldz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] [huː] [hæz; həz]

the	awe	and	fear	that	a	youth	holds	for	an	adult	who	has
这	敬畏	和	害怕	那	一个	青年	持有	为了	一个	成人	WHO	有

[ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] .

authority	and	power	over	him	.
权威	和	力量	超过	他	.

但与这种愿望相悖的是，多年来，年轻人对威廉·赖特伍德怀有敬畏和恐惧，就像他们对拥有权威和权力的成年人一样。

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] ,

As	a	youth	,
作为	一个	青年	,

年轻时，

[stiːv] [hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'bɪlәti][nɔː(r)][ðə; ði]['ment(ə)l][ə'dʒɪlәti][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Steve	had	neither	the	physical	ability	nor	the	mental	agility	to	cope	with	his
史蒂夫	有	两者都不	这	身体的	能力	也不	这	精神的	敏捷	到	应付	和	他的

['fɒstə(r)]['fɑːðə(r)] .

foster	father	.
促进	父亲	.

史蒂夫既没有足够的体力，也没有足够的脑力去应对他的养父。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪblz] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd] [stiːv] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l]
Now that the tables had been turned by the years and Steve could handle
现在 那 这 表格 有 到过 转向 经过 这 年 和 史蒂夫 可以 处理
['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] ['fɪzɪkli] ,
William Wrightwood physically ,
威廉 赖特伍德 身体 ,

如今岁月已使形势逆转，史蒂夫在体力上能够与威廉·赖特伍德抗衡，

['haːgən] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [wʊd] [hɜːt] ['raɪtˌwʊd] ,
Hagen understood that physical supremacy would hurt Wrightwood ,
哈根 理解 那 身体的 霸权 会 伤害 赖特伍德 ,

哈根明白，体能上的优势会损害赖特伍德的利益。

[bʌt; bət] [wʊd] [brɪŋ] ['əʊnli] [kən'tempt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .
but would bring only contempt from the man instead of surrender .
但 会 带来 仅有的 鄙视 从 这 男人 反而 的 投降 .

但这只会招致对方的蔑视，而不是投降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['raɪtˌwʊd] [ðeə(r)] [welθ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]
And the years had given Wrightwood their wealth of experience and
和 这 年 有 给定 赖特伍德 他们的 财富 的 经验 和
['ment(ə)l] [əd'vɑːns] [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['eɪdɪd] [stiːv] .
mental advance as the years had also aided Steve .
精神的 进步 作为 这 年 有 还 协助 史蒂夫 .

岁月为赖特伍德带来了丰富的经验和思想上的进步，岁月也帮助了史蒂夫。

['haːgən][wɒz; wəz] ['mentəli] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pɑː(r)] [wɪð] ['raɪtˌwʊd] ,
Hagen was mentally on the same par with Wrightwood ,
哈根 曾是 精神上 在 这 相同的 帕 和 赖特伍德 ,

哈根的精神状态与赖特伍德不相上下。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['pærəti][hæd; həd] [rɪ'vɜːst] [bʌt; bət] [bɪ'kʌm] [bə'nɑːl] .
while the physical parity had reversed but become banal .
尽管 这 身体的 平价 有 反转 但 变得 平庸 .

虽然物理上的平衡已经逆转，但却变得司空见惯。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frʌ'streɪʃ(ə)n][tuː; tə] [stiːv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smæʃ] -
So it was frustration to Steve knowing that he could smash Wrightwood's
所以 它 曾是 挫折 到 史蒂夫 会心 那 他 可以 粉碎 -
[feɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][end] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊldə][mæn] .
face but to no end effect upon the older man .
脸 但 到 不 结尾 影响 之上 这 老 男人 .

令史蒂夫感到沮丧的是，他明明可以痛击赖特伍德的脸，却对这个老人没有任何效果。

['sʌmweə(r)] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['raɪtˌwʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , ['haːgən][hæd; həd][tuː; tə]
Somewhere , somehow , to bring Wrightwood to his knees , Hagen had to
某处 , 不知何故 , 到 带来 赖特伍德 到 他的 膝盖 , 哈根 有 到
[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
do something on his own ,
做 某物 在 他的 自己的 ,

无论如何，为了让赖特伍德屈服，哈根必须独自采取一些行动。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðæt] [wʊd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['envi]
of his own , for his own , that would command the respect and envy
的 他的 自己的 , 为了 他的 自己的 , 那 会 命令 这 尊重 和 嫉妒
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)]['fɑːðə(r)] ;
of his foster father ;
的 他的 促进 父亲 ;

他自己的，为了他自己，这必将赢得他养父的尊重和羡慕；

['prefrəbli]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[wʊd]	[əd'vɑ:ns]	[sti:v]	[waɪl]	['klɪpɪŋ]	['raɪtˌwʊd]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'ti:]	[hɜ:t]
preferably	**something**	**that**	**would**	**advance**	**Steve**	**while**	**clipping**	**Wrightwood**	**where**	**it**	**hurt**
最好	某物	那	会	进步	史蒂夫	尽管	剪裁	赖特伍德	在哪里	它	伤害

[ðə; ði][məʊst]	:
the **most**	**:**
这 最多	:

最好是既能让史蒂夫取得进步，又能狠狠打击赖特伍德的痛处：

[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['empaɪə(r)]	.
his	**business**	**and** **his** **empire**	**.**
他的	商业	和 他的 帝国	.

他的事业和他的商业帝国。

[sti:v]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['fju:mɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]['fɒstə(r)]	['fɑ:.ðərz]	[sə'dʒestʃən]	[wen]	[hi:; hi]	[rɪ'tɜ:nd]	[tu:; tə]
Steve	**was**	**still**	**fuming**	**about**	**his**	**foster**	**father's**	**suggestion**	**when**	**he**	**returned**	**to**
史蒂夫	曾是	仍然	怒气冲冲	关于	他的	促进	父亲的	建议	什么时候	他	返回	到

[beɪs]	[wʌn]	.
Base	**One**	**.**
根据	一	.

史蒂夫回到一号基地时，仍然对他的养父的建议耿耿于怀。

[hi:; hi][sæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]	[desk]	,	['raɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔ:ts]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[ɪn'spekʃənz]	,	[ænd; ənd]
He **sat** **over** **his**	**desk**	**,**	**writing**	**the**	**reports**	**of**	**his**	**inspections**	**,**	**and**
他 卫星 超过 他的	桌子	,	写作	这	报告	的	他的	检查	,	和

['kɒnstəntli]	[rɪ'pi:tɪd]	[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]	['kwestʃən]	:
constantly	**repeated**	**the**	**original**	**question**	**:**
不断地	重复	这	原来的	问题	:

他坐在办公桌前，一边撰写巡视报告，一边反复问着最初的那个问题：

[wɒz; wəz][hi:; hi]	['bi:ɪŋ]	['əʊvəli]	[hɑ:d]	[ɒn]	['raɪtˌwʊd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]	[dɪs'laɪkt]	[hɪm]	?
Was **he**	**being**	**overly**	**hard**	**on**	**Wrightwood**	**because**	**he**	**disliked**	**him**	**?**
曾是 他	存在	过于	难的	在	赖特伍德	因为	他	不喜欢	他	?

他是不是因为讨厌赖特伍德才对他过于苛刻?

[wʌns]	[ɔ:(r)]	[twaɪs]	[ðə; ði]	[ɜ:dʒ]	[tu:; tə]	['laɪtn]	[ə; eɪ]	[rɪ'pɔ:t]	[keɪm]	,
Once	**or**	**twice**	**the**	**urge**	**to**	**lighten**	**a**	**report**	**came**	**,**
一次	或者	两次	这	敦促	到	减轻	一个	报告	来了	,

一两次，我都忍不住想把报告写得轻松一些。

[ðen]	[wʌns]	[ɔ:(r)]	[twaɪs]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tu:; tə]	[meɪk]	[wʌn]	[mɔ:(r)]	['dæmɪŋ]	[keɪm]	;
then	**once**	**or**	**twice**	**the**	**desire**	**to**	**make**	**one**	**more**	**damning**	**came**	**;**
然后	一次	或者	两次	这	欲望	到	制作	一	更多的	令人震惊的	来了	;

然后，一两次，他又萌生了要再添一笔罪证的想法；

[ænd; ənd][ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[wɒz; wəz][tu:; tə]	[li:v]	[sti:v]	[ɪn][ə; eɪ]	['kwɒndəri]	.
and	**the**	**result**	**of**	**this**	**was**	**to**	**leave**	**Steve**	**in**	**a**	**quandary**	**.**
和	这	结果	的	这	曾是	到	离开	史蒂夫	在	一个	困惑	.

结果，史蒂夫陷入了困境。

[hi:; hi]	['wɒntɪd]	[tu:; tə][bi:; bi]	[feə(r)]	.
He	**wanted**	**to**	**be**	**fair**	**.**
他	通缉	到	是	公平的	.

他想做到公平。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][kæn; kən][bi:; bi]	['ɒnɪstli]	[feə(r)]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'moʊʃnz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ɪn'vɒlvd]	;	[hi:; hi]
But **no** **man** **can** **be**	**honestly**	**fair**	**when**	**his**	**emotions**	**are**	**involved**	**;**	**he**
但 不 男人 能 是	诚实地	公平的	什么时候	他的	情绪	是	涉及	;	他

[geɪv]	[ʌp]	,
gave	**up**	**,**
给予	向上	,

但当情感介入时，任何人都无法做到真正公正；他放弃了。

[fɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] ['steɪtmənts] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['mænə(r)] ,

filled	**in**	**the**	**report**	**statements**	**in**	**a**	**mechanical**	**manner**	**,**
已填	在	这	报告	声明	在	一个	机械的	方式	,

机械地填写了报告陈述，

[træn'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'pɪnjən] ['ʌðə(r)]

transcribing	**them**	**from**	**his**	**notes**	**as**	**though**	**he**	**had**	**no**	**opinion**	**other**
转录	他们	从	他的	笔记	作为	尽管	他	有	不	观点	其他

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [nəʊts] ,

than	**the**	**notes**	**,**
比	这	笔记	,

他照本宣科地把笔记抄录下来，仿佛除了笔记之外没有任何其他意见。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ,

and	**when**	**he**	**finished**	**that**	**,**
和	什么时候	他	完成的	那	,

他做完这件事后，

[hi:; hi] [felt] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['kʌlə(r)] [ðə; ði] ['deɪtə] .

he	**felt**	**at**	**least**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**inclined**	**to**	**color**	**the**	**data**	**.**
他	毛毡	在	至少	那	他	有	不是	到过	倾斜	到	颜色	这	数据	.

他至少觉得自己没有恶意篡改数据。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɜ:k] , [sti:v] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mes] [hɔ:l] [ænd; ənd] [met] ['ləʊɪs] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

Finishing	**the**	**paper**	**work**	**,**	**Steve**	**headed**	**for**	**the**	**mess**	**hall**	**and**	**met**	**Lois**	**on**	**the**	**way**	**.**
精加工	这	纸	工作	,	史蒂夫	标题	为了	这	混乱	大厅	和	遇见	路易丝	在	这	方式	.

处理完文书工作后，史蒂夫前往食堂，途中遇到了洛伊斯。

" ['kɒfi] ?

"	**Coffee**	**?**
"	咖啡	?

“咖啡?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['keəfəli] .

She	**nodded**	**,**	**looking**	**at**	**him**	**carefully**	**.**
她	点头	,	寻找	在	他	小心	.

她点点头，仔细地打量着他。

" [wʌts] [rɒŋ] , [sti:v] ? "

"	**What's**	**wrong**	**,**	**Steve**	**?**	**"**
"	是什么	错误的	,	史蒂夫	?	"

“史蒂夫，你怎么了？”

" [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒɒb] . "

"	**Inspection**	**is**	**not**	**a**	**pleasant**	**job**	**.**	**"**
"	检查	是	不是	一个	令人愉快的	工作	.	"

“检查工作并不轻松。”

" [wɒt] ['hæpənd] ?

"	**What**	**happened**	**?**
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" [stiːv] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Steve stopped short and looked at her .
" 史蒂夫 停止 短的 和 看起来 在 她 .

史蒂夫突然停住脚步，看着她。

['ləʊɪs] [stɒpt] [tuː] , [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] ['sɪəriəsli] .
Lois stopped too , to face him seriously .
路易丝 停止 也 , 到 脸 他 严重地 .

洛伊斯也停了下来，认真地面对他。

" ['braɪbəri] ?
" Bribery ?
" 受贿 ?

“受贿?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[stiːv] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Steve said nothing .
史蒂夫 说 没有什么 .

史蒂夫什么也没说。

['ləʊɪs] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
Lois stamped her foot .
路易丝 盖章 她 脚 .

洛伊斯跺了跺脚。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][ɪz] ['raɪtˌwʊd] ?
" What kind of man is Wrightwood ?
" 什么 种类 的 男人 是 赖特伍德 ?

赖特伍德是个什么样的人?

" [ʃiː; ʃi] [stɔːm] .
" she stormed .
" 她 暴风雨 .

她怒气冲冲地说。

" [jʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
" You'd think we were doing this for spite instead of for his own
" 你会 思考 我们 是 正在做 这 为了 尽管如此 反而 的 为了 他的 自己的
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

“你会以为我们这样做是为了报复他，而不是为了保护他。”

" [stiːv] [n'ɒdɪd] .
" Steve nodded .
" 史蒂夫 点头 .

史蒂夫点了点头。

" ['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] [ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] - ['hʌŋgri] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" William Wrightwood is a power - hungry man , " he said .
" 威廉 赖特伍德 是 一个 力量 - 饥饿的 男人 , " 他 说 .

“威廉·赖特伍德是个权力欲极强的人，”他说。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æbsəluːt] [dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['juːnɪvɜːs] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm] ,
" Nothing but being an absolute dictator of the universe would satisfy him ,
" 没有什么 但 存在 一个 绝对 独裁者 的 这 宇宙 会 满足 他 ,

“只有成为宇宙的绝对独裁者才能让他感到满足。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] [seɪt] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['wiːldɪŋ]

and	that	would	only	partially	sate	him	because	it	is	not	so	much	the	wielding
和	那	会	仅有的	部分	沙特	他	因为	它	是	不是	所以	很多	这	挥舞

[ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ðæt] [pliːz] ['raɪtˌwʊd] .

of	power	that	pleases	Wrightwood	.
的	力量	那	请	赖特伍德	.

但这只能部分满足他，因为真正让赖特伍德感到愉悦的并不是行使权力本身。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] . "

It	is	the	gaining	of	more	and	more	power	.	"
它	是	这	获得	的	更多的	和	更多的	力量	.	"

这是不断攫取更多权力的过程。

" [aɪ] ['hædnt] [kən'sɪdəd] [ðæt] .

"	I	hadn't	considered	that	.
"	我	之前没有	经过考虑的	那	.

我之前没有考虑到这一点。

" [stiːv] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ; [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [mes] [ə'gen] .

"	Steve	nodded	and	turned	;	they	started	towards	the	mess	again	.
"	史蒂夫	点头	和	转向	;	他们	开始	向	这	混乱	再次	.

史蒂夫点点头，转身；他们再次朝着那堆烂摊子走去。

" [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wei] ?

"	What	makes	a	man	that	way	?
"	什么	制作	一个	男人	那	方式	?

是什么使一个人变成那样?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['aɪdli] .

"	she	asked	idly	.
"	她	问	闲散地	.

她漫不经心地问道。

" [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [sɔːt] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Frustration	of	one	sort	or	another	,	"	he	said	.
"	挫折	的	一	种类	或者	其他	,	"	他	说	.

“这样或那样的挫败感，”他说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] - [pə'tɪkjələ(r)] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ?

"	And	what	is	Wrightwood's	particular	frustration	?
"	和	什么	是	-	特别的	挫折	?

“那么，赖特伍德究竟感到沮丧的是什么呢？”

" [stiːv] [snɔːt] ['æŋgrəli] .

"	Steve	snorted	angrily	.
"	史蒂夫	哼了一声	愤怒地	.

史蒂夫愤怒地哼了一声。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['saɪki] [in'sist] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] [miːnz] [ðæt]

"	Something	in	his	psyche	insists	that	the	inability	to	father	a	son	means	that
"	某物	在	他的	精神	坚持	那	这	无力	到	父亲	一个	儿子	方法	那

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] . "

the	man	is	less	than	a	man	.	"
这	男人	是	较少的	比	一个	男人	.	"

“他内心深处有一种想法，认为无法生育儿子就意味着他算不上一个真正的男人。”

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] ! "

"	That's	ridiculous	!	"
"	那就是	荒谬的	!	"

“这太荒谬了！”

" [ʃʊə(r)] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] .
" **Sure it's ridiculous .**
" 当然 它是 荒谬的 .

"这当然很荒谬。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [mɔː(r)][wɔː(r)][ænd; ənd]
But it is that sort of ridiculous thing that has caused more war and
但 它 是 那 种类 的 荒谬的 事物 那 有 导致 更多的 战争 和
['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən] [pə'hæps] ['eni] ['ʌðə(r)]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .
suffering than perhaps any other single thing .
痛苦 比 也许 任何 其他 单身的 事物 .

但正是这种荒谬的事情，造成的战争和苦难可能比任何其他单一因素都多。

['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] [læk] [ə; eɪ] [sʌn] .
William Wrightwood lacks a son .
威廉 赖特伍德 缺乏 一个 儿子 .

威廉·赖特伍德没有儿子。

[hiː; hi][hæz; həz] — [laɪk] [nə'pəʊlɪən] — ['mærid] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːst] [θriː] ['wɪmɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
He has — like Napoleon — married and divorced three women because they
他 有 — 喜欢 拿破仑 — 已婚 和 离婚 三 女性 因为 他们
[kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][sʌn] .
could not give him a son .
可以 不是 给 他 一个 儿子 .

他像拿破仑一样，因为三个女人没能给他生儿子，所以结了三次婚又离了婚。

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] [fɔːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] .
He married the fourth because she already had a son .
他 已婚 这 第四 因为 她 已经 有 一个 儿子 .

他娶了第四个妻子，因为她已经有一个儿子了。

[ðen] [hiː; hi] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Then he killed her because she could not produce a duplicate for him .
然后 他 被杀 她 因为 她 可以 不是 生产 一个 复制 为了 他 .
"
"
"

然后他杀了她，因为她无法为他复制一个身份。

" [əʊ] [stiːv] — [ðæts] [hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] !
" Oh Steve — that's hard to believe !
" 哦 史蒂夫 — 那就是 难的 到 相信 !

"哦，史蒂夫——这真是难以置信！"

" [stiːv] [grʌnt] .
" Steve grunted .
" 史蒂夫 哼哼 .

史蒂夫哼了一声。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['mɜːdə(r)] — ['liːgəli] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .
" It was not murder — legally , " he said bitterly .
" 它 曾是 不是 谋杀 — 合法地 , " 他 说 苦涩地 .

"从法律意义上讲，这不是谋杀，"他愤愤不平地说。

" [bʌt; bət] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['dedli] [æz; əz][ðə; ði] [naɪf] [ɔː(r)]
" But bitterness and recrimination are just as deadly as the knife or
" 但 苦味 和 相互指责 是 只是 作为 致命 作为 这 刀 或者
[ðə; ði] ['bʊlɪt] . "
the bullet . "
这 子弹 . "

"但是，怨恨和相互指责与刀枪一样致命。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] [sʌn] ? "

"	But	how	about	his	foster	son	?	"
"	但	如何	关于	他的	促进	儿子	?	"

“但是他的养子呢？”

" ['raɪtˌwʊd] [traɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [sʌn] [ɒv; əv][hɪm] . "

"	Wrightwood	tried	everything	he	could	to	make	a	real	son	of	him	.	"
"	赖特伍德	尝试	一切	他	可以	到	制作	一个	真实的	儿子	的	他	.	"

“赖特伍德竭尽所能，想把他培养成一个真正的儿子。”

" [wel] , [ðæts] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [treɪt] . "

"	Well	,	that's	an	admirable	trait	.	"
"	出色地	,	那就是	一个	令人钦佩的	特征	.	"

“嗯，这的确是一个令人钦佩的品质。”

" [laɪk] [hel] , " ['grɪtɪd] [stiːv] .

"	Like	hell	,	"	gritted	Steve	.
"	喜欢	地狱	,	"	磨碎的	史蒂夫	.

“想都别想，”史蒂夫咬牙切齿地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ] ['fɑːðələs] [tʃaɪld][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

"	It	is	all	right	to	accept	a	fatherless	child	and	bring	it	up	as	your
"	它	是	全部	正确的	到	接受	一个	无父	孩子	和	带来	它	向上	作为	你的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

“收养一个没有父亲的孩子，并把他/她视如己出，这是完全可以的。”

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	no	man	should	try	to	do	the	impossible	.
但	不	男人	应该	尝试	到	做	这	不可能的	.

但任何人都不应该尝试去做不可能的事。

['raɪtˌwʊd] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][sʌn] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɒptɪd] [sʌn] .

Wrightwood	tried	to	make	a	natural	son	out	of	an	adopted	son	.
赖特伍德	尝试	到	制作	一个	自然的	儿子	出去	的	一个	已采用	儿子	.

赖特伍德试图把养子培养成亲生儿子。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] ; [hiː; hi] [kræmpt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

It	could	not	work	;	he	cramped	the	natural	personality	of	the	son	,
它	可以	不是	工作	;	他	狭窄	这	自然的	性格	的	这	儿子	,

这行不通；他扼杀了儿子的天性。

[fɔːst] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [wɒt] ['raɪtˌwʊd] [θɔːt] [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv]

forced	the	child	to	follow	the	footsteps	of	what	Wrightwood	thought	a	son	of
强制	这	孩子	到	跟随	这	脚步声	的	什么	赖特伍德	想法	一个	儿子	的

[hɪz; ɪz] [wʊd] ['fɒləʊ] .

his	would	follow	.
他的	会	跟随	.

强迫孩子走上赖特伍德认为他儿子会走的路。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] ,

So	instead	of	following	,
所以	反而	的	下列的	,

所以，与其效仿，

[ðə; ði][sʌn] [rɪ'vəʊltɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][went][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn][də'rekt]

the	son	revolted	as	soon	as	he	could	and	went	his	own	way	in	direct
这	儿子	反抗	作为	很快	作为	他	可以	和	去	他的	自己的	方式	在	直接的

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

儿子一有机会就反叛了，走上了与父亲直接对抗的道路。

[tuː] [laɪvz; lɪvz] [krʌd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [draɪv][ɒv; əv][wʌn][mæn] . "

Two	lives	crudded	up	by	the	overwhelming	drive	of	one	man	.	"
二	生活	脏兮兮的	向上	经过	这	压倒	驾驶	的	一	男人	.	"

两个人的生活被一个人的强大野心彻底摧毁了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɪm] . "

"	You	know	a	lot	of	him	.	"
"	你	知道	一个	很多	的	他	.	"

“你很了解他。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	should	,	"	he	said	simply	.
"	我	应该	,	"	他	说	简单地	.

“我应该，”他简单地说。

" [aɪm][ðə; ði][sʌn] .

"	I'm	the	son	.
"	我是	这	儿子	.

我是儿子。

" ['ləʊɪs] [stɒpt] [ʃɔːt] [ə'gen] .

"	Lois	stopped	short	again	.
"	路易丝	停止	短的	再次	.

洛伊斯再次突然停了下来。

" [jʊr; jər] — ['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] , ['dʒuːniə(r)] ? "

"	You're	—	William	Wrightwood	,	Junior	?	"
"	你是	—	威廉	赖特伍德	,	初级	?	"

“你是——小威廉·赖特伍德？”

" [aɪm] [stiːv] ['haːgən] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	I'm	Steve	Hagen	,	"	he	snapped	.
"	我是	史蒂夫	哈根	,	"	他	啪啪	.

“我是史蒂夫·哈根，”他厉声说道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][hɪz; ɪz][sʌn] ? "

"	But	you're	his	son	?	"
"	但	你是	他的	儿子	?	"

“但你是他的儿子啊？”

" [ai][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [bʌt; bət] [juːv] ['nevə(r)] [sed] [səʊ] . "

"	But	you've	never	said	so	.	"
"	但	你已经	绝不	说	所以	.	"

但你从未说过这样的话。

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

"	No	one	has	ever	asked	me	;	and	I'm	not	proud	of	the	fact	.
"	不	一	有	曾经	问	我	;	和	我是	不是	自豪的	的	这	事实	.

“从来没有人问过我；对此我并不感到自豪。”

" ['ləʊɪs][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Lois	was	silent	.
"	路易丝	曾是	沉默的	.

洛伊斯沉默不语。

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['rʌnɪŋ] [ˌʌndə'kʌvə(r)] , " [sed] [stiːv] ; " [aɪ'd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [həʊl]
" **And** **I'm** **not** **running** **undercover** **,** " **said** **Steve** **;** " **I'd** **prefer** **to** **forget** **the** **whole**
" 和 我是 不是 跑步 秘密 , " 说 史蒂夫 ; " ID 更喜欢 到 忘记 这 所有的
[θɪŋ] . "
thing **.** **"**
事物 . "

"我不是在卧底，"史蒂夫说，"我宁愿把整件事都忘掉。"

" [ðen] [waɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Then** **why** **tell** **me** **about** **it** **?** **"**
" 然后 为什么 告诉 我 关于 它 ? "

"那你为什么要告诉我这件事？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə]['ɒpəreɪt]['ʌndə(r)][ə; eɪ][fɔːls]['bænə(r)] ; [ɪ'speʃəli] [wɪð] [juː; jʊ] .
" **Because** **I** **don't** **want** **to** **operate** **under** **a** **false** **banner** **;** **especially** **with** **you** **.**
" 因为 我 不 想 到 操作 在下面 一个 错误的 横幅 ; 尤其 和 你 .

"因为我不想打着虚假的旗号行事；尤其是不想和你在一起。"

[aɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l]
I've **said** **nothing** **about** **it** **because** **of** **the** **natural** **objection** **too** **many** **people**
我已经 说 没有什么 关于 它 因为 的 这 自然的 异议 也 许多 人们
[mait] [hæv; həv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] ['wɪljəm] - ['fɒstə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz]
might **have** **if** **it** **became** **known** **that** **William** **Wrightwood's** **foster** **son** **was**
可能 有 如果 它 成为 已知 那 威廉 - 促进 儿子 曾是
['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] .
working **among** **the** **Guardians** **.**
在职的 之中 这 守护者 .

我一直没说这件事，是因为如果让太多人知道威廉·赖特伍德的养子在守护者组织中工作，他们自然会反对。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bʌkt] ['evri] [ə'tempt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
The **outfit** **that** **has** **bucked** **every** **attempt** **of** **his** **to** **be** **gathered** **into** **his**
这 全套服装 那 有 反抗 每一个 试图 的 他的 到 是 聚集 进入 他的
[əʊn] ['lɪt(ə)l] ['empaɪə(r)] .
own **little** **empire** **.**
自己的 小的 帝国 .

这个组织一直抵制他将所有试图纳入他个人小帝国的企图。

" ['ləʊɪs] [lʊkt] [æt; ət] [stiːv] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [glɑːns] .
" **Lois** **looked** **at** **Steve** **with** **a** **quizzical** **glance** **.**
" 路易丝 看起来 在 史蒂夫 和 一个 疑惑的 瞥一眼 .

洛伊斯疑惑地看了史蒂夫一眼。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdiən] ,
" **But** **are** **you** **here** **because** **you** **want** **to** **work** **as** **a** **Guardian** **,**
" 但 是 你 这里 因为 你 想 到 工作 作为 一个 监护人 ,

"但你来这里是因为你想成为一名守护者吗？"

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][straɪk] [bæk] [æt; ət] ['raɪtˌwʊd] ? "
or **because** **you** **want** **to** **strike** **back** **at** **Wrightwood** **?** **"**
或者 因为 你 想 到 罢工 后退 在 赖特伍德 ? "

还是因为你想报复赖特伍德?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [maɪ'self][ænd; ənd] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] ['ɒnɪstli] , "
" **That's** **a** **question** **that** **I** **have** **asked** **myself** **and** **cannot** **answer** **honestly** **,** **"**
" 那就是 一个 问题 那 我 有 问 我 和 不能 回答 诚实地 , "
[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

"这个问题我也问过自己，但我无法诚实地回答，"他说。

['ləʊɪs] [nˈɒdɪd] ['kwaɪətli] , ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Lois	nodded	quietly	,	thinking	for	a	moment	.
路易丝	点头	悄悄	,	思维	为了	一个	片刻	.

洛伊斯轻轻点了点头，沉思了一会儿。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['meni] [jˈiəz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [diˈneɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] [kæʃ]

"	For	too	many	years	people	have	been	denying	the	right	of	a	son	to	cash
"	为了	也	许多	年	人们	有	到过	否认	这	正确的	的	一个	儿子	到	现金

[ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

in	on	his	father's	position	,
在	在	他的	父亲的	位置	,

“多年来，人们一直剥夺儿子利用父亲的地位获利的权利，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [truː] ;

"	I	see	no	reason	why	the	reverse	should	not	be	true	;
"	我	看	不	原因	为什么	这	撤销	应该	不是	是	真的	;

“我认为反过来也应该成立；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['kæstɪgeɪt] [ə; eɪ][sʌn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ,

we	should	not	castigate	a	son	who	wants	to	do	the	opposite	,
我们	应该	不是	鞭挞	一个	儿子	WHO	想要	到	做	这	对面的	,

我们不应该责备想要做相反事情的儿子。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pəˈzɪʃ(ə)n] . "

insisting	that	he	follow	his	father's	position	.	"
坚持	那	他	跟随	他的	父亲的	位置	.	"

坚持让他遵循父亲的立场。

" [lets] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [stiːv] .

"	Let's	forget	it	,	"	said	Steve	.
"	我们来吧	忘记	它	,	"	说	史蒂夫	.

“我们还是忘了这件事吧。”史蒂夫说。

" [laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['bɪtənəs] .

"	Life	is	too	short	to	be	filled	with	bitterness	.
"	生活	是	也	短的	到	是	已填	和	苦味	.

人生苦短，何必充满苦涩。

[aɪm][hɪə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['məʊtɪv][ai] —

I'm	here	and	here	I	shall	stay	regardless	of	the	inner	motive	I	—
我是	这里	和	这里	我	将	停留	不管	的	这	内	动机	我	—

我在这里，无论我内心的动机是什么，我都会留在这里——

" [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][əˈlɑːm] [blɛə] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [blɑːsts] .

"	The	outside	alarm	blared	forth	in	a	series	of	short	and	long	blasts	.
"	这	外部	警报	刺耳地	前进	在	一个	系列	的	短的	和	长的	爆炸	.

“外面的警报器发出了一连串短促而悠长的鸣叫声。”

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][kəʊd] ,

Both	of	them	stopped	to	catch	the	code	,
两个都	的	他们	停止	到	抓住	这	代码	,

他们俩停下来查看密码。

[wɪtʃ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈlɜːt] [æt; ət] [beɪs] [wʌn] [waɪl] [beɪs] ['sev(ə)n] ['hændld] [æn; ən][əˈlɑːm] .

which	called	for	an	alert	at	Base	One	while	Base	Seven	handled	an	alarm	.
哪个	称为	为了	一个	警报	在	根据	一	尽管	根据	七	处理	一个	警报	.

一号基地收到警报，七号基地也接到了警报。

['sev(ə)n] [mait] [ni:d] [help] ;
Seven might need help ;
七 可能 需要 帮助 ;

七号可能需要帮助;

[səʊ][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] [ɒv; əv][wʌn] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd]
so the personnel of One came tumbling out of their relaxation and made
所以 这 人员 的 一 来了 翻滚 出去 的 他们的 松弛 和 制成
['redi] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
ready , just in case .
准备好 , 只是 在 案件 .

于是，一号部队的人员立刻从放松的状态中抽身出来，做好准备，以防万一。

" [ðæts] [nɒt][ju:; jʊ] , [sti:v] , " [sed] ['ləʊɪs] .
" That's not you , Steve , " said Lois .
" 那就是 不是 你 , 史蒂夫 , " 说 路易丝 .

"那不是你，史蒂夫，"洛伊斯说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˌem 'i:] .
" But it's me .
" 但 它是 我 .

但那是我。

[bi:; bi] ['si:ɪn] - [ju:; jʊ] . "
Be seein ' you . "
是 看到 - 你 . "

再见。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,
" No , " he admitted ,
" 不 , " 他 承认 ,

"不，"他承认道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [sez] [aɪ][kænt][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][help] [ɪf] [aɪ][wɒnt][tu:; tə] .
" but there's nothing that says I can't go along and help if I want to .
" 但 有 没有什么 那 说道 我 不能 去 沿着 和 帮助 如果 我 想 到 .

"但并没有规定说如果我想帮忙就不能去帮忙。"

[aɪm] [ˌʌnə'tætʃt] [wen] [aɪm] [ɒf] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'spekʃ(ə)n][dʒɒb] .
I'm unattached when I'm off of my inspection job .
我是 未连接的 什么时候 我是 离开 的 我的 检查 工作 .

我休息的时候是单身，不做检查工作的时候是单身。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] ['ju:sf(ə)l] ; [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv]['ɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] [teks] [ə'baʊt]
A little action will make me feel useful ; I'm tired of arguing with techs about
一个 小的 行动 将要 制作 我 感觉 有用 ; 我是 疲劳的 的 争论 和 技术人员 关于
['krɪstəlaɪzd] [dʒɔɪnts] ,
crystallized joints ,
结晶 关节 ,

做点什么就能让我觉得自己有用；我已经厌倦了和技术人员争论结晶接头的问题。

[freɪd] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌʌn'stændəˌdaɪzd] ['meʒərɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
frayed insulation , and unstandardized measuring equipment .
磨损的 绝缘 , 和 未标准化的 测量 设备 .

绝缘层破损，测量设备不规范。

" ['ləʊɪs] [n'ɒdɪd] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔrhaʊsɪz] ['ɒfɪs] ;
" Lois nodded cheerfully and headed for Morehouse's office ;
" 路易丝 点头 愉快地 和 标题 为了 莫尔豪斯 办公室 ;

洛伊斯愉快地点了点头，朝莫尔豪斯的办公室走去;

[stiːv] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'kɔːl] [ə'lɑːm] .

Steve	**headed**	**for**	**his**	**quarters**	**to**	**prepare**	**for**	**the**	**possible**	**recall**	**alarm**	**.**
史蒂夫	标题	为了	他的	四分之一	到	准备	为了	这	可能的	记起	警报	.

史蒂夫回到自己的房间，准备应对可能发生的召回警报。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðæt] [rɪ'kɔːl] [ə'lɑːm] , [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] .

It	**came**	**,**	**that**	**recall**	**alarm**	**,**	**a**	**half**	**hour**	**after**	**the**	**first**	**.**
它	来了	,	那	记起	警报	,	一个	一半	小时	后	这	第一的	.

第二次召回警报在第一次警报响起半小时后到来。

[ðə; ði][men][æt; ət] [beɪs] [wʌn] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [rɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

The	**men**	**at**	**Base**	**One**	**tumbled**	**into**	**the**	**ships**	**and**	**ripped**	**into**	**the**	**sky**	**,**
这	男人	在	根据	一	翻滚	进入	这	船舶	和	撕裂	进入	这	天空	,

一号基地的士兵们跳进飞船，冲向天空。

[stiːv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] ['kləʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃɪp] .

Steve	**following**	**the**	**flight**	**closely**	**in**	**his**	**inspection**	**ship**	**.**
史蒂夫	下列的	这	航班	密切	在	他的	检查	船	.

史蒂夫在他的巡洋舰上密切跟踪着这架飞机。

[ðə; ði] [həʊl] [kruː] [went] ['æŋkʃəsli] , ['tʃɪəfəli] ,

The	**whole**	**crew**	**went**	**anxiously**	**,**	**cheerfully**	**,**
这	所有的	全体人员	去	焦虑地	,	愉快地	,

全体船员既忐忑又兴奋地出发了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ə'lɑːm] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ʃɪp] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [seɪvd] .

for	**the**	**recall**	**alarm**	**meant**	**that**	**the**	**threatened**	**ship**	**might**	**possibly**	**be**	**saved**	**.**
为了	这	记起	警报	意思是	那	这	威胁	船	可能	可能	是	已保存	.

因为召回警报意味着受威胁的船只有可能得救。

[ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm] [beɪs] [wʌn] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ['fɔːti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] .

The	**flight**	**from**	**Base**	**One**	**arrived**	**on**	**the**	**scene**	**forty**	**minutes**	**after**	**taking**	**off**	**.**
这	航班	从	根据	一	到达的	在	这	场景	四十	分钟	后	采取	离开	.

从一号基地起飞的航班在起飞四十分钟后抵达现场。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] ['sʌbˌspeɪs] ,

The	**ship**	**was**	**in**	**subspace**	**,**
这	船	曾是	在	子空间	,

飞船当时处于亚空间。

['rɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [draɪv][æt; ət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [taɪmz][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] ,

ripping	**along**	**without**	**drive**	**at**	**three**	**or**	**four**	**hundred**	**times**	**the**	**speed**	**of**	**light**	**,**
撕裂	沿着	没有	驾驶	在	三	或者	四	百	时代	这	速度	的	光	,

无需驱动，就能以光速三四百倍的速度疾驰而去。

[stɪl] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɔːp] .

still	**encased**	**in**	**the**	**warp**	**.**
仍然	包裹	在	这	经	.

仍然被包裹在经线之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [held] [ʌp][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv]

But	**it**	**was**	**spacewarp**	**held**	**up**	**and**	**maintained**	**by**	**the**	**conjunction**	**of**
但	它	曾是	-	握住	向上	和	维持	经过	这	连词	的

[wɔːp] - [pleɪnz] [fɔːst] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] [baɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['gɑːdiən] [ʃɪps] .

warp	**-**	**planes**	**forced**	**edge**	**to**	**edge**	**by**	**surrounding**	**Guardian**	**ships**	**.**
经	-	飞机	强制	边缘	到	边缘	经过	周围	监护人	船舶	.

但它是由周围的守护者战舰强迫曲速面边缘对边缘地连接起来而支撑和维持的空间扭曲。

[ðə; ði]['reskjuː] [kruː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [fləʊn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]

The	rescue	crew	had	gone	to	pick	up	the	people	who	had	flown	the	ship	in
这	救援	全体人员	有	已消失	到	挑选	向上	这	人们	WHO	有	飞行	这	船	在

[laɪf] - [krɑːft] ;

life	-	craft	;
生活	-	工艺	;

救援人员前往营救乘坐救生艇逃离该船的人员；

[ðə; ði]['swɑːmpərz][ænd; ənd] ['bæriəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪf] [ðə; ði][hɑːd]

the	swampers	and	barriers	were	sticking	close	to	go	to	work	if	the	hard
这	沼泽地	和	障碍	是	粘性	关闭	到	去	到	工作	如果	这	难的

- [held] [wɔːp] [feɪld] .

-	held	warp	failed	.
-	握住	经	失败的	.

如果坚守的扭曲空间失效，沼泽生物和屏障生物就会紧随其后，随时准备发挥作用。

[ə; eɪ]['mɪshæp][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn]['paɪlət]['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɔːp] [wʊd] ['fræktʃə(r)][ðə; ði]

A	mishap	on	the	part	of	one	pilot	holding	the	warp	would	fracture	the
一个	意外	在	这	部分	的	一	飞行员	保持	这	经	会	断裂	这

[ɛn'gloʊbmənt] ;

englobement	;
全球化	;

如果一名飞行员在操控曲速引擎时出现失误，就会导致整个融合体破裂；

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] - [æz; əz]['pʌŋktʃə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]

this	was	as	fatal	to	the	life	of	the	spacewarp	as	puncture	is	in	the
这	曾是	作为	致命的	到	这	生活	的	这	-	作为	穿刺	是	在	这

[flæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] .

flank	of	a	toy	balloon	.
侧翼	的	一个	玩具	气球	.

这对空间扭曲系统来说，其致命性就如同玩具气球侧面被刺破一样。

[beɪs] [wʌnz] [flaɪt] [keɪm] ['swɜːrlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːdiən]

Base	One's	flight	came	swirling	in	and	caught	the	orders	from	the	Guardian
根据	一个人的	航班	来了	旋转	在	和	捕捉	这	订单	从	这	监护人

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

director	in	charge	.
导演	在	收费	.

一号基地的飞机呼啸而至，接到了负责的守护者指挥官的命令。

[beɪs] ['sev(ə)n][wɒz; wəz] [juːst] [ʌp] ; ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ðə; ði]

Base	Seven	was	used	up	;	every	available	ship	for	the	job	was	holding	the
根据	七	曾是	用过的	向上	;	每一个	可用的	船	为了	这	工作	曾是	保持	这

[wɔːp] ,

warp	,
经	,

七号基地已经用完了；所有能执行这项任务的飞船都在等待曲速航行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪs] [wʌnz] [dʒɒb][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [wɔːp] [ænd; ənd][kləʊz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

it	was	Base	One's	job	to	enter	the	warp	and	close	down	on	the
它	曾是	根据	一个人的	工作	到	进入	这	经	和	关闭	向下	在	这

['dʒenəreɪtə(r)] [ruːm] ,

generator	room	,
发电机	房间	,

一号基地的任务是进入曲速通道并关闭发电机房。

[tuː; tə]['fɑːs(ə)n] ['træktər] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] - ['rʌnɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

to	fasten	tractors	to	the	free	-	running	ship	and	slow	it	down	below	the
到	系	拖拉机	到	这	自由的	-	跑步	船	和	慢的	它	向下	以下	这

[spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɔːp] [brəʊk] .

speed	of	light	before	the	warp	broke	.
速度	的	光	前	这	经	打破	.

在曲速引擎失效之前，用牵引装置将自由航行的飞船减速到光速以下。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd] [lætʃt] ['ɒntə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðeə(r)] [draɪvz] .

As	many	as	could	latched	onto	the	ship	and	applied	their	drives	.
作为	许多	作为	可以	锁扣	到	这	船	和	应用	他们的	驱动	.

尽可能多的人都附着在飞船上，并启动了他们的引擎。

[ðə; ði] [ʃɪp] [sləu] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːp] - ['həʊldɪŋ] [ʃɪps] [sləu] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)]

The	ship	slowed	and	the	warp	-	holding	ships	slowed	with	it	,	keeping	their
这	船	减速	和	这	经	-	保持	船舶	减速	和	它	,	保持	他们的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

飞船减速，那些拥有曲速航行能力的飞船也随之减速，保持着距离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['trɪki] ['bɪznəs] ,

It	was	tricky	business	,
它	曾是	棘手	商业	,

这是件棘手的事。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [læk] [ɒv; əv] ['speɪʃl] [ˌhəʊməʊdʒə'niːəti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

for	there	was	just	enough	lack	of	spacial	homogeneity	to	make	the
为了	那里	曾是	只是	足够的	缺少	的	空间	同质性	到	制作	这

[kɔːs] [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] ;

course	a	bit	rough	;
课程	一个	少量	粗糙的	;

因为空间均匀性的不足使得赛道略显崎岖；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [laɪk][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv]['ves(ə)lz] [kləʊz] [tə'geðə(r)]

it	was	somewhat	like	the	job	of	running	a	fleet	of	vessels	close	together
它	曾是	有些	喜欢	这	工作	的	跑步	一个	舰队	的	船只	关闭	一起

[ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [siː] .

in	a	heavy	sea	.
在	一个	重的	海	.

这有点像在波涛汹涌的大海上指挥一支紧密排列的船队。

[ðen] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] [beɪs] [wʌnz] ['paʊə(r)] [ʃɪps] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] ['sɛvənz] [wɔːp] -

Then	the	rest	of	Base	One's	power	ships	came	in	to	stand	between	Seven's	warp	-
然后	这	休息	的	根据	一个人的	力量	船舶	来了	在	到	站立	之间	七的	经	-

['həʊldɪŋ][krɑːft] ,

holding	craft	,
保持	工艺	,

然后，第一基地的其余动力舰艇赶来，挡在七号的曲速保持舰艇之间。

[ænd; ənd] [beɪs] [wʌnz] [wɔːp] - [pleɪnz] [went] [fɔːθ] , ['entəd] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	Base	One's	warp	-	planes	went	forth	,	entered	the	hull	of	the	ship	,
和	根据	一个人的	经	-	飞机	去	前进	,	进入	这	船体	的	这	船	,

于是，一号基地的曲速飞行器向前推进，进入了舰船的船体。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'gləʊb] [wɔːp] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['dʒenəreɪtə(r)] .

and	established	a	second	englobed	warp	around	the	ruined	generator	.
和	已确立的	一个	第二	包罗万象	经	大约	这	毁坏	发电机	.

并在被毁的发生器周围建立了第二个球形扭曲空间。

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɔːp] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ,

A	third	warp	was	thrown	about	the	ship	just	outside	of	the	second	,
一个	第三	经	曾是	抛掷	关于	这	船	只是	外部	的	这	第二	,

第三道曲速光束在飞船上第二个曲速光束外侧抛出，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

and	the	whole	crew	took	a	deep	breath	.
和	这	所有的	全体人员	采取	一个	深的	气息	.

全体船员深吸了一口气。

[naʊ] [ɪf] [wʌn] [brəʊk] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] .

Now	if	one	broke	,	the	other	would	be	there	.
现在	如果	一	打破	,	这	其他	会	是	那里	.

如果其中一个坏了，另一个还有备用。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [seɪvd] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['sɜːvɪs] [ə'gen] .

They	were	safe	;	the	ship	was	saved	,	could	be	repaired	and	put	in	service	again	.
他们	是	安全的	;	这	船	曾是	已保存	,	可以	是	已修复	和	放	在	服务	再次	.

他们安全了；船得救了，可以修理并重新投入使用。

[ðə; ði] ['træktər] [sləu] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [həʊl] [fliːt] [drɒpt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] - ['dʒenəˌretər] [θrʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [hɔːlt] .

The	tractors	slowed	the	ship	and	eventually	the	whole	fleet	dropped	below	the	velocity	of	light	and	their	spacewarp	generators	thrummed	down	to	a	growling	halt	.
这	拖拉机	减速	这	船	和	最终	这	所有的	舰队	掉落	以下	这	速度	的	光	和	他们的	-	发电机	嗡嗡作响	向下	到	一个	咆哮	停止	.

牵引装置减慢了飞船的速度，最终整个舰队的速度降至光速以下，它们的空间扭曲发生器也轰鸣着停止了运转。

[ðə; ði] ['gæləksi] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪps] ['entəd] [praɪm] [speɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [laɪt] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] [gləʊ] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

The	galaxy	changed	in	color	as	the	ships	entered	prime	space	and	the	light	of	the	stars	was	the	real	light	that	mankind	had	always	seen	instead	of	the	unreal	glow	caused	by	the	central	energies	of	the	suns	of	the	universe	.
这	星系	已更改	在	颜色	作为	这	船舶	进入	主要的	空间	和	这	光	的	这	明星	曾是	这	真实的	光	那	人类	有	总是	已见	反而	的	这	虚幻	辉光	导致	经过	这	中央	能量	的	这	太阳	的	这	宇宙	.

当飞船进入主空间时，银河系的颜色发生了变化，星光变成了人类一直以来所看到的真实光芒，而不是宇宙中心太阳能量产生的虚幻光芒。

[fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [ɪt'self] [ɪz] [wɔːpt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] ,

For	space	itself	is	warped	naturally	in	the	core	of	a	sun	,
为了	空间	本身	是	扭曲的	自然	在	这	核	的	一个	太阳	,

因为空间本身在太阳核心就自然发生扭曲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enədʒi] [gləʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌbˌspeɪs] ['pɑːpjuleɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['fæntəm] [kɔːrz] [ɒv; əv] [praɪm] [speɪs] [stɑːz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] ['pjuːni] ['bɪts] [ɒv; əv] ['sentiənt] [breɪn] [ðæt] [wɔːpt] [speɪs] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] .

and	the	energy	glows	through	a	subspace	populated	only	by	the	phantom	cores	of	prime	space	stars	—	and	the	few	puny	bits	of	sentient	brain	that	warped	space	artificially	.
和	这	活力	发光	通过	一个	子空间	人口稠密	仅有的	经过	这	幻影	核心	的	主要的	空间	明星	—	和	这	很少	弱小	比特	的	有感知能力的	脑	那	扭曲的	空间	人为地	.

这种能量在只有主要空间恒星的幽灵核心以及少数扭曲空间的微弱有感知能力的大脑碎片所占据的亚空间中闪耀。

[tek'nɪʃnz] [briːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðeə(r)] [kɪts] [ɒv; əv] [tuːlz] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'peə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]

Technicians	breached	the	ship	with	their	kits	of	tools	to	make	repair	as	the
技术人员	违规	这	船	和	他们的	套件	的	工具	到	制作	维修	作为	这

['gɑːrdiənz] [brəʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [trɪp] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['beɪsiːz] .

Guardians	broke	up	their	pattern	and	began	the	trip	back	to	their	bases	.
守护者	打破	向上	他们的	图案	和	开始	这	旅行	后退	到	他们的	基地	.

技术人员带着工具箱破门而入，开始进行维修，与此同时，守护者们打破了既定的路线，开始返回基地。

[stiːv] [felt] ['grætɪfaɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒenəreɪtə(r)] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['tæktɪks] .

Steve	felt	gratified	;	it	was	the	first	generator	saved	by	the	Guardian	tactics	.
史蒂夫	毛毡	满意	;	它	曾是	这	第一的	发电机	已保存	经过	这	监护人	策略	.

史蒂夫感到很欣慰；这是守护者战术拯救的第一台发电机。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] , ['eni] [kɒst] ,

And	it	was	worth	anything	,	any	cost	,
和	它	曾是	值得	任何事物	,	任何	成本	,

而且它值得付出任何代价。

['eni] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kən'trəʊl] ['iːv(ə)n] ['əʊvə(r)] [ˌmæn'kaɪndz]

any	sacrifice	to	realize	that	mankind	had	some	control	even	over	mankind's
任何	牺牲	到	意识到	那	人类	有	一些	控制	甚至	超过	人类的

['feljər] .

failures	.
失败	.

为了认识到人类即使对自身的失败也拥有一定的控制力，任何牺牲都是值得的。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [flaɪt] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

He	followed	the	flight	back	to	Base	,	found	a	magazine	,	and	relaxed	.
他	随后	这	航班	后退	到	根据	,	成立	一个	杂志	,	和	轻松	.

他跟随飞机返回基地，找到一本杂志，放松下来。

[stiːv] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [laɪt] [sliːp] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

Steve	was	awakened	from	a	light	sleep	by	the	ringing	of	the	telephone	.
史蒂夫	曾是	觉醒	从	一个	光	睡觉	经过	这	铃声	的	这	电话	.

电话铃声把史蒂夫从浅眠中吵醒。

['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ləʊɪs] ['mɔːrˌhaʊs] [sed] : " [stiːv] , [jʊr; jər]

Blinking	and	wondering	,	he	answered	it	;	Lois	Morehouse	said	:	"	Steve	,	you're
眨眼	和	好奇	,	他	回答	它	;	路易丝	莫尔豪斯	说	:	"	史蒂夫	,	你是

['wɒntɪd] [hɪə(r)] . "

wanted	here	.	"
通缉	这里	.	"

他眨了眨眼，疑惑地接了电话；洛伊斯·莫尔豪斯说："史蒂夫，这里有人找你。"

" [əʊ'keɪ] , [wʌts] [ʌp] ? "

"	Okay	,	what's	up	?	"
"	好的	,	是什么	向上	?	"

"好吧，怎么了？"

" [ðə; ði] ['juːʒuəl] .

"	The	usual	.
"	这	通常	.

"老样子。"

" [stiːv] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .

"	Steve	hung	up	and	pulled	himself	together	.
"	史蒂夫	悬挂	向上	和	拉	他自己	一起	.

史蒂夫挂断电话，振作精神。

[waɪ] [ðeid] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'gen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Why	they'd	want	his	opinion	again	he	could	not	understand	.
为什么	他们会	想	他的	观点	再次	他	可以	不是	理解	.

他不明白他们为什么还要听取他的意见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][faɪn][dʒɒb] ; ['nʌθɪŋ]

It	was	obvious	this	time	that	the	Guardians	had	done	a	fine	job	;	nothing
它	曾是	明显的	这	时间	那	这	守护者	有	完毕	一个	美好的	工作	；	没有什么

[wɒz; wəz] [lɒst] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

很明显，这次守护者们做得很好；一切都平安无事。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][æn; ən]

All	he	could	think	of	was	the	fact	that	he	had	gone	as	an
全部	他	可以	思考	的	曾是	这	事实	那	他	有	已消失	作为	一个

[əb'zɜːvə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

observer	and	had	seen	the	incident	without	taking	active	part	in	it	.
观察员	和	有	已见	这	事件	没有	采取	积极的	部分	在	它	.

他当时满脑子想的都是，自己是以观察者的身份去的，目睹了事件的发生，而没有积极参与其中。

[ðæt] [maɪt] ['pɒsəbli] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ə; eɪ] [les] [dɪ'stɔːtɪd] ['pɪktʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'kaʊnt]

That	might	possibly	give	the	committee	a	less	distorted	picture	than	the	recount
那	可能	可能	给	这	委员会	一个	较少的	扭曲	图片	比	这	叙事

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'genst]

of	a	man	whose	attention	was	filled	with	the	mechanics	of	operating	against
的	一个	男人	谁	注意力	曾是	已填	和	这	机械学	的	操作	反对

[ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

the	possible	eruption	.
这	可能的	火山爆发	.

这或许能让委员会获得比一个全神贯注于应对可能发生的火山爆发的行动机制的人所重新计票时更客观的画面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [mɔrhaʊsɪz] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət][wʌns]

He	was	preparing	his	account	as	he	entered	Morehouse's	office	,	but	once
他	曾是	准备	他的	帐户	作为	他	进入	莫尔豪斯	办公室	,	但	一次

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

他一边准备账目一边走进莫尔豪斯的办公室，但一进去，

[hiː; hi] [sɔː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kə'mɪti] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

he	saw	instantly	that	there	was	no	committee	investigation	.
他	锯	即刻	那	那里	曾是	不	委员会	调查	.

他立刻意识到根本没有委员会调查。

['mɔːrˌhaʊs] [ænd; ənd] ['ʃɑːləmeɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

Morehouse	and	Charlemagne	were	there	.
莫尔豪斯	和	查理曼大帝	是	那里	.

莫尔豪斯和查理曼大帝都在那里。

['ləʊɪs][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Lois	was	there	.
路易丝	曾是	那里	.

洛伊斯当时也在场。

[ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] .

And	an	air	of	trouble	was	there	also	.
和	一个	空气	的	麻烦	曾是	那里	还	.

而且，现场还弥漫着一股不祥的气氛。

['mɔːrˌhaʊs] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .

Morehouse	held	up	a	hand	.
莫尔豪斯	握住	向上	一个	手	.

莫尔豪斯举起了一只手。

" ['haːgən] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
" **Hagen , look at that .**
" 哈根 , 看 在 那 .

“哈根，你看。”

" [stiːv] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
" **Steve turned and looked .**
" 史蒂夫 转向 和 看起来 .

史蒂夫转过身去看。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði][gə'læktɪk]['mɒd(ə)l] , [stʊd] [ə; eɪ] [ræk] [ænd; ənd]['pæn(ə)l] ,
In the corner , near the galactic model , stood a rack and panel ,
在 这 角落 , 靠近 这 银河系 模型 , 站立 一个 架子 和 控制板 ,

在角落里，靠近星系模型的地方，立着一个架子和面板。

['ɒbviəsli] [ˌdɪskə'nektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪskrɑːft] .
obviously disconnected from the generator room of a spacecraft .
明显地 断开连接 从 这 发电机 房间 的 一个 宇宙飞船 .

显然与航天器的发电机舱断开了连接。

" [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" **Go take a good look at it .**
" 去 拿 一个 好的 看 在 它 .

“去好好看看。”

" [stiːv] [went] .
" **Steve went .**
" 史蒂夫 去 .

史蒂夫走了。

[hiː; hi] [lʊkt] .
He looked .
他 看起来 .

他看了看。

" [test] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Test it !**
" 测试 它 !

测试一下!

" [stiːv] [tɜːnd] .
" **Steve turned .**
" 史蒂夫 转向 .

史蒂夫转过身。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][maɪ][ɪ'kwɪp] —
" **I'll have to get my equip —**
" 患病的 有 到 得到 我的 装备 —

我得去拿我的装备——

" ['mɔːrˌhaʊs] [snɔːt] .
" **Morehouse snorted .**
" 莫尔豪斯 哼了一声 .

莫尔豪斯哼了一声。

" [dʒʌst] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Just turn it on and check it !**
" 只是 转动 它 在 和 查看 它 !

“打开看看就知道了！”

" [stiːv] [ʃrʌg] .
" **Steve shrugged .**
" 史蒂夫 耸了耸肩 .

史蒂夫耸了耸肩。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [swɪtʃ] [tuː; tə][test] .

He	snapped	the	master	switch	and	turned	the	function	switch	to	test	.
他	啪啪	这	掌握	转变	和	转向	这	功能	转变	到	测试	.

他合上主开关，然后转动功能开关进行测试。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði]['miːtə(r)z] , ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændədaɪzd] [ænd; ənd]

He	checked	the	meters	,	wondering	whether	they	were	standardized	and
他	已检查	这	米	,	好奇	无论	他们	是	标准化	和

['riːdɪŋ] [kə'rektli] .

reading	correctly	.
阅读	正确	.

他检查了仪表，想知道它们是否符合标准，读数是否正确。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [hɪm'self] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] ;

But	he	had	no	need	to	concern	himself	about	such	a	refinement	;
但	他	有	不	需要	到	忧虑	他自己	关于	这样的	一个	精炼	;

但他无需在意这种细节；

[ðə; ði]['sɜːvəʊ] [brɪdʒ] [ðæt] ['bæləns] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [wɔːp] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l]

the	servo	bridge	that	balanced	the	stress	of	warp	against	the	pressure	of	normal
这	伺服电机	桥	那	均衡	这	压力	的	经	反对	这	压力	的	普通的

[speɪs] [ænd; ənd] ['ɪntɪgreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɔːpt] [speɪs] [rɪ'meɪnd]

space	and	integrated	it	so	that	the	total	volume	of	warped	space	remained
空间	和	融合的	它	所以	那	这	全部的	体积	的	扭曲的	空间	剩余

[ɪ'senʃəli] ['kɒnstənt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['heɪwaɪə(r)] .

essentially	constant	was	obviously	haywire	.
本质上	持续的	曾是	明显地	失控	.

显然，用于平衡扭曲空间的应力与正常空间的压力并使其积分的伺服桥出了故障，导致扭曲空间的总体积基本保持不变。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [θrʌst] [ɒv; əv]['paʊə(r)] — ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][test][baɪ]

Instead	of	operating	with	a	steady	thrust	of	power	—	operating	on	test	by
反而	的	操作	和	一个	稳定的	推力	的	力量	—	操作	在	测试	经过

['bæləns ɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stændəd] [ɪ'lektrɪk] [sel] [ə'genst] [ə; eɪ] ['stændəd] [rɪ'zɪstəns]

balancing	the	power	from	a	standard	electric	cell	against	a	standard	resistance
平衡	这	力量	从	一个	标准	电的	细胞	反对	一个	标准	反抗

[ləʊd] — [ðə; ði]['sɜːvəʊ] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɒsɪleɪtɪŋ] .

load	—	the	servo	bridge	was	oscillating	.
加载	—	这	伺服电机	桥	曾是	振荡	.

伺服桥没有像测试中那样通过平衡标准电池的功率和标准电阻负载来稳定地输出功率，而是出现了振荡。

[ɒn] , [ɒf] , [ɒn] , [ɒf] , [ɒn] , [ɒf] , [ɒn] —

On	,	off	,	on	,	off	,	on	,	off	,	on	—
在	,	离开	,	在	,	离开	,	在	,	离开	,	在	—

开，关，开，关，开，关，开——

['ræpɪdli] [laɪk][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pendʒələm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni][wɔːl] [klɒk] ,

Rapidly	like	the	swinging	of	the	pendulum	of	a	very	tiny	wall	clock	,
快速	喜欢	这	摇摆	的	这	摆	的	一个	非常	微小的	墙	钟	,

像小型挂钟的钟摆一样快速摆动，

[ɒn] , [ɒf] , [ɒn] , [ɒf] , [ɒn] , [ɒf] , [ɒn] —

on	,	off	,	on	,	off	,	on	,	off	,	on	—
在	,	离开	,	在	,	离开	,	在	,	离开	,	在	—

开，关，开，关，开，关，开——

[nəʊ]['mi:tə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [tʃek] [ðɪs] ['feɪljə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɒbviəsli] [bæd]

No	**meters**	**were**	**necessary**	**to**	**check**	**this**	**failure**	**;**	**it**	**was**	**as**	**obviously**	**bad**
不	米	是	必要的	到	查看	这	失败	;	它	曾是	作为	明显地	坏的

[æz; əz][ə; eɪ] [flæt] ['taɪə(r)] .

as	**a**	**flat**	**tire**	**.**
作为	一个	平坦的	胎	.

无需任何仪器即可检查此故障；它就像轮胎漏气一样显而易见。

[sti:v] [tɜ:nd] [ðə; ði][gɪə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [feɪst] ['mɔ:rˌhaʊs] .

Steve	**turned**	**the**	**gear**	**off**	**and**	**faced**	**Morehouse**	**.**
史蒂夫	转向	这	齿轮	离开	和	面对	莫尔豪斯	.

史蒂夫关掉齿轮，面对莫尔豪斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑色警报(The black alarm)
第3/4页

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəs] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊ]
He **waited** **,** **for** **it** **was** **so** **obvious** **that** **he** **needed** **to** **make** **no**
他 等待 , 为了 它 曾是 所以 明显的 那 他 需要 到 制作 不
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation **.**
解释 .

他静静地等待着，因为这件事如此显而易见，他无需解释。

['mɔ:rˌhaʊs] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] —
Morehouse **wanted** **something** **—**
莫尔豪斯 通缉 某物 —

莫尔豪斯想要一些东西——

" ['ha:gən] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wi:; wi][dʒʌst] [seɪvd] . "
" **Hagen** **,** **that** **was** **in** **the** **ship** **we** **just** **saved** **.** **"**
" 哈根 , 那 曾是 在 这 船 我们 只是 已保存 . "

"哈根，他就在我们刚刚救下的那艘船上。"

" [ðæt] [weɪ] ? " [ɑ:skt] [sti:v] [ɪn'kredjələsli] .
" **That** **way** **?** **"** **asked** **Steve** **incredulously** **.**
" 那 方式 ? " 问 史蒂夫 难以置信地 .

"那边？"史蒂夫难以置信地问道。

" [ðæt] [weɪ] . "
" **That** **way** **.** **"**
" 那 方式 . "

"那边走。"

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['plænɪt] . "
" **That** **should** **have** **been** **planeted** **.** **"**
" 那 应该 有 到过 行星 . "

"那本来应该被夷为平地的。"

" [wi:; wi] [ə'gri:] . "
" **We** **agree** **.** **"**
" 我们 同意 . "

我们同意。

" [ɪts] ['krɪmɪn(ə)l] . "
" **It's** **criminal** **.** **"**
" 它是 刑事 . "

"这是犯罪行为。"

" [wi:; wi]['ɔ:lsəʊ] [ə'gri:] .
" **We** **also** **agree** **.**
" 我们 还 同意 .

我们也同意。

[səʊ] , " [sed] ['mɔ:rˌhaʊs] ['pɔɪntɪdli] , " [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][klæp][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɒn] - [ɪm] ? "
So **,** **"** **said** **Morehouse** **pointedly** **,** **"** **why** **didn't** **you** **clap** **a** **restraint** **on** **'** **em** **?** **"**
所以 , " 说 莫尔豪斯 尖锐地 , " 为什么 没有 你 拍 一个 克制 在 - 呃 ? "

"那么，"莫尔豪斯尖锐地问道，"你为什么不约束他们呢？"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [wɒt] — ? "
" **Why** **didn't** **I** **what** **—** **?** **"**
" 为什么 没有 我 什么 — ? "

"我为什么没……？"

" [juː; jʊ] [ɪn'spektɪd] [ðæt] [ʃɪp] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒf] .
" You inspected that ship about three hours before it took off .
" 你 检查 那 船 关于 三 小时 前 它 采取 离开 .

"你在那艘船起飞前大约三个小时检查过它。"

" [stiːv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Steve shook his head .
" 史蒂夫 摇晃 他的 头 .

史蒂夫摇了摇头。

" [aɪd]['nevə(r)][hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'd never have passed it . "
" ID 绝不 有 通过了 它 . "

"我肯定过不了关。"

" [juː; jʊ][dɪd] .
" You did .
" 你 做过 .

你做到了。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [siːl] .
Here's your seal .
这里是 你的 海豹 .

这是你的印章。

" ['mɔːrˌhaʊs] [ʃəʊd] [stiːv] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [æ'stɑːti] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ɒv; əv]
" Morehouse showed Steve the sheet of paper giving the Astarte a clean bill of
[helθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːdiən] [pə'trəʊl] .
health from the Guardian Patrol .
健康 从 这 监护人 巡逻 .

"莫尔豪斯向史蒂夫展示了那张纸，上面写着守护者巡逻队证明阿斯塔特号健康状况良好。

" ['haːgən] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ? "
" Hagen , what kind of a game are you playing ? "
" 哈根 , 什么 种类 的 一个 游戏 是 你 玩耍 ? "

"哈根，你到底在玩什么游戏？"

" [geɪm] ? "
" Game ? "
" 游戏 ? "

"游戏？ "

" ['haːgən] — [ɔː(r)] ['raɪtˌwʊd] ?
" Hagen — or Wrightwood ?
" 哈根 — 或者 赖特伍德 ?

"哈根——还是赖特伍德？"

" [stiːv] [lʊkt] [æt; ət]['ləʊɪs] .
" Steve looked at Lois .
" 史蒂夫 看起来 在 路易丝 .

史蒂夫看着洛伊斯。

['mɔːrˌhaʊs] [sed] : " [ʃiː; ʃi]['hæznt][təʊld][juː 'es] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , ['raɪtˌwʊd] . "
Morehouse said : " She hasn't told us anything that we did not know , Wrightwood . "
莫尔豪斯 说 : " 她 还没有 讲述 我们 任何事物 那 我们 做过 不是 知道 , 赖特伍德 . "

莫尔豪斯说："赖特伍德，她说的都是我们早就知道的事。"

" [lʊk] , " [sed] [stiːv] ['æŋgrəli] , " [maɪ] [neɪmz] ['haːgən] . "
" Look , " said Steve angrily , " my name's Hagen . "
" 看 , " 说 史蒂夫 愤怒地 , " 我的 名字 哈根 . "

"听着，"史蒂夫生气地说，"我叫哈根。"

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] ['mɔːrˌhaʊs] .

"	How	long	have	you	had	it	?	"	asked	Morehouse	.
"	如何	长的	有	你	有	它	?	"	问	莫尔豪斯	.

“你拥有它多久了？”莫尔豪斯问道。

" [ɔːl][maɪ][laɪf] .

"	All	my	life	.
"	全部	我的	生活	.

“我的一生。”

[aɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	answer	to	it	.	"
我	回答	到	它	.	"

我对此负责。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .

"	We	know	that	.
"	我们	知道	那	.

我们知道这一点。

['ləʊɪs] [kɔːld] [æt; ət][juː; jʊ][hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['kæmpəs][ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːnd] ;

Lois	called	at	you	half	way	across	the	campus	and	you	turned	;
路易丝	称为	在	你	一半	方式	穿过	这	校园	和	你	转向	;

洛伊斯在校园中间喊你，你转过身去；

[ə; eɪ][mæn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [riˈækt][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [juːz]

a	man	taking	an	assumed	name	doesn't	always	react	to	an	unexpected	use
一个	男人	采取	一个	假定	姓名	不	总是	反应	到	一个	意外	使用

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

一个使用化名的人，未必会对别人意外地使用他的化名做出反应。

" [lʊk] , " [sed] [stiːv] , [æz; əz]['æŋgrəli][æz; əz][bɪˈfɔː(r)] , " [aɪv] ['nevə(r)][traɪd][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ðɪ]

"	Look	,	"	said	Steve	,	as	angrily	as	before	,	"	I've	never	tried	to	conceal	the
"	看	,	"	说	史蒂夫	,	作为	愤怒地	作为	前	,	"	我已经	绝不	尝试	到	隐藏	这

[fækt] ;

fact	;
事实	;

“听着，”史蒂夫像以前一样愤怒地说，“我从来没有试图隐瞒这个事实；

[ɔːl] [aɪv] [traɪd][tuː; tə][duː; də][ɪz][ɪgˈnɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

all	I've	tried	to	do	is	ignore	it	.
全部	我已经	尝试	到	做	是	忽略	它	.

我所做的就是尽量不去理会它。

[səʊ][aɪm] ['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] ['dʒuːniə(r)] ,

So	I'm	William	Wrightwood	Junior	,
所以	我是	威廉	赖特伍德	初级	,

我是小威廉·赖特伍德，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [aɪz] [ɔː(r)] ['kænɒt] [riːd] .

according	to	a	few	dozen	people	who	do	not	believe	their	eyes	or	cannot	read	.
根据	到	一个	很少	打	人们	WHO	做	不是	相信	他们的	眼睛	或者	不能	读	.

据几十个不相信自己眼睛或不识字的人说。

[tuː; tə][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stiːv] ['haːgən] ,

To	my	friends	and	to	the	rest	of	the	world	,	I	am	Steve	Hagen	,
到	我的	朋友们	和	到	这	休息	的	这	世界	,	我	是	史蒂夫	哈根	,

致我的朋友们以及全世界，我是史蒂夫·哈根。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .

which	is	the	name	my	father	and	mother	gave	me	long	before	I	was	born	.
哪个	是	这	姓名	我的	父亲	和	母亲	给予	我	长的	前	我	曾是	出生	.

这是我父母在我出生很久以前就给我取的名字。

" [stiːvz] [aɪz] [gruː] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt]

"	Steve's	eyes	grew	soft	for	a	moment	and	he	smiled	in	a	reminiscent
"	史蒂夫的	眼睛	生长	柔软的	为了	一个	片刻	和	他	微笑	在	一个	令人怀念的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

“史蒂夫的眼神瞬间变得温柔起来，他露出了充满回忆的微笑。”

" [aɪv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kæθ(ə)rɪn] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [kən'strʌktɪd]

"	I've	been	told	that	my	name	would	have	been	Catherine	if	I'd	been	constructed
"	我已经	到过	讲述	那	我的	姓名	会	有	到过	凯瑟琳	如果	ID	到过	建造

['dɪfrəntli] . "

differently	.	"
不同	.	"

“有人告诉我，如果我的身体构造不同，我的名字就会是凯瑟琳。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ? "

"	All	right	,	what's	your	game	?	"
"	全部	正确的	,	是什么	你的	游戏	?	"

“好吧，你玩什么游戏？”

" [geɪm] — - .

"	Game	—	schmame	.
"	游戏	—	-	.

游戏？那又怎样？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" ['haːgən] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ? "

"	Hagen	,	why	are	you	here	and	what	do	you	hope	to	accomplish	?	"
"	哈根	,	为什么	是	你	这里	和	什么	做	你	希望	到	完成	?	"

“哈根，你为什么来这里？你希望达到什么目的？”

" [aɪm][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːdiən] . "

"	I'm	here	because	I	want	to	be	a	Guardian	.	"
"	我是	这里	因为	我	想	到	是	一个	监护人	.	"

“我来这里是因为我想成为一名守护者。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ?

"	And	how	is	William	Wrightwood	fitted	into	this	picture	?
"	和	如何	是	威廉	赖特伍德	适配	进入	这	图片	?

那么，威廉·赖特伍德在这其中又扮演着怎样的角色呢？

" [stiːv] [sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] .

"	Steve	sat	down	suddenly	.
"	史蒂夫	卫星	向下	突然	.

史蒂夫突然坐了下来。

" [lʊk] , [kə'mɪʃənə(r)] ['mɔːrˌhaʊs] ,

"	Look	,	Commissioner	Morehouse	,
"	看	,	专员	莫尔豪斯	,

“听着，莫尔豪斯专员，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [səʊ] [ðæt] [ai]

if	you	think	for	one	moment	that	I	am	among	the	Guardians	so	that	I
如果	你	思考	为了	一	片刻	那	我	是	之中	这	守护者	所以	那	我

[kæn; kən][kɑːst][sʌm; səm][dɪs'kredɪt][ə'pɒn][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] ['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] [kæn; kən] [teɪk]

can	cast	some	discredit	upon	them	so	that	William	Wrightwood	can	take
能	投掷	一些	诋毁	之上	他们	所以	那	威廉	赖特伍德	能	拿

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

如果你以为我加入守护者联盟是为了抹黑他们，好让威廉·赖特伍德接管政权，那你就大错特错了。

[jʊr; jər] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

you're	much	mistaken	.
你是	很多	错误	.

你大错特错了。

['raɪtˌwʊd] [kæn; kən] [rəʊst] [ɪn] [hel] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Wrightwood	can	roast	in	hell	for	all	of	me	.
赖特伍德	能	烤	在	地狱	为了	全部	的	我	.

赖特伍德可以替我下地狱。

" [stiːv] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['ləʊɪs] .

"	Steve	turned	and	looked	at	Lois	.
"	史蒂夫	转向	和	看起来	在	路易丝	.

史蒂夫转过身，看向洛伊斯。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	believe	me	?
"	做	你	相信	我	?

你相信我吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn][maɪ][saɪd] — [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['mɑːtə]['hɑːri] [wɪð] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ?

Are	you	on	my	side	—	or	have	you	been	playing	Mata	Hari	with	my	feelings	?
是	你	在	我的	边	—	或者	有	你	到过	玩耍	玛塔	哈里	和	我的	情怀	?

你到底是站在我这边，还是一直在玩弄我的感情?

" ['ləʊɪs] [flʌʃt] .

"	Lois	flushed	.
"	路易丝	酡	.

洛伊斯脸红了。

" [ai] [bɪ'liːv] [hɪm] , [dæd] . "

"	I	believe	him	,	dad	.	"
"	我	相信	他	,	爸爸	.	"

“我相信他，爸爸。”

" [θæŋks] , " [sed] [stiːv] ['draɪli] .

"	Thanks	,	"	said	Steve	drily	.
"	谢谢	,	"	说	史蒂夫	干巴巴地	.

“谢谢，”史蒂夫冷冷地说。

" [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɑːtə]['hɑːri][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Now	about	the	Mata	Hari	side	of	it	?	"
"	现在	关于	这	玛塔	哈里	边	的	它	?	"

“那么，关于玛塔·哈里那边的事情呢？”

" [stiːv] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; [ai][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] . "

"	Steve	,	forgive	me	;	I	had	to	know	.	"
"	史蒂夫	,	原谅	我	;	我	有	到	知道	.	"

“史蒂夫，请原谅我；我必须知道。”

" [səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .
" So now you know , " he said bitterly .
" 所以 现在 你 知道 , " 他 说 苦涩地 .

"现在你知道了吧,"他苦涩地说。

" [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] .
" And so do I .
" 和 所以 做 我 .

我也是。

" ['ʃɑːləmeɪn] [ʃrʌg] .
" Charlemagne shrugged .
" 查理曼大帝 耸了耸肩 .

查理曼耸了耸肩。

" [stiːv] [dʌz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'nʌf] [dʒɒb] , " [hiː; hi] [sed] .
" Steve does a fine enough job , " he said .
" 史蒂夫 做 一个 美好的 足够的 工作 , " 他 说 .

"史蒂夫做得相当不错,"他说。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] .
It came ungrudgingly .
它 来了 毫不犹豫地 .

它毫不犹豫地来了。

" [nəʊ] [daʊt] , " [sed] ['mɔːrˌhaʊs] .
" No doubt , " said Morehouse .
" 不 怀疑 , " 说 莫尔豪斯 .

"毫无疑问,"莫尔豪斯说道。

" [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai] [daʊt] [ðæt] ['raɪtˌwʊd] [kʊd; kəd][plæn][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [tuː; tə][plɑːnt][hɪz; ɪz]
" And somehow I doubt that Wrightwood could plan all these years to plant his
" 和 不知何故 我 怀疑 那 赖特伍德 可以 计划 全部 这些 年 到 植物 他的
[sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] .
son in such a manner .
儿子 在 这样的 一个 方式 .

"我总觉得赖特伍德不可能经过这么多年的计划，就为了以这种方式栽赃陷害他的儿子。"

[tuː; tə] [meɪk] — "
To make — "
到 制作 — "

制作——

" ['raɪtˌwʊd] [hæz; həz] [meɪd] [pɔːn] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl] , " [snæpt] [stiːv]
" Wrightwood has made pawns of everybody he could control , " snapped Steve
" 赖特伍德 有 制成 兵 的 大家 他 可以 控制 , " 啪啪 史蒂夫
,
,
,

"赖特伍德把所有他能控制的人都变成了棋子,"史蒂夫厉声说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [rʌn] [maɪ] [əʊn] [laɪf] . "
" but I'll run my own life . "
" 但 患病的 跑步 我的 自己的 生活 . "

"但我会自己掌控自己的人生。"

" [wɪr] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdiənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'vendʒ] , ['aɪðə(r)] , "
" We're not running the Guardians as a method of personal revenge , either , "
" 是 不是 跑步 这 守护者 作为 一个 方法 的 个人的 复仇 , 任何一个 , "
['mɔːrˌhaʊs] [sed] .
Morehouse said .
莫尔豪斯 说 .

"我们组建守护者组织也不是为了进行个人报复,"莫尔豪斯说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən][kwaɪt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd][hɪə(r)]
" None of us can quite justify the idea that you are planted here
" 没有任何 的 我们 能 相当 证明合法 这 主意 那 你 是 已种植 这里
[fɔː(r); fə(r)] ['sæbətɑːʒ] .
for sabotage .
为了 破坏 .

“我们谁都无法完全证实你是被派来这里进行破坏活动的。”

[wiː; wi][dɪd] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [beɪs] [wʌn] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] ,
We did bring you to Base One so that we could keep an eye on you ,
我们 做过 带来 你 到 根据 一 所以 那 我们 可以 保持 一个 眼睛 在 你 ,
['haːgən] . "
Hagen . "
哈根 . "

我们把你带到一号基地是为了监视你，哈根。

" [ðen] [wɒt] — ? "
" Then what — ? "
" 然后 什么 — ? "

“然后呢——？”

" [bʌt; bət] ['grɑːntɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sæbətɑːʒɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] ,
" But granting there is no intention of sabotaging the Guardians ,
" 但 授予 那里 是 不 意图 的 破坏 这 守护者 ,

“但假设没有破坏银河护卫队的意图，

[ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] [gets]
there is still a fine opportunity of seeing to it that William Wrightwood gets
那里 是 仍然 一个 美好的 机会 的 看到 到 它 那 威廉 赖特伍德 获得
[klɪpt] . "
clipped . "
剪辑 . "

我们仍然有机会让威廉·赖特伍德付出代价。”

" ['miːnɪŋ] ? "
" Meaning ? "
" 意义 ? "

“意义？”

" ['miːnɪŋ] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)][səʊ][bæd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd]
" Meaning the possible overlooking of a generator so bad that the ship would
" 意义 这 可能的 俯瞰 的 一个 发电机 所以 坏的 那 这 船 会
[ɪk'spləʊd] ,
explode ,
爆炸 ,

“意思是说，有可能忽略了一个极其糟糕的发电机，以至于船舶会爆炸。”

['luːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtˌwʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .
losing for Wrightwood a good bit .
输 为了 赖特伍德 一个 好的 少量 .

赖特伍德输了很多比赛。

[kɪl] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] ,
Kill off a ship a month by not working too hard ,
杀 离开 一个 船 一个 月 经过 不是 在职的 也 难的 ,

因为工作不够努力，一个月就损失一艘船。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [wen] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [keɪv] [ɪn] , [baɪ] [sləʊɪŋ]

by	looking	the	other	way	when	the	generator	is	about	to	cave	in	,	by	slowing
经过	寻找	这	其他	方式	什么时候	这	发电机	是	关于	到	洞穴	在	，	经过	减速

[daʊn] [ɑ:pə'reɪʃnz] — "

down	operations	—	"
向下	运营	—	"

当发电机即将坍塌时，人们却视而不见，或者放慢操作速度——

" [lʊk] , [ai] —

"	Look	,	I	—
"	看	，	我	—

“听着，我——”

" ['mɔ:rˌhaʊs] [stʊd] [ʌp] .

"	Morehouse	stood	up	.
"	莫尔豪斯	站立	向上	.

莫尔豪斯站了起来。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['i:v(ə)n] ['kɒnʃəs] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	Maybe	it	isn't	even	conscious	,	"	he	said	slowly	.
"	或许	它	不是	甚至	有意识的	，	"	他	说	缓慢地	.

“也许它根本没有意识，”他缓缓说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [ækt] , ['blaɪndɪŋ][ðə; ði] [aɪz] [səʊ][ðæt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][sent] [fɔ:θ] [tu:; tə]

"	Just	a	subconscious	act	,	blinding	the	eyes	so	that	a	ship	is	sent	forth	to
"	只是	一个	潜意识	行为	，	失明	这	眼睛	所以	那	一个	船	是	发送	前进	到

[ɪk'spləʊd] . "

explode	.	"
爆炸	.	"

“这只是一种下意识的行为，蒙蔽了双眼，让一艘船驶向爆炸。”

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?

"	What	am	I	?
"	什么	是	我	?

我是什么?

[æn; ən]['æksɪdənt][prəʊn] ? "

An	accident	prone	?	"
一个	事故	易于	?	"

容易出事故吗?

" ['meɪbi] [weə(r)] ['raɪtˌwʊd] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , " [sə'dʒestid] ['mɔ:rˌhaʊs] .

"	Maybe	where	Wrightwood	is	concerned	,	"	suggested	Morehouse	.
"	或许	在哪里	赖特伍德	是	担心的	，	"	建议	莫尔豪斯	.

“或许就赖特伍德而言是这样，”莫尔豪斯建议道。

" [lɔ:d] [nəʊz] [ai][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] , " [sed] [sti:v] ['səʊbəli] ,

"	Lord	knows	I	have	no	love	for	William	Wrightwood	,	"	said	Steve	soberly	,
"	主	知道	我	有	不	爱	为了	威廉	赖特伍德	，	"	说	史蒂夫	清醒地	,

“上帝知道我对威廉·赖特伍德毫无好感，”史蒂夫严肃地说。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [straɪk] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

"	and	I	want	to	strike	back	at	him	.
"	和	我	想	到	罢工	后退	在	他	.

“我想反击他。”

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][klɪp] ['raɪtˌwʊd] [ɪz]

But	no	man	knows	better	than	I	do	that	the	way	to	clip	Wrightwood	is
但	不	男人	知道	更好的	比	我	做	那	这	方式	到	夹子	赖特伍德	是

[tuː; tə] [rest] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː; də]

to	wrest	some	of	his	power	from	him	or	to	go	ahead	and	do
到	夺取	一些	的	他的	力量	从	他	或者	到	去	前方	和	做

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

that	which	he	deemed	impossible	.	"
那	哪个	他	被认为	不可能的	.	"

但没有人比我更清楚，要削弱赖特伍德的权力，要么就得夺走他的一些权力，要么就得去做他认为不可能的事情。"

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , " [sed] ['ləʊɪs] .

"	He	is	right	,	"	said	Lois	.
"	他	是	正确的	,	"	说	路易丝	.

"他说得对，"洛伊斯说。

['mɔːrˌhaʊs] ['swɪvld] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Morehouse	swivelled	around	and	looked	at	her	.
莫尔豪斯	旋转	大约	和	看起来	在	她	.

莫尔豪斯转过身看着她。

" ['ləʊɪs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ? "

"	Lois	,	are	you	in	love	with	him	?	"
"	路易丝	,	是	你	在	爱	和	他	?	"

"洛伊斯，你爱上他了吗？"

" [ai] [mait] [biː; bi] .

"	I	might	be	.
"	我	可能	是	.

"我有可能。"

[ɪ'ventʃuəli] [ai] [meɪ] [biː; bi] .

Eventually	I	may	be	.
最终	我	可能	是	.

最终我或许会成为那样的人。

[naʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .

Now	,	I	don't	know	him	well	enough	.
现在	,	我	不	知道	他	出色地	足够的	.

我对他了解不够深入。

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-"

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] . "

"	You're	talking	in	a	circle	.	"
"	你是	说	在	一个	圆圈	.	"

"你一直在兜圈子。"

" — [bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] :

"	—	but	I	will	say	this	:
"	—	但	我	将要	说	这	:

但我还是要说：

[ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['wʊmən] [ɪf] [stiːv] ['haːgən] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [gai] .

I	will	be	a	very	happy	woman	if	Steve	Hagen	turns	out	to	be	a	right	guy	.
我	将要	是	一个	非常	快乐的	女士	如果	史蒂夫	哈根	转弯	出去	到	是	一个	正确的	盖伊	.

如果史蒂夫·哈根最终证明是适合我的人，我会非常高兴。

" ['mɔːrˌhaʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['saɪləntli] ; [stiːv] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ; ['ʃɑːləmeɪn]
" **Morehouse looked at her silently ; Steve took a deep breath ; Charlemagne**
" 莫尔豪斯 看起来 在 她 默默 ; 史蒂夫 采取 一个 深的 气息 ; 查理曼大帝
[stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
stared at the ceiling .
凝视 在 这 天花板 .

"莫尔豪斯默默地看着她；史蒂夫深吸了一口气；查理曼盯着天花板。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ə'lɑːm] [skriːn] [klɪkt] [kəʊd] ;
In the silence the computer behind the alarm screen clicked code ;
在 这 沉默 这 电脑 在后面 这 警报 屏幕 点击 代码 ;

在寂静中，报警屏幕后面的电脑发出了代码；

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gə'læktɪk]['sektə(r)] .
none of them had to turn to look at the galactic sector .
没有任何 的 他们 有 到 转动 到 看 在 这 银河系 行业 .

他们谁也不需要转头去看银河系那片区域。

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt] [beɪs] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt][ə'lɑːm] ,
They knew it was a distant base responding to a distant alarm ,
他们 知道 它 曾是 一个 遥远 根据 回应 到 一个 遥远 警报 ,

他们知道这是远方基地对远方警报的响应。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [laɪt] [j'iəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gæləksi] .
two or three hundred light years across the galaxy .
二 或者 三 百 光 年 穿过 这 星系 .

横跨银河系两三百光年。

['mɔːrˌhaʊs] [aɪd] [stiːv] , [ðen] .
Morehouse eyed Steve , then .
莫尔豪斯 眼睛 史蒂夫 , 然后 .

当时，莫尔豪斯就盯上了史蒂夫。

" ['haːgən] , [wiː; wi][kænt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒn][juː; jʊ] . "
" **Hagen , we can't take chances on you . "**
" 哈根 , 我们 不能 拿 机会 在 你 . "

"哈根，我们不能在你身上冒险。"

" [aɪm] ['biːɪŋ] [tɒst] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] ['premɪs] ? "
" **I'm being tossed out on a premise ? "**
" 我是 存在 抛掷 出去 在 一个 前提 ? "

"我仅仅因为一个理由就被赶出去了？"

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'zaɪn] ? "
" **Why don't you resign ? "**
" 为什么 不 你 辞职 ? "

你为什么不辞职?

" [waɪ] [splɪt] [heəz] ? " [ɑːskt] [stiːv] .
" **Why split hairs ? " asked Steve .**
" 为什么 分裂 头发 ? " 问 史蒂夫 .

"何必吹毛求疵呢？"史蒂夫问道。

" [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [preˈstiːʒ] .
" **A matter of prestige .**
" 一个 事情 的 声望 .

这是关乎声望的问题。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
You have always had an excellent record .
你 有 总是 有 一个 出色的 记录 .

你一直以来都拥有非常优秀的记录。

[hæd; həd][juː; jʊ] [ʃəʊn] ['eni] [blɔt] , [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [kæ'ʃiəd] ['djʊərɪŋ] ['treɪnɪŋ] [skuːl] .

Had	you	shown	any	blots	,	you'd	have	been	cashiered	during	training	school	.
有	你	所示	任何	印迹	,	你会	有	到过	收银员	期间	训练	学校	.

如果你在培训学校期间有任何污点，就会被开除。

[juː; jʊ]['grædʒueɪtɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] — [wiː; wi]

You	graduated	high	in	the	class	and	therefore	—	according	to	the	laws	—	we
你	毕业	高的	在	这	班级	和	所以	—	根据	到	这	法律	—	我们

[hæd; həd][tuː; tə][ək'sept][juː; jʊ] .

had	to	accept	you	.
有	到	接受	你	.

你的成绩名列前茅，因此——根据法律——我们必须录取你。

['məʊstli] , " [sed] ['mɔːrˌhaʊs] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]

Mostly	,	"	said	Morehouse	sharply	and	hitting	his	fist	in	the	palm	of	his	other
大多	,	"	说	莫尔豪斯	尖锐地	和	击中	他的	拳头	在	这	棕榈	的	他的	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

"大多时候是这样，"莫尔豪斯厉声说道，同时用拳头敲了一下另一只手的手掌。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n][wiː; wi] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːsɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]

"	because	we	knew	that	any	reason	we	give	for	releasing	you	must	be
"	因为	我们	知道	那	任何	原因	我们	给	为了	发布	你	必须	是

[eə(r)] [taɪt] .

air	tight	.
空气	紧的	.

因为我们知道，我们给出的任何释放你的理由都必须天衣无缝。

['raɪtˌwʊd] [əʊnz] [tuː] ['meni] [njuːz] ['eɪdʒənsiz] , ['kɒŋgresmən] , [ænd; ənd][tɒp] - [drɔː(r)] ['steɪtsmən]

Wrightwood	owns	too	many	news	agencies	,	congressmen	,	and	top	-	drawer	statesmen
赖特伍德	拥有	也	许多	消息	机构	,	国会议员	,	和	顶部	-	抽屉	政治家

.

:
.

赖特伍德拥有太多的新闻机构、国会议员和一流政治家。

[hiːl] [aɪ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][duː; də][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [hiːl] [jel] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] ,

He'll	eye	anything	we	do	and	if	he	can	,	he'll	yell	favoritism	,
地狱	眼睛	任何事物	我们	做	和	如果	他	能	,	地狱	叫喊	偏爱	,

[rɪ'vendʒ] , [ɔː(r)][ræŋk] [ɪn'kɒmpɪtəns] . "

revenge	,	or	rank	incompetence	.	"
复仇	,	或者	秩	无能	.	"

他会密切关注我们做的每一件事，如果可以的话，他就会指责我们偏袒、报复或者极其无能。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'zaɪn] ? "

"	And	if	I	resign	?	"
"	和	如果	我	辞职	?	"

如果我辞职呢?

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'rɒgətɪv] . "

"	That	will	be	your	prerogative	.	"
"	那	将要	是	你的	特权	.	"

"那是你的权利。"

" ['ɔːlsəʊ][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['raɪtˌwʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ? "

"	Also	an	admission	to	Wrightwood	that	he	was	right	?	"
"	还	一个	入学	到	赖特伍德	那	他	曾是	正确的	?	"

"这也算是向赖特伍德承认他是对的吗？"

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] . "
" That's your problem . "
" 那就是 你的 问题 . "

那是你的问题。

" [ai] [dɪ'klaɪn] . "
" I decline . "
" 我 衰退 . "

我拒绝。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , ['haːgən] . "
" We can force your hand , Hagen . "
" 我们 能 力量 你的 手 , 哈根 . "

"我们可以逼你出手，哈根。"

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

"如何？"

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] , " [sed] ['mɔːrˌhaʊs] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːlti] [wɔːp]
" You forget that , " said Morehouse , turning and pointing at the faulty warp
" 你 忘记 那 , " 说 莫尔豪斯 , 转弯 和 指向 在 这 故障 经
['dʒenəreɪtə(r)] .
generator .
发电机 .

"你忘了那件事，"莫尔豪斯说着，转身指着那台故障的曲速发生器。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [rɔː] [rɪ'kruːt] ,
" It is hard to believe that a Guardian , even a raw recruit ,
" 它 是 难的 到 相信 那 一个 监护人 , 甚至 一个 生的 招募 ,

很难相信，一名卫兵，哪怕是新兵，

[kʊd; kəd] [mɪs] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒbviəs] [fɔːlt] ;
could miss such an obvious fault ;
可以 错过 这样的 一个 明显的 过错 ;

竟然会忽略如此明显的错误；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['əʊvəsaɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['mælɪs]
it is even more difficult to think that such an oversight was made in malice
它 是 甚至 更多的 难的 到 思考 那 这样的 一个 监督 曾是 制成 在 恶意
[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] . "
and revenge . "
和 复仇 . "

更令人难以置信的是，这样的疏忽竟然是出于恶意和报复。

" [ai] — "
" I — "
" 我 — "

"我-"

" [ðen] [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['mɔːrˌhaʊs] .
" Then how did it happen ? " demanded Morehouse .
" 然后 如何 做过 它 发生 ? " 要求 莫尔豪斯 .

"那究竟是怎么发生的？"莫尔豪斯追问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [rɪˈzaɪn] ? "
" And you won't resign ? "
" 和 你 惯于 辞职 ? "

“你不打算辞职吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðɪs] [wɔːp] ['dʒenəreɪtə(r)][gɒt][pɑːst][jɔː(r); jə(r)][ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
" Then until you find out how this warp generator got past your inspection ,
" 然后 直到 你 寻找 出去 如何 这 经 发电机 得到 过去的 你的 检查 ,

“那么，在你查明这台曲速发生器是如何通过你的检查之前，

[jʊl] [biː; bi] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm]['djuːti] , " [sed] ['mɔːrˌhaʊs] .
you'll be released from duty , " said Morehouse .
你会 是 发布 从 责任 , " 说 莫尔豪斯 .

“你将被解除职务，”莫尔豪斯说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['steɪtəs] , ['haːgən] .
" You have no status , Hagen .
" 你 有 不 地位 , 哈根 .

“你没有任何地位，哈根。”

[juː; jʊ] [wɪl] [weə(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɪn] ['kɜːtəsi] ['əʊnli] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
You will wear the uniform in courtesy only , since you are a member of
你 将要 穿 这 制服 在 礼貌 仅有的 , 自从 你 是 一个 成员 的
[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] ,
the organization ,
这 组织 ,

你穿制服只是出于礼貌，因为你是该组织的成员。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːlz] .
and you are subject to our rules .
和 你 是 主题 到 我们的 规则 .

您必须遵守我们的规则。

[jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [rɪˈkɔːs] ,
Your pay will continue , since we have no recourse ,
你的 支付 将要 继续 , 自从 我们 有 不 追索权 ,

由于我们别无他法，您的工资将继续发放。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['steɪtɪd]['djuːti] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒn][wʌn]['sʌbdʒɪkt]['əʊnli] :
and your stated duty will be one of investigation on one subject only :
和 你的 声明 责任 将要 是 一 的 调查 在 一 主题 仅有的 :

你所承担的职责仅限于调查一个主题：

[ˌæsəˈtein] [ðə; ði] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [nɪə(r)] - [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ! "
Ascertaining the base for this near - explosion ! "
确定 这 根据 为了 这 靠近 - 爆炸 ! "

查明这次近乎爆炸的源头！

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ðæts] [ðə; ði]['iːdɪkt] , " [sed] ['mɔːrˌhaʊs] .
" That's the edict , " said Morehouse .
" 那就是 这 法令 , " 说 莫尔豪斯 .

"这就是法令，"莫尔豪斯说道。

" ['ləʊɪs] — ? "
" Lois — ? "
" 路易丝 — ? "

"洛伊斯——？"

" [wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] ? "
" What can I say ? "
" 什么 能 我 说 ? "

我还能说什么呢?

" [juː; jʊ] — ? "
" You — ? "
" 你 — ? "

"你-？"

" [stiːv] , [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Steve , I think a lot of you .
" 史蒂夫 , 我 思考 一个 很多 的 你 .

"史蒂夫，我很欣赏你。"

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔː(r)] [kən'sɪdəd] ['eni]['ʌðə(r)][mæn] .
More than I have thought of or considered any other man .
更多的 比 我 有 想法 的 或者 经过考虑的 任何 其他 男人 .

比我以往考虑过的任何其他男人都多。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl]['heɪtrɪd] [keɪm] [aʊt] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And until hatred came out , you were it .
和 直到 仇恨 来了 出去 , 你 是 它 .

在仇恨爆发之前，你就是仇恨本身。

['heɪtrɪd][ɪz][ə; eɪ]['nɑːsti] [θɪŋ] , [stiːv] ;
Hatred is a nasty thing , Steve ;
仇恨 是 一个 可恶的 事物 , 史蒂夫 ;

史蒂夫，仇恨是件很糟糕的事;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][faʊnd][ə; eɪ] [lʌv] [ɔː(r)][ə; eɪ][laɪf][ə'pɒn] .
it is not a good thing to found a love or a life upon .
它 是 不是 一个 好的 事物 到 成立 一个 爱 或者 一个 生活 之上 .

把爱情或生活建立在这样的基础上并不是一件好事。

[səʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][raɪz] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)]['heɪtrɪd] , [ɪts][nəʊ][gəʊ] .
So until you rise above your hatred , it's no go .
所以 直到 你 上升 多于 你的 仇恨 , 它是 不 去 .

所以，除非你克服仇恨，否则一切都无从谈起。

[luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] .
Lose it or burn it or beat it — and then come back .
失去 它 或者 烧伤 它 或者 打 它 — 和 然后 来 后退 .

丢掉它、烧掉它、打败它——然后回来。

" ['haːgən] [tɜːnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" Hagen turned and left the office .
" 哈根 转向 和 左边 这 办公室 .

哈根转身离开了办公室。

[hiː; hi][felt] ['biːt(ə)n] .
He felt beaten .
他 毛毡 被打败 .

他感到自己被打败了。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [stɑːt] ?
Where **was** **he** **to** **start** **?**
在哪里 曾是 他 到 开始 ?

他该从何入手呢?

['aʊəz] ['leɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , [stiːv] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
Hours **later** **in** **his** **quarters** **,** **Steve** **was** **still** **pondering** **the** **same** **question** **.**
小时 之后 在 他的 四分之一 , 史蒂夫 曾是 仍然 沉思 这 相同的 问题 .

几个小时后，史蒂夫在自己的房间里仍在思考同样的问题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['æŋglz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
There **were** **so** **many** **angles** **to** **follow** **.**
那里 是 所以 许多 角度 到 跟随 .

有很多角度需要跟进。

[stiːv] [dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] ['mɔːrˌhaʊs] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ðæt] , [ˌsʌb'kɒnʃəsli] ,
Steve **did** **not** **like** **to** **think** **that** **maybe** **Morehouse** **was** **right** **,** **that** **,** **subconsciously** **,**
史蒂夫 做过 不是 喜欢 到 思考 那 或许 莫尔豪斯 曾是 正确的 , 那 , 潜意识 ,

史蒂夫不愿承认莫尔豪斯可能是对的，潜意识里，他觉得.....

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['fɔːlti] ['dʒenəreɪtə(r)]['həʊpɪŋ] [ðæt] ['raɪtˌwʊd] [wʊd] [luːz] [baɪ]
he **had** **overlooked** **the** **faulty** **generator** **hoping** **that** **Wrightwood** **would** **lose** **by**
他 有 被忽视的 这 故障 发电机 希望 那 赖特伍德 会 失去 经过
[ðə; ði]['æksɪdənt] .
the **accident** **.**
这 事故 .

他故意忽略了那台有故障的发电机，希望赖特伍德会因为这场事故而蒙受损失。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nɒt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] [wɪð] ['mælɪs] .
He **certainly** **had** **not** **overlooked** **the** **generator** **with** **malice** **.**
他 当然 有 不是 被忽视的 这 发电机 和 恶意 .

他当然不是出于恶意而忽略了发电机。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['fæktəz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['plɔːzəb(ə)l] .
On **the** **other** **hand** **there** **were** **other** **factors** **that** **could** **be** **plausible** **.**
在 这 其他 手 那里 是 其他 因素 那 可以 是 合情合理 .

另一方面，还有其他一些可能的原因。

['raɪtˌwʊd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kən'trəʊl] [stiːv] ; [maɪt] [nɒt] - [əʊn] [men][hæv; həv] [faʊld]
Wrightwood **wanted** **to** **control** **Steve** **;** **might** **not** **Wrightwood's** **own** **men** **have** **fouled**
赖特伍德 通缉 到 控制 史蒂夫 ; 可能 不是 - 自己的 男人 有 犯规
[ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] ,
the **generator** **,**
这 发电机 ,

赖特伍德想控制史蒂夫；会不会是赖特伍德自己的人破坏了发电机?

['nəʊɪŋ] [ðæt] [stiːv] [hæd; həd] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ?
knowing **that** **Steve** **had** **checked** **it** **only** **hours** **before** **?**
会心 那 史蒂夫 有 已检查 它 仅有的 小时 前 ?

知道史蒂夫几个小时前才检查过吗?

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [gɒt][ðeə(r)][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt]
The **fact** **that** **the** **Guardians** **got** **there** **in** **time** **to** **save** **the** **whole** **ship** **indicated** **that**
这 事实 那 这 守护者 得到 那里 在 时间 到 节省 这 所有的 船 表明的 那
['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][təʊz] .
someone **was** **on** **his** **toes** **.**
某人 曾是 在 他的 脚趾 .

银河护卫队及时赶到，拯救了整艘飞船，这表明有人时刻保持警惕。

['eni] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][sə'spɪʃ(ə)n][kɑːst][ə'pɒn] [stiːv] [wʊd] [wɜːk] [tə'wɔːd] - [endz] .
Any **shadow** **of** **suspicion** **cast** **upon** **Steve** **would** **work** **toward** **Wrightwood's** **ends** **.**
任何 阴影 的 怀疑 投掷 之上 史蒂夫 会 工作 朝向 - 结束 .

任何对史蒂夫的怀疑都会对赖特伍德有利。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [bɪ'jɒnd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Nor	were	the	Guardians	beyond	suspicion	.
也不	是	这	守护者	超过	怀疑	.

就连银河护卫队成员也并非毫无嫌疑。

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,

Wanting	to	bring	this	thing	into	the	open	,
想要	到	带来	这	事物	进入	这	打开	,

想把这件事公之于众，

[wɒt] ['betə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [laʊs] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][let][ðə; ði]

what	better	way	than	to	louse	the	generator	themselves	and	let	the
什么	更好的	方式	比	到	虱	这	发电机	他们自己	和	让	这

['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['haːgən] .

natural	course	of	events	take	care	of	Hagen	.
自然的	课程	的	活动	拿	关心	的	哈根	.

还有什么比直接搞垮发电机，让事情顺其自然地解决哈根更好的办法呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['prɪti] ['tæŋg(ə)l] .

It	was	not	a	pretty	tangle	.
它	曾是	不是	一个	漂亮的	纠纷	.

这真是一团糟。

['evri] ['æŋg(ə)l] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd][tuː; tə][hɪm] ; [stiːv] [kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][ðə; ði][fɜːst][dɔː(r)] ,

Every	angle	remained	closed	to	him	;	Steve	could	not	open	the	first	door	,
每一个	角度	剩余	关闭	到	他	;	史蒂夫	可以	不是	打开	这	第一的	门	,

所有角度对他来说都紧闭着；史蒂夫连第一扇门都打不开。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]['kwestʃən] ['enibɒdi] .

for	he	had	not	the	authority	to	question	anybody	.
为了	他	有	不是	这	权威	到	问题	任何人	.

因为他没有权力质问任何人。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [stiːv] [wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi]

But	until	he	got	the	answer	,	Steve	was	not	going	to	do	what	he
但	直到	他	得到	这	回答	,	史蒂夫	曾是	不是	去	到	做	什么	他

['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

wanted	to	do	.
通缉	到	做	.

但在得到答案之前，史蒂夫不会去做他想做的事。

[ðə; ði] [deɪz] [wɔː(r)][ɒn]['ɪntuː][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wiːk] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	days	wore	on	into	a	week	,	and	then	the	week	grew	into	a	month	.
这	天	穿着	在	进入	一个	星期	,	和	然后	这	星期	生长	进入	一个	月	.

日子一天天过去，一周就过去了，一周又变成了一个月。

[stiːv] , [ˌʌnə'tætʃt] , [rəuv][ðə; ði][gə'læktɪk]['sektə(r)] ,

Steve	,	unattached	,	roved	the	galactic	sector	,
史蒂夫	,	未连接的	,	漫游	这	银河系	行业	,

史蒂夫，一个无依无靠的人，在银河系各处游荡。

['nəʊzɪŋ][ɪn]['dʒenəreɪtə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] ['speɪskrɑːft] ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][kluː] .

nosing	in	generator	rooms	of	spacecraft	hoping	to	pick	up	some	clue	.
嗅探	在	发电机	房间	的	宇宙飞船	希望	到	挑选	向上	一些	线索	.

窥探航天器的发电机舱，希望能找到一些线索。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

He	had	to	give	up	the	idea	of	substitution	.
他	有	到	给	向上	这	主意	的	替代	.

他不得不放弃替代的想法。

[ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] [mɔrhaʊsɪz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

The	generator	delivered	to	Morehouse's	office	was	the	generator	that	had
这	发电机	发表	到	莫尔豪斯	办公室	曾是	这	发电机	那	有

[bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ʃɪp] ;

been	taken	from	the	threatened	ship	;
到过	已采取	从	这	威胁	船	;

送到莫尔豪斯办公室的发电机，正是从那艘面临危险的船上取下来的发电机；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['dʒenəreɪtə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [tʃekt] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ʃɪp]

it	was	the	same	generator	he	had	checked	a	few	hours	before	the	ship
它	曾是	这	相同的	发电机	他	有	已检查	一个	很少	小时	前	这	船

[tʊk] [ɒf] .

took	off	.
采取	离开	.

那是他几个小时前在飞船起飞前检查过的同一台发电机。

['ɑ:ftə(r)] [tu:] [mʌnθs] [sti:v] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][əd'mɪt] [dɪ'fi:t] .

After	two	months	Steve	was	ready	to	admit	defeat	.
后	二	几个月	史蒂夫	曾是	准备好	到	承认	击败	.

两个月后，史蒂夫准备承认失败了。

['əʊnli] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['veri] [θɪn] .

Only	determination	remained	,	and	that	was	wearing	very	thin	.
仅有的	决心	剩余	,	和	那	曾是	穿着	非常	薄的	.

剩下的只有决心，但这决心也快要耗尽了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][hi:; hi][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ;

No	longer	did	he	have	the	regard	of	his	fellows	;
不	更长	做过	他	有	这	看待	的	他的	伙伴们	;

他不再得到同伴们的尊重；

[hɪz; ɪz] [ˌʌnə'tætʃt] [steɪt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi]

his	unattached	state	was	practically	a	condition	of	disgrace	and	everybody
他的	未连接的	状态	曾是	几乎	一个	状况	的	耻辱	和	大家

[nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

knew	it	.
知道	它	.

他的单身状态实际上是一种耻辱，人人都知道这一点。

[hi:; hi] [sɔ:] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['ləʊɪs] ; [ə'ləʊn][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] .

He	saw	little	of	Lois	;	alone	he	saw	her	not	at	all	.
他	锯	小的	的	路易丝	;	独自的	他	锯	她	不是	在	全部	.

他很少见到洛伊斯；单独相处时，他根本就没见过她。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pɑ:st] , [ðə; ði][treɪl] [bɪ'keɪm] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] ,

But	as	the	months	passed	,	the	trail	became	colder	and	colder	,
但	作为	这	几个月	通过了	,	这	踪迹	成为	更冷	和	更冷	,

但随着时间推移，这条路变得越来越冷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði][faɪlz] — [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)][lɪst]

and	the	incident	dropped	into	the	files	—	was	covered	up	by	the	regular	list
和	这	事件	掉落	进入	这	文件	—	曾是	涵盖	向上	经过	这	常规的	列表

[ɒv; əv][kɔ:lz] [ðæt] [sent][ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] [aʊt][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

of	calls	that	sent	the	Guardians	out	from	time	to	time	to	take	care	of
的	呼叫	那	发送	这	守护者	出去	从	时间	到	时间	到	拿	关心	的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

于是，这起事件就被归档了——被守护者们定期出动处理麻烦的例行公事掩盖了。

[əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈbləʊˈʌp] ,

occasionally	**to**	**fight**	**a**	**blowup**	**,**
偶尔	到	斗争	一个	爆炸	,

偶尔为了阻止爆发，

[ˈɒf(ə)n][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][kɑːm] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈstɔːmi] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ˈpɒsəbli] [wʊd] [nɒt]

often	**to**	**go**	**out**	**and**	**calm**	**down**	**some**	**stormy**	**condition**	**that**	**possibly**	**would**	**not**
经常	到	去	出去	和	冷静的	向下	一些	暴风雨	状况	那	可能	会	不是

[hæv; həv] [bləʊn] [ˈeniweɪ] .

have	**blown**	**anyway**	**.**
有	吹	反正	.

经常出去平息一些原本可能不会发生的风暴天气。

[ðə; ði] [ˈmʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈlɑːm] [keɪm] [ˈkɒnstəntli] [frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈsektə(r)]

The	**muttering**	**of**	**the**	**alarm**	**came**	**constantly**	**from**	**one**	**or**	**the**	**other**	**sector**
这	喃喃自语	的	这	警报	来了	不断地	从	一	或者	这	其他	行业

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈgæləksi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdiənz] [wʊd] [biː; bi][aʊt] ,

of	**the**	**galaxy**	**and**	**the**	**Guardians**	**would**	**be**	**out**	**,**
的	这	星系	和	这	守护者	会	是	出去	,

警报声不断从银河系的各个角落传来，银河护卫队随即出动。

[frɒm; frəm][wʌn] [beɪs] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] .

from	**one**	**base**	**or**	**another**	**.**
从	一	根据	或者	其他	.

从某个基地出发。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [stiːv] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [lik] .

But	**not**	**for**	**Steve**	**;**	**he**	**was**	**licked**	**.**
但	不是	为了	史蒂夫	;	他	曾是	舔过	.

但史蒂夫却输了；他被打败了。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] [ˈkwaɪətli] [ʌnˈhæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði]

He	**sat**	**in**	**his**	**quarters**	**quietly**	**unhappy**	**for**	**hours**	**before**	**he**	**pulled**	**the**
他	卫星	在	他的	四分之一	悄悄	不开心	为了	小时	前	他	拉	这

[ˈtaɪpraɪtə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlɪbərətli] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk]

typewriter	**from**	**its**	**case**	**and**	**placed**	**it**	**deliberately**	**on**	**the**	**top**	**of**	**his**	**desk**
打字机	从	它是	案件	和	放置	它	故意地	在	这	顶部	的	他的	桌子

.

:

.

他默默地坐在房间里，闷闷不乐地待了几个小时，然后才把打字机从箱子里拿出来，故意放在桌子上。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

With	**a**	**shake**	**of**	**his**	**head**	**,**
和	一个	摇	的	他的	头	,

他摇了摇头，

[stiːv] [pʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tæp][aʊt][hɪz; ɪz]

Steve	**put**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**in**	**the**	**typewriter**	**and**	**began**	**to**	**tap**	**out**	**his**
史蒂夫	放	一个	床单	的	纸	在	这	打字机	和	开始	到	轻敲	出去	他的

[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

resignation	**.**
辞职	.

史蒂夫把一张纸放进打字机里，开始敲出他的辞职信。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lik] .

He	**was**	**licked**	**.**
他	曾是	舔过	.

他被打败了。

['mɔːrˌhaʊs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] .

Morehouse	**had**	**given**	**orders**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**keep**	**.**
莫尔豪斯	有	给定	订单	那	他	故意的	到	保持	.

莫尔豪斯下达的命令他打算执行。

['haːgən][wɒz; wəz][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [æ'stɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːlti] ['dʒenəreɪtə(r)] .

Hagen	**was**	**to**	**locate**	**the**	**reason**	**why**	**the**	**Astarte**	**had**	**a**	**faulty**	**generator**	**.**
哈根	曾是	到	定位	这	原因	为什么	这	阿斯塔特	有	一个	故障	发电机	.

哈根的任务是找出阿斯塔特号发电机故障的原因。

['pɪəriəd] .

Period	**.**
时期	.

时期。

[ɔː(r)] [els] .

Or	**else**	**.**
或者	别的	.

否则。

[ðɪs] [wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ɔː(r)] [els] " [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	**was**	**time**	**for**	**the**	**"**	**or**	**else**	**"**	**part**	**of**	**it**	**.**
这	曾是	时间	为了	这	"	或者	别的	"	部分	的	它	.

现在到了"否则后果"的部分了。

[ðə; ði] [θɔːt] [pɑːst] ['heɪgənz][maɪnd] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]

The	**thought**	**passed**	**Hagen's**	**mind**	**that**	**not**	**even**	**an**	**official**	**investigation**	**could**
这	想法	通过了	哈根的	头脑	那	不是	甚至	一个	官方的	调查	可以

[ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] .

uncover	**the**	**truth**	**at**	**this**	**late**	**date**	**.**
揭露	这	真相	在	这	晚的	日期	.

哈根脑海中闪过一个念头：到了现在，即使是官方调查也无法揭露真相了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [weə(r)] ['evri] [mænz][hænd][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .

He	**had**	**no**	**chance**	**where**	**every**	**man's**	**hand**	**was**	**against**	**him**	**.**
他	有	不	机会	在哪里	每一个	男人的	手	曾是	反对	他	.

他毫无胜算，因为所有人都与他为敌。

[ænd; ənd][səʊ] —

And	**so**	**—**
和	所以	—

所以-

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][treɪn][ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ʌp][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

The	**telephone**	**interrupted**	**his**	**train**	**of**	**thought**	**,**	**and**	**he**	**got**	**up**	**to**	**answer**
这	电话	中断	他的	火车	的	想法	,	和	他	得到	向上	到	回答

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

电话铃声打断了他的思路，他起身去接电话。

" ['haːgən] ?

"	**Hagen**	**?**
"	哈根	?

"哈根？"

" [stiːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ðen] [traɪd][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [vɔɪs] .

"	**Steve**	**said**	**it**	**was**	**and**	**then**	**tried**	**to**	**identify**	**the**	**voice**	**.**
"	史蒂夫	说	它	曾是	和	然后	尝试	到	确认	这	嗓音	.

"史蒂夫说是的，然后试图辨认声音的来源。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] ,
It **was** **a** **hoarse** **voice** **,**
它 曾是 一个 嘶哑 嗓音 ,

那声音沙哑极了。

[hɑːf][ə; eɪ] [kɔːs] [ˈwɪspə(r)][ænd; ənd][hɑːf][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈsʌmwʌn] [ˈtraɪɪŋ]
half **a** **coarse** **whisper** **and** **half** **an** **undertone** **which** **sounded** **like** **someone** **trying**
一半 一个 粗 耳语 和 一半 一个 底色 哪个 听起来 喜欢 某人 尝试
[tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [səkˈsesfəli] .
to **disguise** **his** **voice** **—** **successfully** **.**
到 伪装 他的 嗓音 — 成功地 .

一半是粗哑的耳语，一半是低沉的嗓音，听起来像是有人试图掩饰自己的声音——而且成功了。

" [ˈhaːgən] , [-] [wɒnt][sʌm; səm][dəup][ɒn][ðə; ði] [æˈstɑːti] ? "
" **Hagen** **,** **d'ye** **want** **some** **dope** **on** **the** **Astarte** **?** **"**
" 哈根 , 染料 想 一些 太棒了 在 这 阿斯塔特 ? "

“哈根，你想了解一下阿斯塔特号的内幕消息吗？”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" **Who** **are** **you** **?** **"**
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [aɪm][ə; eɪ] [frend] .
" **I'm** **a** **friend** **.**
" 我是 一个 朋友 .

“我是朋友。”

[lʊk] [ˈhaːgən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt][sʌm; səm][dəup][ɒn][ðə; ði] [æˈstɑːti] [kʌm] [tuː; tə] - . "
Look **Hagen** **,** **if** **you** **want** **some** **dope** **on** **the** **Astarte** **come** **to** **Sanaron** **.** **"**
看 哈根 , 如果 你 想 一些 太棒了 在 这 阿斯塔特 来 到 - . "

哈根，如果你想了解阿斯塔特导弹的内幕消息，就来萨纳隆。

" [wʌts] [ɒn] - ? "
" **What's** **on** **Sanaron** **?** **"**
" 是什么 在 - ? "

“萨纳隆有什么节目？”

" [ðə; ði][dəup][juː; jʊ][wɒnt] . "
" **The** **dope** **you** **want** **.** **"**
" 这 太棒了 你 想 . "

“你想要的毒品。”

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **"**
" 但 — "

“但-”

" [teɪk] [ɒf] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]
" **Take** **off** **in** **half** **an** **hour** **and** **we'll** **be** **watching** **for** **you** **,** **"** **said** **the**
" 拿 离开 在 一半 一个 小时 和 出色地 是 观看 为了 你 , " 说 这
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

“半小时后起飞，我们会等着你，”那个声音说道。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ʌp] .
Then **it** **hung** **up** **.**
然后 它 悬挂 向上 .

然后电话就挂断了。

['haːgən] [wˈʌndəd] .

Hagen	**wondered**	**.**
哈根	想知道	.

哈根心想。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fuːlz] [liːd] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [stiːv] [hæd; həd]

But	**even**	**a**	**fool's**	**lead**	**was**	**better**	**than**	**nothing**	**and**	**Steve**	**had**
但	甚至	一个	傻瓜	带领	曾是	更好的	比	没有什么	和	史蒂夫	有

['fɒləʊd] [les] ['laɪkli] [liːdz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [mʌnθs] .

followed	**less**	**likely**	**leads**	**than**	**this**	**in**	**the**	**past**	**three**	**months**	**.**
随后	较少的	可能	线索	比	这	在	这	过去的	三	几个月	.

但即便是个傻瓜提供的线索也比没有强，而且在过去的三个月里，史蒂夫也曾追踪过比这更不可能的线索。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

He	**left**	**the**	**typewriter**	**as**	**it**	**was**	**and**	**went**	**to**	**the**	**spacefield**	**,**
他	左边	这	打字机	作为	它	曾是	和	去	到	这	-	,

他把打字机原封不动地留在原地，然后去了太空场。

[weə(r)] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][krɑːft][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] - .

where	**he**	**climbed**	**into**	**the**	**inspection**	**craft**	**and**	**took**	**off**	**for**	**Sanaron**	**.**
在哪里	他	攀登	进入	这	检查	工艺	和	采取	离开	为了	-	.

他爬上检查艇，飞往萨纳龙。

- [wɒz; wəz][nəʊ] [lɒŋ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fliːt] ['gɑːdiən] [ʃɪp] .

Sanaron	**was**	**no**	**long**	**run**	**for**	**the**	**fleet**	**Guardian**	**ship**	**.**
-	曾是	不	长的	跑步	为了	这	舰队	监护人	船	.

萨纳隆对舰队守护者号来说并不算长航程。

[stiːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒɪg][taɪm][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɒn] - [wʌn]

Steve	**made**	**it**	**in**	**jig**	**time**	**and**	**as**	**he**	**dropped**	**his**	**ship**	**on**	**Sanaron's**	**one**
史蒂夫	制成	它	在	夹具	时间	和	作为	他	掉落	他的	船	在	-	一

['speɪsˌpɔːt] ,

spaceport	**,**
太空港	,

史蒂夫以最快的速度完成了任务，当他把飞船降落在萨纳隆唯一的太空港时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['plænɪt][krɑːft] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] .

he	**saw**	**a**	**planet**	**craft**	**awaiting**	**him**	**.**
他	锯	一个	行星	工艺	等待中	他	.

他看到一艘行星飞船在等着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪsk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,

He	**was**	**whisked**	**across**	**the**	**face**	**of**	**Sanaron**	**to**	**a**	**large**	**city**	**,**
他	曾是	搅拌	穿过	这	脸	的	-	到	一个	大的	城市	,

他被迅速送过萨纳隆星球，来到一座大城市。

[dɪˈpɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl][həʊˈtel] ['bɪldɪŋ] ,

deposited	**on**	**the**	**landing**	**stage**	**of**	**a**	**tall**	**hotel**	**building**	**,**
已存	在	这	降落	阶段	的	一个	高的	酒店	建筑	,

被放置在高层酒店大楼的停机坪上，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɔːriz] [tuː; tə][ə; eɪ][lʌgˈʒʊəriəs] [swiːt] .

and	**dropped**	**a**	**few**	**stories**	**to**	**a**	**luxurious**	**suite**	**.**
和	掉落	一个	很少	故事	到	一个	豪华	套房	.

然后下楼几层，住进了一间豪华套房。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] ['haːgən][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] .

And	**once**	**again**	**Hagen**	**was**	**face**	**to**	**face**	**with**	**William**	**Wrightwood**	**.**
和	一次	再次	哈根	曾是	脸	到	脸	和	威廉	赖特伍德	.

哈根再次与威廉·赖特伍德正面交锋。

" [wɒt] [gəʊz] [ɒn] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [sti:v] .
" **What goes on ? "** **demanded** **Steve .**
" 什么 去 在 ? " 要求 史蒂夫 .

"到底发生了什么事？"史蒂夫问道。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [æ'stɑ:ti] ? "
" **You want some information on the Astarte ? "**
" 你 想 一些 信息 在 这 阿斯塔特 ? "

你想了解一些关于星际战士的信息吗?

" [ai] [du:; də] . "
" **I do . "**
" 我 做 . "

"我愿意。"

" [ju:v] [bi:n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [ləʊ'keɪt] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" **You've been ordered to locate this information .**
" 你已经 到过 订购 到 定位 这 信息 .

你奉命查找此信息。

" ['ha:gən] [grʌnt] .
" **Hagen grunted .**
" 哈根 哼哼 .

哈根哼了一声。

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [sti:v] , [dɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] ['dʒu:niə(r)] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]
" **Steve , did the fact that you are William Wrightwood Junior have anything**
" 史蒂夫 , 做过 这 事实 那 你 是 威廉 赖特伍德 初级 有 任何事物
[tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] ? "
to do with this order ? "
到 做 和 这 命令 ? "

"史蒂夫，你是小威廉·赖特伍德这件事和这道订单有关吗？"

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
" **What difference does that make ?**
" 什么 不同之处 做 那 制作 ?

那又有什么区别呢?

" ['raɪtˌwʊd] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" **Wrightwood sat back in his chair .**
" 赖特伍德 卫星 后退 在 他的 椅子 .

赖特伍德向后靠在椅子上。

" [sti:v] , [ai] [heɪt] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsəz] [hæv; həv] [kən'fɜ:md]
" **Steve , I hate to do this to you , but your answers have confirmed**
" 史蒂夫 , 我 恨 到 做 这 到 你 , 但 你的 答案 有 确认的
[maɪ] [sə'spɪʃən] .
my suspicions .
我的 怀疑 .

"史蒂夫，我很不想这样对你，但你的回答证实了我的怀疑。"

[ðɪs] ['ɔ:də(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ɪz] [mɔ:(r)] [laɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ]
This order and its impossible fulfillment is more like an attempt to have you
这 命令 和 它是 不可能的 履行 是 更多的 喜欢 一个 试图 到 有 你
[rɪ'zaɪn] .
resign .
辞职 .

这项命令及其不可能的执行，更像是想让你辞职。

[ðɪs] [smæk] [ɒv; əv][ˌʌn'feə(r)]['tæktɪk] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [fækt][ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ]['faɪn(ə)l][bɪd] .

This	smacks	of	unfair	tactic	,	and	upon	that	fact	I	am	making	my	final	bid	.
这	拍打	的	不公平	战术	,	和	之上	那	事实	我	是	制作	我的	最终的	出价	.

"

"

"

这明显是不正当的策略，因此我做出最终决定。

" [wɒt] ['faɪn(ə)l][bɪd] ? "

"	What	final	bid	?	"
"	什么	最终的	出价	?	"

“最终报价是多少？”

" [sɪns] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

"	Since	the	Guardians	have	proven	themselves	unable	to	operate	as	a
"	自从	这	守护者	有	已证实	他们自己	无法	到	操作	作为	一个

[kəm'pliːtli] [ɪm'pɜːrsənəˌlaɪzd] ['eɪdʒənsi] ,

completely	impersonalized	agency	,
完全地	非个性化	机构	,

“既然银河护卫队已经证明他们无法作为一个完全非人格化的机构运作，

[ðeɪ] [feɪl][ɪn][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [kleɪm] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,

they	fail	in	the	one	thing	they	claim	—	which	is	to	operate	for	good	or	bad	,
他们	失败	在	这	一	事物	他们	宣称	—	哪个	是	到	操作	为了	好的	或者	坏的	,

他们连自己声称的那件事——无论行善还是作恶——都做不到。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ə'laɪk] .

for	rich	or	poor	alike	.
为了	富有的	或者	贫穷的	同样	.

无论贫富。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ai][kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)]

As	such	,	I	can	prove	the	ability	to	operate	the	Guardians	as	a	more
作为	这样的	,	我	能	证明	这	能力	到	操作	这	守护者	作为	一个	更多的

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['eɪdʒənsi] ,

efficient	agency	,
高效的	机构	,

因此，我可以证明我有能力让银河护卫队成为一个更高效的机构。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "

and	I	shall	do	it	!	"
和	我	将	做	它	!	"

我一定会做到！

" [nɒt] [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Not	if	I	can	help	it	.	"
"	不是	如果	我	能	帮助	它	.	"

“只要我能阻止，就不会。”

" [tel] [ˌem 'iː] , [stiːv] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? "

"	Tell	me	,	Steve	,	what	can	you	do	?	"
"	告诉	我	,	史蒂夫	,	什么	能	你	做	?	"

“史蒂夫，告诉我，你能做些什么？”

" [ai][kæn; kən] — "

"	I	can	—	"
"	我	能	—	"

“我可以-”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːlti] ['dʒenəreɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [æ'stɑːti] .

"	There	was	a	faulty	generator	on	the	Astarte	.
"	那里	曾是	一个	故障	发电机	在	这	阿斯塔特	.

“阿斯塔特号上的发电机有故障。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ðeə(r)] ?
How did it get there ?
如何 做过 它 得到 那里 ?

它是怎么到那儿的?

[wʊd] [juː; jʊ] [mə'lɪʃəsli] [traɪ][tuː; tə] [rek] [maɪ] [ʃɪp] ? "
Would you maliciously try to wreck my ship ? "
会 你 恶意地 尝试 到 破坏 我的 船 ? "

你会恶意破坏我的船吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" What do you think ? "
" 什么 做 你 思考 ? "

"你怎么认为? "

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l]
" Of course you wouldn't , knowing that the lives of a hundred people
" 的 课程 你 不会 , 会心 那 这 生活 的 一个 百 人们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
were in the balance .
是 在 这 平衡 .

"你当然不会这么做，因为你知道一百人的性命危在旦夕。"

[wʊd] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [rek] [maɪ] [əʊn] [ʃɪp] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [dɪs'kredɪtɪd] ? "
Would I try to wreck my own ship to get you discredited ? "
会 我 尝试 到 破坏 我的 自己的 船 到 得到 你 声名狼藉 ? "

我会为了让你名誉扫地而自毁前程吗?

" ['hɑːdli] , [sɪns] [jʊd] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] . "
" Hardly , since you'd lose too much . "
" 几乎 , 自从 你会 失去 也 很多 . "

"不太可能，因为你会损失太多。"

" [mait] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [traɪ] ? "
" Might the Guardians try ? "
" 可能 这 守护者 尝试 ? "

"银河护卫队会尝试吗? "

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θriː] [ˌpɔsə'bilitiz] , [stiːv] .
" But there are your three possibilities , Steve .
" 但 那里 是 你的 三 可能性 , 史蒂夫 .

"但是史蒂夫，你有三种可能性。"

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ! "
One of them is it ! "
一 的 他们 是 它 ! "

其中之一就是它!

" [səʊ] — "
" So — "
" 所以 — "

"所以-"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] , [huː] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
" So it must be your little friends , who knew they could set a fire ,
" 所以 它 必须 是 你的 小的 朋友们 , WHO 知道 他们 可以 放 一个 火 ,

所以一定是你的那些小伙伴们干的，他们知道自己可以放火。

[ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɑːm][tuː; tə] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi][rɪd]
then **put** **it** **out** **without** **harm** **to** **anybody** **but** **the** **man** **they** **want** **to** **be** **rid**
然后 放 它 出去 没有 伤害 到 任何人 但 这 男人 他们 想 到 是 摆脱
[ɒv; əv] . "
of **.** **"**
的 . "

然后将其扑灭，不会伤害任何人，除了他们想要除掉的那个人。

" [ðæts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt] , " [snæpt] [stiːv] .
" **That's** **not** **my** **fault** **,** **"** **snapped** **Steve** **.**
" 那就是 不是 我的 过错 , " 啪啪 史蒂夫 .

“那不是我的错，”史蒂夫厉声说道。

" [nəʊ] , " [smaɪld] ['raɪtˌwʊd] , " [ɪts] [ɔːl] [maɪn] .
" **No** **,** **"** **smiled** **Wrightwood** **,** **"** **it's** **all** **mine** **.**
" 不 , " 微笑 赖特伍德 , " 它是 全部 矿 .

“不，”赖特伍德笑着说，“这都是我的。”

[rɪ'membə(r)] — [aiˌ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [wɜːk]
Remember **—** **I** **told** **you** **that** **no** **matter** **what** **you** **did** **it** **would** **ultimately** **work**
记住 — 我 讲述 你 那 不 事情 什么 你 做过 它 会 最终 工作
[tə'wɔːd] [maɪ] [sək'ses] ?
toward **my** **success** **?**
朝向 我的 成功 ?

记住——我告诉过你，无论你做什么，最终都会对我的成功有所帮助?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ] ['eɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Why **don't** **you** **try** **aiding** **me** **instead** **of** **bucking** **me** **?**
为什么 不 你 尝试 协助 我 反而 的 颠簸 我 ?

为什么你不试着帮助我，反而要与我作对呢?

" [stiːv] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɑːnsərɪŋ] ['sləʊli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" **Steve** **found** **himself** **answering** **slowly** **,** **instead** **of** **snapping** **out** **a** **reply** **.**
" 史蒂夫 成立 他自己 回答 缓慢地 , 反而 的 啪啪 出去 一个 回复 .

史蒂夫发现自己回答得很慢，而不是像往常那样迅速回答。

" [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][həʊp][tuː; tə][geɪn][frɒm; frəm] [ðɪs] ? "
" **Just** **what** **do** **you** **hope** **to** **gain** **from** **this** **?** **"**
" 只是 什么 做 你 希望 到 获得 从 这 ? "

你究竟希望从中获得什么好处?

" [aɪv] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [smaɪld] ['raɪtˌwʊd] .
" **I've** **gained** **it** **,** **"** **smiled** **Wrightwood** **.**
" 我已经 获得 它 , " 微笑 赖特伍德 .

“我做到了，”赖特伍德笑着说。

" [aɪv] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['miːtɪŋ] ,
" **I've** **recordings** **of** **this** **entire** **meeting** **,**
" 我已经 录音 的 这 全部的 会议 ,

“我有这次会议的全程录音，”

[ænd; ənd][ðə; ði][təʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ['djʊərɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and **the** **tone** **of** **your** **voice** **during** **what** **you** **have** **to** **say** **is** **sufficient**
和 这 语气 的 你的 嗓音 期间 什么 你 有 到 说 是 充足的
['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [pɔɪnt] :
evidence **to** **prove** **my** **point** **:**
证据 到 证明 我的 观点 :

你说话时的语气足以证明我的观点:

[ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [hæv; həv] [biːn] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['tækspeər] - ['mʌni] [baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [æn; ən]

that	the	Guardians	have	been	wasting	the	taxpayers	'	money	by	ordering	an
那	这	守护者	有	到过	浪费	这	纳税人	-	钱	经过	订购	一个

[ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['vælju:d][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spaɪt] [ðeɪ] [həʊld] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

impossible	investigation	by	a	valued	man	for	the	spite	they	hold	against	his
不可能的	调查	经过	一个	有价值的	男人	为了	这	尽管如此	他们	抓住	反对	他的

['fɑːðə(r)] . "

father	.	"
父亲	.	"

“监护人浪费纳税人的钱，命令一位受人尊敬的人进行一项不可能完成的调查，仅仅是因为他们对他父亲怀有怨恨。”

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

"	I	might	have	expected	something	like	this	.
"	我	可能	有	预期的	某物	喜欢	这	.

“我或许预料到了这样的事情。”

[juːv] [gɒt][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æ'stɑːti] . "

You've	got	no	news	of	the	Astarte	.	"
你已经	得到	不	消息	的	这	阿斯塔特	.	"

你没有关于阿斯塔特的任何消息。

" [jes] — [aɪ][hæv; həv] .

"	Yes	—	I	have	.
"	是的	—	我	有	.

“是的，我有。”

[pleɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ][kən'trəʊl][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

Play	along	with	me	until	I	control	the	Guardians	and	I'll	see	to	it	that
玩	沿着	和	我	直到	我	控制	这	守护者	和	患病的	看	到	它	那

[jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['grɑːntɪd] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

your	position	is	granted	back	to	you	.
你的	位置	是	的确	后退	到	你	.

配合我的计划，直到我控制了守护者，我就会确保你恢复原职。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [æ'stɑːti] ['eniweɪ] ;

There's	no	need	of	investigating	the	Astarte	anyway	;
有	不	需要	的	调查	这	阿斯塔特	反正	;

反正也没必要调查阿斯塔特人；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃənə(r)] ['mɔːrˌhaʊs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [krəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] ['fɪnɪʃt] . "

and	your	Commissioner	Morehouse	is	going	to	eat	crow	before	he's	finished	.	"
和	你的	专员	莫尔豪斯	是	去	到	吃	乌鸦	前	他是	完成的	.	"

“你们的莫尔豪斯专员还没说完就要承认自己错了。”

" [bɑː] ! " [graul] [stiːv] .

"	Bah	!	"	growled	Steve	.
"	呸	!	"	咆哮	史蒂夫	.

“呸！”史蒂夫低吼道。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['prez(ə)ns] [ə'brʌptli] .

Once	more	he	turned	and	left	his	father's	presence	abruptly	.
一次	更多的	他	转向	和	左边	他的	父亲的	在场	突然	.

他再次转身，突然离开了父亲的视线。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪsk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

He	was	whisked	back	to	his	waiting	ship	and	he	took	off	as	fast	as
他	曾是	搅拌	后退	到	他的	等待	船	和	他	采取	离开	作为	快速地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

他被迅速送回等候的飞船，然后以最快的速度起飞了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɪfti] ['mɪnɪt] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði][stɑː(r)][treɪlz][tuː; tə][beɪs]

It	was	no	more	than	a	fifty	minute	run	across	the	star	trails	to	Base
它	曾是	不	更多的	比	一个	五十	分钟	跑步	穿过	这	星星	小径	到	根据

[wʌn] ,

One	,
一	,

从起点到一号基地，沿着星轨跑过去不过五十分钟。

[ænd; ənd] [stiːv] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	Steve	was	going	to	make	it	as	fast	as	he	could	.
和	史蒂夫	曾是	去	到	制作	它	作为	快速地	作为	他	可以	.

史蒂夫打算以最快的速度完成这件事。

[bʌt; bət][ten] ['mɪnɪts] [aʊt][ɒv; əv] - , [ðə; ði][ə'lɑːm] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk]['ɪntuː] [fʊl]

But	ten	minutes	out	of	Sanaron	,	the	alarm	whispered	and	then	broke	into	full
但	十	分钟	出去	的	-	,	这	警报	低声说道	和	然后	打破	进入	满的

['klæmə(r)] .

clamor	.
叫嚣	.

但离开萨纳隆十分钟后，警报声先是低语，然后变成了震耳欲聋的喧闹声。

[nəʊ]['deɪndʒə(r)][ə'lɑːm] , [ðɪs] .

No	danger	alarm	,	this	.
不	危险	警报	,	这	.

没有危险警报。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] !

This	was	the	real	thing	!
这	曾是	这	真实的	事物	!

这才是真的!

[stiːv] [swɒpt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'raʊnd][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['speɪʃl] [ˌsiː 'əʊ] -

Steve	swapped	his	ship	around	in	space	and	headed	for	the	spacial	co	-
史蒂夫	交换	他的	船	大约	在	空间	和	标题	为了	这	空间	合作	-

['ɔːdɪneɪts] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'lɑːm] .

ordinates	given	in	the	alarm	.
坐标	给定	在	这	警报	.

史蒂夫在太空中调整了他的飞船位置，并朝着警报中给出的空间坐标驶去。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][men] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd]

In	his	mind's	eye	he	could	see	the	men	tumbling	out	of	their	quarters	and
在	他的	心灵的	眼睛	他	可以	看	这	男人	翻滚	出去	的	他们的	四分之一	和

['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['gɑːdiən] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['hɜːtlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] .

into	the	waiting	Guardian	ships	and	hurtling	into	the	black	.
进入	这	等待	监护人	船舶	和	疾驰	进入	这	黑色的	.

在他的脑海中，他仿佛看到那些人从他们的住所里涌出，跳进等候在那里的守护者飞船，然后疾驰而去，消失在黑暗之中。

[stiːv] [faʊnd] [ðə; ði] ['strɪkən] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði]['skwɒdrən] [keɪm] ['ɪntuː][dɪ'tektə(r)][reɪndʒ][ænd; ənd]

Steve	found	the	stricken	ship	as	the	squadron	came	into	detector	range	and
史蒂夫	成立	这	受打击的	船	作为	这	中队	来了	进入	探测器	范围	和

[dɪ'plɔɪd] .

deployed	.
已部署	.

当飞行中队进入探测范围并展开行动时，史蒂夫发现了遇险飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sjuːpəˌlaɪnə] , [wʌn][ɒv; əv] - ['faɪnɪst] .

It	was	a	superliner	,	one	of	Interstellar's	finest	.
它	曾是	一个	超级班轮	,	一	的	-	最好的	.

那是一艘超级客轮，是《星际穿越》中最优秀的客轮之一。

[ænd; ənd][æz; əz] [stiːv] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [ðə; ði][laɪf] - [krɑːft][brəʊk][ðə; ði] -
And **as** **Steve** **came** **up** **to** **the** **Lunalight** **the** **life** **-** **craft** **broke** **the** **spacelocks** -
和 作为 史蒂夫 来了 向上 到 这 - 这 生活 - 工艺 打破 这 -
[ænd; ənd] [striːkt] [aʊt][ænd; ənd][ə'weɪ] .
and **streaked** **out** **and** **away** **.**
和 条纹 出去 和 离开 .

当史蒂夫走到月光号附近时，救生艇挣脱了空间锁，疾驰而去。

[wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [ɛn'gloʊbmənt][ɒv; əv] ['wɔːpɪŋ] [pleɪnz] ['stɑːtɪd] ; [pleɪt][tuː; tə][pleɪt] [ðeɪ] [fɔːmd] ,
Once **more** **the** **englobement** **of** **warping** **planes** **started** **;** **plate** **to** **plate** **they** **formed** **,**
一次 更多的 这 全球化 的 变形 飞机 开始 ; 盘子 到 盘子 他们 形成 ,

扭曲平面的相互吞噬再次开始；它们一块接一块地形成板块。

['dʒɔkiŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['fɔːwəd] - [flʌŋ] [pleɪnz] [ɒv; əv] [wɔːp] [laɪ] [ə'genst] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
jockeying **to** **make** **their** **forward** **-** **flung** **planes** **of** **warp** **lie** **against** **one** **another** **,**
骑师 到 制作 他们的 向前 - 扔 飞机 的 经 说谎 反对 一 其他 ,

它们竭力使向前伸展的扭曲平面彼此贴合，

[edʒ] [tuː; tə] [edʒ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vɒljuːm] [ɪn'kləʊzd] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [liːk] .
edge **to** **edge** **so** **that** **the** **volume** **enclosed** **was** **contained** **without** **leak** **.**
边缘 到 边缘 所以 那 这 体积 内 曾是 包含 没有 泄露 .

边缘对边缘，使所包围的体积完全密封，没有泄漏。

['træktə(r)] [ʃɪps] ['həːtl] [ʌp][ænd; ənd] [lætʃt] ['ɒntə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Tractor **ships** **hurtled** **up** **and** **latched** **onto** **the** **ship** **and** **started** **to** **bring** **it**
拖拉机 船舶 猛烈撞击 向上 和 锁扣 到 这 船 和 开始 到 带来 它
[daʊn] [ɪn] [spiːd] .
down **in** **speed** **.**
向下 在 速度 .

牵引船疾驰而来，紧紧抓住目标船只，并开始加速将其拉下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][taɪm] ;
But **this** **was** **not** **the** **time** **;**
但 这 曾是 不是 这 时间 ;

但现在时机不成熟；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ʃɪps] ['fɔːltəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ɪts] [wɔːp] [pleɪn] [brəʊk]['kɒntækt]
one **of** **the** **plane** **ships** **faltered** **and** **the** **edge** **of** **its** **warp** **plane** **broke** **contact**
一 的 这 飞机 船舶 犹豫不决 和 这 边缘 的 它是 经 飞机 打破 接触
[wɪð] [ɪts] ['neɪbə(r)] .
with **its** **neighbor** **.**
和 它是 邻居 .

其中一艘飞行器飞船出现故障，其曲速面的边缘与相邻飞船脱离了接触。

[ðə; ði] - ['fræktʃəd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ə; eɪ]
The **spacewarp** **fractured** **,** **and** **then** **with** **the** **enigmatic** **peculiarity** **of** **a**
这 - 破碎的 , 和 然后 和 这 神秘的 特点 的 一个
[kə'læpsɪŋ] [wɔːp] ,
collapsing **warp** **,**
崩溃 经 ,

空间扭曲断裂了，然后，伴随着空间扭曲坍缩的神秘特性，

[ðə; ði]['vɒljuːm][bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp] [bæk] [tə'wɔːd] [praɪm] [speɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][aʊt] .
the **volume** **began** **to** **drop** **back** **toward** **prime** **space** **from** **the** **center** **out** **.**
这 体积 开始 到 降低 后退 朝向 主要的 空间 从 这 中心 出去 .

音量开始从中心向外逐渐下降，回到主要区域。

[ðə; ði] [wɔːp] ['dʒenəreɪtə(r)][ɪt'self] , [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [brəʊk] ['ɪntuː] [praɪm] [speɪs] [fɜːst]

The	warp	generator	itself	,	in	the	bowels	of	the	ship	,	broke	into	prime	space	first
这	经	发电机	本身	,	在	这	肠道	的	这	船	,	打破	进入	主要的	空间	第一的

.

:

.

位于飞船深处的曲速发生器本身率先进入了主空间。

['mætə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [lait] ,

Matter	,	at	a	thousand	times	the	velocity	of	light	,
事情	,	在	一个	千	时代	这	速度	的	光	,

物质以光速一千倍的速度运动，

['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [weə(r)] ['mætə(r)] ['kænɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [lait] !

dropping	into	a	space	where	matter	cannot	exceed	the	velocity	of	light	!
下降	进入	一个	空间	在哪里	事情	不能	超过	这	速度	的	光	!

坠入物质速度不能超过光速的空间！

[weə(r)] [ðə; ði][t'aɪniəst] [spek] [ɒv; əv]['mætə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['ɪnfɪnət] [mæs] [wen] [ðə; ði] [spek] ['riːtʃɪz]

Where	the	tiniest	speck	of	matter	will	have	infinite	mass	when	the	speck	reaches
在哪里	这	最小的	斑点	的	事情	将要	有	无限	大量的	什么时候	这	斑点	到达

[ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [lait] .

the	velocity	of	light	.
这	速度	的	光	.

当一粒微小的物质达到光速时，它将具有无限大的质量。

[weə(r)] [ðə; ði] [taɪm] - [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [bɪ'kʌmz] ['zɪərəʊ][æz; əz][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [lait] [ɪz]

Where	the	time	-	field	of	the	mass	becomes	zero	as	the	velocity	of	light	is
在哪里	这	时间	-	场地	的	这	大量的	变成	零	作为	这	速度	的	光	是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

当质量达到光速时，其时间场变为零。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['stelə(r)]['nəʊvə] .

It	was	like	a	stellar	nova	.
它	曾是	喜欢	一个	恒星	新星	.

它就像一颗恒星新星。

[ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['enədʒi] [treɪld] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [striːk] [ə; eɪ]

A	searing	intensity	of	energy	trailed	out	behind	the	ship	and	left	a	streak	a
一个	灼烧	强度	的	活力	拖着	出去	在后面	这	船	和	左边	一个	条纹	一个

['mɪljən] [maɪlz] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['maikrəusekəndz] .

million	miles	long	in	a	matter	of	microseconds	.
百万	英里	长的	在	一个	事情	的	微秒	.

飞船后方拖出一道灼热的能量尾迹，在短短几微秒内就留下了一道长达百万英里的痕迹。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [kə'læpst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][treɪl] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,

The	ship	itself	collapsed	over	the	trail	of	energy	,
这	船	本身	倒塌	超过	这	踪迹	的	活力	,

飞船本身在能量轨迹上坍塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spləʊdɪd]['faɪnəli][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] - ['bɪljən] [maɪl] [lɒŋ] [kɔːs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

and	the	whole	exploded	finally	in	a	hundred	-	billion	mile	long	course	leaving	the
和	这	所有的	爆炸了	最后	在	一个	百	-	十亿	英里	长的	课程	离开	这

['treɪlə(r)][ɒv; əv] [rɔː] ,

trailer	of	raw	,
拖车	的	生的	,

最终，整个宇宙在长达一千亿英里的路径上爆炸，留下了一堆未加工的残骸。

[ˌʌn'baʊnd] ['enədʒi] [spred] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

unbound	energy	spread	out	for	the	span	of	a	solar	system	.
无界	活力	传播	出去	为了	这	跨度	的	一个	太阳的	系统	.

无界能量扩散至整个太阳系。

[ðen] [ðə; ði]['treɪlə(r)][ɪt'self][ɪk'spləʊdɪd] , ['bləʊɪŋ] ['strimər] [ɒv; əv] [tə'renʃ(ə)l] ['enədʒi] [diːp] ['ɪntuː]

Then	the	trailer	itself	exploded	,	blowing	streamers	of	torrential	energy	deep	into
然后	这	拖车	本身	爆炸了	,	吹	主播	的	滂沱	活力	深的	进入

[speɪs] .

space	.
空间	.

然后拖车本身爆炸了，将汹涌的能量喷射到太空深处。

['bɪts][ænd; ənd] [ʃæg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [stʌf] [fluː] [ə'weɪ] , [greɪt] [gaʊt] , ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd]

Bits	and	shags	of	the	blazing	stuff	flew	away	,	great	gouts	,	shapeless	and
比特	和	长毛	的	这	炽烈	东西	飞翔	离开	,	伟大的	痛风	,	无形	和

['vɪʃəsli] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ,

viciously	scintillating	,
恶毒地	闪烁的	,

燃烧的物质碎片四处飞溅，形成巨大的、形状不规则且闪闪发光的火球。

[rɔːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːs] .

roared	along	the	ship's	course	.
咆哮	沿着	这	船的	课程	.

沿着船的航线轰鸣而过。

[ðə; ði] ['træktər] [fled] ; [ðə; ði] [pleɪn] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] [həːl] [bæk] , [ə'weɪ] ,

The	tractors	fled	;	the	plane	ships	had	been	hurled	back	,	away	,
这	拖拉机	逃亡	;	这	飞机	船舶	有	到过	投掷	后退	,	离开	,

拖拉机逃走了； 飞机被抛回了远处。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

and	now	were	lost	in	the	sky	—	far	behind	.
和	现在	是	丢失的	在	这	天空	—	远的	在后面	.

现在我们迷失在茫茫天空中——远远落后了。

[ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] ,

They	hurried	to	catch	up	,
他们	慌忙	到	抓住	向上	,

他们赶紧追了上来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɜːl] [ðeə(r)] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['speɪʃl] [wɔːp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]

for	they	could	hurl	their	planes	of	spacial	warp	against	a	flaming	mass	of
为了	他们	可以	投	他们的	飞机	的	空间	经	反对	一个	炽盛	大量的	的

[rɔː] ['enədʒi] [ænd; ənd][bæt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][laɪk][ə; eɪ] [pɪŋ] - [pɒŋ] ['pæd(ə)l][slæps][ðə; ði][bɔːl][ə'saɪd] .

raw	energy	and	bat	it	aside	like	a	ping	-	pong	paddle	slaps	the	ball	aside	.
生的	活力	和	蝙蝠	它	旁边	喜欢	一个	ping	-	乒乓	桨	掌掴	这	球	旁边	.

因为他们可以将空间扭曲平面投向燃烧的原始能量团，并像乒乓球拍将球拍开一样将其拍开。

[ðə; ði]['swɑːmpərz] ['sɜːkld] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊn][prəd'ʒektəz] [fenst] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [spiə]

The	swampers	circled	in	and	the	cone	projectors	fenced	with	the	darting	spears
这	沼泽地	圈起来	在	和	这	锥体	投影仪	围栏	和	这	飞镖	长矛

[ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['paʊə(r)] .

of	flaming	power	.
的	炽盛	力量	.

沼泽生物围拢过来，锥形投射器与疾驰的火焰长矛展开激战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stiːv] [ðæt] [rɪ'membəd] - .

It	was	Steve	that	remembered	Sanaron	.
它	曾是	史蒂夫	那	记得	-	.

是史蒂夫还记得萨纳隆。

" ['ʃɑːləmeɪn] !
" **Charlemagne** !
" 查理曼大帝 !

"查理曼大帝!

" [hiː; hi] [rɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maɪk] .
" **he** **roared** **into** **his** **mike** .
" 他 咆哮 进入 他的 麦克风 .

他对着麦克风咆哮道。

" [huz] ['kɔːlɪŋ] ? "
" **Who's** **calling** **?** "
" 谁是 呼叫 ? "

"谁打来的?"

" ['haːgən] .
" **Hagen** .
" 哈根 .

"哈根。

[rɪ'membə(r)] - . "
Remember **Sanaron** **.** **"**
记住 - . "

记住萨纳隆。

" - ? "
" **Sanaron** **?** **"**
" - ? "

"萨纳隆?"

" [ten] ['mɪnɪts] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [draɪv] [laɪz] - ! "
" **Ten** **minutes** **back** **at** **full** **drive** **lies** **Sanaron** **!** **"**
" 十 分钟 后退 在 满的 驾驶 谎言 - ! "

"全速前进十分钟，就能到达萨纳龙!"

" [gɒd] !
" **God** **!**
" 上帝 !

"上帝!

" [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [speɪs] , [ɪn][ðə; ði]
" **And** **then** **,** **for** **the** **first** **time** **in** **the** **history** **of** **space** **,** **in** **the**
" 和 然后 , 为了 这 第一的 时间 在 这 历史 的 空间 , 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] ,
history **of** **the** **Guardians** **,**
历史 的 这 守护者 ,

"然后，在太空史上，在银河护卫队的历史上，第一次....."

[keɪm] [ðə; ði] ['dredɪd] [blæk] [ə'lɑːm] .
came **the** **dreaded** **Black** **Alarm** **.**
来了 这 令人恐惧的 黑色的 警报 .

可怕的黑色警报响起。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stelə(r)] ['sɪstəm] ,
Sanaron **was** **a** **complete** **stellar** **system** **,**
- 曾是 一个 完全的 恒星 系统 ,

萨纳隆是一个完整的恒星系统,

[eɪt] ['hæbɪtəb(ə)l] ['plænɪts] [wel] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sentiənt] [laɪf] .
eight **habitable** **planets** **well** **inhabited** **by** **every** **possible** **form** **of** **sentient** **life** **.**
八 适宜居住 行星 出色地 有人居住的 经过 每一个 可能的 形式 的 有感知能力的 生活 .

八颗适宜居住的行星，上面居住着各种形式的智慧生命。

[ðə; ði][stɑː(r)] , - ,
The star , Sanaron ,
这 星星 , - ,

明星萨纳隆

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] [dʒiː] - ['zɪərəʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɪn]
was a nondescript G - zero that would not have had even a number in
曾是 一个 不伦不类 G - 零 那 会 不是 有 有 甚至 一个 数字 在
[ðə; ði] ['terən] ['kætəlɒgz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv] [speɪs] ,
the Terran catalogs before the conquest of space ,
这 泰伦 产品目录 前 这 征服 的 空间 ,

那是一个毫不起眼的G-zero，在征服太空之前，它甚至不会在地球的目录中占有一席之地。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'ɜːdʒɪk]['saɪk(ə)l] .
but Sanaron was a full - grown star in the flush of its energic cycle .
但 - 曾是 一个 满的 - 生长 星星 在 这 冲洗 的 它是 精力充沛 循环 .

但萨纳隆当时已是一颗冉冉升起的明星，正处于其能量爆发期。

[wʌns][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['sentrɔɪd] [ɒv; əv] [rɔː] ['enədʒi] [ɪ'rʌptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]
Once the raving centroid of raw energy erupted from the Lunalight fell into the
一次 这 狂言 质心 的 生的 活力 爆发 从 这 - 跌倒 进入 这
[ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɒp]['ɪntuː][ðə; ði][stɑː(r)] .
gravitational field of Sanaron it would drop into the star .
引力 场地 的 - 它 会 降低 进入 这 星星 .

当从月光中爆发出的狂暴原始能量中心落入萨纳隆的引力场时，它就会坠入恒星之中。

[ænd; ənd] [ðen] [mæn'kaɪnd] [wʊd] [siː] , [ə; eɪ]['suːpənəʊvə][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf]
And then mankind would see , a supernova in operation — for a brief
和 然后 人类 会 看 , 一个 超新星 在 手术 — 为了 一个 简短的
['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] [krə'meɪtɪd] [ɪt'self] .
instant before this system cremated itself .
立即的 前 这 系统 火化 本身 .

然后，人类将会看到一颗超新星爆发——就在这个星系自我毁灭之前，这短暂的一瞬间。

[ðə; ði] [blæk] [ə'lɑːm] !
The Black Alarm !
这 黑色的 警报 !

黑色警报!

[ə'krɒs] [ðə; ði]['gæləksi][ˌaɪ 'tiː] [went] .
Across the galaxy it went .
穿过 这 星系 它 去 .

它穿越了整个银河系。

['gɑːrdiənz] [frɒm; frəm] ['evri] [beɪs] [ɪn]['sektə(r)][wʌn] [ə'ləːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['mætə(r)]
Guardians from every base in Sector One alerted and took off within a matter
守护者 从 每一个 根据 在 行业 一 已发出警报 和 采取 离开 之内 一个 事情
[ɒv; əv] ['mɪnɪts] .
of minutes .
的 分钟 .

第一区所有基地的守卫者在几分钟内发出警报并出发。

['gɑːrdiənz] [frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ] ['sektəs] [muːvd] ['ɪntuː]['sektə(r)][wʌn] ,
Guardians from joining sectors moved into Sector One ,
守护者 从 加入 行业 已搬 进入 行业 一 ,

原本隶属于其他区域的守护者们转移到了第一区域。

['spredɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['sektə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['sektə(r)] [prə'tektɪd] ; ['gɑːrdiənz] [frɒm; frəm]
spreading out through the sector to keep the sector protected ; Guardians from
传播 出去 通过 这 行业 到 保持 这 行业 受保护 ; 守护者 从
['aʊtlaɪɪŋ] ['sektəs] [muːvd] [ɪn] ,
outlying sectors moved in ,
边远 行业 已搬 在 ,

为了保护该区域，他们在整个区域内展开行动；来自外围区域的守护者也迁入了该区域。

[ə'gen] ['spredɪŋ] [aʊt] .
again spreading out .
再次 传播 出去 .

再次扩散开来。

[θɪnd] [bʌt; bət] ['æktɪv] , [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [rɪ'liːst] ['juːsf(ə)l] [ˌpɜːsə'nel] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd]
Thinned but active , the Guardians released useful personnel to go out and
变薄 但 积极的 , 这 守护者 发布 有用 人员 到 去 出去 和
[faɪt] [ðə; ði] [blæk] [ə'lɑːm] .
fight the Black Alarm .
斗争 这 黑色的 警报 .

虽然人员有所减少，但守护者们仍然保持活跃，他们派出有用的人员外出对抗黑色警报。

" ['ʃɑːləmeɪn] ! "
" Charlemagne ! "
" 查理曼大帝 ! "

“查理曼！”

" [naʊ] [wɒt] ? "
" Now what ? "
" 现在 什么 ? "

“现在怎么办？”

" [kæn; kən][aɪ][help] ? "
" Can I help ? "
" 能 我 帮助 ? "

我能帮上什么忙吗?

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] ['krɪptɪk] [rɪ'plaɪ] ; " [steɪ] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] .
" Yes , " came the cryptic reply ; " stay out of our way .
" 是的 , " 来了 这 神秘的 回复 ; " 停留 出去 的 我们的 方式 .

“是的，”对方神秘地回答道；“别挡我们的路。”

" [stiːv] [snɑːrld] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Steve snarled , but he got no reply .
" 史蒂夫 纠缠 , 但 他 得到 不 回复 .

史蒂夫咆哮道，但没有得到回应。

[ə; eɪ] [gaʊt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [flæʃt] [pɑːst][hɪz; ɪz] ['vjuːpɔːt] , ['blaɪndɪŋ] [hɪm] .
A gout of energy flashed past his viewport , blinding him .
一个 痛风 的 活力 闪光灯 过去的 他的 视口 , 失明 他 .

一道能量光束掠过他的视线，让他眼前一黑。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnprə'tektɪd] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['njuːsns] [hɪə(r)] .
Then he realized that he was unprotected , and only a nuisance here .
然后 他 已实现 那 他 曾是 未受保护 , 和 仅有的 一个 滋扰 这里 .

然后他意识到自己没有受到保护，在这里只会碍事。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] .
" Go along with him , " said William Wrightwood .
" 去 沿着 和 他 , " 说 威廉 赖特伍德 .

"跟着他走吧，"威廉·赖特伍德说道。

" [eɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] —
" Aid him , and —
" 援助 他 , 和 —

帮助他，然后——

" [stiːv] [lɑːft] ['bɪtəli] ; [swɒpt] [endz] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] [laɪn] [tə'wɔːd] - .
" Steve laughed bitterly ; swapped ends , and flashed along the line toward Sanaron .
" 史蒂夫 笑了 苦涩地 ; 交换 结束 , 和 闪光灯 沿着 这 线 朝向 - .

史蒂夫苦笑了一下；交换位置，沿着线路向萨纳隆飞奔而去。

[hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn] - [həʊ'tel] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] ['kɒrɪdɔː(r)] .
He dropped down upon Wrightwood's hotel and dashed along the corridor .
他 掉落 向下 之上 - 酒店 和 虚线 沿着 这 走廊 .

他跳下飞机，冲到赖特伍德的酒店，沿着走廊飞奔。

[hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [swiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [brɔːt] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]
He shouldered his way into the suite with a yell that brought servants and
他 肩部 他的 方式 进入 这 套房 和 一个 叫喊 那 带来 仆人 和
[həʊ'tel] [dɪ'tektɪv] ['rʌnɪŋ] .
hotel detectives running .
酒店 侦探 跑步 .

他大吼一声，挤进套房，吓得佣人和酒店侦探纷纷跑了过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] ['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [peɪl]
It also brought William Wrightwood from his bed , clad in a pair of pale
它 还 带来 威廉 赖特伍德 从 他的 床 , 覆膜 在 一个 一对 的 苍白
[bluː] [sɪlk] [pə'dʒɑːməz] .
blue silk pajamas .
蓝色的 丝绸 睡衣 .

它还把威廉·赖特伍德从床上叫了起来，他穿着一套浅蓝色丝绸睡衣。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [fliː] [ə; eɪ] ['hɒləkɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['pæʃənət]
Somehow it seemed appropriate to flee a holocaust in a pair of passionate
不知何故 它 似乎 合适的 到 逃跑 一个 大屠杀 在 一个 一对 的 热情的
[pə'dʒɑːməz] ,
pajamas ,
睡衣 ,

不知为何，穿着一套充满激情的睡衣逃离大屠杀似乎也挺合适的。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [jˈiəz] [stiːv] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
and for the first time in years Steve saw a bit of humor in his father's
和 为了 这 第一的 时间 在 年 史蒂夫 锯 一个 少量 的 幽默 在 他的 父亲的
[miːn] .
mien .
面容 .

多年来，史蒂夫第一次在父亲的神态中看到了一丝幽默。

" [blæk] [ə'lɑːm] , " [hiː; hi] [sed] ['breθləsli] .
" Black Alarm , " he said breathlessly .
" 黑色的 警报 , " 他 说 气喘吁吁 .

"黑色警报，"他气喘吁吁地说。

[hiː; hi] [ʃʌvd] ['raɪtˌwʊd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði]

He	shoved	Wrightwood	back	into	the	bedroom	and	shut	the	door	on	the
他	推搡	赖特伍德	后退	进入	这	卧室	和	关闭	这	门	在	这

['ɪnkʌmɪŋ] [help] .

incoming	help	.
即将到来	帮助	.

他把赖特伍德推回卧室，然后关上门，把来帮忙的人挡在外面。

" [kænt] [seɪv] - [ɪm] [ɔːl] , " [sed] [stiːv] , ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːls] - [fɪə(r)][ækt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	Can't	save	'	em	all	,	"	said	Steve	,	working	his	false	-	fear	act	for	all	it	was
"	不能	节省	-	呃	全部	,	"	说	史蒂夫	,	在职的	他的	错误的	-	害怕	行为	为了	全部	它	曾是

[wɜːθ] .

worth	.
值得	.

"不可能救下所有人，"史蒂夫说道，他竭尽全力地装出一副害怕的样子。

" [slɪp] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiːl; wil][iːz] — "

"	Slip	out	with	me	and	we'll	es	—	"
"	滑	出去	和	我	和	出色地	es	—	"

"跟我溜出去，我们....."

" [gʊd] [bɔɪ] , [ai] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] .

"	Good	boy	,	I	knew	you	had	what	it	took	.
"	好的	男生	,	我	知道	你	有	什么	它	采取	.

"好孩子，我就知道你有能力做到。"

" ['raɪtˌwʊd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

"	Wrightwood	started	to	look	for	clothing	.
"	赖特伍德	开始	到	看	为了	衣服	.

赖特伍德开始寻找衣服。

" [nəʊ][taɪm] , " [snæpt] [stiːv] .

"	No	time	,	"	snapped	Steve	.
"	不	时间	,	"	啪啪	史蒂夫	.

"没时间了，"史蒂夫厉声说道。

" - [bluː] [ʌp] [ten] ['mɪnɪts] [speɪsdraɪv] [aʊt][ɒv; əv] - .

"	Lunalight	blew	up	ten	minutes	spacedrive	out	of	Sanaron	.
"	-	吹	向上	十	分钟	太空驱动	出去	的	-	.

"Lunalight 用十分钟的太空推进器将 Sanaron 炸毁了。"

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [hæv; həv][ðə; ði] [blæk] [ə'lɑːm] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mægmə] [wɪl] [get][hɪə(r)][fɜːst] .

The	Guardians	have	the	Black	Alarm	running	,	but	the	magma	will	get	here	first	.
这	守护者	有	这	黑色的	警报	跑步	,	但	这	岩浆	将要	得到	这里	第一的	.

守护者们已经启动了黑色警报，但岩浆会先一步到达这里。

[ðæts] ['reɪvɪŋ] [deθ] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪk'spləʊdɪŋ] [sʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɒn]

That's	raving	death	from	an	exploding	sun	for	a	billion	people	living	on
那就是	狂言	死亡	从	一个	爆炸	太阳	为了	一个	十亿	人们	活的	在

[eɪt] ['plænɪts] .

eight	planets	.
八	行星	.

对于居住在八个星球上的十亿人来说，那将是太阳爆炸带来的毁灭性灾难。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" ['raɪtˌwʊd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['fræntɪkli] .

"	Wrightwood	looked	out	of	a	window	frantically	.
"	赖特伍德	看起来	出去	的	一个	窗户	疯狂地	.

赖特伍德惊恐地向窗外望去。

['evriθɪŋ] [si:md] [səʊ]['sɒlɪd] , [səʊ] [seɪf] .
Everything seemed so solid , so safe .
一切 似乎 所以 坚硬的 ， 所以 安全的 .

一切都显得那么稳固，那么安全。

[jet] —
Yet —
然而 —

然而-

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [æt; ət] [sti:v] .
He turned and nodded at Steve .
他 转向 和 点头 在 史蒂夫 .

他转过身，朝史蒂夫点了点头。

[wɪð] [ə; eɪ][slaɪ][grɪn] ['raɪtˌwʊd] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] ,
With a sly grin Wrightwood could not see ,
和 一个 狡猾 咧嘴笑 赖特伍德 可以 不是 看 ,

赖特伍德脸上带着一丝狡黠的笑容，他看不见。

[sti:v] [led][ðə; ði]['əʊldə][mæn][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['reliʃ] [ðə; ði] ['ʃɪvə(r)]
Steve led the older man out into the chill of night and relished the shiver
史蒂夫 引领 这 老 男人 出去 进入 这 寒意 的 夜晚 和 津津有味 这 颤抖
[æz; əz][ðə; ði][kəʊld][bɪt][ɪn] [θru:] [ðə; ði][sɪlk][pəˈdʒɑ:məz][ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
as the cold bit in through the silk pajamas and struck at the man .
作为 这 寒冷的 少量 在 通过 这 丝绸 睡衣 和 击 在 这 男人 .

史蒂夫领着老人走到寒冷的夜色中，享受着寒风透过丝绸睡衣刺入老人的颤抖。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:diən] [krɑ:ft][ænd; ənd]['ɪntu:] [speɪs] .
Then they were into the Guardian craft and into space .
然后 他们 是 进入 这 监护人 工艺 和 进入 空间 .

然后他们进入了守护者号飞船，进入了太空。

" [weə(r)] — ?
" Where — ?
" 在哪里 — ?

“在哪里-?

" [sti:v] [ʃrʌg] .
" Steve shrugged .
" 史蒂夫 耸了耸肩 .

史蒂夫耸了耸肩。

" [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ ˈti:] ?
" Want to see it ?
" 想 到 看 它 ?

想看看吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['hɒrɪfaɪd] , ['raɪtˌwʊd] [nˈɒdɪd] .
Horrified , Wrightwood nodded .
惊恐万分 , 赖特伍德 点头 .

赖特伍德惊恐地点了点头。

[eɪt] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] .
Eight minutes later they were approaching the scene .
八 分钟 之后 他们 是 接近 这 场景 .

八分钟后，他们到达了事发现场。

[spred] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [fɔːm] [ten] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'krɒs] ,

Spread	**out**	**on**	**a**	**shapeless**	**form**	**ten**	**million**	**miles**	**across**	**,**
传播	出去	在	一个	无形	形式	十	百万	英里	穿过	,

铺展在无定形的表面上，横跨一千万英里，

[tʌŋz] [ænd; ənd] ['strimər] [ɒv; əv] [rɔː] ['enədʒi] [fleəd] ['fɔːwəd] , ['fleɪɪŋ] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

tongues	**and**	**streamers**	**of**	**raw**	**energy**	**flared**	**forward**	**,**	**flaying**	**space**	**before**	**it**
舌头	和	主播	的	生的	活力	喇叭口	向前	,	剥皮	空间	前	它

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

as	**it**	**came**	**.**
作为	它	来了	.

原始能量的舌状物和光束向前喷射而出，所到之处，空间都被撕裂。

[æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)]['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tə'wɔːd] - ,

At	**a**	**hundred**	**and**	**seventy**	**thousand**	**miles**	**per**	**second**	**it**	**came**	**toward**	**Sanaron**	**,**
在	一个	百	和	七十	千	英里	每	第二	它	来了	朝向	-	,

它以每秒十七万英里的速度向萨纳龙袭来，

[səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['enədʒi] [hæd; həd]

so	**near**	**to**	**the**	**velocity**	**of**	**light**	**that**	**the**	**roaring**	**particles**	**of**	**energy**	**had**
所以	靠近	到	这	速度	的	光	那	这	咆哮	颗粒	的	活力	有

[ɪ'nɔːməs] [mæs] .

enormous	**mass**	**.**
巨大的	大量的	.

速度如此接近光速，以至于这些咆哮的能量粒子具有巨大的质量。

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt] [hɪə(r)] ,

No	**need**	**for**	**the**	**great**	**searchlights**	**here**	**,**
不	需要	为了	这	伟大的	探照灯	这里	,

这里不需要大型探照灯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌvərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

for	**the**	**coverage**	**of**	**the**	**explosion**	**was**	**so**	**great**	**that**	**there**	**was**	**no**
为了	这	覆盖范围	的	这	爆炸	曾是	所以	伟大的	那	那里	曾是	不

[niːd] [tuː; tə]['fɪltə(r)][ðə; ðɪ] ['blæknəs] [ə'weɪ] .

need	**to**	**filter**	**the**	**blackness**	**away**	**.**
需要	到	筛选	这	黑	离开	.

因为爆炸的画面如此之大，以至于没有必要过滤掉黑暗。

[ɪn'sted] , ['gɑːrdiənz] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['ɒnkʌmɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Instead	**,**	**Guardians**	**played**	**before**	**the**	**oncoming**	**death**	**and**	**fought**	**it**	**.**
反而	,	守护者	玩	前	这	即将到来的	死亡	和	战斗	它	.

相反，守护者们在死亡来临之前就投入战斗，与之抗争。

[wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,

With	**a**	**quiet**	**disregard**	**for**	**death**	**,**
和	一个	安静的	漠视	为了	死亡	,

对死亡漠不关心，

[stiːv] [ræn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪvɪŋ] [stɔːm] [frʌnt] [ænd; ənd]

Steve	**ran**	**his**	**little**	**ship**	**to**	**within**	**a**	**mile**	**of**	**the**	**raving**	**storm**	**front**	**and**
史蒂夫	跑	他的	小的	船	到	之内	一个	英里	的	这	狂言	风暴	正面	和

[mætʃt] [ɪts] [və'lɒsəti] .

matched	**its**	**velocity**	**.**
匹配	它是	速度	.

史蒂夫驾驶着他的小船来到距离狂暴风暴锋面不到一英里的地方，并与风暴锋面保持相同的速度。

[waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [ɔːd] , ['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli]
White - faced and awed , William Wrightwood watched the horror without really
白色的 - 面对 和 敬畏 , 威廉 赖特伍德 观看 这 恐怖 没有 真的
['nəʊɪŋ] [haʊ] [kləʊz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [deθ] .
knowing how close he was to death .
会心 如何 关闭 他 曾是 到 死亡 .

威廉·赖特伍德脸色苍白，惊恐万分，目睹了这恐怖的一幕，却并不知道自己离死亡有多近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi]['pɜːsən(ə)l] , [ðæt] ['fleɪmɪŋ] [frʌnt] .
It was too big to be personal , that flaming front .
它 曾是 也 大的 到 是 个人的 , 那 炽盛 正面 .

那片熊熊燃烧的战线规模太大，不可能是个人恩怨。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [ʃɪps] ['faɪtɪŋ] [fɜːst] [ðɪs] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ,
He saw the circling ships fighting first this tongue and then that ,
他 锯 这 盘旋 船舶 斗争 第一的 这 舌头 和 然后 那 ,

他看到盘旋的船只先是在这边交战，然后又在那边交战。

[sɔː] [ðə; ði]['pleɪnə(r)] ['fensɪŋ] [ðə; ði] ['strimər] [ɪn] ,
saw the planers fencing the streamers in ,
锯 这 刨床 击剑 这 主播 在 ,

看到工人们在用栅栏围住彩带，

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [sʌkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm]
holding them while coners sucked away the raving energies and spread them
保持 他们 尽管 角 真烂 离开 这 狂言 能量 和 传播 他们
[tuː] [fɑː(r)] [ə'pɑːt][tuː; tə][biː; bi]['tændʒəb(ə)l] .
too far apart to be tangible .
也 远的 除 到 是 有形 .

将它们紧紧抓住，而角落则吸走了狂喜的能量，并将它们分散得远远的，以至于无法感知。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['swɑːmpərz][sɔː(r)][ɪn][tuː; tə] [tʃɪl] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['aɪlənd][ɒv; əv][ɪk'spləʊdɪŋ] [speɪs] ,
He saw the swampers soar in to chill a raving island of exploding space ,
他 锯 这 沼泽地 翱翔 在 到 寒意 一个 狂言 岛 的 爆炸 空间 ,

他看到沼泽生物飞入一个狂乱的、爆炸性太空岛屿，使其冷却下来。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] ['hiːvɪŋ] ['stʌmək] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [get] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːns]
and watched with heaving stomach one of the Guardians get touched by a lance
和 观看 和 起伏 胃 一 的 这 守护者 得到 感动 经过 一个 槊
[ɒv; əv] [fleɪm] — [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ['sɪərɪŋ] ['ɪntuː] [deθ] [tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv] [rɔː] ['faɪə(r)]
of flame — saw it go searing into death to recreate an island of raw fire
的 火焰 — 锯 它 去 灼烧 进入 死亡 到 重现 一个 岛 的 生的 火
[ɒv; əv][ɪt'self] .
of itself .
的 本身 .

他心惊胆战地看着一名守护者被火焰长矛触碰——眼睁睁地看着它被灼烧致死，并重新创造出一座由原始火焰构成的岛屿。

[ðen] [ðə; ði][mæd] [ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['fɜːnɪs] [klɪəd] ;
Then the mad attack against the roaring furnace cleared ;
然后 这 疯狂的 攻击 反对 这 咆哮 炉 已清除 ;

然后，对熊熊燃烧的熔炉的疯狂攻击就此结束；

['raɪtˌwʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæt(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .
Wrightwood began to see that there was a pattern to this .
赖特伍德 开始 到 看 那 那里 曾是 一个 图案 到 这 .

赖特伍德开始意识到这其中存在某种规律。

[mə'θɒdɪkli] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪsəleɪtɪŋ][ðə; ði] ['fɔːwəd] - ['riːtʃɪŋ] [tʌŋz] [ɒv; əv]

Methodically	the	Guardians	were	isolating	the	forward	-	reaching	tongues	of
有条不紊	这	守护者	是	隔离	这	向前	-	到达	舌头	的

['enədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [mæs] ;

energy	from	the	main	mass	;
活力	从	这	主要的	大量的	;

守护者们有条不紊地将向前延伸的能量束与主体部分隔离开来;

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] ['swɒmpɪŋ] [ðem; ðəm] .

cutting	them	off	,	and	swamping	them	.
切割	他们	离开	,	和	淹没	他们	.

切断它们的联系，并淹没它们。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [stiːv] ['sɜːkld] [ðə; ði] [siːn] , ['pleɪnə(r)][ænd; ənd]['swɑːmpərz][wɜː(r); wə(r)]

From	behind	,	as	Steve	circled	the	scene	,	planers	and	swampers	were
从	在后面	,	作为	史蒂夫	圈起来	这	场景	,	刨床	和	沼泽地	是

['kləʊzɪŋ][ɪn][ɒn][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [fleɪm] ,

closing	in	on	the	trailing	flame	,
结束	在	在	这	尾随	火焰	,

当史蒂夫绕着现场转圈时，从后面可以看到伐木工人和沼泽工正朝着拖曳的火焰逼近。

['tʃɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [bɪt][baɪ][bɪt][ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

chopping	it	off	bit	by	bit	and	chilling	it	out	of	existence	.
切碎	它	离开	少量	经过	少量	和	令人不寒而栗	它	出去	的	存在	.

一点一点地砍掉它，让它彻底消失。

- [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['stelə(r)] [fiːld] .

Sanaron	was	no	longer	a	star	lost	in	the	stellar	field	.
-	曾是	不	更长	一个	星星	丢失的	在	这	恒星	场地	.

萨纳隆不再是茫茫星海中一颗迷失的恒星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [dɪsk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt]

It	was	a	flaming	disc	that	could	be	seen	,	but	to	look	at	it	hurt
它	曾是	一个	炽盛	光盘	那	可以	是	已见	,	但	到	看	在	它	伤害

[ðə; ði] [aɪz] .

the	eyes	.
这	眼睛	.

那是一个燃烧的圆盘，肉眼可见，但直视它会刺痛眼睛。

[stiːv] [njuː] ; - [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Steve	knew	;	Sanaron	was	not	too	far	away	.
史蒂夫	知道	;	-	曾是	不是	也	远的	离开	.

史蒂夫知道，萨纳隆离得不远。

[hiː; hi] [həːl] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] .

He	hurled	his	ship	to	the	front	again	.
他	投掷	他的	船	到	这	正面	再次	.

他再次将战舰驶向最前面。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [weɪv] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ]['breɪkwɔːtə(r)] ,

And	then	,	as	though	it	were	a	wave	hitting	a	breakwater	,
和	然后	,	作为	尽管	它	是	一个	海浪	击中	一个	防波堤	,

然后，就像海浪拍打防波堤一样，

[ðə; ði] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [frʌnt] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [mæst] [wɔːp] - [pleɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['skwɒdrən]

the	coruscating	front	dashed	against	the	massed	warp	-	planes	of	a	whole	squadron
这	晶	正面	虚线	反对	这	大量	经	-	飞机	的	一个	所有的	中队

[ɒv; əv] ['gɑːrdiənz] ,

of	Guardians	,
的	守护者	,

耀眼的战线猛烈撞击了整整一个守护者中队的密集亚空间战机，

[breɪst] , ['plɑːntɪd] , ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

braced	**,**	**planted**	**,**	**ready**	**and**	**waiting**	**.**
支撑	,	已种植	,	准备好	和	等待	.

整装待发，蓄势待发。

[ðə; ði] [pleɪnz] ['bʌk(ə)ld] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɒdrən][wɒz; wəz] [fɔːst] [bæk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [frʌnt]

The	**planes**	**buckled**	**and**	**the**	**squadron**	**was**	**forced**	**back**	**but**	**the**	**raving**	**front**
这	飞机	弯曲	和	这	中队	曾是	强制	后退	但	这	狂言	正面

['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɒʃt] [ə'saɪd] ;

flattened	**against**	**the**	**planes**	**and**	**was**	**washed**	**aside**	**;**
扁平的	反对	这	飞机	和	曾是	洗过	旁边	;

飞机倾斜，中队被迫后退，但狂暴的前线被飞机压平，然后被冲到一边；

[tɜːnd] [bæk] ,

turned	**back**	**,**
转向	后退	,

转身，

[spred] [tuː; tə] [kɜːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [laɪk] [tʌŋz] [ɒv; əv] [duːm] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preɪ]

spread	**to**	**curl**	**around**	**the**	**edges**	**like**	**tongues**	**of**	**doom**	**reaching**	**for**	**the**	**prey**
传播	到	卷曲	大约	这	边缘	喜欢	舌头	的	厄运	到达	为了	这	猎物

[ðæt] [ləːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] .

that	**lurked**	**behind**	**the**	**wall**	**.**
那	潜伏	在后面	这	墙	.

蔓延开来，像末日之舌般卷曲在边缘，伸向潜伏在墙后的猎物。

[ðə; ði]['skwɒdrən] [rɪ'triːtɪd] , ['fɔːmɪŋ] [ɪts] [ʃeɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,

The	**squadron**	**retreated**	**,**	**forming**	**its**	**shape**	**as**	**it**	**went**	**,**
这	中队	撤退	,	成型	它是	形状	作为	它	去	,

中队撤退时，边撤退边调整队形。

[ʌn'tɪl] [fɜːm] ['presə(r)] [reɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aʊt] - [flʌŋ] [pleɪnz] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]

until	**firm**	**pressor**	**rays**	**behind**	**the**	**out**	**-**	**flung**	**planes**	**felt**	**for**	**and**	**caught**	**the**
直到	公司	压力机	射线	在后面	这	出去	-	扔	飞机	毛毡	为了	和	捕捉	这

[kɔː(r)][ɒv; əv] - ['aʊtəməʊst] ['plænɪt] .

core	**of**	**Sanaron's**	**outermost**	**planet**	**.**
核	的	-	最外层	行星	.

直到向外伸展的平面后方的坚实压力射线摸索并捕获了萨纳隆最外层行星的核心。

[wɪð] ['plænətri] [mæs] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði]['skwɒdrən] [held] [ə; eɪ][ˌpærə'bɒlɪk] [ʃiːld] [ɪn] [speɪs] ,

With	**planetary**	**mass**	**behind**	**,**	**the**	**squadron**	**held**	**a**	**parabolic**	**shield**	**in**	**space**	**,**
和	行星	大量的	在后面	,	这	中队	握住	一个	抛物线	盾	在	空间	,

借助行星质量的掩护，该中队在太空中形成了一个抛物线形护盾。

['plaʊɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['enədʒi] .

ploughing	**a**	**hole**	**in**	**the**	**racing**	**field**	**of**	**exploding**	**energy**	**.**
耕作	一个	洞	在	这	赛车	场地	的	爆炸	活力	.

在瞬息万变的能量赛道上开辟出一个洞。

['faɪə(r)][ænd; ənd] [fleɪm] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['plænɪt] , [pɑːst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Fire	**and**	**flame**	**enveloped**	**the**	**planet**	**,**	**passed**	**around**	**it**	**,**
火	和	火焰	被包裹	这	行星	,	通过了	大约	它	,

火焰笼罩了整个星球，环绕着它燃烧。

[held][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [wɔːp] - [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] .

held	**from**	**it**	**by**	**the**	**warp**	**-**	**planes**	**of**	**the**	**Guardians**	**.**
握住	从	它	经过	这	经	-	飞机	的	这	守护者	.

被守护者的亚空间阻挡在外。

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['krʌmpld] [ænd; ənd][daɪd] ; [ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˌriː'fɪld] [baɪ][ə; eɪ][speə(r)] .

A	**ship**	**crumpled**	**and**	**died**	**;**	**its**	**place**	**was**	**refilled**	**by**	**a**	**spare**	**.**
一个	船	皱巴巴的	和	死亡	;	它是	地方	曾是	已补充	经过	一个	空闲的	.

一艘船损毁报废；备用船填补了它的位置。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

Another	ship	ran	out	of	power	abruptly	and	it	was	replaced	until	it
其他	船	跑	出去	的	力量	突然	和	它	曾是	替换	直到	它

[kʊd; kəd] [drɒp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ˌri:'tʃɑ:dʒ] .

could	drop	into	the	planet	and	recharge	.
可以	降低	进入	这	行星	和	充电	.

另一艘飞船突然耗尽了动力，被替换下来，直到它能够降落到行星上充电。

[ðen] , [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [weɪv] , [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['fɜ:nɪs] [ɪn]

Then	,	as	abruptly	as	the	passing	of	an	ocean	wave	,	the	roaring	furnace	in
然后	,	作为	突然	作为	这	通过	的	一个	海洋	海浪	,	这	咆哮	炉	在

[speɪs] [wɒz; wəz] [pɑ:st] .

space	was	passed	.
空间	曾是	通过了	.

然后，就像海浪突然袭来一样，太空中的轰鸣熔炉被席卷而去。

[ðə; ði] ['swɑ:mpərz] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:t] [ðə; ði] [rɪə(r)] [gɑ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [deθ]

The	swampers	and	coners	that	fought	the	rear	guard	of	the	flaming	death
这	沼泽地	和	角	那	战斗	这	后部	警卫	的	这	炽盛	死亡

[ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəd] [skaɪ] ,

appeared	in	the	tortured	sky	,
出现	在	这	受折磨	天空	,

在烈焰死神的后卫部队中战斗的沼泽怪和圆锥怪出现在了饱受折磨的天空中，

['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] ['treɪləz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

scurrying	around	to	wipe	out	the	isolated	trailers	that	the	passage	of	the
匆匆忙忙	大约	到	擦拭	出去	这	孤立	拖车	那	这	通道	的	这

['hɒləkɔ:st] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

holocaust	had	left	behind	.
大屠杀	有	左边	在后面	.

他们四处奔走，试图清除大屠杀后遗留下来的那些孤立的拖车。

[ə'nʌðə(r)] ['skwɒdrən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæknəs] ,

Another	squadron	came	out	of	the	blackness	,
其他	中队	来了	出去	的	这	黑	,

另一支中队从黑暗中飞了出来，

[ə; eɪ] [gru:p] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sektə(r)] [ðæt] [plʌndʒd] [pɑ:st] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði]

a	group	from	a	distant	sector	that	plunged	past	the	planet	and	hit	the
一个	团体	从	一个	遥远	行业	那	暴跌	过去的	这	行星	和	打	这

[fleɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

flame	from	the	rear	.
火焰	从	这	后部	.

一群来自遥远星区的物体掠过行星，从后方撞击了火焰。

[sti:v] ['sɜ:kld] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['raɪtˌwʊd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ,

Steve	circled	the	field	of	horror	again	and	Wrightwood	,	his	face	pressed	against	the	viewplate	,
史蒂夫	圈起来	这	场地	的	恐怖	再次	和	赖特伍德	,	他的	脸	按下	反对	这	视窗	,

史蒂夫再次绕着恐怖现场转了一圈，赖特伍德的脸紧贴着观察窗。

[wɒtʃt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [θri:] [mɔ:(r)] ['skwɔdrən] [ðæt] [hɪt] - ,

watched	the	arrival	of	three	more	squadrons	that	hit	Sanaron	,
观看	这	到达	的	三	更多的	中队	那	打	-	,

目睹了另外三个中队抵达并袭击萨纳隆，

[fɔ:md] [ə; eɪ] [pleɪt] - [tu:; tə] - [pleɪt] [ʃi:ld] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

formed	a	plate	-	to	-	plate	shield	while	fighting	for	position	,
形成	一个	盘子	-	到	-	盘子	盾	尽管	斗争	为了	位置	,

在争夺阵地时，他们形成了一个板对板的盾牌。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

and	established	their	protection	for	the	next	planet	with	a	matter	of
和	已确立的	他们的	保护	为了	这	下一个	行星	和	一个	事情	的

['sekəndz; sɪ'kɒndz][tu:; tə][speə(r)] .

seconds	to	spare	.
秒	到	空闲的	.

他们仅用几秒钟的时间就为下一个星球建立了保护措施。

[wʌn] ['stri:mə(r)] [li:kt] [θru:] [ə; eɪ] [krə'væs] [ɪn][ðə; ði]['heɪstɪli] - [meɪd] [ʃi:ld] ,

One	streamer	leaked	through	a	crevasse	in	the	hastily	-	made	shield	,
一	主播	泄露	通过	一个	裂缝	在	这	草草	-	制成	盾	,

一根彩带从匆忙制作的盾牌上的缝隙中漏了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pə'ræbəlɔɪd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['swɑ:mpərz] [ðæt] [fɔ:t] [ðə; ði]

and	the	inside	of	the	paraboloid	was	filled	with	swampers	that	fought	the
和	这	里面	的	这	抛物面	曾是	已填	和	沼泽地	那	战斗	这

[fleɪm] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][daɪd] .

flame	right	to	the	atmosphere	of	the	planet	before	it	died	.
火焰	正确的	到	这	气氛	的	这	行星	前	它	死亡	.

抛物面的内部充满了沼泽生物，它们与火焰搏斗，直到行星大气层破裂，最终走向毁灭。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ɪt'self] [keɪm] ['ʌndə(r)] [ə'tæk] ,

And	as	the	sun	itself	came	under	attack	,
和	作为	这	太阳	本身	来了	在下面	攻击	,

当太阳本身也遭受攻击时，

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['skwɔdrən] [keɪm] ['sɜ:klɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm]['dɪstənt] ['sektəs] .

the	bulk	of	the	racing	squadrons	came	circling	in	from	distant	sectors	.
这	大部分	的	这	赛车	中队	来了	盘旋	在	从	遥远	行业	.

大部分赛机编队从遥远的区域盘旋而来。

[men][ænd; ənd] ['sentiənt] ['bi:ɪŋs] ['kʌmɪŋ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['su:pənəʊvə] ,

Men	and	sentient	beings	coming	prepared	to	fight	a	supernova	,
男人	和	有感知能力的	生物	未来	准备	到	斗争	一个	超新星	,

人类和有感知能力的生物做好了对抗超新星的准备。

[tu:; tə][stænd][ɪn][ðeə(r)] [waɪl] [ə; eɪ][sʌn][ik'spləud] ,

to	stand	in	there	while	a	sun	explodes	,
到	站立	在	那里	尽管	一个	太阳	爆炸	,

站在那里，看着太阳爆炸，

['faɪtɪŋ] [speɪs] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] ['tenjuəs] ['bæriə(r)][ɪn] [pleɪs] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv]

fighting	space	to	hold	a	tenuous	barrier	in	place	to	save	the	fragments	of
斗争	空间	到	抓住	一个	脆弱的	障碍	在	地方	到	节省	这	片段	的

[hju:'mænəti] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [eɪt] ['plænɪts] [ɒv; əv] - .

humanity	that	lived	on	the	eight	planets	of	Sanaron	.
人类	那	居住地	在	这	八	行星	的	-	.

为了拯救生活在萨纳隆八大行星上的人类碎片，他们奋力在空间中维持着脆弱的屏障。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [mæs] ,

But	Sanaron	the	Sun	had	mass	,
但	-	这	太阳	有	大量的	,

但是太阳萨纳隆是有质量的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [i'rʌpt] [speɪs] [hæd; həd] [mæs] [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)]

and	the	flaming	particles	of	the	erupting	space	had	mass	but	were
和	这	炽盛	颗粒	的	这	爆发	空间	有	大量的	但	是

[dɪ'skri:t] .

discrete	.
离散的	.

喷发空间中的燃烧粒子具有质量，但却是离散的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm] , [ə; eɪ] [ˌkəʊə'les(ə)ns] [ðæt] ['sentəd] , ['reɪdiəli] ['ɪnwəd] ,

There	was	a	turning	in	the	flame	,	a	coalescence	that	centered	,	radially	inward	,
那里	曾是	一个	转弯	在	这	火焰	,	一个	聚结	那	居中	,	径向	向内	,

火焰发生了转向，向中心呈放射状向内聚拢。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	the	sun	that	waited	for	it	and	attracted	it	.
之上	这	太阳	那	等待	为了	它	和	吸引	它	.

在等待它并吸引它的太阳之上。

[wɪð] ['stelə(r)] [mæs] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [flʌŋ] [pleɪnz] [ɒv; əv] [wɔːpt] [speɪs] [held] [wel] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

With	stellar	mass	behind	,	the	flung	planes	of	warped	space	held	well	,	but	the
和	恒星	大量的	在后面	,	这	扔	飞机	的	扭曲的	空间	握住	出色地	,	但	这

[mæs] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,

mass	of	energy	,
大量的	的	活力	,

有了恒星质量的支撑，扭曲空间的抛射平面依然保持稳定，但能量的质量却并非如此。

[æz; əz] [ɪts] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ,

as	its	volume	was	,
作为	它是	体积	曾是	,

就其体积而言，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gaʊt] [ænd; ənd] ['strimər] [ɒv; əv] [rɔː] ['fleɪmɪŋ] [speɪs] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði]

and	the	gouts	and	streamers	of	raw	flaming	space	flattened	against	the
和	这	痛风	和	主播	的	生的	炽盛	空间	扁平的	反对	这

[pleɪts] [ænd; ənd] [kɜːld] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm] ,

plates	and	curled	along	them	,
盘子	和	卷曲	沿着	他们	,

炽热的火焰空间如喷涌而出的丝状物和流光般压扁在盘子上，并沿着盘子卷曲。

['kriːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

creeping	around	and	around	.
爬行	大约	和	大约	.

四处潜行。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

And	around	and	around	.
和	大约	和	大约	.

绕着圈子转。

" [həʊld] - [ɪm] , " [kraɪd] [stiːv] .

"	Hold	'	em	,	"	cried	Steve	.
"	抓住	-	呃	,	"	哭	史蒂夫	.

"住手！"史蒂夫喊道。

['raɪtˌwʊd] [tɜːnd] ['æŋkʃəsli] .

Wrightwood	turned	anxiously	.
赖特伍德	转向	焦虑地	.

赖特伍德焦急地转过身。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?

"	What	are	they	trying	to	do	?
"	什么	是	他们	尝试	到	做	?

他们想做什么？

" [stiːv] [smaɪld] ['wɪərəli] .

"	Steve	smiled	wearily	.
"	史蒂夫	微笑	疲劳	.

史蒂夫疲惫地笑了笑。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gləʊb] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd][həʊld] [ðæt] ['reɪvɪŋ]
" We're going to establish a complete globe around Sanaron and hold that raving
" 是 去 到 建立 一个 完全的 地球 大约 - 和 抓住 那 狂言
['hɒrə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stelə(r)] [mæs] . "
horror out of the stellar mass . "
恐怖 出去 的 这 恒星 大量的 . "

"我们将围绕萨纳隆建立一个完整的球体，并将那可怕的疯狂能量阻挡在恒星质量之外。"

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [ðə; ði] [rest] — [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] — [wɪl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" The rest — on the outside — will fight it . "
" 这 休息 — 在 这 外部 — 将要 斗争 它 . "

"其余的人——局外人——会奋起反抗。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] ?
" And if they fail ?
" 和 如果 他们 失败 ?

如果他们失败了呢?

" [stiːvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [təʊld][hɪm] .
" Steve's expression told him .
" 史蒂夫的 表达 讲述 他 .

"史蒂夫的表情告诉了他。"

" [bʌt; bət] [stiːv] — [ðeəz; ðəz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [træpt] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['reɪvɪŋ]
" But Steve — there's ten thousand ships trapped inside of that sphere of raving
" 但 史蒂夫 — 有 十 千 船舶 被困 里面 的 那 领域 的 狂言
['enədʒi] . "
energy . "
活力 . "

"但是史蒂夫——那团狂乱的能量球里困着一万艘飞船呢。"

" [jʌp] . "
" Yup . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ænd; ənd] [ðel] — [ðel] — ? "
" And they'll — they'll — ? "
" 和 他们会 — 他们会 — ? "

"他们会——他们会——？"

" [ðel] ?
" They'll ?
" 他们会 ?

他们会吗?

[juː; jʊ] [miːn] [wiːl; wil] .
You mean we'll .
你 意思是 出色地 .

你的意思是我们会。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wiːl; wil][daɪ] .

We'll	die	.
出色地	死	.

我们会死。

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ; [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] ['nevə(r)][daɪ] . . . .

But	we're	not	going	to	die	;	the	Guardians	never	die	.	.	.	.
但	是	不是	去	到	死	;	这	守护者	绝不	死	.	.	.	.

但我们不会死；银河护卫队永生不死……

" [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['enədʒi] [kləʊzd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][lɑːst]['ævənjuː][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

"	The	sphere	of	roaring	energy	closed	down	on	the	last	avenue	of	escape	.
"	这	领域	的	咆哮	活力	关闭	向下	在	这	最后的	大街	的	逃脱	.

“咆哮的能量球封锁了最后的逃生之路。”

[ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [hel] .

Outside	was	sheer	hell	.
外部	曾是	透明	地狱	.

外面简直是人间地狱。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['stelə(r)] ['fɜːnɪs] [kɔːld] - , ['gɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ]

Below	them	was	the	stellar	furnace	called	Sanaron	,	giver	of	life	and	death
以下	他们	曾是	这	恒星	炉	称为	-	,	赠予者	的	生活	和	死亡

.

:

.

在它们下方是名为萨纳隆的恒星熔炉，它是生命和死亡的赋予者。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'plitɪd] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɔː] [hel] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][drɒp] [daʊn]

Above	them	was	a	completed	sphere	of	raw	hell	trying	to	drop	down
多于	他们	曾是	一个	完全的	领域	的	生的	地狱	尝试	到	降低	向下

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ɪts] [rɔː] [mæs] - ['enədʒi] [tuː; tə] - .

and	add	its	raw	mass	-	energy	to	Sanaron	.
和	添加	它是	生的	大量的	-	活力	到	-	.

在他们上方，有一个完整的、充满原始地狱气息的球体，正试图落下并将其原始的质量能量添加到萨纳隆。

['sʌmweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɹ'eɪsd] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] ,

Somewhere	outside	raced	and	circled	the	rest	of	the	Guardians	,
某处	外部	比赛	和	圈起来	这	休息	的	这	守护者	,

在外面某个地方，一架飞船正飞速地绕着其他守护者转圈。

['swɒmpɪŋ] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ɪk'spləʊdɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

swamping	the	fires	of	exploding	space	and	trimming	down	the	depth	of	the
淹没	这	火灾	的	爆炸	空间	和	修剪	向下	这	深度	的	这

['enədʒi] [bɪt][baɪ][bɪt] .

energy	bit	by	bit	.
活力	少量	经过	少量	.

淹没爆炸空间的火焰，并一点一点地削减能量的深度。

[bʌt; bət] ['dɒgɪdli] [ðeɪ] [held] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

But	doggedly	they	held	,	and	an	hour	passed	before	there	came	a	shout
但	顽强地	他们	握住	,	和	一个	小时	通过了	前	那里	来了	一个	喊

['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,

over	the	radio	,
超过	这	收音机	,

但他们顽强地坚守着，一个小时后，无线电里传来一声喊叫。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] ['beəli] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv]['kɒzmɪk]['stætɪk] .

a	shout	barely	heard	through	the	overwhelming	roar	of	cosmic	static	.
一个	喊	仅仅	听到	通过	这	压倒	吼	的	宇宙	静止的	.

一声呼喊，几乎被宇宙静电的轰鸣声淹没。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [hæd; həd] [θɪnd] !
The **sphere** **had** **thinned** **!**
这 领域 有 变薄 !

球体变薄了!

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .
From **that** **moment** **on** **it** **was** **certain** **.**
从 那 片刻 在 它 曾是 肯定 .

从那一刻起，一切都已成定局。

[wʌns] [mæn'kaɪnd][gɒt][ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][fəʊ] ,
Once **mankind** **got** **the** **upper** **hand** **over** **his** **foe** **,**
一次 人类 得到 这 上 手 超过 他的 敌人 ,

一旦人类战胜了敌人，

['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gæləksi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
aided **and** **augmented** **by** **beings** **from** **far** **across** **the** **galaxy** **devoted** **to** **the**
协助 和 增强 经过 生物 从 远的 穿过 这 星系 奉献 到 这
[seɪm] ['prəʊgræm] ,
same **program** **,**
相同的 程序 ,

在来自银河系另一端、致力于同一计划的生物的协助和增强下，

[ðə; ði]['hɒrə(r)] - ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)][djuː][tuː; tə][daɪ] ['swɪftli] .
the **horror** **-** **fires** **were** **due** **to** **die** **swiftly** **.**
这 恐怖 - 火灾 是 到期的 到 死 迅速地 .

这些恐怖的大火本应很快熄灭。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [skaɪz] ['əʊpənd] , [spred] , [bɪ'keɪm] ['aɪsəleɪtɪd]['bɪts][ɒv; əv][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [laɪt] ,
The **flaming** **skies** **opened** **,** **spread** **,** **became** **isolated** **bits** **of** **intolerable** **light** **,**
这 炽盛 天空 打开 , 传播 , 成为 孤立 比特 的 无法容忍 光 ,

火光冲天，蔓延开来，变成一簇簇令人难以忍受的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [wiŋk] [aʊt] [æz; əz] [ʃɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [hɪt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz]
and **then** **winked** **out** **as** **sheer** **mass** **of** **numbers** **hit** **them** **from** **all** **sides**
和 然后 眨眼 出去 作为 透明 大量的 的 数字 打 他们 从 全部 侧面
[wɪð] ['swɒmpɪŋ] ['vɒljuːmz][ænd; ənd] [reɪd] [kəʊnz] .
with **swamping** **volumes** **and** **rayed** **cones** **.**
和 淹没 卷 和 射线 圆锥体 .

然后，随着海量数字从四面八方涌来，以汹涌的体积和放射状的圆锥体冲击着他们，他们瞬间失去了意识。

['pleɪnə(r)] [swept] ['bɪts] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [fleɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['swɑːmpərz][tuː; tə]
Planers **swept** **bits** **together** **into** **a** **larger** **flame** **and** **called** **for** **swampers** **to**
刨床 扫荡 比特 一起 进入 一个 更大的 火焰 和 称为 为了 沼泽地 到
[kʌm] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
come **and** **chill** **it** **.**
来 和 寒意 它 .

刨工们把碎屑扫到一起，堆成更大的火堆，然后叫来沼泽工来降温。

[ðen] , [wʌns][mɔː(r)] [pleɪt] [tuː; tə] [pleɪt] ,
Then **,** **once** **more** **plate** **to** **plate** **,**
然后 , 一次 更多的 盘子 到 盘子 ,

然后，再次一盘接一盘地进行。

[ðə; ði]['pleɪnə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪŋg(ə)l] [pleɪn] [ænd; ənd] [swept] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ]['kɒzmɪk]
the **planers** **formed** **into** **a** **mighty** **single** **plane** **and** **swept** **space** **like** **a** **cosmic**
这 刨床 形成 进入 一个 强大的 单身的 飞机 和 扫荡 空间 喜欢 一个 宇宙
['drægnet] ,
dragnet **,**
拖网 ,

这些平面汇聚成一个巨大的单一平面，像一张宇宙大网一样横扫太空。

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [aʊt]['ɪntuː] [diːp] [speɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

forcing	the	danger	out	into	deep	space	where	there	was	no	danger	.
强制	这	危险	出去	进入	深的	空间	在哪里	那里	曾是	不	危险	.

将危险驱逐到原本没有危险的深空。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sɪgnəl] ; [ðə; ði] [blæk] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Then	came	the	final	signal	;	the	Black	Alarm	was	finished	.
然后	来了	这	最终的	信号	;	这	黑色的	警报	曾是	完成的	.

然后，最终信号传来；黑色警报结束了。

['wɪljəm] ['raɪtˌwʊd] , ['siːniə(r)] , [feɪst] [kə'mɪʃənə(r)] ['mɔːrˌhaʊs] ['əʊpənli] .

William	Wrightwood	,	Senior	,	faced	Commissioner	Morehouse	openly	.
威廉	赖特伍德	,	高级的	,	面对	专员	莫尔豪斯	公然	.

老威廉·赖特伍德当面对莫尔豪斯专员。

" [bʌt; bət][səʊ] ['meni] — ? " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	But	so	many	—	?	"	he	faltered	.
"	但	所以	许多	—	?	"	他	犹豫不决	.

“但是这么多——？”他结结巴巴地说。

['raɪtˌwʊd] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] [sʌnz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt]

Wrightwood	was	wearing	his	foster	son's	clothing	and	it	looked	a	bit
赖特伍德	曾是	穿着	他的	促进	儿子的	衣服	和	它	看起来	一个	少量

[ɪn'kɒŋgruəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒɔːnti]['juːnɪfɔːm][ɒn][ðə; ði] ['eldəli] ['raɪtˌwʊd] .

incongruous	to	see	the	jaunty	uniform	on	the	elderly	Wrightwood	.
不协调	到	看	这	轻快的	制服	在	这	老年	赖特伍德	.

赖特伍德穿着他养子的衣服，看到年迈的赖特伍德穿着这身时髦的制服，看起来有点不协调。

['mɔːrˌhaʊs] [ʃrʌg] .

Morehouse	shrugged	.
莫尔豪斯	耸了耸肩	.

莫尔豪斯耸了耸肩。

" [ðə; ði] [rep'tɪliən] ['kʌltʃə(r)][frɒm; frəm]['sektə(r)] [eɪt] [ɪz][æz; əz]['helpf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['kɒkaɪd] [gæŋ]

"	The	reptilian	culture	from	Sector	Eight	is	as	helpful	as	the	cockeyed	gang
"	这	爬行动物	文化	从	行业	八	是	作为	有帮助	作为	这	斜视	帮派

[ɒv; əv][kæt] - [men][frɒm; frəm][naɪn] . "

of	cat	-	men	from	Nine	.	"
的	猫	-	男人	从	九	.	"

“第八区的爬虫人文化和第九区那群古怪的猫人一样，毫无用处。”

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['ðer] [nɒt] ['reptaɪlz] [nɔː(r)][kæts] .

"	Of	course	they're	not	reptiles	nor	cats	.
"	的	课程	它们是	不是	爬行动物	也不	猫	.

“它们当然不是爬行动物也不是猫。”

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] ['terə] .

None	of	them	have	ever	been	within	a	hundred	light	years	of	Terra	.
没有任何	的	他们	有	曾经	到过	之内	一个	百	光	年	的	泰拉	.

他们中没有一个人曾到过距离地球一百光年以内的地方。

[bʌt; bət] ['ðer] ['sentiənt] , ['brɪliəntli] [səʊ] .

But	they're	sentient	,	brilliantly	so	.
但	它们是	有感知能力的	,	精彩	所以	.

但它们是有感知能力的，而且感知能力非常出色。

[ðeɪ]	[lʌv]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðeə(r)]	[əʊn]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðeə(r)]	[əʊn]	[ɑːt]	,
They	**love**	**their**	**own**	**music**	**and**	**their**	**own**	**literature**	**and**	**their**	**own**	**art**	**,**
他们	爱	他们的	自己的	音乐	和	他们的	自己的	文学	和	他们的	自己的	艺术	,

他们热爱自己的音乐、文学和艺术。

[nʌn]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[miːnz]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	['eni]	['ʌðə(r)]	['kʌltʃə(r)]	,	['riːəli]	.
none	**of**	**which**	**means**	**anything**	**to**	**any**	**other**	**culture**	**,**	**really**	**.**
没有任何	的	哪个	方法	任何事物	到	任何	其他	文化	,	真的	.

这些对其他任何文化来说其实都没有任何意义。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['kɒmən]	[graʊnd]	[tuː; tə]	[beɪs]	[ðə; ði]	[gə'læktɪk]	[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]	[ə'pɒn]	—
But	**we**	**have**	**a**	**common**	**ground**	**to**	**base**	**the**	**Galactic**	**Civilization**	**upon**	**—**
但	我们	有	一个	常见的	地面	到	根据	这	银河	文明	之上	—

['sʌmdeɪ]	.
someday	**.**
总有一天	.

但总有一天，我们会拥有建立银河文明的共同基础。

[wiː; wi]	[ɔːl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪlɪŋnəs]	[tuː; tə]	[faɪt]	[ə'genst]
We	**all**	**have**	**the**	**fear**	**of**	**destruction**	**and**	**the**	**willingness**	**to**	**fight**	**against**
我们	全部	有	这	害怕	的	破坏	和	这	意愿	到	斗争	反对

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

我们都害怕毁灭，也都愿意与之抗争。

[tuː; tə]	[help]	['aʊə(r)]	['neɪbə(r)]	[faɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['iːv(ə)n]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[siːz]	[k'ʌləz]	[wiː; wi]	['kænɒt]	,
To	**help**	**our**	**neighbor**	**fight**	**it**	**,**	**even**	**though**	**he**	**sees**	**colors**	**we**	**cannot**	**,**
到	帮助	我们的	邻居	斗争	它	,	甚至	尽管	他	看到	颜色	我们	不能	,

为了帮助我们的邻居对抗它，即使他能看到我们看不到的颜色，

[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[hɪə(r)]	[saʊndz]	[wiː; wi]	['kænɒt]	[hɪə(r)]	.	"
and	**can**	**hear**	**sounds**	**we**	**cannot**	**hear**	**.**	**"**
和	能	听到	声音	我们	不能	听到	.	"

并且能够听到我们听不到的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑色警报(The black alarm)
第4/4页

" [maɪ] ['maɪti] ['lɪt(ə)l]['empaɪə(r)] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] [smɔːl] — "

"	My	mighty	little	empire	looks	a	bit	small	—	"
"	我的	强大的	小的	帝国	看起来	一个	少量	小的	—	"

"我那强大的小帝国看起来有点小——"

" [ɪn'diːd] . "

"	Indeed	.	"
"	的确	.	"

"的确。"

" ['mɔːrˌhaʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [ʌp][ə; eɪ] [triː] . "

"	Morehouse	,	it	strikes	me	that	you're	up	a	tree	.	"
"	莫尔豪斯	,	它	罢工	我	那	你是	向上	一个	树	.	"

"莫尔豪斯，我觉得你好像爬到树上了。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ? "

"	I	am	?	"
"	我	是	?	"

"我是？ "

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ][faɪn][mæn][hɪə(r)] [træpt] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊzi] [dʒɒb] .

"	You've	got	a	fine	man	here	trapped	in	a	lousy	job	.
"	你已经	得到	一个	美好的	男人	这里	被困	在	一个	糟糕	工作	.

"你这里有个很棒的人，却困在了一份糟糕的工作里。"

[aɪl] [bet][ə; eɪ][hæt][ai][kæn; kən][get]['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][ə'baʊt]

I'll	bet	a	hat	I	can	get	farther	along	than	either	you	or	he	can	about
患病的	赌注	一个	帽子	我	能	得到	更远	沿着	比	任何一个	你	或者	他	能	关于

['faɪndɪŋ][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [æ'stɑːti] .

finding	the	truth	about	the	Astarte	.
寻找	这	真相	关于	这	阿斯塔特	.

我敢打赌，在寻找阿斯塔特真相这件事上，我肯定比你和他走得更远。

" ['raɪtˌwʊd] [smaɪld] .

"	Wrightwood	smiled	.
"	赖特伍德	微笑	.

赖特伍德笑了。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [ðæt] [dʒɒb] . "

"	Then	you	can	take	him	off	that	job	.	"
"	然后	你	能	拿	他	离开	那	工作	.	"

"那你就可以让他辞掉那份工作了。"

" ['meɪbi] , " [smaɪld] ['mɔːrˌhaʊs] .

"	Maybe	,	"	smiled	Morehouse	.
"	或许	,	"	微笑	莫尔豪斯	.

"也许吧，"莫尔豪斯笑着说。

" [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .

"	But	remember	that	I'm	giving	the	orders	.
"	但	记住	那	我是	给予	这	订单	.

但记住，是我在发号施令。

[ai][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [rɪ'sɪnd] [ðem; ðəm] — [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [niːd] [rɪ'sɪndɪŋ] . "

I	can	also	rescind	them	—	providing	they	need	rescinding	.	"
我	能	还	废除	他们	—	提供	他们	需要	撤销	.	"

我也可以撤销这些决定——前提是它们确实需要撤销。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [duː; də] [ðeɪ] [niːd] [rɪ'sɪndɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɔːrˌhaʊs] .
" Do they need rescinding ? " asked Morehouse .
" 做 他们 需要 撤销 ? " 问 莫尔豪斯 .

“需要撤销吗？”莫尔豪斯问道。

" [dʌz] [stiːv] [stɪl] [heɪt] [juː; jʊ] ? "
" Does Steve still hate you ? "
" 做 史蒂夫 仍然 恨 你 ? "

“史蒂夫还恨你吗？”

" [nəʊ][mæn][kæn; kən] ['riːəli] [heɪt] [ə'nʌðə(r)][mæn][ðæt] [hiːz][dʒʌst] [sək'siːdɪd] ['əʊvə(r)] , " [sed]
" No man can really hate another man that he's just succeeded over , " said
" 不 男人 能 真的 恨 其他 男人 那 他是 只是 成功了 超过 , " 说
['raɪtˌwʊd] .
Wrightwood .
赖特伍德 .

赖特伍德说：“没有人会真正憎恨自己刚刚战胜的另一个人。”

" [wɒtʃ] !
" Watch !
" 手表 !

“手表！

" ['raɪtˌwʊd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːld] : " [heɪ] ! [stiːv] !
" Wrightwood turned and called : " Hey ! Steve !
" 赖特伍德 转向 和 称为 : " 嘿 ! 史蒂夫 !

赖特伍德转过身喊道：“嘿！史蒂夫！”

" [stiːv] ['haːgən] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ləʊɪs] ['mɔːrˌhaʊs] .
" Steve Hagen turned away from Lois Morehouse .
" 史蒂夫 哈根 转向 离开 从 路易丝 莫尔豪斯 .

史蒂夫·哈根转身背对着洛伊斯·莫尔豪斯。

" [jes] , [dæd] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , dad ? " he replied .
" 是的 , 爸爸 ? " 他 回复 .

“什么事，爸爸？”他回答道。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
He came across the office holding her hand .
他 来了 穿过 这 办公室 保持 她 手 .

他牵着她的手走进了办公室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神